בס"ד

תלמוד בבלי

מסכת ביצה

Tratado Beitzá

TALMUD EFSHAR
El Chas en Español

Edicion al Español
David Weiss

Kislev 5780
limud.es

Primera edición

Talmud Efshar

Licencia:
Creative Commons 4.0

Prohibida su reproducción con fines comerciales o lucrativos

Fuente:
https://www.korenpub.com/koren_en_usd/koren/talmud/koren-talmud-bavli-no.html

Koren Noé Talmud

Comentarios:
Rav Adin Even-Israel Steinsaltz

Versión al español:
David Weiss
http://limud.es
email: edicion@limud.es

בס"ד

INTRODUCCIÓN DEL EDITOR

El Talmud Babli hace parte esencial de nuestro legado como *yehudim*, ya que sin él no se le puede hallar sentido a la halajá. Alguien que se ocupe en el estudio de la halajá sin estudiar el talmud sin duda hace parte de «Haremos y Entenderemos» *Naase veNishmá* (que hacemos parte todos) porque hará muchas *mitzvot* aunque no las entienda y practicaría una "fe simple" *emuná peshutá* que es bastante elogiable, sin embargo la explicación de las *mitzvot* en las que estamos imbuidos a diario proviene del talmud y además de dar sentido a nuestra vida despierta nuestras emociones, las mismas que nos ayudan a ocuparnos del estudio de la torá. Cuando un *yehudí* pone el esfuerzo con el que se ocuparía de su trabajo y la búsqueda de honores en el estudio de la torá, además de recibir el placer más grande que pueda sentir en este mundo recibirá pago en el *Olam Havá,* este placer tan grande que siente lo recibe para contrarrestar el pago rápido con el que el *ietzer hará* soborna al hombre.

Esta es una versión básica del *Chas*, traducida electrónicamente y desarrollada de forma rápida comparada con una traducción manual que se haría en varios años, en poco se compara con una traducción hecha a conciencia por nuestros *jajamin* y la interpretación que ellos le dan, ya que todas las traducciones son en realidad interpretaciones al punto que la gemará dice que quien traduce literalmente realmente está mintiendo (Kidushin 49ª) el Talmud Efshar es una versión traducida por máquina o eléctronicamente que por el *zejut* del Rav Adin Even-Israel Steinsaltz lo tenemos disponible, ya que él libero la versión del Koren Noé Talmud al dominio público y los comentarios con los que se complementa la traducción son suyos.

El Talmud Efshar comienza por necesidad propia cuando necesité entender las palabras de la *guemará* y estaba apartado de una yeshivá, hice algunas pruebas de traducción electrónica y sorprendido me di cuenta que era comprensible, razonable y acorde a lo que había estudiado en el pasado, entonces en vista a mi propia necesidad miré la de todos aquellos que estaban en una situación similar a la mía, es decir apartados de una yeshivá, colel o *makom torá,* y que necesitan alimentar su *neshamá* ocupándose en la torá, sin embargo la imposibilidad de entender *lashon haKodesh* y arameo no permitiría acceder a la riqueza del talmud. Dije para mí mismo, «si publico una versión con traducción electrónica habrá errores y esto no será bien visto» «además la naturaleza vacía de la traducción devalúa el esfuerzo de nuestros sabios que se ocupan con cuerpo, pureza y alma a la traducción del libros *kodashim»* pero me sobrepuse a estos pensamientos en base a mi necesidad ya que encontraba respuestas en la gemará que me sorprendían y evaluando las traducciones eran aceptables.

Durante el proceso de edición y traducción no hice ninguna corrección a la traducción que me entrego la máquina, no he cambiado palabra alguna, no porque no sepa que tiene errores sino porque aun así sigue siendo entendible, razonable y por hacer esta labor hubiese retrasado todo lo necesario para publicar esta primera edición, que en consecuencia con mi capacidad talvez no hubiese sido posible publicar, así como dicen los sabios: si intentas atrapar mucho de una vez, no atraparás nada; Atrapa un poco y lo tendrás en tus manos. En adelante *Bezrat Hashem* y para una nueva edición espero reparar los errores de traducción y esto con la ayuda de las personas que se quieran unir al desarrollo de este proyecto, incluir Rashi, Tosafot y todas aquellas mejoras que enriquecerían el Talmud Efshar.

En cuanto a poner esta traducción para la fácil adquisición de todos los *yehudim,* soy consciente que también la obtendrán algunos opositores a nuestra fe, pero no por eso me abstengo de su publicación porque igualmente hay mucha accesibilidad al talmud en inglés, una traducción al español es solo un escalón más para la difusión del *emet.* También es de saber que siempre ha habido este tipo de oposiciones.

Es muy importante basar el Estudio de esta versión directo *de lashon haKodesh* - Arameo y no del español, la primer razón y más fuerte es porque el español es llamado lengua impura, *lashon tumá ,* y no es posible alcanzar ningún nivel elevado basando el estudio en español porque no hay santidad en la lengua, es por eso que *abrejím* y *bajurim* logran estudiar durante todo el día, porque lo hacen en lengua santa *lashon haKodesh,* es más, Rabenu Bejaye en Jobot haLebabot describe diez niveles para el conocimiento de la torá y en el segundo y tercer nivel se incluye entender palabras y letras hebreas siendo así, aunque aparentemente se «entiendan» los asuntos de la gemará en español, estos no entran al corazón ni lo purifican en comparación con el lenguaje original. La segunda razón es los errores que pueda contener debido a la naturaleza de la traducción, pero que quede claro, aunque esta versión fuera completamente traducida por un *jajam* tampoco sería recomendable basar el estudio en español. Para aquellos *baal teshuva* y *guerim* que inicien el estudio del *Chas* Talmud Efshar es solo un escalón para llegar a un estudio en yeshivá sin ninguna traducción relacionada ni medio electrónico (smartphone, laptop, etc.) que en realidad apagan la vitalidad que la *neshama* alumbra, la prueba de ello es que ni laptop ni smatphone pueden ser utilizados en shabat, así que lo mejor sería imprimir lo que se desea estudiar y después hacerlo de un libro escrito únicamente en hebreo (sentirá como le purifica el pensamiento). Esta edición Talmud Babli es solo un paso para luego hacerlo de un *sefer* que esté únicamente en *lashon hakodesh* – arameo, que no se confunda el lector pensado que un estudio "web" lo hará realmente avanzar, un avance real lo encontrará involucrándose en una comunidad *Jaredí* y un estudio único en *lashon haKodesh.*

No solicité carta a rabinos conocidos ya que no quise ponerlos en situaciones incomodas debido a la naturaleza de la traducción y que todo lo «novedoso» en un principio produce desconfianza, sin embargo el lector puede tener la seguridad que está leyendo los comentarios de un Tzadik (Rav Adin Even-Israel Steinsaltz) y que la traducción la hizo un robot, podrá complementar lo vacío del lenguaje leyendo en *lashon haKodesh*.

Gracias a mi esposa por su apoyo durante el proceso, sea la voluntad de Hashem que la publicación de este libro sea para *shalom* de todos los *yehudim*, crecimiento de la torá, y aceleración de la *geulá.*

David Weiss

TALMUD BABLI

La mishná (torá oral) está dividida en 6 órdenes y 63 *masejtot,* la gemará es una discusión entre los más grandes sabios sobre la mishná, en el caso del Talmud Babli nuestros sabios discutieron 37 *masejtot* disponibles para descarga en www.limud.es

SEDER ZERAIM
Berajot

SEDER MOED
Shabat, Eruvin, Pesajím,
Rosh Hashaná, Ioma, Suká,
Beitzá, Taanit, Meguilá,
Moed Katan, Jaguigá

SEDER NASHIM
Yevamot, Ketubot, Nedarim,
Nazir Sotá Guitín
Kidushín

SEDER NEZIKIN
Baba Kama Baba Metziá Baba Batra
Sanedrín Makot Shevuot
Avodá Zará Horaiot

SEDER KODASHIM
Zevajím, Menajot, Julín
Bejorot, Arajín, Temurá,
Keritot, Meilá, Tamid

SEDER TAHOROT
Nidá

Nuestro cerebro está compuesto por el hemisferio izquierdo y derecho, en el hemisferio izquierdo se procesan las cosas lógicas como cálculos y numeración mientras que el derecho es el encargado de procesar emociones, colores, sensaciónes etc. A diferencia de la gran mayoría de idiomas escritos de izquierda a derecha, Hashem designó nuestra porción de santidad con una lengua única que se escribe de derecha a izquierda y tiene propiedades espirituales que no poseen los otros idiomas ya que complementa el lado derecho del cerebro, el estudio es mucho más liviano y placentero, razón por la cual se puede estudiar (como muchos lo hacen) una hoja de la *gemará* durante todo el día y no resulta pesado como lo sería en *lashon tumá.* Es por eso que todo estudio del Talmud debe hacerse en *lashón hakodesh* pronunciando la lectura con sus labios a modo que se alcancen a escuchar las palabras para que sea contado como estudio de torá, esto según la halajá. Como método particular para todos los aprendices pueden leer el texto en español mentalmente y pronunciarlo con sus labios en *lashon hakodesh* – arameo de esta forma lograran comprender el estudio e ir interiorizando y aprendiendo palabras del lenguaje sagrado, pero al hacerlo únicamente en español no hacendera del nivel de un burro que carga libros. Entendiendo que algunos lectores se les dificulte la lectura sin *nekudot* al leer otros libros (como el sidur) que tengan dichas acentuaciones practicarán y se darán cuenta que luego podrán leer del talmud, aunque no posea *nekudot*, sin afán, pero con constancia notará el avance teniendo claro que al pronunciar su estudio en *lashon haKodesh* aunque no entienda le es contado como *mitzva* de estudio de torá y tendrá el mérito de entenderlo en *olam havá.*

Las explicaciones en la *gemará* están escritas mayormente en arameo un lenguaje intermedio que no está ni del lado de la *kedushá* ni de la *tumá* , y así fue las costumbre de nuestros antepasados hablar lenguas intermedias para evitar la asimilación y no tratar temas seculares en lenguaje sagrado, algunas de estas como el yidish y el ladino. Aunque se hable del arameo *aramit* como una lengua extinta está viva en las yeshivot en la que muchos *jajamim* de nuestra generación conocen a la perfección, ya que el estudio del Talmud es parte esencial de la formación judía. Así como en la torá ninguna palabra está escrita sin una razón tampoco en el Talmud, es decir, no hay palabra que esté de mas teniendo una explicación y un sentido profundo.

Masejet Beitzá

2a:1 **MISHNA:** Con respecto a **un huevo que se puso en un Festival** (*Eduyyot* 4: 1), **Beit Shammai dice: Puede comerse** incluso ese día, **y Beit Hillel dice: No se puede comer,** como explicará la Gemara en longitud. Una proposición

מתני׳ ביצה שנולדה ביום טוב בית שמאי אומרים תאכל ובית הלל אומרים לא תאכל בית שמאי אומרים שאור בכזית וחמץ בככותבת ובית הלל אומרים זה וזה בכזית

2a:2 Además, con respecto a **alguien que mata a un animal no domesticado o un pájaro en un festival** (*Eduyyot* 4: 2), en cuyo caso hay una mitzva de la Torá para cubrir la sangre después del sacrificio (Levítico 17:13), **dice Beit Shammai : Él di**

השוחט חיה ועוף ביום טוב בית שמאי אומרים יחפור בדקר ויכסה ובית הלל אומרים לא ישחוט אלא אם כן היה לו עפר מוכן מבעוד יום ומודים שאם שחט שיחפור בדקר ויכסה שאפר כירה מוכן הוא

2a:3 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿Con qué** caso **estamos tratando** con esta mishna? **Si decimos** que la Mishná se refiere **a un pollo designado para comer,** es decir, uno planeó matar y comer un pollo que

גמ׳ במאי עסקינן אילימא בתרנגולת העומדת לאכילה מאי טעמייהו דבית הלל אוכלא דאפרת הוא

2a:4 **Más bien,** el mishna debe referirse al caso **de un pollo designado para poner huevos.** Como el dueño de este pollo decidió no comerlo en el Festival, está clasificado como apartado [*muktze*], y los artículos *muktze* no pueden

אלא בתרנגולת העומדת לגדל ביצים

2a:5 La Gemara pregunta: Si es así, **¿cuál es la razón de Beit Shammai** para permitir que uno coma el huevo? Después de todo, **es *muktze* .** La Gemara expresa sorpresa ante esta pregunta: **¿Y cuál es la dificultad? Quizás Beit Shammai no aguante**

מאי טעמייהו דבית שמאי מוקצה היא ומאי קושיא דלמא בית שמאי לית להו מוקצה

2a:6 Antes de exponer sus soluciones propuestas para esta dificultad, la Gemara señala: **Se nos ocurre** decir que **incluso una persona que permite** mover un artículo que sus dueños **dejaron de lado** en un Festival o Shabat les **prohíbe a** los propietarios

קא סלקא דעתין אפילו מאן דשרי במוקצה בנולד אסר מאי טעמייהו דבית שמאי

2a:7 **Rav Naḥman dijo: En realidad,** la mishna se refiere **a un pollo designado para poner huevos.** Sin embargo, nuestra suposición anterior era errónea, ya que la salvia **que tiene** que existe una prohibición de ***muktze*** en general, también **ho**

אמר רב נחמן לעולם בתרנגולת העומדת לגדל ביצים ודאית ליה מוקצה אית ליה נולד ודלית ליה מוקצה לית ליה נולד בית שמאי כרבי שמעון ובית הלל כרבי יהודה

2a:8 El Gemara está desconcertado por esta explicación: ¿ **Y el Rav Naḥman** realmente **dijo que** Beit Hillel sostenía de acuerdo con la opinión del Rabino Yehuda? **Pero no aprendimos** en un mishna (*Shabat* 143a) que **Beit Shammai dice: un** m

ומי אמר רב נחמן הכי והתנן בית שמאי אומרים מגביהין מעל השלחן עצמות וקליפין ובית הלל אומרים מסלק את הטבלא כולה ומנערה

2a:9 **Y Rav Naḥman dijo:** Esa versión de la mishna no está de acuerdo con la *halakha* ; más bien, las opiniones deben ser revertido, como **nosotros** tenemos **otra cosa** que la versión siguiente de esta controversia: **Beit Shamai** mantenga **en**

ואמר רב נחמן אנו אין לנו אלא בית שמאי כרבי יהודה ובית הלל כרבי שמעון

2a:10 La Gemara responde que **Rav Naḥman** podría **haberte dicho** en respuesta: **Con respecto a Shabat,** este es un caso **en** el **que** el ***tanna* nos enseñó una** mishna **no atribuida** , que generalmente se acepta como *halakha* , **en**

אמר לך רב נחמן גבי שבת דסתם לן תנא כרבי שמעון דתנן מחתכין את הדלועין לפני הבהמה ואת הנבלה לפני הכלבים

2a:11 La Gemara concluye: esa mishna no atribuida en el tratado *Shabat* está de acuerdo con la opinión del rabino Shimon. Por esta razón, Rav Naḥman **establece** que la disputa entre Beit Hillel y Beit Shammai debe entenderse en el sentido de

מוקים לה לבית הלל כרבי שמעון אבל

2b:1 **con respecto a un festival,** el ***tanna* nos enseñó una unattributed** mishna **de acuerdo con** la opinión de **Rabí Yehuda** (*Shabat* 156b), **como hemos aprendido** en un mishna en este tratado: **Uno** puede **no cortar wo**

גבי יום טוב דסתם לן תנא כרבי יהודה דתנן אין מבקעין עצים מן הקורות ולא מן הקורה שנשברה ביום טוב מוקים לה לבית הלל כרבי יהודה

2b:2 La Gemara pregunta: **Ahora,** es decir, considere lo siguiente: **¿Quién es el que** escribió y editó la Mishná, y arregló **las *mishnots* no atribuidas ?** Era

מכדי מאן סתמיה למתניתין רבי מאי שנא בשבת דסתם

	el **rabino** Yehuda HaNasi. Dado que el mismo Sabio formuló las declaraciones	לן כרבי שמעון ומאי שנא ביום טוב דסתם לן כרבי יהודה
2b:3	**Ellos** responden y **dicen:** En el caso de **Shabat, que es estricto** con respecto a sus castigos (ver 35b), **y** por lo tanto la gente **no vendrá a tratarlo con desprecio,** el rabino Yehuda HaNasi **nos enseñó el unattributed**	אמרי שבת דחמירא ולא אתי לזלזולי בה סתם לן כרבי שמעון דמיקל יום טוב דקיל ואתי לזלזולי ביה סתם לן כרבי יהודה דמחמיר
2b:4	La Guemará pregunta: **¿De qué** manera **has** última instancia, **establecer** la Mishná? Se estableció como una referencia **a un pollo designado para poner huevos, y** la prohibición se **debe a *muktze* . Si es así, en lugar de disputar con**	במאי אוקימתא בתרנגולת העומדת לגדל ביצים ומשום מוקצה אי הכי אדמפלגי בביצה לפלגו בתרנגולת
2b:5	La Gemara responde: Beit Shammai y Beit Hillel también están en desacuerdo con respecto al pollo, pero la disputa fue formulada de esta manera **para transmitir la naturaleza de largo alcance de** la opinión de **Beit Shammai.** La formulación de la mishná enfatiza	להודיעך כחן דבית שמאי דבנולד שרי
2b:6	La Gemara plantea una objeción: **y que no estén de acuerdo con respecto a un pollo, en** lugar de un huevo, **para transmitir la naturaleza de largo alcance de** la opinión de **Beit Hillel, quien prohíbe** su uso **incluso** en el caso más indulgente **de *mu***	ולפלוגי בתרנגולת להודיעך כחן דבית הלל דבמוקצה אסרי וכי תימא כח דהתירא עדיף ונפלוג בתרוייהו
2b:7	El mishna podría haber dicho: Con respecto a **un pollo designado para poner huevos, él y sus huevos, Beit Shammai dice: Se puede comer, y Beit Hillel dice: No se puede comer.** De esta manera, el mishna podría haberse referido a todos los aspectos del disp.	תרנגולת העומדת לגדל ביצים היא וביצתה בית שמאי אומרים תאכל ובית הלל אומרים לא תאכל
2b:8	**Más bien, Rabba dijo: En realidad,** la explicación anterior debe ser rechazada. **Estamos tratando con un pollo designado para comida y estamos tratando con** un huevo que fue puesto **en un Festival que ocurre después de Shabat,** es decir, un domingo. **Y <**	אלא אמר רבה לעולם בתרנגולת העומדת לאכילה וביום טוב שחל להיות אחר השבת עסקינן ומשום הכנה
2b:9	**Y** en este sentido, **Rabba sostiene** que **cualquier huevo puesto ahora** ya **estaba completamente desarrollado ayer,** y simplemente salió del pollo hoy. En consecuencia, un huevo puesto en un Festival que ocurrió un domingo no se puede comer, ya que	וקסבר רבה כל ביצה דמתילדא האידנא מאתמול גמרה לה
2b:10	La Gemara comenta: **Y Rabba,** que prohíbe que uno obtenga beneficios incluso de algo que no fue preparado por el hombre, se ajusta **a su** línea estándar de **razonamiento. Como dijo Rabba: ¿Cuál es** el significado de lo que **está escrito** con	ורבה לטעמיה דאמר רבה מאי דכתיב והיה ביום הששי והכינו את אשר יביאו חול מכין לשבת וחול מכין ליום טוב ואין יום טוב מכין לשבת ואין שבת מכינה ליום טוב
2b:11	**Abaye le dijo a** Rabba: **Sin embargo, si** eso es **así,** y la preocupación se debe solo a la preparación, **permita que se** ponga un huevo en **un Festival regular,** uno que no ocurre un domingo **.** Rabba respondió: ese huevo no es p	אמר ליה אביי אלא מעתה יום טוב בעלמא תשתרי גזרה משום יום טוב אחר השבת שבת דעלמא תשתרי גזרה משום שבת אחר יום טוב
2b:12	Abaye además preguntó: ¿ **Y emitimos un decreto** de este tipo? **Pero no se enseña** en una *baraita* (ver 6b): en el caso de **alguien que mata un pollo** en un festival **y encuentra dentro de él huevos completamente desarrollados** con sus cáscaras,	ומי גזרינן והא תניא השוחט את התרנגולת ומצא בה ביצים גמורות מותרות לאכלן ביום טוב ואם איתא ליגזר משום הנך דמתילדן ביומיהן
2b:13	Rabba le **dijo:** Esto no es difícil, ya que el caso de **los huevos completamente desarrollados** encontrados **dentro de su madre es un asunto poco común, y** en un caso **poco común, los Sabios no emitieron un decreto** como medida preventiva (*Eir*	אמר ליה ביצים גמורות במעי אמן מילתא דלא שכיחא היא ומילתא דלא שכיחא לא גזרו בה רבנן
2b:14	La Gemara procede a explicar otras interpretaciones de la mishna. **Rav Yosef dijo:** Un huevo puesto por un pollo designado para comida está prohibido por una razón diferente: es **un decreto debido a las frutas que caen** de un árbol (*Eiruvin* 39b). F	רב יוסף אמר גזרה משום פרות הנושרין
2b:15	**Abaye le dijo a** Rav Yosef: Con respecto a las **frutas que caen, ¿cuál es** en realidad **la razón por la** que los Sabios las prohibieron?	אמר ליה אביי פרות הנושרין טעמא מאי
3a:1	Es **un decreto no sea que** uno **trepe** al árbol **y recoja** la fruta, ya que esto constituiría el trabajo prohibido de la cosecha. Si es así, la prohibición de comer fruta **se** debe a **un decreto. ¿Y nos levantaremos y emitiremos un decreto?**	גזרה שמא יעלה ויתלוש היא גופה גזרה ואנן ניקום ונגזור גזרה לגזרה כולה חדא גזרה היא

3a:2 **El rabino Yitzḥak dijo** una razón diferente: un huevo que se puso en un festival está prohibido como **un decreto debido a los líquidos que se filtraron** de la fruta (*Eiruvin* 39b), que está prohibido ese día. El estado legal de un huevo que fue puesto

רבי יצחק אמר גזרה משום משקין שזבו

3a:3 **Abaye le dijo:** Con respecto al **líquido que se filtró** de la fruta, **¿cuál es la razón por la** que los Sabios lo prohibieron? Es **un decreto para que no** se **exprima** la fruta a propósito y, por lo tanto, se realice el trabajo prohibido de trillar.

אמר ליה אביי משקין שזבו טעמא מאי גזרה שמא יסחוט היא גופה גזרה ואנן ניקום ונגזור גזרה לגזרה כולה חדא גזרה היא

3a:4 Como se han ofrecido varias explicaciones para esta mishna, la Gemara busca aclarar por qué cada sabio no estaba satisfecho con las otras explicaciones y sugirió una alternativa. La Gemara dice: **Todos ellos,** Rabba, Rav Yosef, y Rabbi Yitzḥak, **di**

כולהו כרב נחמן לא אמרי כי קושיין כרבה נמי לא אמרי הכנה לית להו

3a:5 **Sin embargo,** surge la siguiente pregunta: dado que **Rav Yosef** proporciona una explicación similar a la del Rabino Yitzḥak, **¿cuál es la razón por la** que no **dijo** su explicación **de acuerdo con** la opinión de **Rabb?**

אלא רב יוסף מאי טעמא לא אמר כרבי יצחק אמר לך ביצה אוכלא ופירות אוכלא לאפוקי משקין דלאו אוכלא

3a:6 El Gemara hace la pregunta inversa: **Y** con respecto al **Rabino Yitzḥak, ¿cuál es la razón por la** que **no expresó** su explicación **de acuerdo con** la opinión de **Rav Yosef?** La Gemara responde: podría haber **dicho**

ורבי יצחק מאי טעמא לא אמר כרב יוסף אמר לך ביצה בלועה ומשקין בלועין לאפוקי פירות דמגלו וקיימו

3a:7 § La Gemara señala: **Y el rabino Yoḥanan también sostiene** que la prohibición de comer un huevo puesto en un festival es **un decreto debido al líquido que se filtró** de la fruta. ¿Qué prueba se puede citar para esto? Está comprobado **cuando el rabino Yoḥanan levantó una cont.**

ואף רבי יוחנן סבר גזרה משום משקין שזבו דרבי יוחנן רמי דרבי יהודה אדרבי יהודה ומשני

3a:8 La Gemara elabora sobre la declaración anterior. **Hemos aprendido** en un Mishná (*Shabat* 143 ter): **Uno no puede exprimir frutas a los líquidos extraer de ellas** en Shabat, **y si** los líquidos **se filtraban por su cuenta, se prohíbe** a

תנן אין סוחטין את הפירות להוציא מהן משקין ואם יצאו מעצמן אסורין רבי יהודה אומר אם לאוכלין היוצא מהן מותר ואם למשקין היוצא מהן אסור

3a:9 Por el hecho de que el rabino Yehuda dijo que el líquido de la fruta destinado a comer está permitido, se puede inferir que, **aparentemente, todos los alimentos** que salen de otro alimento **se** clasifican como **alimentos separados, según** la opinión o

אלמא כל אוכלין לרבי יהודה אוכלא דאפרת הוא

3a:10 **Y** la Gemara **plantea una contradicción en** contra de esto de una fuente diferente: **Y el rabino Yehuda dijo además,** sobre la fruta sin tejer, que no puede hacerse apta para ser comida en un Festival separando *teruma* y diezmos de

ורמינהו ועוד אמר רבי יהודה מתנה אדם על כלכלה של פירות ביום טוב ראשון

3a:11 Del mismo modo, al día siguiente, debe estipular nuevamente: si hoy es un día de la semana y ayer fue santo, separo los diezmos de la fruta ahora; si hoy es santo y ayer fue un día de la semana, separar los diezmos ayer fue suficiente. **Y el**

ואוכלה בשני וכן ביצה שנולדה בראשון תאכל בשני

3a:12 La declaración del rabino Yehuda indica que **el segundo** día, **sí,** se le permite participar del huevo; pero si el huevo fue puesto **el primer** día, **no,** nadie puede comerlo. Si es así, el rabino Yehuda aparentemente se contradice a sí mismo, ya que él

בשני אין בראשון לא ומשני רבי יוחנן מוחלפת השיטה

3a:13 La importancia de la declaración del rabino Yoḥanan para el tema en cuestión es la siguiente: **dado que el** rabino Yoḥanan **planteó una contradicción entre** los casos de un huevo y un líquido que supuraron, uno puede **concluir de esto que es la misma razón** en

ומדקא מרמי להו אהדדי שמע מינה חד טעמא הוא

3b:1 Con respecto a la contradicción presentada por el rabino Yoḥanan, que lo llevó a sugerir que las opiniones deberían revertirse, **Ravina dijo** que esta no es la única solución posible: en **realidad, no revierta** las opiniones. Más bien, en el caso

רבינא אמר לעולם לא תיפוך ורבי יהודה לדבריהם דרבנן קאמר להו

3b:2 Si es así, la declaración del rabino Yehuda debe entenderse de la siguiente manera: **en mi** opinión, **incluso en el primer** día del Festival, el huevo **también** está **permitido, ya que es la comida que se separó. Sin embargo, según su** opinión, es que usted prohíbe

לדידי אפילו בראשון נמי שריא דאוכלא דאפרת הוא אלא לדידכו אודו לי מיהת דבשני שריא דשתי קדושות הן ואמרי ליה רבנן לא קדושה אחת היא

3b:3 **Ravina, hijo de Rav Ulla, dijo:** Hay una resolución alternativa a la contradicción planteada por el rabino Yoḥanan. **Aquí,** en el caso del huevo puesto en un festival, el rabino Yehuda prohibió comer el huevo ya que no es de un pollo designado

רבינא בריה דרב עולא אמר הכא בתרנגולת העומדת לגדל ביצים ורבי יהודה לטעמיה דאית ליה מוקצה

3b:4 § La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* , que aclara el tema de manera diferente: **tanto un huevo que se puso en Shabat como un huevo que se puso en un Festival** se consideran *muktze* y, por lo tanto, en ambos casos, **en**

מיתיבי אחד ביצה שנולדה בשבת ואחד ביצה שנולדה ביום טוב אין מטלטלין

אותה לא לכסות בה את הכלי ולא לסמוך בה כרעי המטה

3b:5 **Sin embargo,** si se desea, puede **cubrir** el huevo **con un recipiente,** sin manipular el huevo en sí, **para que no se rompa** accidentalmente. Aunque está prohibido mover el huevo en sí, sin embargo, es p

אבל כופה עליה את הכלי בשביל שלא תשבר וספיקא אסורה ואם נתערבה באלף כולן אסורות

3b:6 La Gemara señala: De **acuerdo, según** la opinión de **Rabba, quien dijo** que un huevo está prohibido **debido a** la falta de **preparación,** este caso implica **una incertidumbre** con respecto al estado legal de un artículo prohibido.

בשלמא לרבה דאמר משום הכנה הוי ספיקא דאורייתא וכל ספיקא דאורייתא לחומרא

3b:7 **Sin embargo, de acuerdo con** las opiniones de **Rav Yosef y Rabbi Yitzḥak, quienes dicen** que un huevo está prohibido **debido a un decreto,** este caso involucra **una incertidumbre** con respecto al estado legal de un artículo prohibido **por la ley rabínica, un**

אלא לרב יוסף ולרבי יצחק דאמרי משום גזרה ספיקא דרבנן היא וכל ספיקא דרבנן לקולא

3b:8 La Gemara responde: En **la última cláusula** de la *baraita* , **hemos llegado a** un caso diferente. El caso no implica la prohibición de un huevo puesto en un festival; el caso involucra un huevo puesto por un pollo con respecto a cuál

אמר ליה) סיפא אתאן) לספק טרפה

3b:9 La Gemara plantea una dificultad con esta respuesta: **si es así, diga la última cláusula** de esa misma *baraita* : si se **entremezcla con** otros **mil** huevos, **todos** están **prohibidos. De acuerdo, si dices** que hay **dudas**

אי הכי אימא סיפא נתערבה באלף כולן אסורות אי אמרת בשלמא ספק יום טוב ספק חול הוי דבר שיש לו מתירין וכל דבר שיש לו מתירין אפילו באלף לא בטיל

3b:10 **Sin embargo, si usted dice** que el huevo se hace referencia en el *baraita* es **una incierta *tereifa* , es un objeto cuya prohibición no es temporal,** ya que no hay manera de permitir la prohibición de *tereifa* , **y debe** allí

אלא אי אמרת ספק טרפה דבר שאין לו מתירין היא ותבטל ברובא

3b:11 La Gemara agrega: **Y si usted dice** que **un huevo es significativo y no está anulado,** ya que la anulación se aplica solo a elementos que no tienen importancia intrínseca, mientras que un objeto significativo no puede anularse, **eso** funciona **bien de acuerdo**

וכי תימא ביצה חשובה ולא בטלה הניחא למאן דאמר כל שדרכו לימנות שנינו

3b:12 **Sin embargo, de acuerdo con el que dijo** que **aprendimos: ese** artículo **cuya manera es** exclusivamente **contable,** es decir, que siempre se vende por unidad, se considera significativo, **¿qué se puede decir?** Aunque los huevos a menudo son vendidos por

אלא למאן דאמר את שדרכו לימנות שנינו מאי איכא למימר

3b:13 La Gemara cita a la mishna donde aparece la disputa citada anteriormente. **Como aprendimos** (*Orla* 3: 6–7): con respecto a **alguien que tenía manojos de trébol,** un tipo de leguminosa, que eran **diversos tipos** de cultivos alimenticios que crecían **en un viñedo,**

דתנן מי שהיו לו חבילי תלתן של כלאי הכרם ידלקו נתערבו באחרות ואחרות באחרות כולן ידלקו דברי רבי מאיר וחכמים אומרים יעלו באחת ומאתים

3b:14 La mishná continúa: el rabino Meir dice que todos deben ser quemados, **como diría el rabino Meir: aquello cuya forma es** exclusivamente **contable,** se considera significativo y no puede ser anulado. Por lo tanto, **hace que** toda la mezcla <

שהיה רבי מאיר אומר את שדרכו למנות מקדש וחכמים אומרים אינו מקדש אלא ששה דברים בלבד רבי עקיבא אומר שבעה ואלו הן אגוזי פרך ורמוני באדן וחביות סתומות וחלפי תרדין וקלחי כרוב ודלעת יונית רבי עקיבא מוסיף אף ככרות של בעל הבית

3b:15 Se aplican diferentes prohibiciones a estos siete elementos. **Lo que está en condiciones** de prohibirse debido **a la *orla* ,** fruto que crece durante los primeros tres años después de la plantación de un árbol, está prohibido debido a la ***orla* . Lo que es apto** para ser f

הראוי לערלה ערלה הראוי לכלאי הכרם כלאי הכרם ואתמר עלה רבי יוחנן אמר את שדרכו למנות שנינו ורבי שמעון בן לקיש אמר כל שדרכו למנות שנינו

3b:16 Volviendo al asunto del huevo, la Gemara repite su pregunta: esto funciona **bien según** la opinión del **rabino Shimon ben Lakish, pero según el rabino Yoḥanan, ¿qué se puede decir?** Como un huevo no se vende exclusivamente por unidad,

הניחא לרבי שמעון בן לקיש אלא לרבי יוחנן מאי איכא למימר

3b:17 **Rav Pappa dijo:** Según el rabino Yoḥanan, **esta *tanna* ,** que dijo que un huevo no puede ser anulado, **es** la ***tanna* de** la *halakha con* respecto a **una *litra* de higos secos, quien,** según su declaración,

אמר רב פפא האי תנא תנא דליטרא קציעות הוא דאמר כל דבר שבמנין אפילו בדרבנן לא בטיל וכל שכן

בדאורייתא

3b:18 **Como aprendimos** en una mishná: con respecto a **una *litra*** de **higos secos,** cuyos tallos fueron retirados, y se secaron y prensaron en diferentes recipientes y se formaron en círculos, la obligación de diezmar las frutas es por ley rabínica. Si uno renuncia

דתנן ליטרא קציעות שדרסה על פי עגול ואינו יודע באיזה עגול דרסה על פי חבית ואינו יודע באיזו חבית דרסה על פי כורת ואינו יודע באיזו כורת דרסה רבי מאיר אומר רבי אליעזר

4a:1 **dice: Uno considera los** círculos **superiores** de los higos secos **como si fueran** piezas **separadas** , en lugar de una sola unidad. **Y los inferiores,** que estaban allí de antemano y ciertamente han sido diezmados, **anulan los superiores,** ya que hay

אומר רואין את העליונות כאלו הן פרודות והתחתונות מעלות את העליונות

4a:2 En contraste, el **rabino Yehoshua dice: Si hay cien bocas** de diferentes barriles o recipientes circulares **allí,** la *litra* prohibida de higos sin *tapar* en la boca de uno de los recipientes **se anula** por una proporción de una parte de p

רבי יהושע אומר אם יש שם מאה פומין יעלו ואם לאו הפומין אסורין והשולים מותרין

4a:3 **El rabino Yehuda dice** una versión diferente de la disputa. **El rabino Eliezer dice: si hay cien bocas** de vasos con higos permitidos **allí,** además de la prohibida, **se anula** por los cien permi

רבי יהודה אומר רבי אליעזר אומר אם יש שם מאה פומין יעלו ואם לאו הפומין אסורין והשולים מותרין רבי יהושע אומר אפילו יש שם שלש מאות פומין לא יעלו

4a:4 La misma mishna afirma además: si **uno presiona** la *litra* de higos **en un** recipiente **circular pero no sabe en qué** recipiente **circular lo presionó, todos están de acuerdo en** que los pasteles de higos prohibidos **están anulados.** T

דרסה בעגול ואינו יודע באיזה עגול דרסה דברי הכל יעלו דברי הכל היינו פלוגתייהו

4a:5 **Rav Pappa dijo: Esto es lo que dijo** el *tanna* **,** es decir, quiso decir lo siguiente: **uno lo presionó en un** recipiente **circular** pero **no sabe en qué lugar, en** qué lado del recipiente **circular lo presionó, si en**

אמר רב פפא הכי קאמר דרסה בעגול ואינו יודע באיזה מקום עגול דרסה אי לצפונה אי לדרומה דברי הכל יעלו

4a:6 La Gemara explicó por qué el huevo mencionado en la *baraita* , un huevo puesto por un pollo que es un *tereifa* , no puede ser anulado incluso si está mezclado con mil huevos permitidos. Sin embargo, **Rav Ashi dijo: En realidad,** la *baraita* puede

רב אשי אמר לעולם ספק יום טוב ספק חול הוי דבר שיש לו מתירין וכל דבר שיש לו מתירין אפילו בדרבנן לא בטיל

4a:7 § Se **enseña** en una *baraita* : ***Aḥerim* dice en nombre del rabino Eliezer:** Con respecto a **un huevo** puesto en un festival, **se puede comer con su madre.** La Gemara pregunta: **¿Con qué** caso **estamos tratando? Si decimos**

תניא אחרים אומרים משום רבי אליעזר ביצה תאכל היא ואמה במאי עסקינן אילימא בתרנגולת העומדת לאכילה פשיטה דהיא ואמה שריא אלא בתרנגולת העומדת לגדל ביצים היא ואמה אסורה אמר רבי זירא תאכל אגב אמה

4a:8 La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias?** ¿En qué caso es necesario aplicar esta resolución? **Abaye dijo:** Se refiere a un caso **en el que** uno **compró** este pollo **sin especificar** si tenía la intención de comerlo o usarlo.

היכי דמי אמר אביי כגון שלקחה סתם נשחטה הוברירה דלאכילה עומדת לא נשחטה הוברירה דלגדל ביצים עומדת

4a:9 **Rav Mari dijo** que la frase: se puede comer a él y a su madre, no debe tomarse literalmente. Más bien, el *tanna* **está enseñando una exageración [*guzma*],** para énfasis adicional, **como se enseña** en otra *baraita* : ***Aḥ***

רב מרי אמר גוזמא קתני דתניא אחרים אומרים משום רבי אליעזר ביצה תאכל היא ואמה ואפרוח וקליפתו

4a:10 La Gemara aclara: **¿Cuál es** el significado de esta adición: **su caparazón? Si decimos** que se refiere a **un shell real, ¿** es **un shell comestible? Más bien,** la *baraita* debe referirse al consumo de **una chica** que es s

מאי קליפתו אילימא קליפה ממש קליפה בת אכילה היא אלא אפרוח בקליפתו עד כאן לא פליגי רבנן עליה דרבי אליעזר בן יעקב אלא היכא דיצא לאויר העולם אבל היכא דלא יצא לאויר העולם לא פליגי

4a:11 **Más bien,** evidentemente **,** la expresión: **una chica y su caparazón** no deben entenderse literalmente, ya que es **una exageración. Aquí, también,** la frase: **se puede comer con su madre,** es **una exageración.** No significa literalmen-

אלא אפרוח וקליפתו גוזמא הכא נמי תאכל היא ואמה גוזמא

te

4a:12 § **Se dijo** que *amora'im* disputó el siguiente tema (*Eiruvin* 38b): Si **Shabat y un Festival** ocurren en días consecutivos, **Rav dijo:** Un huevo **puesto en este está prohibido en ese, y el Rabino Yoḥanan dijo:** A

אתמר שבת ויום טוב רב אמר נולדה בזה אסורה בזה ורבי יוחנן אמר נולדה בזה מותרת בזה נימא קסבר רב קדושה אחת היא

4a:13 **Pero Rav no dijo: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión de **cuatro ancianos,** quienes gobernaron **de acuerdo con** la opinión del **Rabino Eliezer, quien dijo:** Cuando un Shabat y un Festival ocurren consecutivamente, **son dos sa**

והאמר רב הלכה כארבעה זקנים ואליבא דרבי אליעזר דאמר שתי קדושות הן

4a:14 **Más bien, aquí no están de acuerdo con respecto a la preparación de Rabba,** es decir, un artículo que se preparó solo de un día para otro, cuyo uso Rabba prohíbe. **Rav sostiene** que los artículos preparados mediante **la preparación** de **Rabba** están prohibidos

אלא הכא בהכנה דרבה קמיפלגי רב אית ליה הכנה דרבה ורבי יוחנן לית ליה הכנה דרבה

4a:15 Los comentarios de Gemara: Esta disputa es **como** una disputa entre ***tanna'im* :** un huevo **puesto en Shabat se puede comer en un Festival;** si se colocó **en un festival, se puede comer en Shabat. El rabino Yehuda dice en nombre del rabino Elieze**

כתנאי נולדה בשבת תאכל ביום טוב ביום טוב תאכל בשבת רבי יהודה אומר משום רבי אליעזר עדיין היא מחלוקת שבית שמאי אומרים תאכל ובית הלל אומרים לא תאכל

4a:16 La Gemara relata: **el anfitrión del Rav Adda bar Ahava [*ushpizikhnei*] tenía estos huevos** que se pusieron en un Festival que tuvo lugar un viernes, y el anfitrión no estaba seguro de si los huevos puestos en el Festival estaban permitidos **desde** el **Festival por**

אושפיזכניה דרב אדא בר אהבה הוו ליה הנך ביצים מיום טוב לשבת אתא לקמיה אמר ליה מאי לאטווינהו האידנא וניכלינהו למחר

4a:17 Rav Adda le **dijo: ¿Cuál es tu opinión** que te llevó a plantear esta pregunta? Evidentemente, asume que en la disputa entre el **Rav y el Rabino Yoḥanan, el *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **Rabino Yoḥanan,** y por lo tanto

אמר ליה מאי דעתיך רב ורבי יוחנן הלכה כרבי יוחנן אפילו רבי יוחנן לא קא שרי אלא לגומעה למחר אבל ביומיה לא

4a:18 **Y se enseña de la** misma manera en una *baraita* : con respecto a **un huevo que se puso en Shabat y un huevo que se puso en un Festival, no se puede moverlo, ni cubrir un recipiente con él ni sostener las patas de un acostarse con ella.**

והתניא אחת ביצה שנולדה בשבת ואחת ביצה שנולדה ביום טוב אין מטלטלין אותה לא לכסות בה את הכלי ולא לסמוך בה כרעי המטה

4a:19 La Gemara relata un incidente similar: **el anfitrión de Rav Pappa, y algunos dicen** que fue **un cierto hombre que vino antes que Rav Pappa, tenía estos huevos** que fueron puestos en **un Shabat que** ocurrió antes de **un Festival. Él vino ante él** y **le dijo a**

אושפיזכניה דרב פפא ואמרי לה ההוא גברא דאתא לקמיה דרב פפא הוו ליה הנך ביצים משבת ליום טוב אתא לקמיה אמר ליה מהו למכלינהו למחר אמר ליה זיל האידנא ותא למחר דרב לא מוקי אמורא עלויה מיומא טבא לחבריה משום שכרות

4a:20 **Cuando** el hombre **llegó** de regreso **al día siguiente,** el Rav Pappa **le dijo:**

כי אתא למחר אמר ליה

4b:1 **Si hubiera** emitido un fallo para usted en **ese momento, me habría olvidado de** la respuesta correcta, **y le habría dicho, con** base en el principio aceptado de que en el caso de una disputa entre el **Rav y el Rabino Yoḥanan, el *halakha* está en acción.**

איכו השתא אשתלאי ואמרי לך רב ורבי יוחנן הלכה כרבי יוחנן הא אמר רבא הלכתא כותיה דרב בהני תלת בין לקולא בין לחומרא

4b:2 § El **rabino Yoḥanan dijo:** Con respecto a las **ramas que cayeron de una palmera en Shabat, está prohibido encenderlas en un festival** que ocurre al día siguiente. **Y no me respondas** preguntándome por qué permito que se coma **un huevo**

אמר רבי יוחנן עצים שנשרו מן הדקל בשבת אסור להסיקן ביום טוב ואל תשיבני ביצה מאי טעמא ביצה משום דביומא נמי חזיא לגומעה ולא קא שרי לה עד למחר מידע ידיע דבת יומא אסרוה עצים דלא חזו ליומייהו אי שרי להו למחר אתי למימר ביומייהו נמי שרו ואתמול משום שבת הוא דלא חזו

4b:3 **Rav Mattana dijo:** Con respecto a las **ramas que cayeron de una palmera** directamente **en un horno en un Festival, se** puede **agregar a** esas ramas **madera preparada** del día anterior, que se puede usar para encender **y encender**

אמר רב מתנה עצים שנשרו מן הדקל לתוך התנור ביום טוב מרבה

עליהם עצים מוכנים
ומסיקן והא קא מהפך
באיסורא כיון דרובא
דהיתרא נינהו כי קא מהפך
בהיתרא קא מהפך

4b:4 La Gemara desafía esto: ¿ **Pero no anula** así **un** elemento **prohibido *ab initio* ,** al agregar madera permitida a las piezas de madera que cayeron en el horno, que están prohibidas? **Y aprendimos** en una mishna (ver *Ter*

והא קא מבטל איסורא
לכתחלה ותנן אין מבטלין
אסור לכתחלה הני מילי
בדאורייתא אבל בדרבנן
מבטלין

4b:5 La Gemara pregunta: **Y según** la opinión de **Rav Ashi, quien dijo: Cualquier objeto cuya prohibición es temporal, incluso** si la prohibición se aplica **por la ley rabínica,** no **puede ser anulada, ¿qué hay para decir?** Rav Ashi no agr

ולרב אשי דאמר כל דבר
שיש לו מתירין אפילו
בדרבנן לא בטיל מאי איכא
למימר הני מילי היכא
דאיתיה לאיסורא בעיניה
הכא מקלא קלי איסורא

4b:6 § **Se dijo** que existe una disputa entre *amora'im* con respecto a la *halakha* durante los **dos días del Festival** observados **en** la **Diáspora. Rav dijo:** Un huevo que **se puso en este** día **está permitido en ese**

אתמר שני ימים טובים של
גליות רב אמר נולדה בזה
מותרת בזה ורב אסי אמר
נולדה בזה אסורה בזה

4b:7 La Gemara pregunta: **Digamos que Rav Asi sostiene** que los dos días **son una santidad. Pero el** propio **Rav Asi** no **recitó *havdala* ,** la oración de distinción al final de un día sagrado, **de** un día del **Festival** de la Diáspora.

לימא קא סבר רב אסי
קדושה אחת היא והא רב
אסי מבדיל מיומא טבא
לחבריה

4b:8 La Gemara responde: **Rav Asi no estaba seguro de** si la ordenanza de los Sabios de que el segundo día debía observarse como un Festival era una ordenanza fija que se aplica incluso cuando los cálculos que determinan la Luna Nueva son conocidos por todos; o si el ordin

רב אסי ספוקי מספקא ליה
ועביד הכא לחומרא והכא
לחומרא

4b:9 **El Rabino Zeira dijo:** Es **razonable** decir **de acuerdo con** la opinión del **Rav Asi** que los Sabios consideraron los dos días como uno y no es una práctica instituida debido a la incertidumbre, **ya que hoy conocemos la determinación de**

אמר רבי זירא כותיה דרב
אסי מסתברא דהאידנא
ידעינן בקביעא דירחא וקא
עבדינן תרי יומי

4b:10 **Abaye dijo:** Por el contrario, es **razonable** decir **de acuerdo con** la opinión de **Rav** que el segundo día se observa como un Festival debido a la incertidumbre, **como aprendimos** en un mishna (*Rosh HaShana* 22b): **Inicial**

אמר אביי כותיה דרב
מסתברא דתנן בראשונה
היו משיאין משואות
משקלקלו הכותים התקינו
שיהו שלוחין יוצאין

4b:11 Abaye continúa su argumento: **Y** esto indica que **si** los **samaritanos hubieran desistido** de su interferencia, los Sabios habrían restaurado la costumbre anterior y solo **observaríamos un día. Y, de** manera similar, en un lugar

ואילו בטלו כותים עבדינן
חד יומא והיכא דמטו
שלוחין עבדינן חד יומא

4b:12 La Gemara pregunta: **Y ahora que conocemos la determinación del** primer día del nuevo **mes, ¿cuál es la razón por la** que **observamos dos días de** Festival en la Diáspora? **Porque enviaron** una advertencia **desde allí,** desde Eretz Y

והשתא דידעינן בקביעא
דירחא מאי טעמא עבדינן
תרי יומי משום דשלחו
מתם הזהרו במנהג
אבותיכם בידיכם זמנין
דגזרו המלכות גזרה ואתי
לאקלקולי

4b:13 § **Se afirmó** además que los *amora'im* discutieron un problema similar, con respecto a los **dos días del Festival de Rosh HaShana. Rav y Shmuel dijeron:** un huevo **puesto en este** día **está prohibido en ese,** ya que los dos

אתמר שני ימים טובים של
ראש השנה רב ושמואל
דאמרי תרוייהו נולדה בזה
אסורה בזה דתנן בראשונה
היו מקבלין עדות החדש
כל היום (כולו) פעם אחת
נשתהו העדים לבא

5a:1 **y los levitas erraron en la canción.** No estaban seguros de si cantar la canción del día de la semana o la de Rosh Hashaná durante el sacrificio de la ofrenda diaria de la tarde, ya que no estaba claro si llegarían testigos ese día. Desde ese punto en adelante,

ונתקלקלו הלוים בשיר
התקינו שלא יהו מקבלים
את העדים אלא עד המנחה

5a:2 **Y si los testigos vinieran desde un *mínimo de*** tiempo en **adelante,** aunque los cálculos para las fechas de los Festivales comenzaron solo a partir del día siguiente, la gente **observaría el día** en que los testigos llegaron como **sacro.**

ואם באו עדים מן המנחה
ולמעלה נוהגין אותו היום
קדש ולמחר קדש

5a:3 **Rabba dijo: Desde** el momento de **la ordenanza de Rabban Yoḥanan ben Zakkai en adelante, un huevo** puesto en un día de Rosh HaShana **está permitido** en el otro. **Como aprendimos** en un mishna (*Rosh Hashaná* 30b): **Después de que el Templo fuera dest**

אמר רבה מתקנת רבן
יוחנן בן זכאי ואילך ביצה
מותרת דתנן משחרב בית
המקדש התקין רבן יוחנן
בן זכאי שיהו מקבלין עדות
החדש כל היום

5a:4 **Abaye le dijo: ¿Pero Rav y Shmuel no dijeron** que **un huevo está prohibido?** Rabba le **dijo:** Tu pregunta está fuera de lugar; **Les digo** una declaración en nombre de la distinguida *Tanna* **Rabban Yoḥanan ben Zak.**

אמר ליה אביי והא רב
ושמואל דאמרי תרוייהו
ביצה אסורה אמר ליה

אמינא לך אנא רבן יוחנן בן זכאי ואת אמרת לי רב ושמואל

5a:5 La Gemara pregunta: **Y según** la opinión de **Rav y Shmuel,** ¿no es cierto que **la mishná es difícil,** ya que indica que el estado especial de Rosh Hashaná ha sido revocado? La Gemara responde que esto **no** es **difícil: T**

ולרב ושמואל קשיא מתניתין לא קשיא הא לן והא להו

5a:6 **Y Rav Yosef dijo: Incluso desde el** momento de la **ordenanza de Rabban Yoḥanan ben Zakkai en adelante, un huevo** sigue estando **prohibido.** La Gemara explica: **¿Cuál es la razón** de la opinión de Rav Yosef? Es que el decreto que prohíbe un

ורב יוסף אמר אף מתקנת רבן יוחנן בן זכאי ואילך ביצה אסורה מאי טעמא הוי דבר שבמנין וכל דבר שבמנין צריך מנין אחר להתירו

5a:7 **Rav Yosef dijo: ¿De dónde digo** mi opinión? **Como está escrito,** después de que los judíos recibieron la Torá: **“Ve, diles: regresa a tus tiendas”** (Deuteronomio 5:26), donde “tus tiendas” se refieren a tus esposas. **Y dice,** antes

אמר רב יוסף מנא אמינא לה דכתיב לך אמור להם שובו לכם לאהליכם ואומר במשך היבל המה יעלו בהר

5a:8 **Y** esta idea **fue** asimismo **enseñado** en un *baraita* : El fruto de la **vid de cuarto año** tiene la condición de frutos segundo diezmo, y por lo tanto su dueño **ascendería a Jerusalén** y comer allí. Si no pudo

ותניא) כרם רבעי היה (עולה לירושלים מהלך יום אחד לכל צד וזו היא תחומה (עלת) מן (הצפון) ועקרבת מן (הדרום) לוד מן המערב וירדן מן המזרח

5a:9 **Y Ulla dijo, y algunos dicen que Rabba bar bar Ḥana** dijo que el **rabino Yoḥanan dijo: ¿** Por **qué razón** los sabios instituyeron esta ordenanza, que alguien que vivía cerca de Jerusalén debía traer su fruto allí? **Para adornar los mercados de**

ואמר עולא ואיתימא רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן מה טעם כדי לעטר שוקי ירושלים בפירות

5a:10 **Y se enseñó** más en una *baraita* : el **rabino Eliezer** ben Hyrcanus, un estudiante del **rabino** Yoḥanan ben Zakkai, **tenía una vid de cuarto año** ubicada entre Lod y Jerusalén, **al este** de **Lod junto al villag**

ותניא כרם רבעי היה לו לרבי אליעזר במזרח לוד בצד כפר טבי

5b:1 **y trató de dejar** la fruta **sin dueño** en favor **de los pobres,** para quienes valdría la pena llevar la fruta a Jerusalén. **Sus alumnos le dijeron: Rabino,** no hay necesidad de hacerlo, ya que **sus colegas tienen**

ובקש להפקירו לעניים אמרו לו תלמידיו רבי כבר נמנו עליך חבריך והתירוהו מאן חבריך רבן יוחנן בן זכאי

5b:2 La Gemara infiere de la *baraita* : **la razón es que votaron** explícitamente para anular el decreto, lo que indica que si **no hubieran votado,** la ordenanza **no** habría caducado por sí sola, a pesar de que es justo

טעמא דנמנו הא לא נמנו לא

5b:3 La Gemara busca aclarar por qué Rav Yosef citó dos versos como prueba. La Gemara pregunta: **¿Cuál es** la razón de: **Y dice?** ¿Por qué Rav Yosef considera necesario citar un segundo verso? El Gemara explica que **esto es** lo que **es.**

מאי ואומר הכי קאמר מכדי כתיב היו נכונים לשלשת ימים אל תגשו אל אשה לך אמור להם שובו לכם לאהליכם למה לי שמע מינה כל דבר שבמנין צריך מנין אחר להתירו

5b:4 **Y si dices** una explicación alternativa, que la instrucción de "regresar a tus tiendas" no fue dada para permitir que los hombres regresen a sus esposas, sino **que vino** como una orden especial **para** cumplir **la mitzva del derecho conyugal**

וכי תימא למצות עונה הוא דאתא תא שמע במשך היבל המה יעלו בהר

5b:5 **Ahora, como está escrito: "Ni los rebaños ni los rebaños se alimentarán antes de ese monte"** (Éxodo 34: 3), esto indica que la prohibición se aplica solo cuando la Presencia Divina se revela en la montaña, y se permite inmediatamente después

מכדי כתיב גם הצאן והבקר אל ירעו אל מול ההר ההוא במשך היבל למה לי שמע מינה דבר שבמנין צריך מנין אחר להתירו

5b:6 **Y si usted dice: esa** declaración, que un voto específico es necesario, se **aplica** solo **a los** asuntos prohibidos **por la ley de la Torá, pero** en el caso de un asunto prohibido **por la ley rabínica, no,** esta *halakha* no se aplica, **venga** <

וכי תימא הני מילי בדאורייתא אבל בדרבנן לא תא שמע כרם רבעי והא כרם רבעי דרבנן וקאמרי ליה כבר נמנו עליך חבריך והתירוהו

5b:7 **Y si dices:** en el caso de la prohibición de **un huevo también, Rabban Yoḥanan ben Zakkai votó sobre él y lo permitió;** la Gemara responde: **cuando votaron,** fue con respecto **al testimonio** para determinar el comienzo de t

וכי תימא ביצה נמי אמנו עלה רבן יוחנן בן זכאי ושריוה כי אמנו אעדות אביצה לא אמנו

5b:8 **Abaye le dijo a** Rav Yosef: **¿** Eso **quiere decir** que **un huevo estaba** prohibido **por votación?** ¿Tomó el tribunal un voto especial para prohibir un huevo puesto en Rosh HaShana? ¿La *halakha* de **un huevo no depende** del asunto?

אמר ליה אביי אטו ביצה במנין מי הואי ביצה בעדות תליא מלתא אתסר עדות אתסר ביצה אשתרי עדות אשתרי ביצה

5b:9 **Rav Adda y Rav Salmán,** que **tanto** vino **de Bei Keloḥit, dijo: Incluso desde el** momento de la **ordenanza de Rabán Iojanán ben Zakai y hacia adelante, un huevo** queda **prohibida. ¿Cual es la razon? Que el Templo se construya rápidamente,**

רב אדא ורב שלמן תרוייהו מבי כלוחית אמרי אף מתקנת רבן יוחנן בן זכאי ואילך ביצה אסורה מאי טעמא מהרה יבנה בית המקדש ויאמרו אשתקד מי לא אכלנו ביצה ביום טוב שני השתא נמי ניכול ולא ידעי דאשתקד שתי קדושות הן והשתא קדושה אחת היא

5b:10 La Gemara desafía esto: **si es así,** que esta es la preocupación, **tampoco deberíamos aceptar testimonios** hoy en día. **¿Cual es la razon? Que el Templo se construya rápidamente, y** la gente **dirá: El año pasado, ¿no aceptamos el testimonio** de

אי הכי עדות נמי לא נקבל מאי טעמא מהרה יבנה בית המקדש ויאמרו אשתקד מי לא קבלנו עדות החדש כל היום כולו השתא נמי נקבל

5b:11 La Gemara rechaza este desafío: **¿cómo se pueden comparar** estos casos **? Allí,** con respecto a los testigos, el **testimonio se confía a la corte,** y la corte es capaz de distinguir entre las razones de los decretos. **Un huevo, sin** embargo

הכי השתא התם עדות מסורה לבית דין ביצה לכל מסורה

5b:12 **Rava dijo: Incluso desde el** momento de la **ordenanza de Rabban Yoḥanan ben Zakkai y en adelante, un huevo** sigue **prohibido.** Rava explicó su razonamiento: **Rabban Yoḥanan ben Zakkai no reconoce que si los testigos vinieran de *minḥa***

רבא אמר אף מתקנת רבן יוחנן בן זכאי ואילך ביצה אסורה מי לא מודה רבן יוחנן בן זכאי שאם באו עדים מן המנחה ולמעלה שנוהגין אותו היום קדש ולמחר קדש

5b:13 Sin embargo, en lo que respecta a la santidad del Festival, el segundo día también se trató como sagrado, lo que demuestra que cuando se observaron dos días en Eretz Israel, se consideraron una santidad única en lugar de dos. **Y Rava dijo** en resumen

ואמר רבא הלכתא כותיה דרב בהני תלת בין לקולא בין לחומרא

6a:1 § **Rava dijo:** Si uno **muere el primer día de un Festival, los gentiles deben asistir a su** entierro. Si **murió el segundo día de un festival, los judíos deberían asistir a su** entierro. **E incluso con respecto a los dos días del Festival de Rosh HaSh**

אמר רבא מת ביום טוב ראשון יתעסקו בו עממים מת ביום טוב שני יתעסקו בו ישראל ואפילו בשני ימים טובים של ראש השנה מה שאין כן בביצה

6a:2 Los Sabios de **Neharde'a dicen: Incluso con respecto a un huevo,** Rosh Hashaná no es diferente de otros Festivales, ya que un huevo puesto el primer día está permitido el segundo. **Como qué piensas** , es decir, cuál es tu preocupación; **tal vez** testigos

נהרדעי אמרי אף בביצה דמה דעתיך דלמא מעברי ליה לאלול הא אמר רב חיננא בר כהנא אמר רב מימות עזרא ואילך לא מצינו אלול מעובר

6a:3 **Mar Zutra dijo: Hemos dicho** que Judios debe asistir a los muertos en el segundo día de Rosh HaShaná **sólo cuando** el entierro del cadáver **ha** ya se **ha retrasado** y por alguna razón el entierro no era el día en que murió. En ese c

אמר מר זוטרא לא אמרן אלא דאשתהי אבל לא אשתהי משהינן ליה

6a:4 **Rav Ashi dijo: Aunque** el entierro **no se retrasó,** pero es el día en que murió, **aún no retrasamos** el entierro. **¿Cuál es la razón** de esto? **Con respecto a los muertos, los Sabios equipararon** el estatus legal de **los**

רב אשי אמר אף על גב דלא אשתהי נמי לא משהינן ליה מאי טעמא יום טוב שני לגבי מת כחול שויוה רבנן אפילו למיגז ליה גלימא ולמיגז ליה אסא

6a:5 **Ravina dijo: Y hoy en día, cuando hay *ḥabarei* ,** esta práctica debe ajustarse. Los *ḥabarei* eran sacerdotes persas que hicieron falsas acusaciones contra los judíos en Babilonia. Citaron el hecho de que los judíos estaban enterrando a sus muertos en el segundo

אמר רבינא והאידנא דאיכא חברי חיישינן

6a:6 La Gemara relata: **Ravina se sentó ante Rav Ashi en los dos días del Festival de Rosh HaShana,** que ocurrieron ese año el jueves y viernes. Ravina **observó que** Rav Ashi **estaba triste. Él le dijo: ¿Por qué está triste el Maestro? Él le dijo:** Sé

רבינא הוה יתיב קמיה דרב (אסי) בשני ימים טובים של ראש השנה חזייה דהוה עציב אמר ליה אמאי עציב מר אמר ליה דלא אותיבי עירובי תבשילין

6a:7 Ravina le **dijo: Y deje que el Maestro prepare una unión de alimentos cocinados ahora,** el primer día de Rosh Hashaná, un jueves. **Rava no dijo: una persona puede preparar una unión de alimentos cocinados de** un **día** de **festival** de la diáspora **a un**

אמר ליה ולותיב מר האידנא מי לא אמר רבא מניח אדם עירובי תבשילין מיום טוב לחבירו ומתנה

6a:8 Rav Ashi le **dijo:** Puedes **decir que Rava declaró** esta *halakha* con respecto a los **dos días del Festival de la Diáspora;** pero, **¿** realmente lo **dijo con respecto a los dos días del Festival de Rosh Hashaná?** El tw

אמר ליה אימר דאמר רבא בשני ימים טובים של גליות בשני ימים טובים של ראש השנה מי אמר

6a:9 Ravina respondió: **¿No dijeron** los Sabios de **Neharde'a** que **incluso un huevo está permitido** en los dos días de Rosh HaShana, que se tratan exactamente igual que otros días del Festival en la Diáspora? La misma decisión debe aplicarse a una unión de c

והא אמרי נהרדעי אף ביצה מותרת אמר ליה רב מרדכי בפירוש אמר לי מר דלא סבר להא דנהרדעי

6a:10 § **Se dijo** que *amora'im* disputó el siguiente caso: Con respecto a **una chica que nació en un Festival, Rav dijo: Está prohibido. Y Shmuel, y algunos dicen que el rabino Yoḥanan, dijo: Está permitido.** La gemara explica el razonamiento

אתמר אפרוח שנולד ביום טוב רב אמר אסור ושמואל ואיתימא רבי יוחנן אמר מותר רב אמר אסור מוקצה הוא ושמואל ואיתימא רבי יוחנן אמר מותר הואיל ומתיר עצמו בשחיטה

6a:11 **Rav Kahana y Rav Asi le dijeron a Rav: ¿Y cuál es la diferencia entre este** caso **y** el de **un ternero nacido en un Festival,** ya que usted acepta que un ternero puede ser sacrificado ese día? **Él les dijo:** Hay una diferencia. **Sinc**

אמרי ליה רב כהנא ורב אסי לרב וכי מה בין זה לעגל שנולד ביום טוב אמר להו הואיל ומוכן אגב אמו בשחיטה

6a:12 Rav Kahana y Rav Ashi desafiaron aún más a Rav: **¿Y cuál es la diferencia entre este** caso **y** el de **una *tereifa* ?** Si la madre tiene una afección que hará que muera dentro de los doce meses, ni ella ni la cría dentro de ella

ומה בין זה לעגל שנולד מן הטרפה שתיק רב

6a:13 **Rabba dijo, y algunos dicen** que fue **Rav Yosef: ¿Cuál es la razón por la** que **Rav guardó silencio? Permítale decirles:** incluso un ternero nacido de una madre *tereifa* no se considera completamente *muktze* , **ya que está preparado debido a su madre.**

אמר רבה ואיתימא רב יוסף מאי טעמא שתיק רב לימא להו הואיל ומוכן אגב אמו לכלבים

6a:14 **Abaye le dijo:**

אמר ליה אביי

6b:1 **Ahora,** sabemos que la comida **preparada,** es decir, en forma, **para el ser humano** el consumo que se convirtió en mal estado **no es** automáticamente considerados **preparado para perros, como hemos aprendido** en una Mishná (ver 2a): **Uno puede cortar las calabazas antes de un animal** a

השתא מוכן לאדם לא הוי מוכן לכלבים דתנן מחתכין את הדלועין לפני הבהמה ואת הנבלה לפני הכלבים רבי יהודה אומר אם לא היתה נבלה מערב שבת אסורה לפי שאינה מן המוכן מוכן לכלבים הוי מוכן לאדם

6b:2 **Él le dijo: sí.** No es sorprendente que algo **preparado** y apto **para los humanos no se** considere apto y **preparado para los perros, ya que lo que es adecuado para una persona, no se lo arroja a los perros** y **, por** lo tanto, ha eliminado

אמר ליה אין מוכן לאדם לא הוי מוכן לכלבים דמאי דחזי ליה לאיניש לא שדי ליה לכלבים מוכן לכלבים הוי מוכן לאדם דדעתיה דאיניש אכל מידי דחזי ליה

6b:3 Con respecto a la disputa misma, la Gemara comenta: **Se enseña** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión de **Rav; y se enseña** en otra *baraita* **de acuerdo con** la opinión de **Shmuel, y algunos sa**

תניא כותיה דרב תניא כותיה דשמואל ואיתימא רבי יוחנן

6b:4 La Gemara elabora: **Se enseña** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión de **Rav: se permite un ternero nacido en un Festival; Está prohibida una chica nacida en un festival. ¿Y cuál es la diferencia entre este** caso **y ese**

תניא כותיה דרב עגל שנולד ביום טוב מותר אפרוח שנולד ביום טוב אסור ומה הפרש בין זה לזה זה מוכן אגב אמו בשחיטה וזה אינו מוכן אגב אמו

6b:5 La Gemara explica además: **se enseña** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión de **Shmuel, y algunos dicen** que es la opinión del **rabino Yoḥanan: se permite un ternero nacido en un festival, y una chica nacida en un festival es**

תניא כותיה דשמואל ואיתימא רבי יוחנן עגל שנולד ביום טוב מותר ואפרוח שנולד ביום טוב מותר מאי טעמא זה מוכן אגב אמו וזה מתיר עצמו בשחיטה

6b:6 **Los sabios enseñaron** en una *baraita* : **una chica nacida en un festival está prohibida. El rabino Eliezer ben Ya'akov dice: Incluso en un día laborable,** el pollito **está prohibido** el día en que eclosionó **porque sus ojos aún no se** han **abierto.** Un sma

תנו רבנן אפרוח שנולד ביום טוב אסור רבי אליעזר בן יעקב אומר אף בחול אסור לפי שלא נתפתחו עיניו

6b:7 La Gemara comenta: **De acuerdo con la** opinión de **quién es lo que se enseña:** El versículo que dice: **"Incluso todos los animales que se arrastran sobre la tierra,** no los comerás, porque son una cosa detestable" (Levítico 11:42) com

כמאן אזלא הא דתניא לכל השרץ השרץ על הארץ לרבות אפרוחים שלא נתפתחו עיניהם כמאן כרבי אליעזר בן יעקב

6b:8 § **Rav Huna dijo** que **Rav dijo: Un huevo está completamente** formado **cuando emerge;** es decir, no se considera un huevo hasta que se pone. La Gemara pregunta: **¿Cuál es** el significado de la declaración: un huevo **está completa-**

אמר רב הונא אמר רב ביצה עם יציאתה נגמרה מאי עם יציאתה נגמרה

mente formado en su emergencia?

אילימא עם יציאתה נגמרה ומותרת לאכלה בחלב הא במעי אמה אסורה לאכלה בחלב והתניא השוחט את התרנגולת ומצא בה ביצים גמורות מותרות לאכלן בחלב

6b:9 **Por el contrario,** la declaración de Rav debe explicarse de la siguiente manera: un huevo **se forma completamente al emerger, ya** que se le **permite comerlo en un Festival** solo si el huevo completo surgió en un día laborable. La Gemara expresa sorpresa ante este reclamo

אלא עם יציאתה נגמרה ומותרת לאוכלה ביום טוב הא במעי אמה אסורה לאכלה ביום טוב והא תניא השוחט את התרנגולת ומצא בה ביצים גמורות מותרות לאכלן ביום טוב

6b:10 **Y si dices: la *baraita* nos enseña lo que la mishna no nos enseñó** explícitamente **,** y Rav declaró la *halakha en* consecuencia; sin embargo, **esto** ya lo **aprendimos** en la mishná aquí, como dice en la mishná: con

וכי תימא קא משמע לן בברייתא מאי דלא אשמעינן במתניתין הא נמי תנינא ביצה שנולדה ביום טוב בית שמאי אומרים תאכל ובית הלל אומרים לא תאכל ועד כאן לא פליגי בית שמאי ובית הלל אלא בנולדה אבל במעי אמן דברי הכל שריין

6b:11 **Y si dices** que la mishná debe explicarse de la manera opuesta, ya que **Beit Hillel también prohíbe los** huevos **dentro de sus madres, y** el hecho de **que** la mishná **enseña: Colocado,** es **transmitir la naturaleza de largo alcance de**

וכי תימא בית הלל אפילו במעי אמן נמי אסרי והאי דקתני נולדה להודיעך כחן דבית שמאי דאפילו נולדה נמי שרו אלא הא דתניא השוחט את התרנגולת ומצא בה ביצים גמורות מותרות לאכלן ביום טוב מני לא בית שמאי ולא בית הלל

6b:12 **Más bien,** Rav ciertamente no prohibió un huevo que aún no se ha puesto. En cambio, su declaración debe explicarse de la siguiente manera: un huevo **se forma completamente al emerger, y produce pollitos,** es decir, un huevo puesto de manera regular puede b

אלא עם יציאתה נגמרה ומגדלת אפרוחים במעי אמה אינה מגדלת אפרוחים למאי נפקא מינה למקח וממכר כי ההוא דאמר להו ביעי

7a:1 **de un** pollo **vivo** , **que tiene?** Intentó comprar huevos de este tipo. **Le dieron huevos de** pollo **sacrificado** . **Se presentó ante el rabino Ami,** alegando que había sido engañado. El rabino Ami les **dijo a** los vendedores: esto **es un error**

דפחיא למאן יהבו ליה ביעי דשחוטה אתא לקמיה דרבי אמי אמר להו מקח טעות הוא והדר

7a:2 La Gemara pregunta: es **obvio** que la transacción es nula, ya que especificó exactamente lo que quería. La Gemara responde: la decisión es necesaria, **para que no digas** que **este** individuo los **quiere para comer en** lugar de para pollitos,

פשיטא מהו דתימא האי לאכילה קא בעי להו והאי דקאמר דפחיא משום דצריבן למאי נפקא מינה למיתבה ליה ביני ביני קא משמע לן

7a:3 La Gemara relata un incidente similar: **cierta persona dijo a los** vendedores: ¿ **Alguien** tiene **huevos de** una gallina que haya tenido relaciones con **un gallo?** ¿ **Alguien** tiene **huevos de gallo? Le dieron huevos** que una gallina

ההוא דאמר להו ביעי דדכרא למאן ביעי דדכרא למאן יהבו ליה ביעי דספנא מארעא אתא לקמיה דרבי אמי אמר להו מקח טעות הוא והדר

7a:4 La Gemara vuelve a preguntar: es **obvio** que este es el caso. La Gemara explica: la decisión es necesaria, **para que no digas** que **esta** persona **quiere** los huevos **como alimento, y lo que dijo,** que quiere huevos **de gallo,**

פשיטא מהו דתימא האי לאכילה קא בעי להו והאי דקאמר דדכרא משום דשמינן טפי למאי נפקא מינה למיתבא ליה ביני ביני קא משמע לן

7a:5 La Gemara sugiere otra explicación de la declaración de Rav. **Y si lo desea, diga en su** lugar: **¿Cuál es** el significado de la afirmación: **un huevo está completamente formado cuando emerge?** Significa que **está completamente formado con la aparición de la mayor parte de i**

ואי בעית אימא מאי עם יציאתה נגמרה עם יציאת רובה נגמרה וכדרבי יוחנן דאמר רבי יוחנן ביצה שיצאה רובה מערב יום טוב וחזרה מותרת לאכלה ביום טוב

7a:6 **Y algunos dicen** la siguiente explicación: **¿Cuál es** el significado de la expresión: **Totalmente formada al emerger?** Significa que **está completamente formado al surgir todo.** La Gemara infiere: **sobre la aparición de todos o**

ואיכא דאמר מאי עם יציאתה נגמרה עם יציאת כולה נגמרה עם יציאת כולה אין אבל רובה לא ולאפוקי מדרבי יוחנן

7a:7 § A propósito del estado halájico de los huevos encontrados dentro de un pollo sacrificado, la Gemara discute **el** asunto en **sí:** en el caso de **alguien que mata un pollo y encuentra dentro de él huevos completamente formados, se le permite comer** estos huevos.

גופא השוחט את התרנגולת ומצא בה ביצים גמורות מותרות לאכלן בחלב רבי יעקב אומר אם היו מעורות בגידין אסורות

7a:8 La Gemara pregunta: **¿Quién es la *tanna*** que **enseñó esta *halakha* que los Sabios enseñaron** en una *baraita ?* : **Una que come** una de las siguientes partes **del cadáver desenfrenado de un pájaro kosher: De un grupo de huevos.**

מאן תנא להא דתנו רבנן האוכל מנבלת עוף טהור מן השלל של ביצים מן העצמות ומן הגידין ומן הבשר שנתלש מן החי טהור

7a:9 Sin embargo, si uno comió **del ovario de** sus **óvulos,** que contiene huevos muy pequeños que no poseen ninguna de las características regulares de los óvulos, o si tomó un trozo **de la gata o los intestinos, o si derritió la grasa** de un huevo. pájaro muerto

מן האשכול של ביצים מן הקורקבן ובני מעיין או שהמחה את החלב וגמעו טמא

7a:10 **¿Quién es la *tanna*** que **enseñó** que si uno comía **de un grupo de huevos era puro, lo** que indica que los huevos que todavía están unidos por tendones al pollo no se consideran parte de la carne del pájaro? **Rav Yosef dijo:** Esta rulina

מאן תנא מן השלל של ביצים טהור אמר רב יוסף דלא כרבי יעקב דאי כרבי יעקב האמר אם היו מעורות בגידין אסורות

7a:11 **Abaye le dijo a** Rav Yosef: ¿ **De dónde** sacas esta conclusión? **Quizás el rabino Yaakov declaró** que estos huevos son parte del pollo **solo allí, con respecto a** la **prohibición de** comer los huevos con leche; **howev**

אמר ליה אביי ממאי דלמא עד כאן לא קאמר רבי יעקב התם אלא לענין אסורא אבל לענין טומאה לא

7a:12 **Y si dice** que **con respecto a** la **impureza** ritual, **emitamos también un decreto** y seamos estrictos en caso de incertidumbre y, por lo tanto, descarte que estos huevos unidos se consideren parte del pollo, **esto** serviría para <

וכי תימא לענין טומאה נמי נגזור אפושי טומאה הוא ואפושי טומאה מדרבנן לא מפשינן

7a:13 **Y algunos dicen** una versión diferente de esta discusión, según la cual la pregunta es: **¿Quién es el *tanna*** que **enseñó** que si uno come **del ovario de** sus **óvulos es ritualmente impuro? Rav Yosef dijo: es el rabino Ya'ak**

ואיכא דאמרי מאן תנא מן האשכול של ביצים טמא אמר רב יוסף רבי יעקב היא דאמר אם היו מעורות בגידין אסורות אמר ליה אביי ממאי דאשכול מהנך דתליא באשכול דלמא אשכול גופיה

7a:14 **Y si dices:** si se refiere al **ovario en sí, ¿cuál** es el propósito **de afirmar** esto? Es obvio que el ovario en sí mismo es carne. Uno puede responder de la siguiente manera: **tal como es en** el caso de **la gata y los intestinos, t**

וכי תימא אשכול גופיה מאי למימרא מידי דהוה אקורקבן ובני מעיין דאף על גב דבשר נינהו כיון דאיכא אינשי דלא אכלי איצטריך לאשמועינן הכא נמי כיון דאיכא אינשי דלא אכלי איצטריך לאשמועינן

7a:15 § **El Sabios enseñó** en una *baraita* : **Cualquier** especie **cuyas relaciones sexuales** se produce sólo **en las** horas de la **jornada** se **nacido** solamente **durante el día; cualquier** especie **cuya relación sexual ocurre** solo **por la noche nace** solo <

תנו רבנן כל שתשמישו ביום נולד ביום כל שתשמישו בלילה נולד בלילה כל שתשמישו בין ביום ובין בלילה נולד בין ביום ובין בלילה כל שתשמישו ביום נולד ביום זו תרנגולת כל שתשמישו בלילה נולד בלילה זו עטלף כל שתשמישו בין ביום ובין בלילה אדם וכל דדמי ליה

7a:16 **El Maestro dijo: Cualquier** especie **cuya relación sexual ocurre de día nace de día, esto es un pollo.** La Gemara pregunta: **¿Cuál** es la **diferencia práctica** halájica de esta declaración? La Gemara responde: La diferencia halájica es

אמר מר כל שתשמישו ביום נולד ביום זו תרנגולת למאי נפקא מינה לכדרב מרי בריה דרב כהנא דאמר רב מרי בריה דרב כהנא בדק בקנה של תרנגולין מערב יום טוב ולא מצא בה ביצה ולמחר השכים

		ומצא בה ביצה מותרת
7a:17	La Gemara pregunta: ¿ **Pero no examinó** el nido antes del Festival y no encontró un huevo allí? Si es así, el huevo debe haber sido puesto en el Festival. La Gemara responde: **Di** que **no examinó con mucho cuidado. E incluso** si **él d**	והלא בדק אימר לא בדק יפה יפה ואפילו בדק יפה אימר יצתה רובה וחזרה הואי וכדרבי יוחנן
7a:18	La Gemara pregunta: **¿Es así? Pero el rabino Yosei ben Shaul no dijo** que **Rav dijo:** Si **uno examina un nido de gallina en una víspera del Festival y no encuentra un huevo, y al día siguiente se levantó temprano y encontró un huevo en él, está prohibido**	איני והא אמר רבי יוסי בן שאול אמר רב בדק בקנה של תרנגולת מערב יום טוב ולא מצא בה ביצה ולמחר השכים ומצא בה ביצה אסורה התם בדספנא מארעא
7a:19	La Gemara desafía esto: **si es así, también** en **el** caso de **Rav Mari ,** se puede **decir que** el pollo se **absorbió de la tierra** y puso el huevo durante la noche del Festival. ¿Cómo, entonces, podría Rav Mari permitir el huevo? La Gemara answ	אי הכי דרב מרי נמי אימא מארעא ספנא בדאיכא זכר בהדה בדאיכא זכר נמי אימא מארעא ספנא אמר רבינא גמירי כל היכא דאיכא זכר לא ספנא מארעא
7a:20	La Gemara pregunta: **hasta dónde** exactamente se considera que tiene un hombre con él; ¿Qué tan cerca debe estar un gallo para que este principio surta efecto? **Rav Gamda dijo en nombre de Rav:** el macho debe estar en **cualquier lugar**	ועד כמה אמר רב גמדא משמיה דרב כל היכא
7b:1	**donde** la gallina puede **escuchar su voz durante el día,** cuando los sonidos no pueden escucharse tan fácilmente como por la noche. Si el pollo está lo suficientemente cerca como para escuchar la llamada del gallo durante el día, el gallo se considera lo suficientemente cerca del pollo como para que este último produzca	דשמעה קליה ביממא
7b:2	La Gemara relata: **Rav Mari tomó medidas** de acuerdo con esta opinión, cuando encontró un huevo en un Festival por la mañana después de haber buscado en el nido el día anterior y no pudo encontrar un huevo allí. Examinó **hasta** una distancia de **sesenta hou**	עבד רב מרי עובדא עד שתין בתי
7b:3	La Gemara comenta: **Y si** hay **un río** entre el gallo y el pollo, el pollo **no cruza** el río; **pero si hay un puente,** que **cruza** el río. **Y si hay** solamente **un puente de cuerda** SUS	ואי איכא נהרא לא עברא ואי איכא מברא עברא ואי איכא מיצרא לא עברא הוה עובדא ועברא אמיצרא
7b:4	La Gemara además pregunta: **¿De qué** manera **estableciste** esta *halakha* del rabino Yosei ben Shaul, que prohíbe comer un huevo descubierto en un nido en una mañana del Festival después de que el examen del día anterior no revelara nada? Dijiste th	במאי אוקימתא בדספנא מארעא מאי איריא בדק כי לא בדק נמי
7b:5	La Gemara responde: En un caso **en el que no examinó** el nido, se podría **decir** que el huevo **fue** puesto **ayer,** y no hay razón para prohibir su uso. Por lo tanto, el rabino Yosei ben Shaul especificó que revisó el día antes	כי לא בדק אימא מאתמול הואי אי הכי כי בדק נמי אימא יצתה רובה וחזרה היא וכדרבי יוחנן דרבי יוחנן לא שכיח
7b:6	A propósito de una declaración del rabino Yosei ben Shaul en nombre de Rav, la Gemara cita otra decisión de que el **rabino Yosei ben Shaul dijo** que **Rav dijo: Este ajo machacado** representa el **peligro de exposición.** Si el ajo machacado no se cubre adecuadamente	ואמר רבי יוסי בן שאול אמר רב האי תומא שחיקא סכנתא לגלויא
7b:7	§ La mishna afirma que **Beit Shammai dice:** La medida que determina la responsabilidad por la **levadura** es **un bulto de aceituna.** Sin embargo, la medida para el pan con levadura es mayor, una gran cantidad de dátiles. Según Beit Hillel, la medida en ambos casos i	בית שמאי אומרים שאור בכזית
7b:8	La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de la opinión **de Beit Shammai?** La Gemara explica: **si** es **para** que las medidas sean iguales, **que el Misericordioso escriba** solo la prohibición del **pan fermentado, y no sería**	מאי טעמייהו דבית שמאי אם כן לכתוב רחמנא חמץ ולא בעי שאור ואנא אמינא ומה חמץ שאין חמוצו קשה בכזית שאור שחמוצו קשה לא כל שכן שאור דכתב רחמנא למה לי לומר לך שיעורו של זה לא כשיעורו של זה
7b:9	La Gemara pregunta: **Y Beit Hillel** sostiene que tanto la mención de la levadura como la del pan fermentado **son necesarias. Como si el Misericordioso hubiera escrito** solo **levadura, habría dicho que** su medida que determina la responsabilidad es un bulto de oliva	ובית הלל צריכי דאי כתב רחמנא שאור הוה אמינא משום דחמוצו קשה אבל חמץ דאין חמוצו קשה אימא לא צריכא
7b:10	**Y a la** inversa, **si el Misericordioso hubiera escrito** solo **pan con levadura,** habría dicho que la medida que determina la responsabilidad por el pan con levadura es un bulto de aceituna, **porque es apto para el consumo** por sí solo; **sin**	ואי כתב רחמנא חמץ משום דראוי לאכילה אבל שאור שאין ראוי לאכילה

embargo, le אימא לא צריכא

7b:11 La Gemara pregunta: **Y Beit Shammai, ¿no se mantienen** de acuerdo con **la** opinión **del rabino Zeira** ? **Como dijo el rabino Zeira,** el versículo dice: "Siete días no se encontrará levadura en sus casas, porque el que come lo que es leudado, th ובית שמאי לית להו דרבי זירא דאמר רבי זירא פתח הכתוב בשאור וסיים בחמץ לומר לך זהו שאור זהו חמץ

7b:12 La Gemara responde: De hecho, **con respecto a** la medida que determina la responsabilidad por **comer, todos están de acuerdo en** que la misma medida se aplica al pan y la levadura fermentados. **Cuando no están de acuerdo** es **con respecto a** la **eliminación** לענין אכילה כולי עלמא לא פליגי כי פליגי לענין ביעור בית שמאי סברי לא ילפינן ביעור מאכילה ובית הלל סברי ילפינן ביעור מאכילה

7b:13 Los comentarios de Gemara: Esta idea **también fue expuesta** explícitamente por *amora'im* . **El rabino Yosei bar Ḥanina dijo:** La **disputa** entre Beit Shammai y Beit Hillel se declaró **con respecto a** la **extracción** del pan fermentado; sin embargo אתמר נמי אמר רבי יוסי בר חנינא מחלוקת לענין ביעור אבל לענין אכילה דברי הכל זה וזה בכזית

7b:14 **Esa** opinión **también se enseña** en una *baraita* . El versículo dice: **"Y no se verá pan con levadura contigo, y no se encontrará levadura en todas tus fronteras"** (Éxodo 13: 7). **Esta** obligación de eliminar el pan fermentado **es** תניא נמי הכי ולא יראה לך (שאור) ולא יראה לך (חמץ) זהו מחלוקת שבין בית שמאי ובית הלל שבית שמאי אומרים שאור בכזית וחמץ בככותבת ובית הלל אומרים זה וזה בכזית

7b:15 § La mishna afirma que Beit Shammai y Beit Hillel también discuten si **alguien que mata a un animal no domesticado o un pájaro en un Festival,** sin haber preparado la tierra el día anterior para cubrir la sangre después de la matanza, m ׳השוחט חיה ועוף ביוט וכו

7b:16 La Gemara analiza la redacción de la mishna: **Alguien que mata a** un animal; esto indica que **después del hecho, sí,** uno puede cavar la tierra, pero ***ab initio* , no,** incluso Beit Shammai está de acuerdo en que no se puede matar a un no domesticado השוחט דיעבד אין לכתחלה לא אימא סיפא ובית הלל אומרים לא ישחוט מכלל דתנא קמא סבר ישחוט

7b:17 La Gemara responde: **Esto no** es **difícil,** como **dijo** Beit Hillel y quiso decir lo siguiente: **no se puede sacrificar** un animal **y cubrir** la sangre. Están haciendo hincapié en que uno no puede cubrir la sangre incluso si sacrificó un הא לא קשיא לא ישחוט ויכסה קאמר

7b:18 La Gemara desafía esta explicación: **diga la última cláusula** de la mishná: **y** Beit Hillel **reconoce que si** ya **mató, puede cavar con una pala y cubrir** la sangre, lo que indica que Beit Hillel no era אימא סיפא ומודים שאם שחט שיחפור בדקר ויכסה מכלל דרישא לאו דיעבד הוא

7b:19 **Rabba dijo** que **esto es lo** que **dice** la mishna **.** La frase: Quien mata a un animal, no es una directiva amplia sobre cómo actuar, sino que significa: si hay **alguien que mata** animales **que viene a consultar a** un Sabio אמר רבה הכי קאמר השוחט שבא לימלך כיצד אומר לו בית שמאי אומרים אומר לו שחוט חפור וכסה ובית הלל אומרים לא ישחוט אלא אם כן היה לו עפר מוכן מבעוד יום

7b:20 **Rav Yosef** proporcionó una explicación ligeramente diferente de la mishná y **dijo** que **esto es lo que** la mishná **dice:** Con respecto a **quien mata animales que viene a consultar, ¿qué le dice** el Sabio **? Beit Sh** רב יוסף אמר הכי קאמר השוחט שבא להמלך כיצד אומר לו בית שמאי אומרים אומר לו לך חפור שחוט וכסה ובית הלל אומרים לא ישחוט אלא אם כן היה לו עפר מוכן מבעוד יום

7b:21 **Abaye le dijo a Rav Yosef: Digamos** que **el Maestro,** es decir, Rav Yosef, **y Rabba disputan** la siguiente declaración de **que el Rabino Zeira** dijo que **Rav dijo, como el Rabino Zeira dijo** que **Rav dijo: Uno que mata a** undomés אמר ליה אביי לרב יוסף לימא מר ורבה בדרבי זירא אמר רב קא מפלגיתו דאמר רבי זירא אמר רב השוחט צריך שיתן עפר למטה ועפר למעלה שנאמר ושפך את דמו וכסהו בעפר עפר לא נאמר אלא בעפר מלמד שהשוחט צריך שיתן עפר למטה ועפר למעלה

7b:22 Abaye sugiere **que el Maestro es de** la opinión de que el fallo está de acuerdo con la opinión **del rabino Zeira,** y por lo tanto, requiere que uno cave primero y luego sacrifique al animal y haga que la sangre fluya hacia esa tierra. דמר אית ליה דרבי זירא ורבה לית ליה דרבי זירא

7b:23 Rav Yosef le **dijo a** Abaye: Esto no es así; más bien, **tanto** según **mí como** según **Rabba, somos** de la opinión de que el fallo está de acuerdo con la opi- אמר ליה בין לדידי בין לרבה אית לן דרבי זירא

nión **del rabino Zeira, y aquí no estamos de acuerdo con respecto a esto**

והכא בהא קא מפלגינן רבה סבר אי איכא עפר למטה אין אי לא לא חיישינן דלמא ממליך ולא שחיט ולדידי (אדרבה) הא עדיפא דאי לא שרית ליה אתי לאמנועי משמחת יום טוב

7b:24 § Eso dice Mishna: **Y** Beit Hillel **reconoce que si uno** transgredió y **sacrificó un** animal, **entonces cava con una pala y cubre** la sangre. **El rabino Zerika dijo** que **Rav Yehuda dijo: Y esa es** la *halakha*

ומודים שאם שחט שיחפור בדקר ויכסה אמר רבי זריקא אמר רב יהודה והוא שיש לו דקר נעוץ מבעוד יום והא קא עביד כתישה אמר רב חייא בר אשי אמר רב

8a:1 Aquí se refiere **a tierra suelta** que no requiere más aplastamiento.

בעפר תיחוח

8a:2 La Gemara desafía esto: **Pero** incluso en el caso de tierra suelta, **uno hace un agujero** por el simple acto de quitar la tierra o la pala de ese lugar. La Gemara responde: Esta decisión está **de acuerdo con** la opinión del **Rabino Abba,**

והא קא עביד גומא כדרבי אבא דאמר רבי אבא החופר גומא בשבת ואינו צריך אלא לעפרה פטור עליה

8a:3 § La mishna afirma: **Que las cenizas de una estufa están preparadas.** Los Gemara expresan perplejidad ante esta afirmación: las **cenizas de una estufa, ¿quién mencionó algo al respecto?** ¿Por qué la mishna de repente habla de las cenizas de una estufa cuando no tenía

שאפר כירה מוכן הוא אפר כירה מאן דכר שמיה אמר רבה הכי קאמר ואפר כירה מוכן הוא

8a:4 **Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo: Solo enseñaron** que las cenizas de una estufa se consideran preparadas si la estufa **se encendió en la víspera del Festival, de** modo que las cenizas ya se habían formado al comienzo del Festival. **Sin embargo,** si **yo**

אמר רב יהודה אמר רב לא שנו אלא שהוסק מערב יום טוב אבל הוסק ביום טוב אסור ואם ראוי לצלות בו ביצה מותר

8a:5 Los comentarios Guemará: **Esa** opinión **también se enseña** en un *baraita* : **Cuando dijeron** que **la ceniza de la estufa se preparan, dijeron** modo **sólo cuando se encendió en el Festival de la víspera; sin embargo,** si **se encendió en el**

תניא נמי הכי כשאמרו אפר כירה מוכן הוא לא אמרו אלא שהוסק מערב יום טוב אבל הוסק ביום טוב אסור ואם ראוי לצלות בו ביצה מותר

8a:6 La Gemara afirma además: si antes del Festival **uno traía la tierra a su jardín o su ruina** para usarla para diversas necesidades, **se le permite cubrir la** sangre **con ella. Y Rav Yehuda** también **dijo: una persona puede traer una cesta llena de**

הכניס עפר לגנתו ולחורבתו מותר לכסות בו ואמר רב יהודה מכניס אדם מלא קופתו עפר ועושה בה כל צרכו

8a:7 Con respecto a este caso, **Mar Zutra** agregó y **enseñó** en público **en nombre de Mar Zutra el Grande** que la aplicación de esta *halakha* es limitada: **y ese es** el caso solo **si se designa una esquina para esta** tierra

דרש מר זוטרא משמיה דמר זוטרא רבה והוא שייחד לו קרן זוית

8a:8 La Gemara **plantea una objeción** contra esto de un mishna (*Bikkurim* 4: 9): en el caso de **un *koy* ,** un animal kosher con características de animales domesticados y no domesticados, **uno no puede sacrificarlo en un Festival, <**

מיתיבי כוי אין שוחטין אותו ביום טוב ואם שחטו אין מכסין את דמו ואי איתא לכסייה כדרב יהודה

8a:9 La Gemara expresa sorpresa ante esta objeción: **y de acuerdo con su razonamiento,** uno podría sugerir igualmente: **que cubra** la sangre del *koy* **con cenizas de una estufa o con** tierra excavada con **una pala incrustada. Más bien,**

ולטעמיך לכסייה באפר כירה או בדקר נעוץ אלא דלית ליה הכא נמי דלית ליה

8a:10 La Gemara pregunta: **Si es así,** si el mishna se refiere a una situación en la que uno no tiene tierra preparada, **¿por qué** discutir **específicamente** el caso de un *koy* , donde hay **incertidumbre sobre** si hay una mitzva para cubrir su bloo?

אי הכי מאי איריא ספק אפילו ודאי נמי לא

8a:11 La Gemara explica que esta *baraita* **está hablando** utilizando el estilo de: **No es necesario,** como sigue: **No es necesario** indicar la *halakha* con respecto a los animales y aves no domesticados **definidos** , **que**

לא מבעיא קאמר לא מבעיא ודאי דלא לשחוט אבל ספק אימא משום שמחת יום טוב לשחוט ולא לכסייה קא משמע לן

8b:1 La Guemará desafía esto: **Desde** el hecho de **que la última cláusula enseña: Y si lo degolló, uno no puede cubrir su sangre, se puede inferir que en la primera cláusula de que se trata de** una situación **en la que tiene** algo w

והא מדקתני סיפא ואם שחטו אין מכסין את דמו מכלל (דרישא) בדאית ליה עסקינן

8b:2 **Más bien, Rabba dijo** que **las cenizas de una estufa,** que según los mishna están preparadas, están **preparadas** solo **para** cubrir la sangre en caso de **una** obligación **definida** , pero no **se** consideran **preparadas para** un ca

אלא אמר רבה אפר כירה מוכן לודאי ואין מוכן לספק

8b:3 La Gemara pregunta: En caso **de incertidumbre, ¿cuál es la razón por la** cual las cenizas no se consideran preparadas? Si la razón es **que uno hace un agujero** en el montón de cenizas cuando retira parte de él para cubrirlo, en **un** caso **definido**

לספק מאי טעמא לא דקא עביד גומא ודאי נמי קא עביד גומא אלא כדרבי אבא הכא נמי כדרבי אבא

8b:4 **Más bien,** el Gemara se retracta de la sugerencia anterior y ofrece una alternativa: con respecto a un caso de **incertidumbre, ¿cuál es la razón por la** que está prohibido? La razón es que **quizás uno** olvidará y **realizará un aplastamiento**

אלא ספק מאי טעמא דלמא עביד כתישה ודאי נמי נגזור משום כתישה ודאי כי קא עביד כתישה אתי עשה ודחי את לא תעשה

8b:5 La Gemara desafía esto: **Digamos que dijimos** el siguiente principio: **Una** mitzva **positiva llega y anula una prohibición** en un caso **como** la **circuncisión de** un niño que tiene **lepra.** Cortar un blemis leproso

אימר דאמרינן אתי עשה ודחי את לא תעשה כגון מילה בצרעת אי נמי סדין בציצית

8b:6 El Gemara explica la diferencia entre esos *halakhot* y el tema en cuestión. En aquellos casos, **en** el **momento en que uno desarraiga** la **prohibición,** que **cumple con** la **positiva** mitzva con el mismo acto. Sin embargo, **aquí**

דבעידנא דקא מעקר לאו קא מוקים לעשה הכא בעידנא דקא מעקר לאו לא מוקים עשה הא לא קשיא דבהדי דכתיש קא מכסי

8b:7 La Guemará desafía esta explicación desde una perspectiva diferente: **En última instancia, un festival es** una mitzvá que incluye tanto la **positiva** mitzva de descanso **y** también la **prohibición** para el desempeño del trabajo prohibidas, **y** el

סוף סוף יום טוב עשה ולא תעשה הוא ואין עשה דוחה את לא תעשה ועשה

8b:8 **Más bien,** la Gemara rechaza la explicación anterior, a favor de la siguiente. **Rava dijo:** La **intención** inicial de uno es usar **las cenizas de una estufa para** una mitzva que sea **definitiva, y no tiene** esta **intención para <**

אלא אמר רבא אפר כירה דעתו לודאי ואין דעתו לספק

8b:9 Los comentarios Guemará: **Y Rava sigue su** línea regular de **razonamiento** en este sentido, **como dijo Rava:** Si uno **trajo a la tierra** con el fin **de cubrir** de un bebé **excrementos con ella** en un festival, **es** asimismo **permiso**

ואזדא רבא לטעמיה דאמר רבא הכניס עפר לכסות בו צואה מותר לכסות בו דם צפור דם צפור אסור לכסות בו צואה

8b:10 Los Sabios **de Neharbela dijeron: Incluso** si **alguien trajo a la tierra para cubrir la sangre de un pájaro con él, se le permite cubrir el excremento con él,** ya que no se puede decir que no tenía la intención de este uso.

נהרבלאי אמרי אפילו הכניס עפר לכסות בו דם צפור מותר לכסות בו צואה

8b:11 **Dicen en Occidente,** Eretz Israel, que el **rabino Yosei bar Ḥama y el rabino Zeira no están de acuerdo con respecto a** este tema, **y algunos dicen** que fue disputado por **Rava, hijo de Rav Yosef bar Ḥama,** comúnmente mencionado en el Talmud de Babilonia como

אמרי במערבא פליגי בה רבי יוסי בר חמא ורבי זירא ואמרי לה רבא בריה דרב יוסף בר חמא ורבי זירא חד אמר כוי הרי הוא כצואה וחד אמר כוי אינו כצואה

8b:12 La Gemara comenta: **Concluya que Rava es quien dijo** que **un *koy* es similar a un excremento, como dijo Rava:** Si uno **trajo tierra para cubrir el excremento, se le permite cubrir la sangre de un pájaro con él;** si lo hizo b

תסתיים דרבא הוא דאמר כוי הרי הוא כצואה דאמר רבא הכניס עפר לכסות בו צואה מותר לכסות בו דם צפור דם צפור אסור לכסות בו צואה תסתיים

8b:13 § **Rami, hijo de Rav Yeiva, dijo** una razón diferente: en el caso de **un *koy* , este es el razonamiento** del *halakha de* **que uno no puede cubrir** su sangre: no es porque esta acción constituiría trabajo prohibido; más bien, **<= "" td = "">**

רמי בריה דרב ייבא אמר כוי היינו טעמא דלא מכסינן גזירה משום התרת חלבו

8b:14 La Gemara desafía esto: **si es así, incluso en un día laborable,** la sangre de un *koy* no debe cubrirse, debido a esta preocupación. La Gemara responde: **en un día laborable, la** gente **dirá** que **necesita limpiar su patio,** y eso

אי הכי אפילו בחול נמי בחול אמרי לנקר חצרו הוא צריך

8b:15 La Gemara pregunta: Y si **él mató** *un koy* **en** *un basurero* **,** un lugar utilizado para la eliminación de basura, **¿qué hay para decir?** Será evidente que no está preocupado por su limpieza y que está intentando realizar

שחט באשפה מאי איכא למימר בא לימלך מאי איכא למימר

8b:16 **Más bien,** la Gemara responde: **En un día laborable, incluso si** el asunto **es incierto, los Sabios,** sin embargo, le **dicen: Ve** y **toma el problema y cúbrelo** , ya que implica el posible cumplimiento de una mitzva. **En un festival**

אלא בחול [אי נמי] מספקא אמרי ליה רבנן זיל טרח וכסי ביום טוב אי מספקא מי אמרי ליה רבנן זיל טרח וכסי

8b:17 **El rabino Zeira enseña** la siguiente *baraita* : los sabios **no solo dijeron** que la sangre de **un *koy*** no debería cubrirse en un festival, **sino incluso si uno matara a un animal domesticado,** cuya sangre no necesita ser

תני רבי זירא לא כוי בלבד אמרו אלא אפילו שחט בהמה חיה ועוף ונתערבו דמן זה בזה אסור לכסותו ביום טוב

8b:18 **El rabino Yosei bar Yasinia dijo: Le enseñaron** esta *halakha* **solo** en un caso **en el que no se puede cubrir** toda la mezcla **con un empuje** de una pala. **Sin embargo,** si **puede cubrirlo con un empuje, está permitido.** Ya

אמר רבי יוסי בר יאסיניאה לא שנו אלא שאין יכול לכסותו בדקירה אחת אבל

	que	יכול לכסותו בדקירה אחת מותר
8b:19	Los comentarios de Gemara: es **obvio** que este es el caso; Como cubre toda la sangre en una sola acción, claramente realiza una mitzva. La Gemara responde: Sin embargo, esta decisión es necesaria, **para que no digas** que **debemos decretar** un	פשיטא מהו דתימא נגזר דקירה אחת אטו שתי דקירות קא משמע לן
8b:20	§ **Rabba dijo:** Si uno **matara un pájaro en la víspera de un Festival, uno no puede cubrir** su sangre **en el Festival** mismo.	אמר רבה שחט צפור מערב יום טוב אין מכסין אותו ביום טוב
9a:1	Si **alguien amasa la masa en la víspera del Festival,** es decir, el día antes del Festival, **puede separar su *ḥalla* en el Festival.** En general, uno no puede separar *teruma* y diezmos en un festival. Sin embargo, ya que está permitido hornear pan o	גלגל עיסה מערב יום טוב מפריש ממנה חלתה ביום טוב אבוה דשמואל אמר אפילו גלגל עיסה מערב יום טוב אין מפריש ממנה חלתה ביום טוב
9a:2	Los comentarios Guemará: **Digamos que no está de acuerdo con Shmuel su padre, como dijo Shmuel:** Con respecto **a *Halla* desde fuera de Eretz** Israel, donde la separación de *Halla* es una obligación rabínica, **se puede proceder a comer** º	לימא פליגא דשמואל אדאבוה (דשמואל) דאמר שמואל חלת חוצה לארץ אוכל והולך ואחר כך מפריש
9a:3	**Rava dijo:** Este no es necesariamente el caso. **¿No reconoce Shmuel que si uno designa** un trozo de masa **como** *laalla* fuera de Eretz Israel, **está prohibido para los no sacerdotes?** Esto demuestra que incluso Shmuel admite que ac	אמר רבא מי לא מודה שמואל שאם קרא עליה שם שאסורה לזרים
9a:4	**MISHNA: Beit Shammai dice: Uno no puede cargar una escalera,** que se usaba para alcanzar palomas, **de un palomar a otro. Sin embargo,** uno puede moverlo ligeramente para **inclinarlo de una ventana a otra** en el mismo palomar.	מתני׳ בית שמאי אומרים אין מוליכין את הסולם משובך לשובך אבל מטהו מחלון לחלון ובית הלל מתירין
9a:5	**GEMARA: Rav Ḥanan bar Ami dijo:** Esta **disputa se** aplica solo en un caso en el que uno mueve la escalera **en el dominio público, ya que Beit Shammai sostiene** que **quien ve a** alguien que lleva su escalera se **dirá** a sí mismo	גמ׳ אמר רב חנן בר אמי מחלוקת ברשות הרבים דבית שמאי סברי הרואה אומר להטיח גגו הוא צריך ובית הלל סברי שובכו מוכיח עליו אבל ברשות היחיד דברי הכל מותר
9a:6	La Gemara pregunta: **¿Es así? Pero Rav Yehuda no dijo** que **Rav dijo: Dondequiera que los Sabios prohibieron** una acción **debido a la apariencia** de prohibición, **incluso** si uno realiza el acto **en** su **cámara más interna,** donde no	איני והא אמר רב יהודה אמר רב כל מקום שאסרו חכמים מפני מראית העין אפילו בחדרי חדרים אסור תנאי היא דתניא שוטחן בחמה אבל לא כנגד העם רבי (אליעזר) ורבי שמעון אוסרין
9a:7	**Algunos dicen** una versión diferente de esta discusión. **Rav Ḥanan bar Ami dijo:** La **disputa se** aplica **al dominio privado, ya que Beit Shammai** opina que el *halakha* está de acuerdo con lo que **Rav Yehuda** s	איכא דאמרי אמר רב חנן בר אמי מחלוקת ברשות היחיד דבית שמאי אית להו דרב יהודה אמר רב ובית הלל לית להו דרב יהודה אמר רב אבל ברשות הרבים דברי הכל אסור
9a:8	La Gemara desafía esta interpretación: **¿deberíamos decir** que Rav **expresó** su opinión **de acuerdo con** la de **Beit Shammai?** Según Rav Ḥanan bar Ami, solo Beit Shammai sostiene que cualquier cosa prohibida por los Sabios debe	לימא רב דאמר כבית שמאי
9a:9	La Gemara rechaza esta sugerencia: No, **es** una disputa entre ***tanna'im* , como se enseña** en una *baraita* : si la ropa se cae al agua en Shabat o en un Festival, **se puede extender al sol pero no frente a las masas. Rab**	תנאי היא דתניא שוטחן בחמה אבל לא כנגד העם רבי (אליעזר) ורבי שמעון אוסרין
9b:1	§ Con respecto a la mishna misma, la Gemara comenta: **La mishna no está de acuerdo con** la opinión de **este *tanna* , como se enseña** en una *baraita* : el **rabino Shimon ben Elazar dijo** que **Beit Shammai y Beit Hillel agr**	מתניתין דלא כי האי תנא דתניא אמר רבי שמעון בן אלעזר מודים בית שמאי ובית הלל שמוליכין את הסולם משובך לשובך לא נחלקו אלא להחזיר שבית שמאי אומרים אין מחזירין ובית הלל אומרים אף מחזירין
9b:2	**El rabino Yehuda dijo: ¿En qué** caso **se dice esta declaración? Con respecto a una escalera de palomar,** que claramente sirve para llevar palomas. **Sin embargo,** en el caso **de una escalera de ático,** que tiene una variedad de usos, **todos están de acuerdo**	אמר רבי יהודה במה דברים אמורים בסולם של שובך אבל בסולם של עליה דברי הכל אסור רבי

דוסא אומר מטהו מחלון לחלון אחרים אומרים משום רבי דוסא אף מדדין בו

9b:3 La Gemara relata: **Los hijos del rabino Ḥiyya fueron a las aldeas** para atender sus negocios. **Cuando llegaron** hacia atrás, **su padre les dijo: ¿Alguno incidente** que requiere un gobernante de *la halajá* **le vienen a la** notificación? **los**

בני רבי חייא נפוק לקרייתא כי אתו אמר להו אבוהון כלום מעשה בא לידכם אמרו לו סולם בא לידינו והתרנוהו אמר להם צאו ואסרו מה שהתרתם

9b:4 La Gemara explica: los hijos del rabino Ḥiyya **pensaron** que **por** el hecho de **que el rabino Yehuda dijo** que Beit Shammai y Beit Hillel **no están en desacuerdo con respecto a una escalera en el ático,** esto demuestra **por inferencia que** la **primera *ta***

אינהו סבור מדקא אמר רבי יהודה בסולם של עליה לא פליגי מכלל דתנא קמא סבר פליגי ולא היא רבי יהודה טעמיה דתנא קמא מפרש

9b:5 **¿De dónde** se puede inferir esto? **Por** el hecho de **que** el primer *tanna* **enseña: Uno puede llevar una escalera de un palomar a otro. Y si se te ocurre** decir que Beit Shammai y Beit Hillel **no están de acuerdo con respecto**

ממאי מדקתני מוליכין את הסולם משובך לשובך ואי סלקא דעתך בסולם של עליה פליגי האי מוליכין את הסולם משובך לשובך מוליכין את הסולם לשובך מבעי ליה אלא לאו הכי קאמר של שובך אין של עליה לא

9b:6 La Gemara pregunta: **Y los demás,** hijos del rabino Ḥiyya, ¿cuál es su razonamiento? La Gemara responde que responderían: **¿Se enseña** en la *baraita* : **una escalera de palomar?** Se **enseña: De uno a otro palomar, y** este s

ואידך מי קתני סולם של שובך משובך לשובך קתני ואפילו לכמה שובכין

9b:7 **Algunos dicen** una versión ligeramente diferente de este incidente. Los hijos del rabino Ḥiyya le **dijeron: La inclinación de una escalera del ático nos** llamó la atención **y lo permitimos.** Nos preguntaron si una escalera del ático se encontraba cerca de un palomar antes de

איכא דאמרי אמרו לו הטוי סולם של עליה בא לידינו והתרנוהו אמר להם צאו ואסרו מה שהתרתם אינהו סבור מאי דקא אסר תנא קמא קא שרי רבי דוסא ולא היא מאי דקא שרי תנא קמא קא אסר רבי דוסא

9b:8 § La mishna enseñó: **Sin embargo,** todos están de acuerdo en que **uno puede inclinar** una escalera de palomar **de una ventana a otra** en el mismo palomar. La Gemara infiere: **Al parecer, con respecto al regocijo en el Festival,** la opinión de **Beit**

אבל מטהו מחלון לחלון וכו׳ אלמא גבי שמחת יום טוב בית שמאי לחומרא ובית הלל לקולא

9b:9 **Y** la Guemará **plantea una contradicción** desde el primer Mishna del tratado (2a): Con respecto a **aquel que mata a un animal domesticado o un ave en un festival, Beit Shamai dice: Él puede cavar** la tierra **con una pala y cubierta** º

ורמינהי השוחט חיה ועוף ביום טוב בית שמאי אומרים יחפור בדקר ויכסה ובית הלל אומרים לא ישחוט אלא אם כן היה לו עפר מוכן מבעוד יום

9b:10 **El rabino Yoḥanan dijo: La** atribución de las **opiniones** de los *tanna'im* **se invierte.** La opinión atribuida a Beit Hillel es en realidad la de Beit Shammai, y viceversa. La Gemara rechaza la respuesta del rabino Yoḥanan: **desde donde**

אמר רבי יוחנן מוחלפת השיטה ממאי דלמא עד כאן לא קאמרי בית שמאי התם אלא היכא דאיכא דקר נעוץ אבל היכא דליכא דקר נעוץ לא

9b:11 **Alternativamente,** es posible decir que **Beit Hillel dice** su opinión, que un acto está permitido en aras de la alegría del Festival, **solo aquí, donde su palomar,** el lugar donde finalmente posiciona la escalera, **demuestra**

ואי נמי עד כאן לא קאמרי בית הלל הכא אלא דשובכו מוכיח עליו אבל התם לא

9b:12 **Más bien,** el Gemara retrae la versión anterior y sugiere que el rabino Yoḥanan emitió su declaración con respecto a un tema diferente: **si** la disputa entre Beit Shammai y Beit Hillel **es difícil, esto es** lo que es **difícil:**

אלא אי קשיא הא קשיא בית שמאי אומרים לא יטול אלא אם כן נענע מבעוד יום ובית הלל אומרים עומד ואומר זה וזה אני נוטל

9b:13 **Aparentemente, con respecto al regocijo en el Festival,** la opinión de **Beit Shammai es estricta y** la de **Beit Hillel es indulgente. Y** la Guemará **plantea una contradicción** como la anterior: con respecto a **quien mata a un indolente**

אלמא גבי שמחת יום טוב בית שמאי לחומרא ובית הלל לקולא ורמינהי השוחט חיה ועוף ביום טוב אמר רבי יוחנן מוחלפת השיטה

9b:14 La Gemara desafía esta explicación: **pero tal vez no sea así,** ya que es posible una explicación diferente: **Beit Shammai solo expresa** su opinión indulgente,

ודלמא לא היא עד כאן לא אמרי בית שמאי אלא היכא

que se le permite cubrir la sangre, **donde hay una pala incrustada.**
דאיכא דקר נעוץ

10a:1 **Sin embargo, donde no hay una pala incrustada,** incluso Beit Shammai no **lo** permitió. **Alternativamente,** es posible que **Beit Hillel diga** su opinión **solo aquí, ya que** una paloma **es *muktze* , lo** cual está prohibido por ra
אבל היכא דליכא דקר נעוץ לא אי נמי עד כאן לא קאמרי בית הלל הכא אלא כיון דמוקצה הוא בעומד ואומר זה וזה אני נוטל סגי אבל התם לא

10a:2 **Más bien, si hay una dificultad que** implique una contradicción, **esta es la dificultad,** de una mishna diferente (11a): **Beit Shammai dice: No se puede tomar una mano** de **mortero grande** de un mortero, que normalmente se usa para triturar trigo en la preparación
אלא אי קשיא הא קשיא בית שמאי אומרים אין נוטלין את העלי לקצב עליו בשר ובית הלל מתירין אלמא גבי שמחת יום טוב בית שמאי לחומרא ובית הלל לקולא ורמינהי השוחט חיה ועוף בית שמאי וכו' אמר רבי יוחנן מוחלפת השיטה

10a:3 La Gemara rechaza esto: ¿ **De dónde** sabes esto? **Quizás no sea así.** Más bien, **Beit Shammai dice** su opinión **solo allí, donde hay una pala incrustada** y preparada el día anterior, **pero donde no hay una pala incrustada**
ממאי דלמא לא היא עד כאן לא קאמרי בית שמאי התם אלא היכא דאיכא דקר נעוץ אבל היכא דליכא דקר נעוץ לא אי נמי עד כאן לא קאמרי בית הלל הכא אלא דאיכא תורת כלי עליו אבל התם לא

10a:4 **Por el contrario, si hay una dificultad, esto es la dificultad:** Se enseña en la Mishná (11a): **Beit Shamai dice: Uno no puede colocar** un sin procesar **ocultar ante los que** se **pisar sobre ella,** ya que esto es un ejemplo de lo prohibido labor
אלא אי קשיא הא קשיא בית שמאי אומרים אין נותנין את העור לפני הדורסן ולא יגביהנו אלא אם כן יש עליו כזית בשר ובית הלל מתירין

10a:5 Una vez más, la Gemara afirma: **Aparentemente, con respecto al regocijo en el Festival,** la opinión de **Beit Shammai es estricta, y** la de **Beit Hillel es indulgente. Y** la Gemara **plantea una contradicción:** con respecto a **quien**
אלמא גבי שמחת יום טוב בית שמאי לחומרא ובית הלל לקולא ורמינהי השוחט חיה ועוף ביום טוב וכו' אמר רבי יוחנן מוחלפת השיטה

10a:6 Aquí también, la Gemara rechaza esto: ¿ **De dónde** sabes esto? **Quizás eso no sea así.** Más bien, **Beit Shammai dice** su opinión **solo allí, donde hay una pala incrustada** y preparada el día anterior, **pero donde no hay e**
ממאי דלמא לא היא עד כאן לא קאמרי בית שמאי התם אלא היכא דאיכא דקר נעוץ אבל היכא דליכא דקר נעוץ לא אי נמי עד כאן לא קאמרי בית הלל הכא אלא דחזי למזגא עלויה אבל התם לא

10a:7 **Más bien, si hay una dificultad, esta es la dificultad,** como se enseña (11a): **Beit Shammai dice: Uno no puede quitar** las **persianas** de una tienda **en un Festival,** abrir la tienda al levantarlas, debido a la prohibición. contra la construcción
אלא אי קשיא הא קשיא בית שמאי אומרים אין מסלקין את התריסין ביום טוב ובית הלל מתירין אף להחזיר אלמא גבי שמחת יום טוב בית שמאי לחומרא ובית הלל לקולא ורמינהי השוחט חיה ועוף ביום טוב וכו'

10a:8 **Por supuesto,** la contradicción entre una declaración de **Beit Shammai** y la otra declaración de **Beit Shammai no** es **difícil,** ya que puede explicarse de la siguiente manera: **allí,** en el caso de la matanza, se refiere a una situación
בשלמא בית שמאי אבית שמאי לא קשיא התם דאיכא דקר נעוץ הכא ליכא דקר נעוץ אלא בית הלל אבית הלל קשיא

10a:9 Es con respecto a esta contradicción que el **rabino Yoḥanan dijo: La** atribución de **las opiniones se invierte.** Los comentarios de Gemara: **Alternativamente,** uno puede sugerir una respuesta diferente sin invertir las opiniones: **Beit Hillel dice**
אמר רבי יוחנן מוחלפת השיטה (אי נמי) עד כאן לא קאמרי בית הלל הכא אלא משום דאין בנין בכלים ואין סתירה בכלים אבל התם לא

10a:10 **MISHNA: Beit Shammai dice: No se pueden tomar** palomas novatas de un palomar en un Festival, a **menos que sacudiera** las que deseaba tomar **cuando aún era de día,** preparándolas. **Y Beit Hillel dice:** no es
מתני' בית שמאי אומרים לא יטול אלא אם כן נענע מבעוד יום ובית הלל אומרים עומד ואומר זה

וזה אני נוטל

10a:11 **GEMARA: Rav Ḥanan bar Ami dijo:** La **disputa** entre Beit Shammai y Beit Hillel se aplica **a** la **primera cría,** el primer par de crías nacidas en el primer mes del año por un par de palomas. Esos novatos

גמ׳ אמר רב חנן בר אמי מחלוקת בבריכה ראשונה דבית שמאי סברי גזרינן דלמא אתי לאמלוכי

10a:12 **Y Beit Hillel sostiene: no emitimos un decreto,** ya que no hay preocupación de que uno pueda cambiar de opinión y, por lo tanto, un compromiso verbal es suficiente. **Sin embargo, con respecto a la segunda cría,** las crías nacidas en el segundo ciclo en el

ובית הלל סברי לא גזרינן אבל בבריכה שניה דברי הכל בעומד ואומר זה וזה אני נוטל סגיא

10a:13 La Guemará pregunta: **Y** de acuerdo con la opinión de **Beit Hillel, ¿por qué una necesidad de decir: me** voy a **tomar esta** uno **y que** uno? **Déjalo decir: desde aquí,** este palomar, **lo llevaré mañana.** ¿Por qué hay que especificar

ובית הלל למה ליה למימר זה וזה אני נוטל לימא מכאן אני נוטל למחר

10a:14 **Y si usted dice** que **Beit Hillel no acepta** el principio de **designación** retroactiva **,** es decir, rechaza la idea de que la intención original de una persona puede aclararse retroactivamente, y por lo tanto no se puede decir que los novatos

וכי תימא בית הלל לית להו ברירה והתנן המת בבית ולו פתחים הרבה כולן טמאים

10a:15 Si solo **una de** las entradas **estaba abierta** después de que la persona murió, esa entrada sola **es ritualmente impura,** ya que el cadáver ciertamente será eliminado a través de él, **y todas** las demás entradas permanecerán **ritualmente puras.** Lo mismo aplica

נפתח אחד מהן הוא טמא וכולן טהורין חשב להוציאו באחד מהן או בחלון שיש בו ארבעה על ארבעה מצלת על כל הפתחים כולן

10a:16 Con respecto a este caso, **Beit Shammai dice: Esta** *halakha se* aplica solo **si uno ha decidido eliminar** el cadáver por una entrada en particular **antes de que la persona muriera, de** modo que la entrada a través de la cual se retiraría el cuerpo fuera más

בית שמאי אומרים והוא שחשב להוציאו עד שלא ימות המת ובית הלל אומרים אף משימות המת

10a:17 La Guemará refuta esta prueba: **¿No fue afirmado** por *amora'im* **con respecto a esta** mishna que **Rabba dijo:** En este caso, Beit Hillel se refirió solo **a la purificación de las entradas a partir de ese momento?** En otras palabras, después de

הא אתמר עלה אמר רבה לטהר את הפתחים מכאן ולהבא וכן אמר רבי אושעיא לטהר את הפתחים מכאן ולהבא מכאן ולהבא אין למפרע לא

10a:18 **Rava dijo** que hay una manera diferente de resolver las decisiones conflictivas de Beit Hillel: en **realidad,** en el caso de la impureza ritual, Beit Hillel sostiene que todas las entradas son ritualmente puras **retroactivamente. Y aquí,** con respecto a

רבא אמר לעולם למפרע והכא היינו טעמא דלמא מטלטל ושביק מטלטל ושביק וקא מטלטל מידי דלא חזי ליה

10a:19 La Guemará plantea una objeción: **Pero** si este es el problema, **no se diga** que **es suficiente** si **uno está parado y dice: Me** voy a **tomar esta** uno **y que** uno. En este caso, tampoco los toca. Está ahí

והא אמרת בעומד ואומר זה וזה אני נוטל סגיא הני מילי מערב יום טוב אבל ביום טוב אסור

10b:1 **Sin embargo, en el Festival** se **prohibió, ya que a veces** las que le parecían ser **se encuentran las grasas** para ser **delgada, y las delgadas** se encontró que **la grasa, y él** se **mueva un objeto que no es adecuado para él,**

דזימנין דמשתכחי שמנים כחושים וכחושים שמנים וקמטלטל מידי דלא חזי ליה אי נמי זימנין דמשתכחי כלהו כחושים ושביק להו ואתי לאמנועי משמחת יום טוב

10b:2 **MISHNA:** Si, en vísperas de un festival, uno de **los** novatos **negros designados** para ser sacrificados, **y** al día siguiente **encontró blancos** en el palomar, en lugar de los pájaros que él había designado, o si uno lo designó **con**

מתני׳ זמן שחורים ומצא לבנים לבנים ומצא שחורים שנים ומצא שלשה אסורים שלשה ומצא שנים מותרים

10b:3 Si uno los designó **dentro del nido** y al día siguiente no puede encontrarlos allí, **y encontró** novatos **antes del nido, están prohibidos,** ya que podrían ser novatos distintos de los que él designó y dejó dentro del nido. <

בתוך הקן ומצא לפני הקן אסורין ואם אין שם אלא הם הרי אלו מותרים

10b:4 **GEMARA:** La Gemara pregunta: Pero es **obvio** que si uno designa a los negros para ser sacrificados y encuentra los blancos, no son las mismas aves. **Rabba dijo: ¿Con qué estamos tratando aquí?** La mishna se refiere a un caso <

גמ׳ פשיטא אמר רבה הכא במאי עסקינן כגון שזמן שחורים ולבנים והשכים ומצא שחורים במקום לבנים ולבנים במקום שחורים מהו דתימא הני אינהו נינהו ואתהפוכי אתהפוך קא משמע לן הנך אזדו לעלמא והני אחריני נינהו

10b:5 La Gemara sugiere: **Digamos que** esta mishna **apoya al Rabino inaanina, como dijo el Rabino Ḥanina:** Al resolver una incertidumbre con respecto a la identidad de un elemento, si la **mayoría** indica una decisión pero el elemento en

לימא מסייע ליה לרבי חנינא דאמר רבי חנינא רוב וקרוב הלך אחר הרוב

cuestión es **pr**

10b:6 La Gemara refuta esta sugerencia: tal vez sea **como dijo Abaye** con respecto a un tema diferente: estamos tratando con novatos ubicados **en una repisa,** una pieza plana de madera que sobresale del palomar, alrededor del cual se congregan muchas palomas. **Él**

כדאמר אביי בדף הכא נמי בדף

10b:7 La mishna enseñó que si uno designa **dos y encuentra tres, están prohibidos.** La Gemara explica: De **cualquier** forma **que** mires este asunto, los novatos están prohibidos. **Si estos son otros, son otros** que no han sido

שנים ומצא שלשה אסורין מה נפשך אי אחריני נינהו הא אחריני נינהו ואי לא אחריני נינהו הא איכא חד דמערב בהו

10b:8 § La mishna enseñó que si uno designa **tres y encuentra dos, están permitidos.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de esto? La Guemará explica: **Estos son los mismos, y uno de ellos ha ido al** exterior **mundo,** leav

שלשה ומצא שנים מותרין מאי טעמא הני אינהו נינהו וחד מנייהו אזל לעלמא

10b:9 La Gemara sugiere: **Digamos que la mishna está** de acuerdo con la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi, **y no con** la de **los rabinos, como se enseña** en una *baraita* : si se **colocan cien dinares** de dinero del diezmo i

לימא מתניתין רבי היא ולא רבנן דתניא הניח מנה ומצא מאתים חולין ומעשר שני מעורבין זה בזה דברי רבי וחכמים אומרים הכל חולין

10b:10 Por el contrario, si uno **coloca doscientos** dinares **y encuentra cien dinares,** se presume que **cien dinares se han dejado** en su lugar y es dinero del diezmo, **y** se **eliminaron cien dinares .** Este es **el estadista**

הניח מאתים ומצא מנה מנה מונח ומנה מוטל דברי רבי וחכמים אומרים הכל חולין

10b:11 La Gemara refuta esta afirmación: **incluso** si **dices** que la mishna está de acuerdo con la opinión de **los rabinos,** se puede explicar, como **se dijo con respecto a esta** mishna, que el **rabino Yoḥanan y el rabino Elazar dicen: F**

אפילו תימא רבנן הא אתמר עלה רבי יוחנן ורבי אלעזר דאמרי תרוייהו שאני גוזלות הואיל ועשויין לדדות

10b:12 La Gemara pregunta: **¿Y por qué** necesito **responder con respecto a esto: los novatos son diferentes, ya que generalmente saltan? Pero no se dijo con respecto a esa** mishna, que se ocupa de una bolsa de dinero, **que el rabino Yoḥanan y el rabino Elazar** d

ולמה לי לשנויי עלה שאני גוזלות הואיל ועשויין לדדות והא אתמר עלה דההיא דרבי יוחנן ורבי אלעזר חד אמר בשני כיסין מחלוקת אבל בכיס אחד דברי הכל חולין וחד אמר בכיס אחד מחלוקת אבל בשני כיסין דברי הכל מנה מונח ומנה מוטל

10b:13 La Gemara explica: De **acuerdo, quien dijo** que la **disputa** trata sobre un caso **de dos bolsas, es** por eso **que fue necesario responder aquí: los novatos son diferentes, ya que generalmente saltan. Sin embargo, según t**

בשלמא למאן דאמר בשני כיסין מחלוקת היינו דאיצטריך לשנויי הכא שאני גוזלות הואיל ועשויין לדדות אלא למאן דאמר בכיס אחד מחלוקת אבל בשני כיסין דברי הכל מנה מונח ומנה מוטל השתא למה לי לשנויי עלה הא אמרת בשני כיסין לא פליגי

10b:14 **Rav Ashi dijo: Aquí estamos tratando con novatos atados** juntos **y** con **bolsas de** dinero unidas. En otras palabras, cuando se afirma que la disputa se aplica a una bolsa, también se refiere a dos bolsas que están unidas

אמר רב אשי הכא בגוזלות מקושרים וכיסים מקושרים עסקינן גוזלות מנתחי אהדדי כיסין לא מנתחי אהדדי

10b:15 La Gemara pregunta: **Pero** si ese es el caso, y es obvio que alguien vino y se llevó el dinero, ¿cuál es el razonamiento del rabino Yehuda HaNasi? La Gemara explica: **Y el rabino** Yehuda HaNasi podría haberte **dicho: las bolsas también, a veces**

ורבי אמר לך כיסין נמי זמנין

11a:1 **su nudo se desgasta** y se desata. En consecuencia, es posible que alguien haya tomado solo una de las dos bolsas.

דמתעכל קטרייהו

11a:2 § La Mishná enseña que si uno novatos designadas **dentro del nido y se encontró** que **antes de que el nido, que están prohibidas.** Los comentarios Guemará: **Digamos que esto apoya** la opinión de **Rabí Ḥanina, como dijo el rabino Ḥanina:** En

בתוך הקן ומצא לפני הקן אסורין לימא מסייע ליה לרבי חנינא דאמר רבי חנינא רוב וקרוב הלך אחר הרוב

11a:3 **Abaye dijo,** en refutación de esta afirmación: Aquí estamos lidiando **con una repisa** pegada al frente del nido, donde se reúnen todas las palomas. Por lo tanto, el principio relativo a una mayoría y un elemento cercano no se aplica a este caso. <

אמר אביי בדף רבא אמר בשני קנין זו למעלה מזו עסקינן ולא מבעיא זמן בתחתונה ולא זמן בעליונה ומצא בתחתונה ולא מצא

בעליונה דאסירן דאמרינן הנך אזלו לעלמא והנך אשתרבובי אשתרבוב ונחות

11a:4 **Por el contrario, incluso si uno designa a los** novatos **en el** nido **superior y no designa a los** novatos **en el inferior** , **y vino y encontró** novatos **en el superior y no encontró** novatos **en el inferior, aunque**

אלא אפילו זמן בעליונה ולא זמן בתחתונה ובא ומצא בעליונה ולא מצא בתחתונה הנך נמי אסירי דאמרינן הנך אזלו לעלמא והנך סרוכי סריך וסליקו

11a:5 La mishna dice que **si no hay** otros **aparte de ellos, están permitidos.** La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias? Si decimos** que la Mishná está tratando **con** novatos que **son** ya **capaces** de <

ואם אין שם אלא הן הרי אלו מותרין היכי דמי אילימא במפורחין איכא למימר הנך אזלו לעלמא והני אחריני נינהו

11a:6 **Más bien,** el mishna debe referirse **a los** novatos que solo pueden **saltar** de un lugar a otro. Sin embargo, **si** se trata de un caso **donde hay** otro **nido de** palomas **dentro de cincuenta codos,** los novatos podrían tener **j**

אלא במדדין אי דאיכא קן בתוך חמשים אמה אדדויי אדדו ואי דליכא קן בתוך חמשים אמה פשיטא דמותרין דאמר מר עוקבא בר חמא כל המדדה אין מדדה יותר מחמשים אמה

11a:7 La Gemara responde: **En realidad,** se refiere a un caso **en el que hay** otro **nido dentro de los cincuenta codos, y** trata de una situación **en** la **que** el nido adicional **está situado a la vuelta de la esquina** del primer nido, en lugar de

לעולם דאיכא קן בתוך חמשים אמה וכגון דקיימא בקרן זוית מהו דתימא אדדויי אדדו קא משמע לן כל היכא דמדדה והדר חזי לקניה מדדה ואי לא לא מדדה

11a:8 **MISHNA: Beit Shammai dice: No se puede tomar un mortero grande** de un mortero, que normalmente se usa para triturar trigo en la preparación de gachas de avena, para cualquier otro propósito en un Festival, por ejemplo, **para cortar carne; y Beit Hillel por**

מתני׳ בית שמאי אומרים אין נוטלים את העלי לקצב עליו בשר ובית הלל מתירין בית שמאי אומרים אין נותנין את העור לפני הדורסן ולא יגביהנו אלא אם כן יש עמו כזית בשר ובית הלל מתירין

11a:9 **GEMARA:** El Sabio **enseñó** en una *baraita* : **Y** Beit Shammai y Beit Hillel **están de acuerdo en que si uno** ya **corta** la **carne** que necesita para el Festival **en** la maja, **está prohibido mover** el pe

גמ׳ תנא ושוין שאם קצב עליו בשר שאסור לטלטלו

11a:10 **Abaye dijo:** Esta **disputa se** aplica específicamente **en** el caso de **una mano** de **mortero; Sin embargo, en** el caso de un yunque de madera utilizado **para romper huesos, todos están de acuerdo en** que **está permitido.** La Gemara pregunta: esto es **obvio; nosotros**

אמר אביי מחלוקת בעלי אבל בתברא גרמי דברי הכל מותר פשיטא עלי תנן

11a:11 La Gemara responde: la declaración de Abaye es necesaria, **para que no diga: lo mismo es cierto,** es decir, Beit Shammai y Beit Hillel no están de acuerdo, **incluso** con respecto a un yunque de madera utilizado **para romper huesos; y lo que** la mishna específicamente **té**

מהו דתימא הוא הדין דאפילו תברא גרמי נמי והאי דקתני עלי להודיעך כחן דבית הלל דאפילו דבר שמלאכתו לאסור נמי שרו קא משמע לן

11a:12 **Algunos dicen** una versión diferente de la discusión anterior. **Abaye dijo: Es necesario** decir **solo: incluso un nuevo** yunque de madera utilizado **para romper huesos** también está permitido. **Para que no digas:** Tal vez **uno lo reconsiderará y no**

איכא דאמרי אמר אביי לא נצרכא אלא אפילו תברא גרמי חדתי מהו דתימא ממלך ולא תבר עלה קא משמע לן

11a:13 La Gemara pregunta: ¿ **Y** es así? **¿Beit Shammai no está preocupado** por la posibilidad de **que** uno pueda **reconsiderar? Pero no se enseña** (*Tosefta* , *Beitza* 1:13): **Beit Shammai dice:** En un festival, **uno no puede**

ובית שמאי לא חיישי לאמלוכי והתניא בית שמאי אומרים אין מוליכין טבח וסכין אצל בהמה ולא בהמה אצל טבח וסכין ובית הלל אומרים מוליכין זה אצל זה

11a:14 Por el mismo razonamiento, **Beit Shammai dice: Uno no puede llevar especias o una maja a un mortero, ni un mortero a las especias y una maja,** ya que podría cambiar de opinión y habrá manejado estos utensilios en el Festival sin ningún propósito. **Y Beit Hillel dice:**

בית שמאי אומרים אין מוליכין תבלין ומדוך אצל מדוכה ולא מדוכה אצל תבלין ומדוך ובית הלל אומרים מוליכין זה אצל זה

11a:15 La Gemara refuta esto: **¿Cómo se pueden comparar** estos casos **? De acuerdo,** en el caso de **un animal, uno** puede **volver a reconsiderar, como** podría **decir: dejemos de** lado a **este animal,** ya que es **delgado, y traeremos**

הכי השתא בשלמא בהמה אתי לאמלוכי דאמר נשבק האי בהמה כחושה

ומייתינא בהמה אחריתי
דשמינה מינה קדרה נמי
אתי לאימלוכי דאמר נשבק
האי קדרה דבעיא תבלין
ומייתינא אחריתי דלא
בעיא תבלין הכא מאי איכא
למימר ממלך ולא תבר כיון
דשחטה לתבירא קיימא

11a:16 § Se enseñó en la Mishná que **Beit Shammai dice: No se puede colocar** una **piel** sin procesar antes de quien la pise. El Sabio **enseñó** (*Tosefta* , *Beitza* 1:13): **Y** Beit Shammai y Beit Hillel **están de acuerdo en que**

בית שמאי אומרים אין
נותנין את העור תנא ושוין
שמולחין עליו בשר לצלי
אמר אביי לא שנו אלא
לצלי אבל לקדרה לא

11a:17 La Guemará pregunta: Es **obvio** el uno no puede carne sal **para** cocinar en una olla, como **que** explícitamente **aprendido** en el *Tosefta* que acabamos de citar: **para asar,** y no para cocinar. La Gemara responde: **Esto** viene al **té**

פשיטא לצלי תנן הא קא
משמע לן דאפילו לצלי
כעין קדרה אסור

11a:18 **Los Sabios enseñaron:** En un Festival, **uno no puede salar las grasas** de un animal, lo que se hace para que no se descompongan y emitan un olor desagradable. Esto es cierto incluso si el animal fue sacrificado en el Festival. **Y uno no puede entregarlos. <**

תנו רבנן אין מולחין את
החלבים ואין מהפכין בהן
משום רבי יהושע אמרו
שוטחן ברוח על גבי יתדות

11a:19 **Rav Mattana dijo: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehoshua. Algunos dicen** que **Rav Mattana dijo: El *halakha* no está de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehoshua.** La Gemara pregunta: **Por supuesto,**

אמר רב מתנה הלכה כרבי
יהושע איכא דאמרי אמר
רב מתנה אין הלכה כרבי
יהושע בשלמא למאן דאמר
הלכה כרבי יהושע אצטריך
סלקא דעתך אמינא יחיד
ורבים הלכה כרבים קא
משמע לן הלכה כיחיד

11a:20 **Sin embargo, según el que dijo** que el ***halakha* no está de acuerdo con** la opinión del rabino Yehoshua, esto es **obvio.** En un caso de **un individuo y** la **muchos, la *halakha* está en ingenio conformidad**

אלא למאן דאמר אין הלכה
פשיטא יחיד ורבים הלכה
כרבים מהו דתימא מסתבר
טעמיה דרבי יהושע דאי
לא שרית ליה ממנע ולא
שחיט קא משמע לן

11a:21 La Gemara pregunta: ¿ **Y** de **qué** manera **es** este caso **diferente de** colocar **un escondite ante aquellos que lo pisarán,** que Beit Hillel, cuya decisión es aceptada como *halakha* , lo permite por la misma razón que, si uno no es

ומאי שנא מעור לפני
הדורסן

11b:1 La Gemara responde: **Allí,** en el caso de extender la piel, **el asunto no es** tan **evidente** que se extienda para broncearse **porque** en su estado actual, **es adecuado para reclinarse** y **,** por lo tanto, se puede decir que en

התם לא מוכחא מלתא
משום דחזי למזגא עליה
הכא אתי למימר מאי
טעמא שרו לי רבנן כי היכי
דלא לסרח מה לי
למשטחינהו מה לי
לממלחינהו

11b:2 **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo: Una persona puede salar** en un Festival **varios trozos de carne al mismo tiempo, aunque** solo **requiere un trozo,** ya que todo es un acto de salazón. **Rav Adda bar Ahava** sería **emplear artificio y**

אמר רב יהודה אמר
שמואל מולח אדם כמה
חתיכות בשר בבת אחת אף
על פי שאינו צריך אלא
לחתיכה אחת רב אדא בר
אהבה מערים ומלח גרמא
גרמא

11b:3 **MISHNA: Beit Shammai dice: Uno no puede quitar** las **persianas [*terisin*]** de una tienda **en un Festival,** debido a la prohibición de construir y demoler. **Y Beit Hillel permite** no solo abrir la puerta

מתני׳ בית שמאי אומרים
אין מסלקין את התריסין
ביום טוב ובית הלל מתירין
אף להחזיר

11b:4 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿Qué** son estas **persianas? Ulla dijo:** Esto se refiere a las **persianas de las tiendas.** Las tiendas o puestos del mercado eran grandes cajas o vagones, no edificios. Estaban cerrados por la noche con persianas.

גמ׳ מאי תריסין אמר עולא
תריסי חנויות

11b:5 **Y Ulla dijo:** Con respecto a **tres cuestiones,** los Sabios **permiten** una acción **cuyo resultado** no es deseable **con el fin** de fomentar una deseable **inicial de** acción. **Y estos son** los tres asuntos: primero, permiten

ואמר עולא שלשה דברים
התירו סופן משום תחלתן
ואלו הן עור לפני הדורסן
ותריסי חנויות

11b:6 **Y** la tercera acción permitida es **el reemplazo de un vendaje en el Templo.** Si un sacerdote tuviera una lesión en la mano, tendría que quitarse el vendaje mientras realizaba el servicio del Templo, ya que está prohibido que cualquier elemento se interponga entre ellos.

וחזרת רטיה במקדש

11b:7 **Y Raḥava** dijo que el **Rabino Yehuda dijo:** También **hay** otro asunto, es decir, otra instancia en la que los Sabios permitieron una acción cuyo resultado no era

ורחבא אמר רבי יהודה אף
הפותח חביתו ומתחיל

deseable para alentar una acción inicial deseable. Esto se refiere a un *ahorro*

בעיסתו על גב הרגל ואליבא דרבי יהודה דאמר יגמור

11b:8 **Y** esto es de **acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda, quien dijo: Puede terminar** vendiendo todo el pan hecho con esa masa y todo el vino en el barril. El vino o la masa vendida al público en general generalmente se clasifica como ritualmente impuro

עור לפני הדורסן תנינא מהו דתימא טעמייהו דבית הלל משום דחזי למזגא עלייהו ואפילו מערב יום טוב נמי קא משמע לן התירו סופן משום תחלתן דיום טוב אין דערב יום טוב לא

11b:9 Con respecto a la declaración de Ulla, la Guemará pregunta: **Nosotros** ya **aprendimos** la *halajá* que uno puede extenderse de un animal **ocultar antes que los** que **pisar sobre ella.** ¿Por qué Ulla consideró necesario repetir una enseñanza explícita?

תריסי חנויות נמי תנינא [ובית הלל מתירין אף להחזיר] מהו דתימא טעמייהו דבית הלל משום דאין בנין בכלים ואין סתירה בכלים ואפילו דבתים נמי קא משמע לן התירו סופן משום תחלתן דחנויות אין דבתים לא

11b:10 La Guemará pregunta además: **Nosotros** ya **aprendimos** la *halajá* de las **persianas de comercios, así,** como dice el Mishna que **Beit Hillel permiso de** uno **, incluso para sustituirlos.** La Gemara explica: Esto también es necesario. **Les**

חזרת רטיה במקדש נמי תנינא מחזירין רטיה במקדש אבל לא במדינה מהו דתימא טעמא מאי משום דאין שבות במקדש אפילו כהן דלאו בר עבודה הוא קא משמע לן התירו סופן משום תחלתן דבר עבודה אין דלאו בר עבודה לא

11b:11 La Guemará pregunta además: **Nosotros** ya **aprendimos** la *halajá* de **la sustitución de un vendaje en el templo, así: Se puede reemplazar un vendaje en el templo, pero no en** el resto del **país.** La Gemara explica que esto

פותח את חביתו נמי תנינא הפותח את חביתו ומתחיל בעיסתו על גב הרגל רבי יהודה אומר יגמור וחכמים אומרים לא יגמור

11b:12 El Talmud hace una pregunta similar con respecto a la adición de Raḥava: **Nosotros** ya **aprendimos** la *halajá* de **aquel que abre su barril** de vino, **así:** En el caso de **que se abre el cañón** para vender su vino, y simil

מהו דתימא טומאת עם הארץ ברגל כטהרה שויוה רבנן ואף על גב דלא התחיל נמי קא משמע לן התירו סופן משום תחלתן התחיל אין לא התחיל לא

11b:13 La Gemara explica: la declaración de Raḥava es necesaria. **Para que no digas:** está permitido terminar de vender el vino o la masa porque **los Sabios convirtieron la impureza ritual de un *am ha'aretz* en un Festival como ritualmente puro, y aunque uno lo hizo**

ועולא מאי טעמא לא אמר הא בפלוגתא לא קא מיירי הנך נמי פלוגתא נינהו בית שמאי במקום בית הלל אינה משנה

11b:14 La Gemara pregunta: **Y Ulla, ¿cuál es la razón por la que no dijo esta** *halakha* junto con los otros casos que enumeró? La Gemara responde: **No está lidiando con** un caso que es objeto de **disputa.** Enumeró solo los casos en que

מתניתין דלא כי האי תנא דתניא אמר רבי שמעון בן אלעזר מודים בית שמאי ובית הלל שמסלקין את התריסין ביום טוב לא נחלקו אלא להחזיר שבית שמאי אומרים אין מחזירין ובית הלל אומרים אף מחזירין במה דברים אמורים בשיש להן ציר אבל אין להן ציר דברי הכל מותר

11b:15 § La Gemara comenta: **La mishna no está de acuerdo con** la opinión de **este *tanna* , como se enseña: el rabino Shimon ben Elazar dijo: Beit Shammai y Beit Hillel están de acuerdo en que uno puede quitar las persianas en un Festival. No están de acuerdo solo** porque

והתניא במה דברים אמורים בשאין להן ציר אבל יש להן ציר דברי הכל אסור אמר אביי בשיש להן ציר מן הצד דברי הכל אסור אין להן ציר כל עיקר דברי הכל מותר כי פליגי בשיש להן ציר באמצע

11b:16 La Gemara cuestiona esta afirmación: **pero no se enseña** en una *baraita* : **¿en qué** caso **se dice esta declaración?** ¿Cuál es la situación en la que Beit Shammai y Beit Hillel no están de acuerdo? No están de acuerdo **cuando** las persianas **no tienen**

מר סבר גזרינן ציר באמצע אטו ציר מן הצד ומר סבר

12a:1 Un **sabio,** Beit Shammai, **sostiene** que **emitimos un decreto** y prohibimos **una bisagra en el medio debido a una bisagra en el costado; y** un **sabio,** Beit Hi-

llel, **sostiene** que **no emitimos** este **decreto.** Desde colocar un
לא גזרינן

12a:2 **MISHNA: Beit Shammai dice: No se puede llevar a cabo** en un Festival **ni a un** niño **menor** , **ni a un *lulav* , ni a un Rollo de la Torá en el dominio público,** ya que ninguno de estos es necesario para la preparación de alimentos; **y Beit Hola**
מתני׳ בית שמאי אומרים אין מוציאין לא את הקטן ולא את הלולב ולא את ספר תורה לרשות הרבים ובית הלל מתירין

12a:3 **GEMARA: La *tanna*** que revisa *mishnayot* **enseña** una *baraita* **antes del bar Rav Yitzḥak Avdimi: Una persona que mata una ofrenda de regalo en un Festival es azotada** por transgredir la prohibición: "De ninguna manera
גמ׳ תני תנא קמיה דרבי יצחק בר אבדימי השוחט עולת נדבה ביום טוב לוקה

12a:4 El bar Rav Yitz barak Avdimi le **dijo a** esa *tanna* : **¿Quién** podría *haberte* **dicho** esta *baraita* **?** Evidentemente, **está** de acuerdo con la opinión de **Beit Shammai, quien dice** que **no decimos: ya que llevar a cabo fue permanente**
אמר ליה דאמר לך מני בית שמאי היא דאמרי לא אמרינן מתוך שהותרה הוצאה לצורך הותרה נמי שלא לצורך דאי בית הלל הא אמרי מתוך שהותרה הוצאה לצורך הותרה נמי שלא לצורך הכא נמי מתוך שהותרה שחיטה לצורך הותרה נמי שלא לצורך

12a:5 **Rabba se opone firmemente a este** razonamiento: **¿De dónde** es lo que infiere **que Beit Shamai y Beit Hillel no están de acuerdo sobre este** tema? **Quizás no estén de acuerdo** con lo siguiente: el *halakhot* de ***eiruv* y** el prohibi
מתקיף לה רבה ממאי דבית שמאי ובית הלל בהא פליגי דלמא בערוב והוצאה לשבת ואין ערוב והוצאה ליום טוב קא מיפלגי

12a:6 La Gemara aclara la disputa de acuerdo con esta explicación: un **sabio,** Beit Shammai, **sostiene** que el *halakhot* de ***eiruv*** y la prohibición de **llevar a cabo se** aplican **al Shabat, y de** manera similar el *halak*
מר סבר ערוב הוצאה לשבת וערוב הוצאה ליום טוב

12a:7 **Y** un **sabio,** Beit Hillel, **sostiene** que el *halakhot* de ***eiruv*** y la prohibición de **llevar a cabo se** aplican **al Shabat,** pero **no hay** *halakhot* de ***eiruv*** ni una prohibición.
ומר סבר ערוב הוצאה לשבת ואין ערוב הוצאה ליום טוב כדכתיב ולא תוציאו משא מבתיכם ביום השבת בשבת אין ביום טוב לא

12a:8 **Rav Yosef se opone firmemente a esta** explicación de Rabba: **Sin embargo, si** eso es **así,** la disputa es si la prohibición de llevar a cabo se aplica en un Festival, Beit Hillel debe permitir que uno mueva objetos *muktze* , como t
מתקיף לה רב יוסף אלא מעתה ליפלגו באבנים אלא מדלא מפלגי באבנים שמע מינה

12a:9 En cambio, Beit Shammai y Beit Hillel **no están de acuerdo con respecto a llevar a cabo** que **no sea con el propósito** de preparar alimentos. Según la opinión de Beit Hillel, dado que su realización está permitida en aras del sustento, es enteramente p
בהוצאה שלא לצורך פליגי

12a:10 El Gemara comenta: **Y el rabino Yoḥanan también sostiene** que Beit Shammai y Beit Hillel **están en desacuerdo con respecto al** principio: **dado que se permite llevar a cabo** en un Festival **con el propósito** de preparar alimentos, también **fue permitido**
ואף רבי יוחנן סבר במתוך שהותרה הוצאה לצורך הותרה נמי שלא לצורך פליגי דתני תנא קמיה דרבי יוחנן המבשל גיד הנשה בחלב ביום טוב ואכלו לוקה חמש

12a:11 ¿Cómo es eso? (1) **Está azotado debido a** la prohibición de **cocinar** el **nervio** ciático **, lo** cual está prohibido porque el nervio ciático no es apto para el consumo; (2) **y es azotado debido a** la prohibición de **comer** el ciático <= **"" td** = **"">**
לוקה משום מבשל גיד ולוקה משום אוכל גיד ולוקה משום מבשל בשר בחלב ולוקה משום אוכל בשר בחלב ולוקה משום הבערה

12b:1 **debido a** la prohibición de **encender** un fuego en un festival.

12b:2 El rabino Yoḥanan le **dijo a** esa *tanna* : **Sal y** *enséñala* **afuera,** es decir, esta *baraita* no es apta para la discusión en la sala de estudio. La opinión de que hay una prohibición contra **encender y cocinar** en un Festival **no es una**
אמר ליה פוק תני לברא הבערה ובשול אינה משנה ואם תמצא לומר משנה בית שמאי היא דאמרי לא אמרינן מתוך שהותרה הוצאה לצורך הותרה נמי שלא לצורך הכא נמי לא אמרינן מתוך שהותרה הבערה לצורך הותרה נמי שלא לצורך

12b:3 La Gemara explica por qué la *baraita* no puede atribuirse a Beit Hillel. **Si** uno sugiriera que esta *baraita* sigue la opinión de **Beit Hillel,** este no puede ser el caso, **como dicen: dado que se permitió llevar a cabo**
דאי בית הלל כיון דאמרי מתוך שהותרה הוצאה לצורך הותרה נמי שלא לצורך הכא נמי מתוך שהותרה הבערה לצורך הותרה נמי שלא לצורך

12b:4 **MISHNA:** La separación de *ḥalla* está permitida en un Festival, ya que a uno se le permite preparar masa y hornearla en un Festival, y el pan no se puede comer sin separar primero *ḥalla* . **Beit Shammai dice: uno no puede traer**

מתני׳ בית שמאי אומרים אין מוליכין חלה ומתנות לכהן ביום טוב בין שהורמו מאמש בין שהורמו מהיום ובית הלל מתירין

12b:5 **Beit Shammai le dijo a** Beit Hillel: Esta *halakha* se puede derivar por **analogía: *Ḥalla* y** los otros **regalos** se consideran **un regalo para el sacerdote, y** también el ***teruma*** separado del producto también

אמרו להם בית שמאי גזרה שוה חלה ומתנות מתנה לכהן ותרומה מתנה לכהן כשם שאין מוליכין את התרומה כך אין מוליכין את המתנות

12b:6 **Beit Hillel les dijo: No,** esta analogía es incorrecta. **Si dijiste** que derivas el halakha de ***teruma* ,** donde **su separación no está permitida** en el Festival, ¿cómo **dirás** lo mismo **con respecto al gi?**

אמרו להם בית הלל לא אם אמרתם בתרומה שאינו זכאי בהרמתה תאמרו במתנות שזכאי בהרמתן

12b:7 **GEMARA: Se te ocurre** explicar **que** cuando la Mishná dice: **Hoy se separaron,** significa: De los animales **sacrificados hoy. Y** la frase: **se separaron anoche,** se refiere a

גמ׳ קא סלקא דעתך שהורמו מהיום ושנשחטו מהיום ושהורמו מאמש ושנשחטו מאמש מני מתניתין לא רבי יוסי ולא רבי יהודה אלא אחרים דתניא אמר רבי יהודה לא נחלקו בית שמאי ובית הלל על המתנות שהורמו מערב יום טוב שמוליכין עם המתנות שהורמו מהיום ושנשחטו מהיום לא נחלקו אלא ל

12b:8 **Y Beit Shammai *razonaría de la* siguiente manera: *Ḥlala* y los regalos** de un animal sacrificado son **un regalo para el sacerdote, y el *teruma*** es **un regalo para el sacerdote. Así como no se puede llevar *teruma*** a un sacerdote en un festival, **así**

וכך היו בית שמאי דנין חלה ומתנות מתנה לכהן ותרומה מתנה לכהן כשם שאין מוליכין את התרומה כך אין מוליכין את המתנות אמרו להם בית הלל לא אם אמרתם בתרומה שאינו זכאי בהרמתה תאמרו במתנות שזכאי בהרמתן

12b:9 **El rabino Yosei dijo:** Ese no es el registro correcto de la disputa, ya que **Beit Shammai y Beit Hillel no discutieron sobre** el hecho de **que uno puede llevar los regalos** de un animal a un sacerdote en un Festival. **Discutieron solo con respecto a t**

אמר רבי יוסי לא נחלקו בית שמאי ובית הלל על המתנות שמוליכין לא נחלקו אלא על התרומה שבית שמאי אומרים אין מוליכין ובית הלל אומרים מוליכין וכך היו בית הלל דנין חלה ומתנות מתנה לכהן ותרומה מתנה לכהן כשם שמוליכין את המתנות כך מוליכין את התרומה

12b:10 ***Aḥerim* dice** que la disputa fue la siguiente: **Beit Shammai y Beit Hillel no disputaron con respecto al *teruma* , que uno no puede llevarlo** a un sacerdote en un Festival. **Discutieron solo** el caso **del** otro **regalo**

אמרו להם בית שמאי אחרים אומרים לא נחלקו בית שמאי ובית הלל על התרומה שאין מוליכין לא נחלקו אלא על המתנות שבית שמאי אומרים אין מוליכין ובית הלל אומרים מוליכין לימא אחרים היא ולא רבי יהודה

12b:11 **Rava dijo: ¿Se enseña** en la Mishná: **fueron separados ese día y asesinados ese día?** No; **Enseña: estaban separados, y en realidad** la mishná debería explicarse de la siguiente manera: **fueron asesinados anoche**

אמר רבא מי קתני שהורמו מהיום ושנשחטו מהיום שהורמו קתני ולעולם שחיטתן מאמש לימא רבי יהודה היא ולא אחרים אפילו תימא אחרים ובהנך דנשחטו מאמש

12b:12 La Gemara pregunta: **Si es así, esta es** la misma opinión que la del **rabino Yehuda.** ¿Cuál es, entonces, la diferencia entre las opiniones del rabino Yehuda y *Aḥerim* ? La Gemara responde: La diferencia práctica **entre ellas** es con respecto a t

אי הכי היינו רבי יהודה איכא בינייהו טפלה

12b:13 Con respecto a la disputa citada en el *Tosefta* , **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo:** El ***halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Yosei.** La Gemara relata: **Rav Tovi, hijo del rabino Neḥemya, tenía una botella**

אמר רב יהודה אמר שמואל הלכה כרבי יוסי רב טובי בריה דרב נחמיה הוה ליה גרבא דחמרא דתרומה אתא לקמיה דרב יוסף אמר ליה מהו לאמטויי לכהן האידנא אמר ליה הכי אמר רב יהודה אמר שמואל הלכה כרבי יוסי

12b:14 § La Gemara relata: **El anfitrión de Rava, hijo de Rav Ḥanan, tenía manojos de mostaza** sin procesar **,** cuyas semillas permanecían en sus tallos. **Le dijo** a su invitado, el Sabio: **¿Cuál es** el *halakha* con respecto **a aplastar a** estos

אושפזיכניה דרבא בר רב חנן הוה ליה אסורייתא דחרדלא אמר ליה מהו לפרוכי ומיכל מנייהו ביום טוב לא הוה בידיה אתא לקמיה דרבא אמר ליה מוללין מלילות ומפרכין קטניות ביום טוב

12b:15 **Abaye planteó una objeción a** Rava desde una *baraita* : en el caso de **alguien que desgrana granos** de grano **en la víspera de Shabat, al día siguiente,** en el mismo Shabat, **puede aventar** la paja de manera irregular al pasar el grano.

איתיביה אביי המולל מלילות מערב שבת למחר מנפח מיד ליד ואוכל אבל לא בקנון ולא בתמחוי

12b:16 Con respecto a **alguien que desgrana granos** de grano **en la víspera del Festival, al día siguiente, puede aventar un poco de** grano **a la vez y comer, incluso con una bandeja o un recipiente grande. Sin embargo, no puede** hacerlo **con una tableta, ni con un ave**

המולל מלילות מערב יום טוב למחר מנפח על יד על יד ואוכל אפילו בקנון ואפילו בתמחוי אבל לא בטבלא ולא בנפה ולא בכברה מערב יום טוב אין ביום טוב לא

12b:17 La Gemara refuta esto: **incluso** si **dices** que está permitido **en un Festival,** la *baraita* puede ser entendida. La razón es la siguiente: **desde que enseñó** en **la primera cláusula** de la *baraita* : **en la víspera de Shabat,**

אפילו תימא ביום טוב ואיידי דתנא רישא מערב שבת תנא סיפא נמי מערב יום טוב

12b:18 Abaie plantea una dificultad en contra de la opinión de Rava desde un ángulo diferente: **Si** usted dice **es así, nos** hemos ese modo **encontrado** un caso de ***Teruma* para los que se permite la separación** en un festival. Antes de ser frotado, los granos de trigo.

אם כן מצינו תרומה שזכאי בהרמתה ותנן לא אם אמרתם בתרומה שאינו זכאי בהרמתה וכו

12b:19 La Gemara refuta este desafío: esto **no** es **difícil.**

לא קשיא

13a:1 **Esta** fuente, la *baraita* , está de acuerdo con la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi, quien sostiene que uno debe separar el *teruma* de los granos de grano en el tallo, y uno puede separar la *terumota* en un festival. **Que** agrio

הא רבי הא רבי יוסי ברבי יהודה דתניא הכניס שבלין לעשות מהן עיסה אוכל מהן עראי ופטור

13a:2 Sin embargo, si desde el principio uno trajo los tallos de grano no para molerlos sino **para descascarar los granos** y comerlos poco a poco, el **rabino** Yehuda HaNasi lo **obliga** a separar el *teruma* de ellos y le prohíbe la par

למוללן במלילות רבי מחייב ורבי יוסי ברבי יהודה פוטר

13a:3 La Gemara desafía esto: **y de acuerdo con** la opinión del **rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda,** también puede **encontrar** un caso en el que uno debe separar el *teruma* del grano que no se ha procesado completamente. ¿Cómo es eso? **Por ejemplo, si uno b**

ולרבי יוסי ברבי יהודה נמי משכחת לה כגון שהכניס שבלין לעשות מהן עיסה ונמלך עליהן למוללן ביום טוב דטבלא ביומיה

13a:4 **Más bien,** uno debe decir: **¿Cuál es** el ***teruma*** que Beit Shammai y Beit Hillel acuerdan que no se puede separar en un Festival? Se está refiriendo a la **mayoría de los *teruma* ,** por ejemplo, grano que ha sido trillado y acumulado en pilas

אלא מאי תרומה רוב תרומה

13a:5 **Abaye dijo:** Esta **disputa,** relativa a cuándo entra en vigencia la obligación de separar el *teruma* y la prohibición de los productos sin *tejer* , se refiere solo **a los tallos** de grano, que generalmente se llevan a un granero, donde están

אמר אביי מחלוקת בשבלין אבל בקטניות דברי הכל אסורייתא טבלא

13a:6 La Gemara sugiere: **Digamos que** la siguiente mishna **lo apoya** (*Terumot* 10: 6): con respecto a **alguien que tenía fajos de fenogreco,** un tipo de legumbre, **de productos sin tejer, puede machacar** estos fajos para quitar la semilla.

לימא מסייע ליה מי שהיו לו חבילי תלתן של טבל הרי זה כותש ומחשב כמה זרע יש בהם ומפריש על הזרע ואינו מפריש על העץ

13a:7 La Gemara rechaza esta afirmación: **No,** esto no es una prueba, ya que se puede afirmar que la mishna que trata con fenogreco **está** de acuerdo con la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi, quien obliga a uno a separar el *teruma* en el caso de

מאי לאו רבי יוסי ברבי יהודה היא דאמר התם לא טבלא הכא טבלא

לא רבי היא אי רבי היא מאי איריא תלתן אפילו שבלין נמי

13a:8 La Gemara rechaza esto: más **bien, ¿** entonces **qué** ? ¿Está la mishna de acuerdo con la opinión del **rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda?** Si es así, **que nos enseñe** esta *halakha* con respecto a **otros tipos de legumbres,** es decir, que tienen

אלא מאי רבי יוסי ברבי יהודה לשמעינן שאר מיני קטניות וכל שכן תלתן

13a:9 **Más bien,** no se puede probar que la mishná siga la opinión del rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, o la del rabino Yehuda HaNasi, ya que **era necesario** que el *tanna* declarara el caso de la **alholva** por una razón diferente.

אלא תלתן אצטריכא ליה סלקא דעתך אמינא הואיל וטעם עצו ופריו שוה לפרוש נמי אעצו קא משמע לן

13a:10 **Algunos dicen** que **Abaye dijo** lo siguiente: Esta **disputa** entre el rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, y el rabino Yehuda HaNasi se refiere **a tallos** de grano; **sin embargo,** con respecto a las **legumbres, todos están de acuerdo en** que

איכא דאמרי אמר אביי מחלוקת בשבלין אבל בקטניות דברי הכל אסורייתא לא טבלא מיתיבי מי שהיו לו חבילי תלתן של טבל הרי זה כותש ומחשב כמה זרע יש בהן ומפריש על הזרע ואינו מפריש על העץ מאי לאו טבל טבול של תרומה לא טבל טבול של תרומת מעשר

13a:11 La Guemará rechaza esta: **No,** se está refiriendo a un caso diferente, el de primer diezmo que todavía se considera como **producto untithed,** porque **de *Teruma* del diezmo** que aún debe ser separado de ella. Se da el primer diezmo a la

13a:12 **Y** esta declaración está **de acuerdo con** la opinión de **que el rabino Abbahu** dijo que el **rabino Shimon ben Lakish dijo, como el rabino Abbahu dijo** que el **rabino Shimon ben Lakish dijo:** Puede ocurrir que un levita tome el **primer ti**

וכדרבי אבהו אמר רבי שמעון בן לקיש דאמר רבי אבהו אמר רבי שמעון בן לקיש מעשר ראשון שהקדימו בשבלין

13a:13 Si no se siguió este orden, y el primer diezmo se separó primero mientras el grano todavía estaba unido a los tallos, el rabino Shimon ben Lakish sostiene que se aplica el siguiente *halakha* : **su nombre,** es decir, el hecho de que se haya designado

שמו טובלו לתרומת מעשר

13a:14 La Gemara desafía esta interpretación: si el primer diezmo se considera producto sin título cuando se nombra, **¿por qué** necesito el acto de **machacar? Deje que** el levita le **diga al** sacerdote: **como me dieron** tallos de grano, o no preparados b

כותש למה לי לימא ליה כי היכי דיהבו לי הכי יהיבנא לך אמר רבא קנסא

13a:15 La Gemara comenta: **Esa** opinión **también se enseña** en una *baraita* . Con respecto a **un levita que recibió tallos** de grano **como sus diezmos, los entrega** en **un granero,** es decir, debe trillarlos y procesarlos en la usua.

תניא נמי הכי בן לוי שנתנו לו שבלין במעשרותיו עושה אותן גורן ענבים עושה אותן יין זיתים עושה אותן שמן ומפריש עליהם תרומת מעשר ונותנן לכהן שכשם שתרומה גדולה אינה ניטלת

13b:1 **pero solo del granero y el lagar, así también, el *teruma* del diezmo se separa solo del granero y el lagar.**

אלא מן הגורן ומן היקב כך תרומת מעשר אינה ניטלת אלא מן הגורן ומן היקב

13b:2 La Gemara pregunta: si la mishna se refiere a un producto del que no se ha separado la *teruma gedola* , es apropiado usar el término: Calcula. Sin embargo, de acuerdo con la sugerencia de que se refiere a un primer diezmo, del cual *teruma* <

מחשב הא מדידה בעי

13b:3 La Gemara explica: ¿De acuerdo con la opinión de **quién es esta** mishna? Está de acuerdo con la opinión de **Abba Elazar ben Gimmel, como se enseña** en una *baraita* : **Abba Elazar ben Gimmel dice:** El versículo dice: **"Y y**

הא מני אבא אלעזר בן גימל היא דתניא אבא אלעזר בן גימל אומר ונחשב לכם תרומתכם בשתי תרומות הכתוב מדבר אחת תרומה גדולה ואחת תרומת מעשר כשם שתרומה גדולה ניטלת באומד ובמחשבה כך תרומת מעשר ניטלת באומד ובמחשבה

13b:4 § Como se mencionó incidentalmente, la Gemara discute **el** asunto en **sí: el rabino Abbahu dijo** que el **rabino Shimon ben Lakish dijo:** Con respecto al **primer diezmo, en un caso en el que** el levita **precedió** al sacerdote mientras el

גופא אמר רבי אבהו אמר רבי שמעון בן לקיש מעשר ראשון שהקדימו בשבלין שמו טובלו לתרומת מעשר מאי טעמא אמר רבא הואיל ויצא עליו שם מעשר

13b:5 La Gemara cita un *halakha* similar al que **dijo el rabino Shimon ben Lakish:** Con respecto al **primer diezmo, en un caso en el que** el levita **precedió** al sacerdote mientras el grano todavía estaba **en los tallos,** antes de ser trillado y girar

אמר רבי שמעון בן לקיש מעשר ראשון שהקדימו בשבלין פטור מתרומה גדולה

13b:6 Esto se debe a **que se dice: "Y apartarán de él un *teruma* para el Señor, incluso una décima parte del diezmo"** (Números 18:26), que indica: **Una décima parte del diezmo,** es decir, el *teruma* del diezmo, **yo,** Dios, <= "" **td** = "">

שנאמר והרמותם ממנו תרומת ה׳ מעשר מן המעשר מעשר מן המעשר אמרתי לך ולא תרומה גדולה ותרומת מעשר מן המעשר

13b:7 **Rav Pappa le dijo a Abaye: Si es así,** si hay una fuente para este *halakha* en la Torá, **incluso si** el levita **precedió** al sacerdote, es decir, el primer diezmo se separó después de que el grano había sido trillado y los granos de grano colocados **en**

אמר ליה רב פפא לאביי אי הכי אפילו הקדימו בכרי נמי אמר ליה עליך אמר קרא מכל (מעשרותיכם) ׳תרימו את כל תרומת ה

13b:8 La Gemara pregunta: **¿Y qué viste** que te llevó a requerir la separación de *teruma gedola* del primer diezmo que se tomó del grano procesado amontonado en el granero, pero no del primer diezmo que se tomó del grano en los tallos? Abaye answe

ומה ראית האי אדגן והאי לא אדגן

13b:9 § **Aprendimos** en un mishna **allí** (*Ma'asrot* 4: 5): **Quien pela** granos de **cebada** para comerlos crudos **puede pelarlos uno** por **uno y comerlos** inmediatamente sin diezmarlos, ya que esto se considera una manera casual de

תנן התם המקלף שעורין מקלף אחת אחת ואוכל ואם קלף ונתן לתוך ידו חייב אמר רבי אלעזר וכן לשבת

13b:10 La Gemara pregunta: **¿Es así? ¿Pero la esposa de Rav no le había pelado la** cebada en Shabat **por la copa? Y** asimismo **la esposa de Rav Ḥiyya** sería **pelar** la cebada **para él** en Shabat **por la copa. Más bien, si** el comentario del rabino Elazar

איני והא רב מקלפא ליה דביתהו כסי כסי ורבי חייא מקלפא ליה דביתהו כסי כסי אלא אי אתמר אסיפא אתמר המולל מלילות של חטים מנפח על יד על יד ואוכל ואם נפח ונתן לתוך חיקו חייב אמר רבי אלעזר וכן לשבת

13b:11 **El rabino Abba bar Memel se opone firmemente a esto: Y** con respecto a **la primera cláusula** de la Mishná, uno debe concluir: **Sí,** si se pela un puñado de cebada, se considera preparado **con respecto a los diezmos,** pero **no,** que yo

מתקיף לה רבי אבא בר ממל ורישא למעשר אין לשבת לא ומי איכא מידי דלענין שבת לא הוי גמר מלאכה ולמעשר הוי גמר מלאכה

13b:12 **Rav Sheshet, hijo de Rav Idi, se opone firmemente a esta** afirmación: ¿ **Y no** hay **ningún** ejemplo de *halakha* en el que los diezmos se traten de manera más estricta que Shabat? **¿Y** no existe el *halakha* de **su granero para tit**

מתקיף לה רב ששת בריה דרב אידי ולא והא גרנן למעשר דתנן איזהו גרנן למעשר הקשואין והדלועין משיפקסו ושלא פקסו משיעמיד ערמה ותנן נמי גבי בצלים משיעמיד ערמה ואלו גבי שבת העמדת ערמה פטור

13b:13 **Más bien, ¿qué tienes que decir?** ¿Por qué uno está exento si forma un montón en Shabat? **La Torá prohibió** sólo se **planeó,** constructiva **trabajo** en Shabat, el tipo de trabajo que implica la creación de algo nuevo, y la formación de

אלא מאי אית לך למימר מלאכת מחשבת אסרה תורה הכא נמי מלאכת מחשבת אסרה תורה

13b:14 A propósito de desgranar los granos en Shabat, la Gemara pregunta: **¿Cómo se puede** desgranar **un** grano en un Festival? **Abaye dijo en nombre de Rav Yosef: un** dedo **sobre otro,** es decir, uno puede colocar los granos entre dos dedos y frotar. **Y Rav Avya dijo que yo**

כיצד מולל אביי משמיה דרב יוסף אמר חדא אחדא ורב אויא משמיה דרב יוסף אמר חדא אתרתי רבא אמר כיון דמשני אפילו חדא אכולהו נמי

13b:15 La Gemara además pregunta: **¿Cómo se** puede **soplar** el grano para aventarlo de manera permitida en Shabat? **Rav Adda bar Ahava dijo** que **Rav dijo: Uno sopla**

כיצד מנפח אמר רב אדא בר אהבה אמר רב מנפח

14a:1 **desde las articulaciones de sus dedos y arriba,** es decir, no coloca los granos mezclados con paja en la palma de la mano, sino en los dedos, lo cual es una forma inusual de sostenerlos.

מקשרי אצבעותיו ולמעלה

14a:2 **Se rieron de esta** explicación **en Occidente,** Eretz Israel, diciendo: **Dado que él altera** su comportamiento del método habitual, también debería permitirse hacerlo **incluso con toda** su **mano . Más bien,** el *halakha* i

מחכו עלה במערבא כיון דמשני אפילו בכולה ידא נמי אלא אמר רבי אלעזר מנפח בידו אחת ובכל כחו

14a:3 **MISHNA: Beit Shammai dice: Las especias pueden machacarse** en un Festival de una manera ligeramente inusual, **con un mortero de madera, y la**

מתני׳ בית שמאי אומרים תבלין נדוכין במדוך של

sal puede machacarse solo **con** un **matraz de** barro **o con un cucharón de madera,** de una manera v

עץ והמלח בפך ובעץ הפרור ובית הלל אומרים תבלין נדוכין כדרכן במדוך של אבן והמלח במדוך של עץ

14a:4 **GEMARA: En cualquier caso, todos,** tanto Beit Shammai como Beit Hillel, están de **acuerdo en** que los golpes de **sal requieren un cambio;** no se puede realizar de la manera habitual entre semana. **¿Cuál es la razón** de esto? **Rav**

גמ׳ דכולי עלמא מיהת מלח בעיא שנוי מאי טעמא רב הונא ורב חסדא חד אמר כל הקדרות כולן צריכות מלח ואין כל הקדרות צריכות תבלין

14a:5 **Y** el otro **dijo** una razón diferente: **todas las especias pierden su sabor** y no se pueden preparar con anticipación, **y la sal no pierde su sabor, lo** que significa que uno podría haberlo preparado el día anterior. Ya que él no lo hizo

וחד אמר כל התבלין מפיגין טעמן ומלח אינה מפיגה טעמה

14a:6 La Gemara pregunta: **¿Cuál es** la **diferencia** práctica **entre** estas dos razones? La Guemará responde: La diferencia práctica **entre ellos es** en un caso **donde se sabía** de antemano **lo que** el tipo de **plato que quiere cocinar** en

מאי בינייהו איכא בינייהו דידע מאי קדרה בעי לבשולי אי נמי במוריקא

14a:7 **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo: Todos los** alimentos **que deben machacarse** antes de comerse pueden **machacarse de la manera** habitual **, y** esto se aplica **incluso** a la **sal.** La Gemara desafía esto: **pero no dijiste**

אמר רב יהודה אמר שמואל כל הנדוכין נדוכין כדרכן ואפילו מלח והא אמרת מלח בעיא שנוי הוא דאמר כי האי תנא דתניא אמר רבי מאיר לא נחלקו בית שמאי ובית הלל על הנדוכין שנדוכין כדרכן ומלח עמהן

14a:8 **Solo discreparon** sobre si está permitido **machacar la** sal **por sí mismo, como dice Beit Shammai: la sal puede** machacarse **con un matraz y con un cucharón de madera para asar,** es decir, en pequeñas cantidades, ya que uno no requiere mucho

לא נחלקו אלא לדוכה בפני עצמה שבית שמאי אומרים מלח בפך ובעץ הפרור לצלי אבל לא לקדרה ובית הלל אומרים בכל דבר בכל דבר סלקא דעתך אלא אימא לכל דבר

14a:9 **Rav AHA Bardela dijo a su hijo: Cuando se libra** de sal, **incline** un poco **hacia un lado y** luego **libras,** por lo que al menos se llevará a cabo de una manera ligeramente diferente en un festival. La Gemara relata de manera similar: **Rav Sheshet**

אמר ליה רב אחא ברדלא לבריה כי דייכת אצלי אצלויי ודוך רב ששת שמע קל בוכנא אמר האי לאו מגוויה דביתאי הוא

14a:10 La Gemara pregunta: ¿ **Pero tal vez lo inclinaron** y golpearon de una manera permitida? La Gemara responde: Este no podría haber sido el caso, **ya que** Rav Sheshet **escuchó que era un sonido claro, a** diferencia del que se produce cuando se inclina una mano de mortero. los

ודלמא אצלויי אצלי דשמעיה דהוה צליל קליה ודלמא תבלין הוו תבלין נבוחי מנבח קלייהו

14a:11 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : en un festival, **uno no puede preparar *sémola* [*tisanei*],** un plato compuesto de granos de trigo triturados en cuartos, lo que implica un gran esfuerzo, **ni se puede moler el** grano **con un mortero y pe**

תנו רבנן אין עושין טיסני ואין כותשין במכתשת תרתי הכי קאמר מה טעם אין עושין טיסני לפי שאין כותשין במכתשת

14a:12 **Y deje que** el *tanna* simplemente **diga: No se puede moler con un mortero y una mano de mortero,** de lo que se puede inferir que los granos no pueden estar preparados. La Gemara explica que **si** solo **enseña** : **uno no puede moler con un mortero y una mano de mortero**

ולימא אין כותשין במכתשת אי תני אין כותשין במכתשת הוה אמינא הני מילי במכתשת גדולה אבל במכתשת קטנה אימא שפיר דמי קא משמע לן

14a:13 La Gemara desafía esto: ¿ **pero no se enseña** explícitamente en una *baraita* que **no se puede moler con un mortero y una mano de mortero grandes, sino que se puede moler con un mortero y una mano de mortero pequeños? Abaye dijo: Además, cuando** la primera ***baraita* fue ta**

והתניא אין כותשין במכתשת גדולה אבל כותשין במכתשת קטנה אמר אביי כי תניא נמי מתניתא מכתשת גדולה תניא

14b:1 **Rava dijo:** Esto **no** es **difícil;** los *baraitot* no se contradicen entre sí. **Esta** decisión, que permite un pequeño mortero, **es para nosotros,** los residentes de Babilonia, que no tenemos sirvientes, **y ese** estado

רבא אמר לא קשיא הא לן והא להו

14b:2 La Gemara relata: **Rav Pappi vino** a un festival **a la casa** de **Mar Shmuel. Le trajo gachas de avena,** hechas de granos de trigo, **pero no lo comió** , por temor a que el trigo pudiera haber sido machacado en la sa

רב פפי אקלע לבי מר שמואל אייתי ליה דייסא ולא אכל ודלמא במכתשת קטנה עבדוה דחזייה דהוה דייק טפי

14b:3 La Gemara pregunta: ¿ **Y tal vez lo prepararon el día anterior,** en la víspera del Festival? La Gemara responde: Este no puede ser el caso, **ya que observó**

ודלמא מאתמול עבדוה דחזייה דהוה קליף צהריה

que las cáscaras de los granos **eran brillantes,** una indicación de que habían sido preparados recientemente.

ואי בעית אימא שאני בי מר שמואל דאיכא פריצותא דעבדי

14b:4 **MISHNA:** Con respecto a **alguien que selecciona legumbres en un Festival** separando las porciones comestibles y no comestibles, **Beit Shammai dice: Puede seleccionar comida y comerla** inmediatamente, mientras deja la basura. **Y Beit Hillel dice: Él m**

מתני׳ הבורר קטניות ביום טוב בית שמאי אומרים בורר אוכל ואוכל ובית הלל אומרים בורר כדרכו בחיקו בקנון ובתמחוי אבל לא בטבלא ולא בנפה ולא בכברה רבן גמליאל אומר אף מדיח ושולה

14b:5 **GEMARA: Se enseña** en una *baraita* : **Rabban Gamliel dijo: ¿En qué** caso **se dice esta declaración?** ¿En qué circunstancias Beit Hillel permitió la eliminación de los desperdicios en la forma de selección entre semana? En una ca

גמ׳ תניא אמר רבן גמליאל במה דברים אמורים כשהאוכל מרובה על הפסולת אבל פסולת מרובה על האוכל דברי הכל נוטל את האוכל ומניח את הפסולת

14b:6 La Gemara pregunta: si la cantidad de **basura es mayor que la** cantidad de **comida, ¿hay alguna opinión que lo permita** ? Dado que la cantidad más pequeña de alimentos es anulada por los desechos, toda la mezcla se considera *muktze* y puede no ser

פסולת מרובה על האוכל מי איכא מאן דשרי לא צריכא דנפיש בטרחא וזוטר בשיעורא

14b:7 La mishna enseñó que **Rabban Gamliel dice: Uno puede incluso lavar** las legumbres en agua **y eliminar** los desechos que flotan en la parte superior. **Se enseña** (*Tosefta* , *Beitza* 1): el **rabino Elazar, hijo del rabino Tzadok, dijo: Este era el custo**

רבן גמליאל אומר אף מדיח ושולה תניא אמר רבי אלעזר ברבי צדוק כך היה מנהגן של בית רבן גמליאל שהיו מביאין דלי מלא עדשים ומציפין עליו מים ונמצא אוכל למטה ופסולת למעלה

14b:8 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no se enseña lo contrario** en otra *baraita* , que la comida se elevó a la cima mientras que la basura se hundió abajo? La Gemara responde: No es **difícil. Esta** *baraita* , que dice que la basura se hunde, se está refiriendo

והתניא איפכא לא קשיא הא בעפרא הא בגילי

14b:9 **MISHNA: Beit Shammai dice: Uno puede enviar solo porciones** de comida preparada **en un Festival,** pero no otros regalos. **Y Beit Hillel dice:** incluso se **pueden enviar** regalos de **animales domesticados, animales no domesticados y**

מתני׳ בית שמאי אומרים אין משלחין ביום טוב אלא מנות ובית הלל אומרים משלחין בהמה חיה ועוף בין חיין בין שחוטין משלחין יינות שמנים וסלתות וקטניות אבל לא תבואה ורבי שמעון מתיר בתבואה

14b:10 **GEMARA: Rav Yeḥiel enseña: Y** uno puede enviar estos artículos **siempre que no lo haga por** medio de **un convoy** de personas, ya que parecería que están transportando mercancías al mercado. Es **tau**

גמ׳ תני רב יחיאל ובלבד שלא יעשנו בשורה תנא אין שורה פחותה משלשה בני אדם בעי רב אשי תלתא גברי ותלתא מיני מאי תיקו

14b:11 La mishna enseñó que el **rabino Shimon permite** el envío **de grano. Se enseña** en una *baraita* : el **rabino Shimon permite** el envío **de granos, por ejemplo: trigo para preparar *ludiyot* ,** un tipo de galleta; **cebada a**

רבי שמעון מתיר בתבואה תניא רבי שמעון מתיר בתבואה כגון חטין לעשות מהן לודיות שעורים ליתן לפני בהמתו עדשים לעשות מהן רסיסין

14b:12 **MISHNA: Uno puede enviar ropa, ya** sea **cosida o no, e incluso si contienen diversos tipos,** una mezcla prohibida de lana y lino [*sha'atnez*]. **Pero** uno puede hacerlo sólo si **se**

מתני׳ משלחין כלים בין תפורין בין שאינן תפורין ואף על פי שיש בהן כלאים והן לצורך המועד אבל לא סנדל המסומר ולא מנעל שאינו תפור רבי יהודה אומר אף לא מנעל לבן מפני שצריך אומן זה הכלל כל שנאותין בו ביום טוב משלחין אותו

14b:13 **GEMARA:** La Gemara hace una pregunta: De **acuerdo,** está permitido enviar ropa **cosida** , ya que son **adecuadas para usar.** Con respecto a las prendas **que no están cosidas también, son** al menos **adecuadas para cubrir**
<

גמ׳ בשלמא תפורין חזו למלבוש שאין תפורין נמי חזו לכסויי אלא כלאים למאי חזו

14b:14 **Y si usted dice** que la ropa de diversos tipos **es adecuada para que se la coloque debajo de sí mismo, pero ¿no se enseña** en una *baraita* : **"Tampoco vendrá sobre usted** una prenda de diversos tipos" (Levítico 19:19)? Este verso enseña

וכי תימא חזו למימך תותיה והתניא לא יעלה עליך אבל אתה יכול להציעו תחתיך אבל אמרו חכמים אסור לעשות כן שמא תכרך לו נימא על בשרו

14b:15 **Y si usted dice que** la cantidad permitida de tela de diversos tipos se refiere a un caso en el que **hay algo que se separa entre ellos,** es decir, uno puede colocar una prenda de diversos tipos debajo de otro objeto, **pero el rabino Shimon ben Pazi no lo hizo.**

וכי תימא דמפסיק מידי ביני ביני והאמר רבי שמעון בן פזי אמר רבי יהושע בן לוי אמר רבי יוסי בן שאול אמר רבי משום קהלא קדישא דבירושלים אפילו עשר מצעות זו על גבי זו וכלאים תחתיהן אסור לישן עליהם (משום שנאמר לא יעלה עליך

14b:16 **Más bien,** la mishna se refiere **a una cortina [** ***vilon*** **]** de diversos tipos, que puede colgarse, ya que no es una prenda de vestir. La Guemará se opone a esta: **Pero no dijo Ulla: Por lo que** razón **tenía** los Sabios **dicen** tha

אלא בוילון והאמר עולא מפני מה אמרו וילון טמא מפני שהשמש מתחמם כנגדו

15a:1 **Más bien,** se refiere **a la** ropa **dura** , sobre la cual se permite sentarse incluso si son una mezcla de lana y lino. **Y** esto está **de acuerdo con** la opinión de **que Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, dijo:** Con respecto a

אלא בקשין וכי הא דאמר רב הונא בריה דרב יהושע האי נמטא גמדא דנרש שריא

15a:2 **Rav Pappa dijo:** Con respecto a los **calcetines de fieltro [** ***ardalayin*** **], no hay** prohibición de **diversos tipos con respecto a ellos,** ya que son difíciles. **Rava dijo: Estos paquetes para monedas,** compuestos de tela dura o fieltro, **no hay** p

אמר רב פפא ערדלין אין בהן משום כלאים אמר רבא הני צררי דפשיטי אין בהם משום כלאים דבזרני יש בהן משום כלאים רב אשי אמר אחד זה ואחד זה אין בהן משום כלאים לפי שאין דרך חמום בכך

15a:3 § La mishna enseñó: **Sin embargo, uno no puede** enviar **una sandalia con púas** en un Festival. La Gemara pregunta: **Una sandalia con púas, ¿cuál es la razón por la** que **no se** puede usar? La Gemara responde: se **debe a un incidente ocurrido.** Un gre

אבל לא סנדל המסומר סנדל המסומר מאי טעמא לא משום מעשה שהיה

15a:4 **Abaye dijo:** Con respecto a **una sandalia con púas, está prohibido usarla** en Shabat, **pero está permitido moverla.** Se aclara: **Está prohibido usar** una sandalia de punta, **debido a** la **incidencia que se produjo. Y es**

אמר אביי סנדל המסומר אסור לנעלו ומותר לטלטלו אסור לנעלו משום מעשה שהיה ומותר לטלטלו מדקתני אין משלחין דאי סלקא דעתך אסור לטלטלו השתא לטלטולי אסור משלחין מבעיא

15a:5 La mishna enseña además: **Tampoco se** puede enviar **un zapato sin coser** en un Festival. La Gemara pregunta: Esto es **obvio,** ya que estos zapatos no son aptos para usar. La Gemara responde: Esta declaración **fue necesaria** solo para enseñar **que aunque <**

ולא מנעל שאינו תפור פשיטא לא נצרכא דאף על גב דנקיט בסיכי

15a:6 La mishna enseña que el **rabino Yehuda dice: Uno ni siquiera puede** enviar **un zapato blanco. Se enseña** en un *baraita* : **Rabí Yehuda permite** el envío **de un negro** de zapatos **, pero prohíbe** el envío **de una blanca debido a** una

רבי יהודה אומר אף לא מנעל לבן תניא רבי יהודה מתיר בשחור ואוסר בלבן מפני שצריך ביצת הגיר רבי יוסי אוסר בשחור מפני שצריך לצחצחו

15a:7 La Gemara comenta: **Y no están** en **desacuerdo** con respecto a la *halakha* , ya que este **Sabio** gobernó **de acuerdo con** la costumbre **de su localidad, y** este **Sabio** gobernó de manera diferente, **de acuerdo con** la costumbre de <= **"" td = "">**

ולא פליגי מר כי אתריה ומר כי אתריה באתריה דמר בשרא לתחת באתריה דמר בשרא לעיל

15a:8 § La mishna enseñó que **este es el principio** general **:** con respecto a **cualquier** artículo **que uno pueda usar en un Festival,** uno puede enviarlo. La Gemara relata: **Rav Sheshet permitió a los Sabios enviar filacterias en un Festival. Una bahía**

זה הכלל כל שנאותין בו ביום טוב רב ששת שרא להו לרבנן לשדורי תפלין ביומא טבא אמר ליה אביי והא אנן תנן כל שנאותין בו ביום טוב משלחין אותו הכי קאמר כל שנאותין בו בחול משלחין אותו ביום טוב

15a:9 **Abaye dijo:** Con respecto a las **filacterias, dado que** este tema **se nos presentó** en la discusión anterior, **digamos** un **asunto** novedoso al **respecto:** si alguien **viniera a la carretera** la víspera de un Shabat o Festival, <

אמר אביי תפלין הואיל ואתו לידן נימא בהו מילתא היה בא בדרך ותפלין בראשו ושקעה עליו חמה מניח ידו עליהם עד שמגיע לביתו היה יושב בבית המדרש ותפלין בראשו וקדש עליו היום מניח ידו עליהן עד שמגיע לביתו

15a:10 **Rav Huna, el hijo de Rav Ika, ha propuesto una excepción** de la siguiente enseñanza: Si **uno se acercaba a la carretera con filacterias en la cabeza, y el día fue santificado** antes de **que** llegó a su destino, **coloca su mano sobre ellos u**

מתיב רב הונא בריה דרב איקא היה בא בדרך ותפלין בראשו וקדש עליו היום מניח ידו עליהן עד שמגיע לבית הסמוך לחומה היה יושב בבית המדרש וקדש עליו היום מניח ידו עליהן עד שמגיע לבית הסמוך לבית המדרש

15a:11 La Gemara responde: Esto **no** es **difícil. Esta** *baraita* , que enseña que uno coloca las filacterias en la casa más cercana a la pared, se refiere a un caso **donde** las filacterias pueden **protegerse** allí, mientras **que**

לא קשיא הא דמנטרא הא דלא מנטרא

15a:12 La Gemara cuestiona esto: **si** la *baraita* está lidiando con un caso **donde** las filacterias **no** están **protegidas, ¿por qué** discutir **específicamente** el caso de filacterias que estaban **en su cabeza? Incluso** si uno no se estuviera poniendo

אי דלא מנטרא מאי איריא בראשו אפילו מחתן בארעא נמי דהא תנן המוצא תפלין מכניסן זוג זוג

15a:13 La Gemara responde: Esto **no** es **difícil. Esta** *baraita* , donde se enseñó que no es necesario ponerse las filacterias si aún no estaban en su cabeza, se refiere a una situación **en la que están protegidos de los ladrones y** también

לא קשיא הא דמנטרא מחמת גנבי ומחמת כלבי הא דמנטרא מחמת כלבי ולא מנטרא מחמת גנבי

15a:14 La Gemara aclara el elemento novedoso de la decisión de la Mishná. **Para que no digas: Dado que la mayoría de los ladrones [** ***listim*** **] son judíos, que no tratarían a las** filacterias **con desprecio,** no se debe permitir que las carguen porque no hay peligro de que

מהו דתימא רוב לסטים ישראל נינהו ולא מזלזלי בהו קא משמע לן

15a:15 הדרן עלך ביצה

15b:1 **MISHNA:** Con respecto a **un Festival que ocurre** en la **víspera de Shabat, uno no puede cocinar en el Festival con la** intención **inicial** de cocinar **para Shabat. Sin embargo, puede cocinar** ese día **para el Festival en** sí, **y si él**

מתני׳ יום טוב שחל להיות ערב שבת לא יבשל בתחלה מיום טוב לשבת אבל מבשל הוא ליום טוב ואם הותיר הותיר לשבת ועושה תבשיל מערב יום טוב וסומך עליו לשבת

15b:2 Los *tanna'im* no *estuvieron de* acuerdo con respecto a los detalles de esta ordenanza: **Beit Shammai dice:** Para unir los alimentos cocinados, uno debe preparar **dos platos cocinados, y Beit Hillel dice: Un plato** es suficiente. **Y ellos** bot

בית שמאי אומרים שני תבשילין ובית הלל אומרים תבשיל אחד ושוין בדג וביצה שעליו שהן שני תבשילין

15b:3 Si **uno comió** la comida preparada antes del Festival como un *eiruv* y nada quedó para Shabat, **o si se perdió, no puede** confiar **en ella** y **cocinar con la** intención **inicial** de cocinar para Shabat. **Si dejara alguna parte de**

אכלו או שאבד לא יבשל עליו בתחלה ואם שייר ממנו כל שהוא סומך עליו לשבת

15b:4 **GEMARA:** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? ¿Cuál es la fuente de la *halakha* de la unión de los alimentos cocinados y de la *halakha* que alguien que no pudo preparar tal *eiruv* no puede cocinar en un

גמ׳ מנא הני מילי אמר שמואל דאמר קרא זכור את יום השבת לקדשו זכרהו מאחר שבא להשכיחו

15b:5 La Guemará pregunta: **¿Cuál es la razón por la** que los Sabios instituyeron esta ordenanza en particular para asegurarse de que Shabat no sea pasado por alto? **Rava dijo:** Los sabios lo hicieron en deferencia a Shabat, e instituyeron un *eiruv* **para que**

מאי טעמא אמר רבא כדי שיברור מנה יפה לשבת ומנה יפה ליום טוב

15b:6 **Rav Ashi declaró** una razón diferente: los Sabios lo hicieron en deferencia al Festival, **para que la** gente **diga: Uno no puede hornear en un Festival para Shabat a** menos que comience a hornear el día anterior; **más aún,** uno no puede hornear **<= "" td = "">**

רב אשי אמר כדי שיאמרו אין אופין מיום טוב לשבת קל וחומר מיום טוב לחול

15b:7 **Aprendimos** en la mishná: se **puede preparar un plato cocinado en una víspera del Festival y confiar en él** para cocinar **para el Shabat. De acuerdo, según Rav Ashi, quien dijo** que la razón de un *eiruv* es **para que la** gente **diga: Uno puede**

תנן עושה תבשיל מערב יום טוב וסומך עליו לשבת בשלמא לרב אשי דאמר כדי שיאמרו אין אופין מיום טוב לשבת היינו דמערב יום טוב אין ביום

טוב לא אלא לרבא מאי איריא מערב יום טוב אפילו ביום טוב נמי אין הכי נמי אלא גזרה שמא יפשע

15b:8 La Gemara responde: **Sí, de hecho es así;** ese objetivo podría haberse logrado incluso en el Festival. **Sin embargo,** los Sabios emitieron **un decreto de** que el *eiruv* debe prepararse en el Festival antes de **que uno sea negligente** y falso.

ותנא מייתי לה מהכא את אשר תאפו אפו ואת אשר תבשלו בשלו מכאן אמר רבי אליעזר אין אופין אלא על האפוי ואין מבשלין אלא על המבושל מכאן סמכו חכמים לערובי תבשילין מן התורה

15b:9 La Gemara comenta: **Y un *tanna* cita** la prueba de *eiruv tavshilin* **de aquí,** el siguiente verso: "Mañana es un día de descanso, un Shabat sagrado para el Señor. **Hornea lo que vas a hornear y cocina lo que vas a cocinar,**

תנו רבנן מעשה ברבי אליעזר שהיה יושב ודורש כל היום כולו בהלכות יום טוב יצתה כת ראשונה אמר הללו בעלי פטסין כת שניה אמר הללו בעלי חביות כת שלישית אמר הללו בעלי כדין

15b:10 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **Hubo un incidente que involucró al Rabino Eliezer, quien estuvo sentado y dando conferencias sobre el *halakhot* del Festival durante todo el día del** Festival **.** Cuando **el primer grupo se fue** en el

כת רביעית אמר הללו בעלי לגינין כת חמישית אמר הללו בעלי כוסות התחילו כת ששית לצאת אמר הללו בעלי מארה

15b:11 **Un cuarto grupo se** fue, y **él dijo: Estos son dueños de frascos [*laginina*],** que son más pequeños que las jarras. A la salida de **un quinto grupo, dijo: Estos son dueños de tazas,** que son aún más pequeñas. Cuando **un sexto grupo comenzó a**

נתן עיניו בתלמידים התחילו פניהם משתנין אמר להם בני לא לכם אני אומר אלא להללו שיצאו שמניחים חיי עולם ועוסקים בחיי שעה

15b:12 **Echó un vistazo a los estudiantes que** quedaban en la casa de estudio. Inmediatamente, **sus rostros comenzaron a cambiar de** color por vergüenza, ya que temían que se estuviera refiriendo a ellos y que tal vez deberían haberse ido junto con los demás.

בשעת פטירתן אמר להם לכו אכלו משמנים ושתו ממתקים ושלחו מנות לאין נכון לו כי קדוש היום לאדנינו ואל תעצבו כי חדות ה' היא מעזכם

15b:13 **En el momento de** la **partida de** los estudiantes restantes al concluir la conferencia del rabino Eliezer, **él les dijo** el versículo: **"Ve, come la grasa y bebe el dulce, y envíale porciones para las cuales no hay nada preparado, por eso**

אמר מר שמניחין חיי עולם ועוסקין בחיי שעה והא שמחת יום טוב מצוה היא רבי אליעזר לטעמיה דאמר שמחת יום טוב רשות

15b:14 La Gemara aclara esta *baraita* . **El Maestro dijo** anteriormente: **Porque abandonan la vida eterna y participan en la vida temporal.** La Gemara se pregunta esto: **pero no es la alegría del Festival en** sí **una mitzva** y, por lo tanto, parte o

דתניא רבי אליעזר אומר אין לו לאדם ביום טוב אלא או אוכל ושותה או יושב ושונה רבי יהושע אומר חלקהו חציו לה' וחציו לכם

15b:15 **Como se enseña** en una *baraita,* el **rabino Eliezer dice: Una persona no tiene** forma de cumplir la mitzva de **un Festival** correctamente, **aparte de comer y beber,** cumpliendo así la mitzva de la alegría de una manera completamente física.

אמר רבי יוחנן ושניהם מקרא אחד דרשו כתוב אחד אומר עצרת לה' אלהיך וכתוב אחד אומר עצרת תהיה לכם הא כיצד רבי אליעזר סבר או כולו לה' או כולו לכם ורבי יהושע סבר חלקהו חציו לה' וחציו לכם

15b:16 **El rabino Yoḥanan dijo: Y ambos derivaron** sus opiniones **de un verso,** es decir, los dos abordaron la misma contradicción aparente entre dos versos, resolviéndola de diferentes maneras. **Un versículo dice:** "Será **solemne**

מאי לאין נכון לו אמר רב חסדא למי שלא הניח עירובי תבשילין איכא דאמרי מי שלא היה לו להניח עירובי תבשילין אבל מי שהיה לו להניח עירובי תבשילין ולא הניח פושע הוא

15b:17 § Dado que la *baraita* menciona el verso de Nehemías, la Guemará plantea la siguiente pregunta: **¿Cuál es** el significado de: "Enviar porciones **a aquel para quien nada está preparado"** (Nehemías 8:10)? **Rav Ḥisda dijo:** Enviar a alguien que no

מאי כי חדות ה' היא מעזכם אמר רבי יוחנן

15b:18 La Guemará plantea otra pregunta con respecto al mismo versículo: **¿Cuál es** el significado de: **"Porque la alegría del Señor es tu fortaleza"? El rabino**

Yoḥanan dijo en nombre del rabino Eliezer, hijo del rabino Shimon: El Santo, Bendito sea, dijo a la J

משום רבי אליעזר ברבי שמעון אמר להם הקדוש ברוך הוא לישראל בני לוו עלי וקדשו קדושת היום והאמינו בי ואני פורע

15b:19 A propósito de la declaración atribuida al rabino Yoḥanan en nombre del rabino Eliezer, hijo del rabino Shimon, la Gemara cita otra declaración que el **rabino Yoḥanan dijo en nombre del rabino Eliezer, hijo del rabino Shimon: Alguien que quiere que sus propiedades sean preservadas.**

ואמר רבי יוחנן משום רבי אליעזר ברבי שמעון הרוצה שיתקיימו נכסיו יטע בהן אדר שנאמר אדיר במרום ה׳

15b:20 **Alternativamente: La *Eder*** árbol preservará de una propiedad, **como** implica **su nombre, como se dice: Lo que se** alude en el nombre de **la *Eder* ?** Sus nombre insinúa **que** se **aguanta por muchas generaciones [*Darei***

אי נמי אדרא כשמיה כדאמרי אינשי מאי אדרא דקיימא לדרי דרי תניא נמי הכי שדה שיש בה אדר אינה נגזלת ואינה נחמסת ופירותיה משתמרין

15b:21 § La Gemara vuelve al tema anterior: **Rav Taḥlifa, hermano** de **Ravnai Ḥoza'a, enseñó:**

תני רב תחליפא אחוה דרבנאי חוזאה

16a:1 **Se le asigna todo el sustento de una persona** durante el período **desde Rosh HaShana a Yom Kippur.** Durante ese tiempo, a medida que se juzga a cada individuo, se decreta exactamente cuánto dinero ganará por todos sus gastos del próximo año.

כל מזונותיו של אדם קצובים לו מראש השנה ועד יום הכפורים חוץ מהוצאת שבתות והוצאת יום טוב והוצאת בניו לתלמוד תורה שאם פחת פוחתין לו ואם הוסיף מוסיפין לו

16a:2 **El rabino Abbahu dijo: ¿Cuál es el verso** del que se deriva este dictamen? La fuente es: **"Toca el *shofar* en la Luna Nueva, en el** momento **oculto para nuestro día del Festival"** (Salmos 81: 4). **¿En qué festival se oculta la luna nueva?**

אמר רבי אבהו מאי קראה תקעו בחדש שופר (בכסא) ליום חגנו איזהו חג שהחדש מתכסה בו הוי אומר זה ראש השנה וכתיב כי חק לישראל הוא משפט לאלהי יעקב

16a:3 La Gemara explica: ¿ **De dónde** se **puede inferir que esta** palabra **"estatuto [*ḥok*]" es un término** relacionado **con los alimentos? Como está escrito: "Y comieron su asignación [*ḥukkam*], que Faraón les dio"** (Génesis 47:22).

מאי משמע דהאי חק לישנא דמזוני הוא דכתיב ואכלו את חקם אשר נתן להם פרעה מר זוטרא אמר מהכא הטריפני לחם חקי

16a:4 **Se enseña** en una *baraita* : **dijeron sobre Shammai el Viejo** que **todos sus días comería en honor a Shabat.** ¿Cómo es eso? Si **se encontró un animal de elección,** sería **decir: Esto es para Shabat.** Si **él** posteriormente <= "" td = "">

תניא אמרו עליו על שמאי הזקן כל ימיו היה אוכל לכבוד שבת מצא בהמה נאה אומר זו לשבת מצא אחרת נאה הימנה מניח את השניה ואוכל את הראשונה

16a:5 **Sin embargo, Hillel el Viejo tenía un rasgo diferente, que todas sus acciones,** incluidas las de un día laborable, **eran por el bien del Cielo, como se dice: "Bendito sea el Señor, día a día;** Él lleva nuestra carga, nuestro Dios que es nuestra salvación; Selah "(P

אבל הלל הזקן מדה אחרת היתה לו שכל מעשיו לשם שמים שנאמר ברוך ה׳ יום יום תניא נמי הכי בית שמאי אומרים מחד שביך לשבתיך ובית הלל אומרים ברוך ה׳ יום יום

16a:6 § A propósito de las declaraciones sobre honrar el Shabat, la Gemara cita otra declaración sobre el mismo tema. **El rabino maama, hijo del rabino Ḥanina, dijo: Quien le da un regalo a su amigo no necesita informarle** que se lo ha dado, y no necesita preocuparse.

אמר רבי חמא ברבי חנינא הנותן מתנה לחברו אין צריך להודיעו שנאמר ומשה לא ידע כי קרן עור פניו

16a:7 La Gemara **plantea una objeción** a esto. ¿No está escrito: "Sin embargo, debes guardar Mi *Shabat* , porque esta es una señal entre Yo y tú a lo largo de tus generaciones, para **que sepas que Yo soy el Señor que te santifica"** (Éxodo 3

מיתיבי לדעת כי אני ה׳ מקדשכם אמר לו הקדוש ברוך הוא למשה משה מתנה טובה יש לי בבית גנזי ושבת שמה ואני מבקש ליתנה לישראל לך והודיע אותם מכאן אמר רבן שמעון בן גמליאל הנותן פת לתינוק צריך להודיע לאמו

16a:8 La Gemara responde: Esto **no** es **difícil; Este** caso, donde uno no necesita informar al destinatario, **se refiere a un regalo que es probable que se revele,** como el rostro brillante de Moisés, que todos le señalarían; **ese** caso, donde

לא קשיא הא במתנה דעבידא לאגלויי הא במתנה דלא עבידא לאגלויי שבת נמי מתנה דעבידא

לאגלויי מתן שכרה לא עבידא לאגלויי

16a:9 **El Maestro dijo** anteriormente que **desde aquí Rabban Shimon ben Gamliel dijo: Quien le da un pedazo de pan a un niño debe informar a su madre.** La Gemara pregunta: **¿Qué le hace él?** ¿Cómo le informa a la madre del niño? **Se frota aceite**

אמר מר מכאן אמר רבן שמעון בן גמליאל הנותן פת לתינוק צריך להודיע לאמו מאי עביד ליה שייף ליה משחא ומלי ליה כוחלא והאידנא דחיישינן לכשפים מאי אמר רב פפא שייף ליה מאותו המין

16a:10 La Guemará cita una declaración adicional con respecto al regalo de Shabat al pueblo judío. **El rabino Yoḥanan dijo en nombre del rabino Shimon ben Yoḥai: Todas** las **mitzvot que el Santo, Bendito sea, dio al pueblo judío, Él les dio**

אמר רבי יוחנן משום רבי שמעון בן יוחי כל מצות שנתן להם הקדוש ברוך הוא לישראל נתן להם בפרהסיא חוץ משבת שנתן להם בצנעא שנאמר ביני ובין בני ישראל אות היא לעולם

16a:11 Los desafíos de Gemara: **si** es **para** que fuera dado en secreto para que no todos lo supieran, **los gentiles no deberían ser castigados por** no querer aceptarlo **;** pueden recibir castigo por negarse a aceptar

אי הכי לא לענשו גוים עלה שבת אודועי אודעינהו מתן שכרה לא אודעינהו ואי בעית אימא מתן שכרה נמי אודעינהו נשמה יתירה לא אודעינהו

16a:12 **Como dijo el rabino Shimon ben Lakish: El Santo, Bendito sea, le da a una persona un alma adicional en la víspera del Shabat, y al concluir el Shabat se lo quita, como se dice: "Él dejó el trabajo y se renovó [** ***vayinafash*** **]** **"** (Exod

דאמר רבי שמעון בן לקיש נשמה יתירה נותן הקדוש ברוך הוא באדם ערב שבת ולמוצאי שבת נוטלין אותה הימנו שנאמר שבת וינפש כיון ששבת ווי אבדה נפש

16a:13 En la Mishná se le enseñó que **una persona puede preparar un plato cocinado en la víspera del Festival** y confiar en él para el Shabat para la unión de los alimentos cocinados. **Abaye dijo: Enseñaron** que la unión de alimentos cocinados permite cocinar en un Festival por S

עושה אדם תבשיל מערב יום טוב אמר אביי לא שנו אלא תבשיל אבל פת לא

16a:14 La Guemará pregunta: **¿Qué es diferente** acerca de **pan que** hace que sea **no** apto para este fin? **Si decimos** que **necesitamos algo que acompañe al** pan **y que el pan no se acompañe a** sí mismo, **surge** la siguiente dificultad

מאי שנא פת דלא אילימא מידי דמלפת בעינן ופת לא מלפתא והא דייסא נמי דלא מלפתא דאמר רבי זירא הני בבלאי טפשאי דאכלי נהמא בנהמא ואמר רב נחומי בר זכריה משמיה דאביי מערבין בדייסא אלא מידי דלא שכיח בעינן ופת שכיחא ודייסא לא שכיחא

16a:15 **Algunos dicen** una versión diferente de esta discusión: **Abaye dijo: Enseñaron** que una combinación de alimentos cocinados permite cocinar en un Festival de Shabat **solo** cuando está hecho de **un plato cocinado; sin embargo,** si está compuesto de **brea**

איכא דאמרי אמר אביי לא שנו אלא תבשיל אבל פת לא מאי טעמא אילימא דמידי דלא שכיח בעינן ופת שכיחא והא דייסא לא שכיחא ואמר רב נחומי בר זכריה משמיה דאביי אין מערבין בדייסא אלא מידי דמלפת בעינן ופת לא מלפתא ודייסא נמי לא מלפתא דאמר רבי זירא הני בבלאי טפשאי דאכלי

16a:16 **Rabino Ḥiyya enseñó:** En relación con **lentejas, que** permanecen **en el fondo de una olla** en la víspera de un festival, **uno puede confiar en ellos para** la **unión de los alimentos cocinados.** Aunque no estaban preparados con este propósito en mente, el

תני רבי חייא עדשים שבשולי קדרה סומך עליהן משום ערובי תבשילין והני מילי דאית בהו כזית אמר רב יצחק בריה דרב יהודה שמנונית שעל גבי הסכין גוררו וסומך עליו משום ערובי תבשילין והני מילי דאית בהו כזית

16a:17 **Rav Asi dijo** que **Rav dijo: El pescado salado pequeño** que un gentil luego cocinaba **no se considera el alimento cocinado de los gentiles** porque cocinar no los prepara para ser más alimentos de lo que ya eran, ya que se pueden comer en su sa

אמר רב אסי אמר רב דגים קטנים מלוחים אין בהם משום בשולי גוים אמר רב יוסף ואם צלאן גוי סומך עליהם משום ערובי

תבשילין ואי עבדינהו גוי
כסא דהרסנא אסור
פשיטא מהו דתימא

16a:18 Los desafíos de Gemara: **es obvio** que este es el caso; no necesita ser enseñado. La Gemara responde: La justificación para enseñarla es **para que no digas** eso

הרסנא עיקר קא משמע לן
קמחא עיקר

16b:1 La **grasa de pescado,** que se permite comer incluso si es cocinada por gentiles, es el **elemento esencial.** Por lo tanto, **nos enseña** que **la harina** es el **elemento esencial** y que el gentil ha creado un plato nuevo y significativo.

אמר רבי אבא ערובי
תבשילין צריכין כזית
איבעיא להו כזית אחד
לכלן או דלמא כזית לכל
אחד ואחד תא שמע דאמר
רבי אבא אמר רב ערובי
תבשילין צריכין כזית בין
לאחד בין למאה

16b:2 **El rabino Abba dijo: Una combinación de alimentos cocinados requiere una gran cantidad** de alimentos de **oliva** . **Se planteó un dilema ante** los Sabios: ¿es suficiente tener **una masa de aceitunas para todos** los miembros del hogar que confían en este *eiruv* , **o tal vez**

תנן אכלו או שאבד לא
יבשל עליו בתחלה שייר
ממנו כל שהוא סומך עליו
לשבת מאי כל שהוא לאו
אף על גב דליכא כזית לא
דאית ביה כזית

16b:3 La Gemara comenta: **Aprendimos** en la Mishná: si **uno comió** la combinación de alimentos cocinados que preparó, **o si se perdió, es posible que no** confíe **en ellos** y **cocine con la** intención **inicial** de cocinar para Shabat; pero si **dejaba alguna**

תא שמע תבשיל זה צלי
ואפילו כבוש שלוק
ומבושל וקולייס האספנין
שנתן עליו חמין מערב יום
טוב תחלתו וסופו אין לו
שיעור מאי לאו אין לו
שיעור כלל לא אין לו
שיעור למעלה אבל יש לו
שיעור למטה

16b:4 La Gemara intenta traer otra prueba. **Venga** y **escuche:** el **plato cocido** que se requiere para unir los alimentos cocidos puede **ser asado, o incluso en escabeche,** o **bien hervido, o hervido** de manera regular, **o** puede evitar

אמר רב הונא אמר רב
ערובי תבשילין צריכין
דעת פשיטא דעת מניח
בעינן דעת מי שהניחו לו
בעינן או לא בעינן

16b:5 **Rav Huna dijo** que **Rav dijo: Una combinación de alimentos cocinados requiere conocimiento,** lo que significa que uno debe ser consciente del *eiruv* para que sea efectivo. Los comentarios de Gemara: Es **obvio** que **requerimos** el **conocimiento del**

תא שמע דאבוה דשמואל
מערב אכולה נהרדעא רבי
אמי ורבי אסי מערבו
אכולהו טבריא מכריז רבי
יעקב בר אידי מי שלא
הניח ערובי תבשילין יבא
ויסמוך על שלי ועד כמה
אמר רב נחומי בר זכריה
משמיה דאביי עד תחום
שבת

16b:6 La Guemará sugiere: **Ven** y **oyen** una prueba de los siguientes testimonios: **el padre de Shmuel** sería **preparar un *eruv* para** la **totalidad de** la ciudad de **Neharde'a,** y **Rabí Ami y el rabino Asi** sería **preparar una**

ההוא סמיא דהוה מסדר
מתניתא קמיה דמר שמואל
חזייה דהוה עציב אמר ליה
אמאי עציבת אמר ליה דלא
אותיבי ערובי תבשילין
אמר ליה סמוך אדידי
לשנה חזייה דהוה עציב
אמר ליה אמאי עציבת
אמר ליה דלא אותיבי
ערובי תבשילין אמר ליה
פושע את לכולי עלמא שרי
לדידך אסור

16b:7 La Gemara relata: Con respecto a **la persona ciega que presentaría *mishnayot* ante Mar Shmuel,** este último **observó que estaba triste.** Mar Shmuel le **dijo: ¿Por qué estás triste? Él le dijo:** Porque **no preparé un joi**

תנו רבנן יום טוב שחל
להיות בערב שבת אין
מערבין לא ערובי תחומין
ולא ערובי חצרות

16b:8 **Los Sabios enseñaron:** Si **un Festival ocurre en la víspera de Shabat, uno no puede preparar un *eiruv*** en ese día, **ni una unión de** los **límites de** Shabat **[*eiruv teḥumin*] ni una unión de patios [*eiruv ḥatzerot*],** para Sha

רבי אומר מערבין ערובי
חצרות אבל לא ערובי
תחומין מפני שאתה אוסרו
בדבר האסור לו ואי אתה
אוסרו בדבר המותר לו

16b:9 **El rabino** Yehuda HaNasi **dice:** En un festival que se celebra un viernes, **uno puede preparar un *eiruv*** para **unir patios, pero no** para **unir** los **límites del** Shabat **.** Su razonamiento es el siguiente: hay un di

אתמר רב אמר הלכה כתנא
קמא ושמואל אמר הלכה
כרבי

16b:10 **Se dijo** que los *amora'im* no *estaban de* acuerdo con el fallo concluyente. **Rav dijo:** El ***halakha* está de acuerdo con** la opinión del **primer *tanna* ,** quien dijo que está prohibido preparar ambos tipos de

16b:11 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: ¿Es el ***indicio de*** que el ***halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi **una indulgencia o una restricción?** La Gemara se pregunta por esta pregunta: es **obvio que él lo dijo**

איבעיא להו הלכה כרבי לקולא או לחומרא פשיטא דלקולא קאמר משום דשלח רבי אלעזר לגולה לא כשאתם שונין בבבל רבי מתיר וחכמים אוסרין אלא רבי אוסר וחכמים מתירין מאי

16b:12 La Gemara intenta citar una prueba: **ven** y **escucha que Rav Tavlifa bar Avdimi realizó una acción de acuerdo con la opinión de Shmuel,** quien dictaminó que el *halakha* está de acuerdo con la opinión del rabino Yehuda HaNasi, **y R**

תא שמע דרב תחליפא בר אבדימי עבד עובדא כותיה דשמואל ואמר רב תחלת הוראה דהאי צורבא מרבנן לקלקולא אי אמרת בשלמא לקולא קאמר היינו קלקולא אלא אי אמרת לחומרא מאי קלקולא איכא

16b:13 La Gemara responde: **Dado que corrompe** el comportamiento de **las masas,** ya que, si se abstienen de preparar una unión de patios en el Festival, aunque está permitido hacerlo, podrían llevar por error de un dominio a otro en Shabat

כיון דמקלקלי בה רבים

17a:1 **Esta es la corrupción** que podría resultar de un fallo que prohíbe preparar un *eiruv* el día anterior. Por lo tanto, esto no puede servir como prueba de la resolución concluyente. **Rava dijo** que **Rav Isda dijo** que **Rav Hun**

היינו קלקולא אמר רבא אמר רב חסדא אמר רב הונא הלכה כרבי ולאסור

17a:2 § **Los Sabios enseñaron** la siguiente *baraita* : En el caso de **un Festival que ocurre en Shabat, Beit Shammai dice: Uno debe recitar** una **oración de** *Amida* que incluye **ocho** bendiciones, insertando dos bendiciones adicionales entre ellas.

תנו רבנן יום טוב שחל להיות בשבת בית שמאי אומרים מתפלל שמנה [ואומר] של שבת בפני עצמה ושל יום טוב בפני עצמה ובית הלל אומרים מתפלל שבע מתחיל בשל שבת ומסיים בשל שבת ואומר קדושת היום באמצע רבי אומר אף חותם בה מקדש השבת ישראל והזמנים

17a:3 **Una *tanna* enseñó** una *baraita* **ante Ravina** con una lectura ligeramente diferente: Concluye la bendición con: **¿Quién santifica al pueblo judío, el Shabat y las estaciones?** Ravina le **dijo a** esa *tanna* : **¿** *Eso* **es para**

תני תנא קמיה דרבינא מקדש ישראל והשבת והזמנים אמר ליה אטו שבת ישראל מקדשי ליה והא שבת מקדשא וקיימא אלא אימא מקדש השבת ישראל והזמנים אמר רב יוסף הלכה כרבי וכדתריץ רבינא

17a:4 **Los Sabios enseñaron** la siguiente *baraita* : en el caso de **Shabat que ocurre en una Luna Nueva o en** uno de **los días intermedios de un Festival,** para **las oraciones** de **la tarde, la mañana y la tarde, uno reza** de la manera habitual, r

תנו רבנן שבת שחל להיות בראש חודש או בחולו של מועד ערבית ושחרית ומנחה מתפלל שבע ואומר מעין המאורע בעבודה ואם לא אמר מחזירין אותו רבי אליעזר אומר בהודאה ובמוספין מתחיל בשל שבת ומסיים בשל שבת ואומר קדושת היום באמצע

17a:5 **El rabino Shimon ben Gamliel y el rabino Yishmael, hijo del rabino Yoḥanan ben Beroka,** están en desacuerdo y **dicen: Donde sea que** uno tenga **que** recitar **siete** bendiciones, ya sea en las oraciones de la tarde, de la mañana o de la tarde, **comienza** la oración.

רבן שמעון בן גמליאל ורבי ישמעאל בנו של רבי יוחנן בן ברוקא אומרים כל מקום שהוזקק לשבע מתחיל בשל שבת ומסיים בשל שבת ואומר קדושת היום באמצע אמר רב הונא אין הלכה כאותו הזוג

17a:6 § **Rav Ḥiyya bar Ashi dijo** que **Rav dijo:** Si **una persona** olvidó colocar un *eiruv* antes de un Festival que se celebra los jueves y viernes en la Diáspora, puede actuar de la siguiente manera: Puede **colocar** un *eiruv* para **la unión de <**

אמר רב חייא בר אשי אמר רב מניח אדם עירובי תחומין מיום טוב לחברו ומתנה

17a:7 **Rava dijo: Una persona puede colocar** un *eiruv* para **la unión de alimentos cocinados en** el primer **día del Festival para el** día **siguiente y estipular** lo siguiente: Si hoy es un día de la semana y mañana es el Festival, esta es mi unión de los **alimentos** cocinados

אמר רבא מניח אדם עירובי תבשילין מיום טוב לחבירו ומתנה

17a:8 Los comentarios Guemará: En relación con **el que dijo** esta *halajá* en relación con una *eruv* para **la unión de** Shabat **límites, tanto más cuanto** iba a permitir una para actuar de esta manera en relación con una *eruv* para **el**

מאן דאמר עירובי תחומין כל שכן עירובי תבשילין ומאן דאמר עירובי תבשילין אבל עירובי תחומין לא מאי טעמא דלמקני שביתה בשבתא לא

17a:9 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **no se puede hornear** pan **en** un **día del Festival para el siguiente,** es decir, en el primer día del Festival para el segundo día del Festival que se celebra en la Diáspora. Sin embargo, en **realidad, dijeron** lo siguiente

תנו רבנן אין אופין מיום טוב לחבירו באמת אמרו ממלאה אשה כל הקדרה בשר אף על פי שאינה צריכה אלא לחתיכה אחת ממלא נחתום חבית של מים אף על פי שאינו צריך אלא לקיתון אחד אבל לאפות אינו אופה אלא מה שצריך לו

17a:10 La *baraita* continúa: el **rabino Shimon ben Elazar dice: Una mujer puede llenar todo el horno** con **pan,** aunque no tiene la intención de usarlo todo ese día, **porque el pan se hornea bien cuando el horno está lleno.** Un horno lleno tiene menos vacío

רבי שמעון בן אלעזר אומר ממלאה אשה כל התנור פת מפני שהפת נאפת יפה בזמן שהתנור מלא אמר רבא הלכה כרבי שמעון בן אלעזר

17a:11 § **Un dilema se planteó ante** los Sabios: En el caso de **que no se preparó** una *eruv* para **la unión de los alimentos cocinados,** es **prohibió** desde cocinar para Shabat y **su harina es** asimismo **prohibida,** media

איבעיא להו מי שלא הניח עירובי תבשילין הוא נאסר וקמחו נאסר או דלמא הוא נאסר ואין קמחו נאסר

17a:12 La Gemara pregunta: **¿Cuál es** la **diferencia práctica** halájica que surge de esta pregunta? El Gemara explica: Hay una diferencia con respecto a si debe o no **transferir la** propiedad de **su harina a otros. Si tu**

למאי נפקא מינה לאקנויי קמחו לאחרים אי אמרת הוא נאסר וקמחו נאסר צריך לאקנויי קמחו לאחרים ואי אמרת הוא נאסר ואין קמחו נאסר לא צריך לאקנויי קמחו לאחרים מאי

17a:13 La Gemara responde: **Venga** y **escuche** una resolución de la siguiente *baraita* : **Quien no preparó** un *eiruv* para **la unión de alimentos cocinados** en la víspera del Festival **no puede hornear, cocinar ni aislar** alimentos en

תא שמע מי שלא הניח עירובי תבשילין הרי זה לא יאפה ולא יבשל ולא יטמין לא לו ולא לאחרים ולא אחרים אופין ומבשלין לו כיצד הוא עושה מקנה קמחו לאחרים ואופין לו ומבשלין לו שמע מינה הוא נאסר וקמחו נאסר שמע מינה

17a:14 Se **planteó** otro **dilema ante** los Sabios: en el caso de **alguien que transgredió** esta prohibición **y horneó** en un Festival de Shabat sin haber colocado un *eiruv* para la unión de alimentos cocinados en la víspera del Festival, **<= "" td = "" >**

איבעיא להו עבר ואפה מאי תא שמע מי שלא הניח עירובי תבשילין כיצד הוא עושה מקנה קמחו לאחרים ואחרים אופין לו ומבשלין לו

17b:1 **Y si es así** que si uno hornea sin haber colocado un *eiruv* para unir alimentos cocinados, se le permite comer el pan, **deje que** la *baraita* simplemente **enseñe:** Con respecto a **alguien que transgredió** la prohibición

ואי איתא ליתני עבר ואפה מותר אמר רב אדא בר מתנה תנא תקנתא דהיתרא קתני תקנתא דאסורא לא קתני

17b:2 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una resolución de una *baraita* diferente : *alguien* **que preparó** un *eiruv* para **la unión de alimentos cocinados** en la víspera del Festival **puede hornear, cocinar y aislar** alimentos en el Festival para

תא שמע מי שהניח עירובי תבשילין הרי זה אופה ומבשל ומטמין ואם רצה לאכול את עירובו הרשות בידו אכלו עד שלא אפה עד שלא הטמין הרי זה לא יאפה ולא יבשל ולא יטמין לא לו ולא לאחרים ולא אחרים אופין ומבשלין לו

17b:3 **Sin embargo,** incluso sin una *eruv* , uno en esta situación **puede cocinar para el Festival de** sí mismo, **y si sobra** parte de lo que él cocinó, **se ha dejado** que **sobre para el Shabat, siempre y cuando no lo hace artificio emplean** a CIR

אבל מבשל הוא ליום טוב ואם הותיר הותיר לשבת ובלבד שלא יערים ואם הערים אסור

17b:4 **Rav Ashi dijo:** Esto no es una prueba, ya **que hablas de** un caso de **artificio,** y un caso de **artificio es diferente, ya que los Sabios fueron más estrictos con**

אמר רב אשי הערמה קא אמרת שאני הערמה

respecto a quien emplea el artificio **que** con respecto a quien **intencional** דאחמירו בה רבנן טפי ממזיד

17b:5 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo** que hay otra razón para rechazar la prueba de esta *baraita* : ¿De acuerdo con la opinión de **quién** es **esta** *baraita* ? **Está** de acuerdo con la opinión de **Ḥananya y de acuerdo** רב נחמן בר יצחק אמר הא מני חנניה היא ואליבא דבית שמאי דתניא חנניה אומר בית שמאי אומרים אין אופין אלא אם כן ערב בפת ואין מבשלין אלא אם כן ערב בתבשיל ואין טומנין אלא אם כן היו חמין טמונין מערב יום טוב

17b:6 **Y Beit Hillel dice: Uno puede preparar un *eiruv*** para unir alimentos cocinados **con un plato cocinado y usarlo para todas sus necesidades,** es decir, hornear, cocinar y aislar. Desde la opinión de Ḥananya de acuerdo con la opinión de Beit Sha ובית הלל אומרים מערב בתבשיל אחד ועושה בו כל צרכו

17b:7 La Gemara ofrece otra sugerencia. **Aprendimos** en amishna: en el caso de **alguien que** transgredió una prohibición rabínica y **diezmó su producto en Shabat,** si lo hizo **sin darse cuenta, puede comerlo** ; si actuó con **intención** תנן) המעשר פירותיו) בשבת בשוגג יאכל במזיד לא יאכל לא צריכא דאית ליה פירי אחריני

17b:8 La Gemara plantea otra resolución: **venga** y **escuche** una prueba de una fuente diferente: en el caso de **alguien que sumerge sus embarcaciones en Shabat,** una actividad que los Sabios prohibieron porque es similar a reparar una embarcación, si lo hizo < תא שמע המטביל כליו בשבת בשוגג ישתמש בהן במזיד לא ישתמש בהן

17b:9 La Gemara rechaza este argumento: **No,** es **necesario** enseñarle a este *halakha* con respecto a un caso **en el que tiene otros recipientes** y no está obligado a usarlos. **Alternativamente, es posible** para él manejar **por borr** לא צריכא דאית ליה מאני אחריני אי נמי אפשר בשאלה

17b:10 La Gemara sugiere otra prueba: **venga** y **escuche lo** que se enseñó en la siguiente *baraita* : en el caso de **alguien que cocina en Shabat,** si lo hizo **sin darse cuenta, puede comer** la comida que cocinó; pero si lo cocinaba תא שמע המבשל בשבת בשוגג יאכל במזיד לא יאכל אסורא דשבת שאני

17b:11 § Se dice en la Mishná: **Beit Shammai dice** que para unir los alimentos cocinados uno debe preparar **dos platos cocinados,** mientras que Beit Hillel dice que un plato es suficiente. La Gemara comenta: **La mishna no** está **de acuerdo** בית שמאי אומרים שני תבשילין מתניתין דלא כי האי תנא דתניא אמר רבי שמעון בן אלעזר מודים בית שמאי ובית הלל על שני תבשילין שצריך על מה נחלקו על דג וביצה שעליו שבית שמאי אומרים שני תבשילין ובית הלל אומרים תבשיל אחד ושוין שאם פרפר ביצה ונתן לתוך הדג או שרסק קפל

17b:12 **Rava dijo: La *halajá* está de acuerdo con** la opinión de **la *tanna*** de **nuestra** Mishná **y de acuerdo con** la opinión de **Beit Hillel** que uno basta plato. אמר רבא הלכתא כתנא דידן ואליבא דבית הלל

17b:13 La mishna afirma que si **uno comió** la comida preparada antes del Festival como un *eiruv* **o** si **se perdió, no puede** confiar **en ella** y **cocinar** con la intención inicial de cocinar para Shabat. **Abaye dijo: tenemos una tradición** אכלו או שאבד הרי זה לא יבשל עליו וכו׳ אמר אביי נקטינן התחיל בעיסתו ונאכל עירובו גומר

17b:14 **MISHNA:** Si un Festival **ocurre** directamente **después de Shabat,** es decir, un domingo, y uno desea comportarse de manera apropiada y purificarse a sí mismo y a sus vasos en honor del Festival, **Beit Shammai dice: Uno debe sumergirse en todo** מתני׳ חל להיות אחר השבת בית שמאי אומרים מטבילין את הכל מלפני השבת ובית הלל אומרים כלים מלפני השבת ואדם בשבת

17b:15 **Y** Beit Shammai y Beit Hillel **están de acuerdo en que uno puede poner agua** ritualmente impura **en contacto** con agua ritualmente pura **en recipientes de piedra** en Shabat **para purificar** el agua. El agua impura se puede purificar si es p ושוין שמשיקין את המים בכלי אבן לטהרן אבל לא מטבילין ומטבילין מגב לגב ומחבורה לחבורה

17b:16 **GEMARA: En cualquier caso, todos están de acuerdo,** es decir, tanto Beit Shammai como Beit Hillel están de acuerdo, que **no se puede** sumergir **un barco en Shabat.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la** que uno no puede hacerlo? Qué tipo de proh גמ׳ דכולי עלמא מיהת כלי בשבת לא מאי טעמא אמר רבה גזרה

18a:1 **no sea que uno** venga a **recoger** el recipiente **en su mano y lo lleve a cuatro codos en el dominio público** a un baño ritual. **Abaye le dijo a** Rabba: si **uno tiene un pozo** lleno de agua de un baño ritual **en su patio,** para que esto d שמא יטלנו בידו ויעבירנו ארבע אמות ברשות הרבים אמר ליה אביי יש לו בור בחצירו מאי איכא למימר אמר ליה גזירה בור בחצרו אטו בור ברשות הרבים

18a:2 Abaye planteó otro desafío: esto funciona **bien** con respecto a **Shabat,** pero **con respecto a un Festival,** cuando no hay prohibición de llevar de un dominio a otro, **¿qué hay para decir?** Rabba respondió: Los sabios

התינח שבת ביום טוב מאי איכא למימר גזרו יום טוב אטו שבת

18a:3 La Gemara pregunta: ¿ **Y emitimos un decreto** en tal caso? **Pero no se aprende** en la Mishná: **Y** Beit Shamai y Beit Hillel tanto **de acuerdo en que es posible interponer** ritualmente impura **el agua entre en contacto** con agua ritualmente puros **i**

ומי גזרינן והא תנן ושוין שמשיקין את המים בכלי אבן לטהרן אבל לא מטבילין ואי איתא נגזור השקה אטו הטבלה

18a:4 La Gemara rechaza este desafío: ¿ **Y** cómo **puedes entender** que hay sustancia en esta pregunta? **Si tiene** otra **agua buena,** ritualmente pura, para beber, **¿por qué** necesito **llevar esta** agua ritualmente impura?

ותסברא אי אית ליה מים יפים הני למה לי למעבד להו השקה אלא דלית ליה וכיון דלית ליה מזהר זהיר בהו

18a:5 Abaye **planteó una objeción** de la siguiente *baraita* : se **puede extraer agua** de un manantial o un baño ritual en un festival **con un cubo** ritualmente **impuro, y** el cubo se vuelve ritualmente **puro** porque mientras se llena con

איתיביה מדלין בדלי טמא והוא טהור ואי איתא נגזור דלמא אתי לאטבוליה בעיניה שאני התם מתוך שלא הותרה לו אלא על ידי דליו זכור הוא

18a:6 Abaye **planteó una objeción** de una *baraita* diferente , en la que se le enseñó: con respecto a **un recipiente que se hizo ritualmente impuro en la víspera de un Festival, uno no puede sumergirlo en el Festival;** sin embargo, si se volvió impuro **en**

איתיביה כלי שנטמא מערב יום טוב אין מטבילין אותו ביום טוב ביום טוב מטבילין אותו ביום טוב ואם איתא נגזור דיום טוב אטו דערב יום טוב טומאה ביום טוב מלתא דלא שכיחא היא ומלתא דלא שכיחא לא גזרו בה רבנן

18a:7 Abaye **planteó** otra **objeción** de la siguiente *baraita* : con respecto a **un recipiente que se volvió** ritualmente **impuro por una fuente primaria de impureza, uno no puede sumergirlo en un Festival.** Sin embargo, si se prestó

איתיביה כלי שנטמא באב הטומאה אין מטבילין אותו ביום טוב בולד הטומאה מטבילין אותו ביום טוב ואם איתא נגזור הא אטו הא

18a:8 Rabba respondió: **¿Dónde encuentra** un caso en el que las personas son particulares sobre la purificación de un recipiente que contrajo impureza ritual a partir de **una fuente derivada de impureza?** Es solo en una situación, a saber, **con respecto a los sacerdotes,** ya que

ולד הטומאה היכי משכחת לה גבי כהנים כהנים זריזין הם

18a:9 La Gemara sugiere además: **Ven** y **escucha** una prueba diferente, **ya que Rav Ḥiyya bar Ashi dijo** que **Rav dijo: Una mujer que menstrúa y que no tiene ropa** ritualmente pura que usar después de sumergirse en un baño ritual para purificar

תא שמע דאמר רב חייא בר אשי אמר רב נדה שאין לה בגדים מערמת וטובלת בבגדיה ואם איתא נגזור דלמא אתי לאטבולי בעינייהו

18a:10 La Gemara responde: **allí es diferente; ya que se le permite** sumergir la ropa **solo** poniéndola como **prenda, recuerda** que está prohibido sumergirla por sí misma y no va a violar esta proh

שאני התם מתוך שלא הותרה לה אלא על ידי מלבוש זכורה היא

18a:11 A propósito de la opinión de Rabba de que no se puede sumergir un barco en Shabat para que no venga a transportarlo en cuatro codos en el dominio público, **Rav Yosef dijo** que está prohibido sumergir un barco en Shabat por una razón diferente: es **un decreto** emitido por

רב יוסף אמר גזרה משום סחיטה

18a:12 **Abaye le dijo a** Rav Yosef: Esto funciona **bien** con respecto a los **recipientes aptos para escurrir,** como la ropa, pero con respecto a los **recipientes que no son aptos para exprimir, ¿qué hay para decir?** Rav Yosef le **dijo** : El S

אמר ליה אביי תינח כלים דבני סחיטה נינהו כלים דלאו בני סחיטה נינהו מאי איכא למימר אמר ליה גזרה הני אטו הני איתיביה כל הני תיובתא ושני ליה כדשנינן

18a:13 **Rav Beivai dijo** una razón diferente: la prohibición de sumergir un recipiente en un Festival es **un decreto** emitido por los Sabios **para que no** se **demore** la inmersión de sus recipientes impuros. ¿Fueron los sabios los que le permitieron sumergir cinco

רב ביבי אמר גזרה שמא ישהא תניא כוותיה דרב ביבי כלי שנטמא מערב יום טוב אין מטבילין אותו ביום טוב גזרה שמא ישהא

18a:14 **Rava dijo** una razón diferente: está prohibido sumergir una embarcación en Shabat **porque parece que está reparando la embarcación.** Dado que el recipiente anteriormente no era apto para su uso, y el acto de inmersión lo hace utilizable, esto es similar a

רבא אמר מפני שנראה כמתקן כלי אי הכי אדם נמי אדם נראה כמיקר

18a:15 La Gemara desafía esta explicación: esto funciona **bien** en un caso en el que se sumerge en **agua** limpia **y buena ,** en la que sería un placer bañarse; pero si se sumerge en **agua mala y** turbia **,** como el agua

הא תינח מים יפים מים רעים מאי איכא למימר אמר רב נחמן בר יצחק

		פעמים שאדם בא
18b:1	**en un día caluroso y se lava** a sí mismo **incluso en** pútrida **agua** en la que el lino **estaba empapado,** ya que el calor ha hecho tan incómodo.	בשרב ורוחץ אפילו במי משרה
18b:2	La Gemara plantea otra objeción: esto funciona **bien en la temporada de verano;** sin embargo, **en la temporada de lluvias,** cuando las personas no suelen sumergirse en agua para refrescarse, **¿qué hay para decir? Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: S**	תינח בימות החמה בימות הגשמים מאי איכא למימר אמר רב נחמן בר יצחק פעמים שאדם בא מן השדה מלוכלך בטיט ובצואה ורוחץ אפילו בימות הגשמים
18b:3	La Gemara continúa con otra objeción: esto funciona **bien** y explica por qué se le permite a uno sumergirse **en Shabat,** cuando se le permite lavarse, y por lo tanto se puede argumentar que no es claramente evidente que él es i	תינח בשבת ביום הכפורים מאי איכא למימר
18b:4	**Rava dijo:** Es imposible prohibir la inmersión solo en Yom Kippur, ya que **¿hay algo permitido en Shabat y** el mismo acto está **prohibido** como trabajo **en Yom Kippur?** De hecho, la prohibición contra el trabajo es más	אמר רבא מי איכא מידי דבשבת שרי וביום הכפורים אסור אלא הואיל ובשבת שרי ביום הכפורים נמי שרי
18b:5	La Gemara pregunta: **¿Rava acepta** el principio de: **desde entonces? Pero no aprendimos** en una mishná: alguien **que está preocupado** por el dolor **en los dientes no puede beber vinagre a través de ellos** en Shabat para aliviar su dolor de muelas; **sin embargo**	ומי אית ליה לרבא הואיל והתנן החושש בשיניו לא יגמע בהן את החומץ אבל מטבל הוא כדרכו ואם נתרפא נתרפא ורמינן עלה לא יגמע ופולט אבל מגמע ובולע
18b:6	**Y Abaye dijo: También aprendimos cuando** este fallo en **la Mishná, aprendimos** que con respecto al caso de **alguien que bebe y escupe** lo **fuera. Rava dijo: Incluso** si **dices** que la mishna prohíbe beber vinagre incluso en un caso	ואמר אביי כי תנן נמי מתניתין מגמע ופולט תנן ורבא אמר אפילו תימא מגמע ובולע ולא קשיא כאן קודם טבול כאן לאחר טבול
18b:7	La Gemara completa su pregunta: **Y si es así** que Rava acepta el principio de: Desde entonces, **déjenle decir: Dado que está permitido** tomar vinagre **antes de sumergirlo, también se permite** hacerlo **después de sumergirlo.** La Gemara responde: **<= "" td = "">**	ואם איתא נימא הואיל וקודם טבול שרי לאחר טבול נמי שרי הדר ביה רבא מההיא
18b:8	La Gemara pregunta: ¿ **Y de dónde** se puede determinar **que se retractó de esa** enseñanza? **Quizás se retractó de esta** declaración con respecto a la inmersión en un baño ritual en Iom Kipur. La Gemara responde: **Esto no puede entrar en tu mente**	וממאי דמההיא הדר ביה דלמא מהא הדר ביה לא סלקא דעתך דתניא כל חייבי טבילות טובלין כדרכן בין בתשעה באב בין ביום הכיפורים
18b:9	§ Se enseñó en la mishna: **Y** Beit Shammai y Beit Hillel **están de acuerdo en que uno puede poner en contacto agua** ritualmente impura con **agua** ritualmente pura **en recipientes de piedra** para purificar el agua. Sin embargo, uno no puede sumergirse	ושוין שמשיקין את המים בכלי אבן וכו׳ מאי אבל לא מטבילין אמר שמואל אין מטבילין את הכלי על גב מימיו לטהרו ביום טוב
18b:10	La Gemara pregunta: si ese es su significado, ¿de acuerdo con la opinión de **quién es la mishna?** Es **no** de acuerdo con la opinión de **Rabí** Yehuda HaNasi **ni** con la de **los rabinos. Como se enseña** en el *Tosef*	מני מתניתין לא רבי ולא רבנן דתניא אין מטבילין את הכלי על גב מימיו לטהרו ואין משיקין את המים בכלי אבן לטהרן דברי רבי וחכמים אומרים מטבילין כלי על גב מימיו לטהרו ומשיקין את המים בכלי אבן לטהרן
18b:11	Si es así, ¿de acuerdo con la opinión de **quién** es la mishna? **Si** está de acuerdo con la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi, entonces el fallo con respecto a **poner agua** impura **en contacto** con agua pura en un recipiente de piedra i	מני אי רבי קשיא השקה אי רבנן קשיא הטבלה
18b:12	La Gemara responde: **Si lo desea, diga** que la mishna está de acuerdo con la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi; y **si lo desea, diga** que está de acuerdo con la opinión de **los rabinos.** ¿Cómo es eso? **Si lo desea, diga**	איבעית אימא רבי איבעית אימא רבנן אי בעית אימא רבי רישא דברייתא ביום טוב וסיפא בשבת וכולה מתניתין ביום טוב
19a:1	**Y si lo desea, diga en** cambio que la mishna está de acuerdo con la opinión de **los rabinos,** y en un festival se le permite incluso sumergir un recipiente impuro a causa de su agua para purificarlo. **Y toda la mishna**	ואיבעית אימא רבנן וכולה מתניתין בשבת
19a:2	§ **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : con respecto a **un recipiente que se volvió ritualmente impuro en la víspera de un Festival, uno no puede sumergirlo durante el crepúsculo,** un período de estado dudoso ya sea un día de la semana o un Festival, debido a la	תנו רבנן כלי שנטמא מערב יום טוב אין מטבילין אותו בין השמשות

19a:3 **El rabino Shimon Shezuri dice: Incluso en un día laborable, uno no puede sumergir** un recipiente impuro durante el crepúsculo **porque** el barco **requiere la puesta del sol.** Después de sumergir un recipiente impuro, permanece ritualmente impuro para ciertos fines hasta que el sol ha

רבי שמעון שזורי אומר אף בחול אין מטבילין אותו מפני שצריך הערב שמש

19a:4 La Guemará pregunta: **Y** no **la primera *tanna* no requiere la puesta del sol?** Está claro que esto es obligatorio. **Rava dijo: Encontré a los Sabios de la escuela de Rav sentados y diciendo** con respecto a este tema que **no están de acuerdo sobre** cuándo

ותנא קמא לא בעי הערב שמש אמר רבא אשכחתינהו לרבנן דבי רב דיתבי וקא אמרי במחשבתו נכרת מתוך מעשיו קמפלגי והיכי דמי כגון דנקיט מנא בידיה ורהיט ואזיל בין השמשות לאטבוליה

19a:5 Este **sabio,** es decir, los rabinos, **sostiene** que el hecho de **que esté corriendo** indica que **sabe que** el barco **requiere la puesta del sol.** Si llega tarde al baño ritual, se dará cuenta de que debe esperar otro día, y

מר סבר האי דקא רהיט ואזיל מידע ידע דבעי הערב שמש

19a:6 **Y** este **sabio, el** rabino Shimon Shezuri, **sostiene** que tal vez **se está ejecutando debido a su trabajo** que no ha terminado a tiempo, y no necesariamente porque sabe que la purificación de su nave requiere la puesta del sol. El cree eso

ומר סבר מחמת מלאכתו הוא דקרהיט

19a:7 Rava continúa: **Y les dije: Con respecto al** principio de que la **intención** de uno **es evidente por sus acciones, todos están de acuerdo en** que esto se acepta. **Donde no están de acuerdo** es, **por ejemplo,** en un caso **donde** un recipiente **b**

ואמינא להו אנא במחשבתו נכרת מתוך מעשיו דכולי עלמא לא פליגי כי פליגי כגון דאיטמי בפחות מכעדשה ואתא לקמיה דרבנן לשיולי בפחות מכעדשה איטמי אי לא מר סבר מדהא לא גמיר הערב שמש נמי לא גמיר ומר סבר הא הוא דלא גמיר הא הערב שמש גמיר

19a:8 Se enseñó en la mishna que **uno puede sumergirse** en un Festival **de** un **principio a otro** y de un grupo a otro. La Gemara intenta aclarar el significado de esta declaración: **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* :

ומטבילין מגב לגב תנו רבנן כיצד מגב לגב הרוצה לעשות גתו על גב כדו וכדו על גב גתו עושה

19a:9 Del mismo modo, alguien que desee hacer **su cántaro además de** la purificación de sus vasos por el bien de **su lagar puede hacerlo** . Es decir, si originalmente tenía la intención de usar el cántaro para su lagar, y después de sumergirlo, d

19a:10 Del mismo modo, **¿cómo** se sumerge **uno de un grupo a otro?** Si uno **estaba** planeando **comer** la ofrenda pascual **con este grupo,** y él se sumergía a sí mismo o sus vasos ritualmente impuros para ese propósito; y ahora ha reconsiderado

כיצד מחבורה לחבורה היה אוכל בחבורה זו ורוצה לאכול בחבורה אחרת הרשות בידו

19a:11 **MISHNA: Beit Shammai dice: Uno puede traer ofrendas de paz** en un Festival, **pero no puede poner** sus **manos sobre ellas,** ya que esto se considera el uso de animales, lo cual está prohibido en un Festival por decreto rabínico. **Sin embargo, en**

מתני׳ בית שמאי אומרים מביאין שלמים ואין סומכין עליהן אבל לא עולות ובית הלל אומרים מביאין שלמים ועולות וסומכין עליהן

19a:12 **GEMARA: Ulla dijo:** La **disputa se** aplica solo **a las ofrendas de paz del Festival,** una obligación del Festival, **con respecto a poner las manos** sobre ellas, **y a las ofrendas quemadas de apariencia,** que deben presentarse

גמ׳ אמר עולא מחלוקת בשלמי חגיגה לסמוך ועולת ראייה ליקרב דבית שמאי סברי וחגתם אותו חג לה׳ חגיגה אין עולת ראייה לא ובית הלל סברי ׳לה׳ כל דלה

19a:13 **Pero** con respecto a los ofrecimientos de **votos y las ofrendas de regalos,** que no son parte de las obligaciones del día, **todos están de acuerdo,** incluso Beit Hillel, que no **pueden ser sacrificados en un Festival. Y del mismo modo, Rav Adda bar Ahava dijo: Voto**

אבל נדרים ונדבות דברי הכל אין קריבין ביום טוב וכן אמר רב אדא בר אהבה נדרים ונדבות אין קריבין ביום טוב

19a:14 La Gemara **plantea una objeción** contra la declaración de Ulla de la siguiente *baraita* : el **rabino Shimon ben Elazar dijo: Beit Shammai y Beit Hillel no estaban en desacuerdo con respecto a una ofrenda quemada que no es** parte de los requisitos **de**

מתיבי אמר רבי שמעון בן אלעזר לא נחלקו בית שמאי ובית הלל על עולה שאינה של יום טוב שאינה קרבה ביום טוב ועל שלמים שהן של יום טוב שקריבין ביום טוב

19a:15 La *baraita* continúa: ¿ **Con respecto a qué,** entonces, **estuvieron en desacuerdo?** Es **con respecto a una ofrenda quemada que forma** parte **de los** requisitos **del Festival** , como la ofrenda quemada, **y con respecto a la paz.**

על מה נחלקו על עולה שהיא של יום טוב ועל שלמים שאינן של יום טוב שבית שמאי אומרים לא יביא ובית הלל אומרים

יביא

19a:16 La Gemara responde: **Resuelva** la contradicción modificando el texto **y diga lo siguiente: el rabino Shimon ben Elazar dijo: Beit Shammai y Beit Hillel no estaban en desacuerdo con respecto a las ofrendas quemadas y las ofrendas de paz que no son** parte de la r

תריץ ואימא הכי אמר רבי שמעון בן אלעזר לא נחלקו בית שמאי ובית הלל על עולה ושלמים שאינן של יום טוב שאין קריבין ביום טוב ועל שלמים שהן של יום טוב שקריבין ביום טוב על מה נחלקו על עולה שהיא של יום טוב שבית שמאי אומרים לא יביא ובית הלל אומרים יביא

19a:17 **Rav Yosef dijo:** Nunca hubo motivos para objetar desde el principio, ya **que has eliminado a** todos **los *tanna'im* del mundo?** Este **es** el objeto de una disputa entre ***Tanna'im* ,** y el rabino Shimon ben Elazar'

רב יוסף אמר תנאי שקלת מעלמא תנאי היא דתניא שלמים הבאים מחמת יום טוב ביום טוב בית שמאי אומרים סומך עליהן מערב יום טוב ושוחטן ביום טוב ובית הלל אומרים סומך עליהן ביום טוב ושוחטן ביום טוב

19b:1 **Sin embargo,** con respecto a las ofertas de **votos y las ofrendas de regalos, todos están de acuerdo en** que **no** pueden **ser sacrificados en** el **día** real del **Festival,** como lo afirman Ulla y Rav Adda bar Ahava.

אבל נדרים ונדבות דברי הכל אין קריבין ביום טוב

19b:2 § La Gemara comenta que en este asunto, **estos *tanna'im* son como esos *tanna'im* ,** que también no estuvieron de acuerdo sobre el mismo tema, **como se enseña** en una *baraita* : **uno no puede traer una ofrenda de agradecimiento en el festival de *Matzo***

והני תנאי כי הני תנאי דתניא אין מביאין תודה בחג המצות מפני חמץ שבה ולא בעצרת מפני שהוא יום טוב אבל מביא אדם תודתו בחג הסוכות

19b:3 La *baraita* continúa: el **rabino Shimon dice: Pero dice: "En el festival de *Matzot* , en el festival de *Shavuot* y en el festival de *Sucot* "** (Deuteronomio 16:16), para enseñar: **Cualquier** ofrenda **que viene en el festival.**

רבי שמעון אומר הרי הוא אומר בחג המצות ובחג השבועות ובחג הסכות כל שבא בחג המצות בא בחג השבועות ובחג הסוכות וכל שלא בא בחג המצות אינו בא בחג השבועות ובחג הסוכות רבי אלעזר ברבי שמעון אומר מביא אדם תודתו בחג הסוכות ויוצא בה ידי חובתו משום שמחה ואין יוצא בה מש

19b:4 La Gemara analiza la *baraita* citada anteriormente. **El Maestro dijo** en la *baraita* que **uno no puede traer una ofrenda de agradecimiento en el festival de *Matzot* debido al pan con levadura** incluido **.** La gemara expresa sorpresa

אמר מר אין מביאין תודה בחג המצות מפני חמץ שבה פשיטא אמר רב אדא בריה דרב יצחק ואמרי לה רב שמואל בר אבא הכא בארבעה עשר עסקינן וקסבר אין מביאין קדשים לבית הפסול

19b:5 Se enseñó más en la *baraita* : **tampoco se** puede traer una ofrenda de agradecimiento **a *Shavuot* porque es un festival.** La Gemara explica: Esta *tanna* **sostiene** que las ofrendas de **votos y las ofrendas de regalos no pueden ser sacrificadas.**

ולא בעצרת מפני שהוא יום טוב קסבר נדרים ונדבות אין קריבין ביום טוב

19b:6 La *baraita* continúa: **Sin embargo, una persona puede traer su ofrenda de agradecimiento al festival de *Sucot* .** La Gemara pregunta: **¿Cuándo? Si decimos** que puede traerlo el mismo **día del festival** de *Sucot* **,** esto es difícil, **<= "" td = "">**

אבל מביא אדם תודתו בחג הסוכות אימת אילימא ביום טוב עצמו והא אמרת ולא בעצרת מפני שהוא יום טוב אלא בחולו של מועד

19b:7 La *baraita* enseñó además que el **rabino Shimon dice: Pero dice: "En el festival de *Matzot* , en el festival de *Shavuot* y en el festival de *Sucot* ",** enseñar: **Cualquier** ofrenda **que venga en el festival de *Ma***

רבי שמעון אומר הרי הוא אומר בחג המצות ובחג השבועות ובחג הסוכות כל שבא בחג המצות בא בחג השבועות ובחג הסוכות וכל שלא בא בחג המצות אינו בא בחג השבועות ובחג הסוכות מתקיף לה רבי זירא השתא סלותי מסלתינן נדרים ונדבות מבעיא

19b:8 **Abaye dijo: Con respecto al sacrificio de** estas ofrendas en los días intermedios de un Festival, **todos están de acuerdo en que está permitido. Cuando no están de acuerdo,** no se trata de la *halakhot* de un Festival, sino con respecto **a determinar**

אמר אביי בהקרבה כולי עלמא לא פליגי דשרי כי פליגי למיקם עליה בבל תאחר

19b:9 **La primera *tanna* sostiene** que **el Misericordioso declara tres festivales** en la Torá, **incluso no en su orden** correcto **, lo que** significa que no está de acuerdo con el ciclo anual que se encuentra en la Torá: Pascua, *Shavuot* , *Sucot*

תנא קמא סבר שלש רגלים אמר רחמנא אפילו שלא כסדרן

19b:10 **Pero el rabino Shimon sostiene** que si tres Festivales han pasado **en su orden** correcto **, sí,** él ha violado la prohibición de demorar; pero si no han pasado **en su orden** correcto **,** él **no** ha violado el p

ורבי שמעון סבר כסדרן אין שלא כסדרן לא

19b:11 La *baraita* enseñó además que el **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, dice: Una persona puede traer su ofrenda de agradecimiento en el festival de *Sucot* .** La Gemara pregunta: **¿Cuándo? Si decimos** que quiere decir **en los días intermedios del Festiv**

רבי אלעזר ברבי שמעון אומר מביא אדם תודתו בחג הסוכות אימת אילימא בחולו של מועד היינו תנא קמא אלא ביום טוב וקסבר נדרים ונדבות קריבין ביום טוב

19b:12 La Gemara pregunta: Si es así, **¿qué hay de diferente** en **el festival de *Sucot* que lo citó** específicamente como un ejemplo de un Festival? La Gemara responde: el **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, se** ajusta **a su** línea estándar de **<= "" td = "">**

ומאי שנא חג הסוכות דנקט רבי אלעזר ברבי שמעון לטעמיה דתניא רבי שמעון אומר לא יאמר חג הסוכות שבו הכתוב מדבר למה נאמר לומר שזה אחרון

19b:13 Sin embargo, el **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, dice: se** trata **de decir que este** Festival es lo que **hace que** una persona tarde en cumplir su voto. En su opinión, la prohibición de retrasar no depende del número de festivales. R

רבי אלעזר ברבי שמעון אומר לומר שזה גורם

19b:14 Se enseña en la *baraita* : una persona puede traer su ofrenda de agradecimiento al festival de *Sucot* **y cumplir con ella su obligación** de traer ofrendas de paz de **regocijo, pero no cumple** con ella la obligación de traer

ויוצא בה משום שמחה ואינו יוצא בה משום חגיגה פשיטא דבר שבחובה היא וכל דבר שבחובה אינו בא אלא מן החולין

19b:15 La Gemara responde: **No,** es **necesario** declarar este *halakha* para enseñar **que incluso si alguien especificó** en el momento de su voto que está consagrando al animal como una ofrenda de agradecimiento con la condición de que pueda usarse como Fes

לא צריכא דאף על גב דפריש

19b:16 Esta enseñanza es **similar a** la pregunta **que el rabino Shimon ben Lakish preguntó de Rabí Yohanan:** Con respecto a **aquel que** jura y **dice:** Corresponde **a mí** para traer **una ofrenda de gracias, y yo** también **cumplir**

כדבעא מניה רבי שמעון בן לקיש מרבי יוחנן האומר הרי עלי תודה ואצא בה ידי חגיגה הריני נזיר

20a:1 **y me afeitaré** la cabeza, lo que significa que compraré las ofrendas nazareas que se traen cuando un nazareo se afeita, **con el dinero del segundo diezmo,** que en cualquier caso estoy obligado a traer a Jerusalén, **¿qué es** el *halakha* ? Rab

ואגלח ממעות מעשר שני מהו אמר ליה נדור ואינו יוצא נזיר ואינו מגלח

20a:2 En relación con el caso anterior, en el que uno hace una declaración condicional y solo se acepta parte de su declaración, Gemara relata un incidente algo similar: **un cierto hombre dijo a** los que lo atendían, en forma de testamento: **dar cuatro**

ההוא גברא דאמר להו הבו ליה ארבע מאה זוזי לפלוני ולנסיב ברתי אמר רב פפא ארבע מאה שקיל וברתיה אי בעי נסיב אי בעי לא נסיב

20a:3 La Gemara comenta: **La razón** es únicamente **porque lo dijo** de esta manera: **dale** el dinero **y deja que se case con** mi hija, mencionando el regalo antes de la condición. **Sin embargo, si** especificó la condición primero, por **sa**

טעמא דאמר הבו ליה ולנסיב אבל אי אמר לנסיב והבו ליה אי נסיב שקיל ואי לא נסיב לא שקיל

20a:4 La Gemara relata: **Mareimar se sentó y expresó esta *halakha*** con respecto a alguien que atribuye una condición a su voto de traer una ofrenda de agradecimiento **en su propio nombre,** sin atribuirla al Sabio que lo declaró. **Ravina le dijo a Mareimar:**

יתיב מרימר וקאמר להא שמעתא משמיה דנפשיה אמר ליה רבינא למרימר אתון הכי מתניתו לה אנן כדבעא מיניה ריש לקיש מרבי יוחנן מתנינן לה

20a:5 § **Un *tanna* enseñó** la siguiente *baraita* **ante el rabino Itzjak bar Abba:** El versículo sobre la ofrenda quemada a Aarón se le ordenó sacrificar para la inauguración del Tabernáculo: **"Y trajo la ofrenda quemada a**

תני תנא קמיה דרבי יצחק בר אבא ויקרב את העולה ויעשה כמשפט כמשפט עולת נדבה למד על עולת חובה שטעונה סמיכה

20a:6 El rabino Yitzḥak le **dijo a** la *tanna* : ¿El **que te dijo** que esta *halakha* requiere una fuente bíblica explícita, de acuerdo con la opinión de **quién** dijo esto? **Es** el de **Beit Shammai, que no aprende** el <= *"" td = ""*>

אמר ליה דאמר לך מני בית שמאי היא דלא גמרי שלמי חובה משלמי נדבה דאי בית הלל כיון דגמרי שלמי חובה משלמי נדבה עולת חובה נמי לא תבעי קרא דגמרי מעולת נדבה

20a:7 La Gemara pregunta: ¿ **Y de dónde** se puede demostrar que **Beit Hillel aprende** el *halakhot* de las *ofrendas* de **paz obligatorias de las de las ofrendas de paz** de **regalo? Quizás** no aprendan el *halakhot* de la *ofensiva* de paz obligatoria

וממאי דבית הלל שלמי חובה משלמי נדבה גמרי דלמא מעולת חובה גמרי ועולת חובה גופא בעיא קרא

20a:8 La Gemara cuestiona este argumento: **¿Qué hay de diferente** en las ofrendas de paz obligatorias de modo **que** Beit Hillel **no aprenda** el *halakha que las* gobierna **de** la *halakha que se* aplica a **las ofrendas de paz de regalo?** Es

מאי שנא משלמי נדבה דלא גמרי שכן מצויין מעולת חובה נמי לא גמרי שכן כליל

20a:9 La Gemara responde: más **bien,** la *halakha que* gobierna las ofrendas de paz obligatorias **se deriva de entre** los dos **.** La Torá declara explícitamente que uno debe poner las manos sobre las cabezas de los holocaustos obligatorios y los gifs.

אלא) אתיא מבינייא)

20a:10 La Gemara plantea una pregunta con respecto al *halakha* mismo: ¿ **Y Beit Shammai sostiene** que **las ofrendas de paz obligatorias no requieren** que se **coloquen las manos** sobre la cabeza del animal? **Pero no se enseña** en una *baraita* : **Rab**

וסברי בית שמאי שלמי חובה לא בעו סמיכה והתניא אמר רבי יוסי לא נחלקו בית שמאי ובית הלל על הסמיכה עצמה שצריך על מה נחלקו על תכף לסמיכה שחיטה שבית שמאי אומרים אינו צריך ובית הלל אומרים צריך

20a:11 La Gemara responde: El *tanna* de la mishna **dijo** lo que dijo **de acuerdo con** la opinión de **este *tanna* , como se enseña** en una *baraita* diferente : el **rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, dijo: Beit Shammai y Beit**

הוא דאמר כי האי תנא דתניא אמר רבי יוסי ברבי יהודה לא נחלקו בית שמאי ובית הלל על תכף לסמיכה שחיטה שצריך על מה נחלקו על הסמיכה עצמה שבית שמאי אומרים אינו צריך ובית הלל אומרים צריך

20a:12 § La Gemara vuelve a la disputa básica entre Beit Shammai y Beit Hillel. **Los sabios enseñaron** en una *baraita* : **Hubo un incidente que involucró a Hillel el Viejo, quien llevó su ofrenda quemada al patio del** Templo **para pla**

תנו רבנן מעשה בהלל הזקן שהביא עולתו לעזרה לסמוך עליה ביום טוב חברו עליו תלמידי שמאי הזקן אמרו לו מה טיבה של בהמה זו אמר להם נקבה היא ולזבחי שלמים הבאתיה כשכש להם בזנבה והלכו להם

20a:13 **Ese día,** cuando se conoció el incidente, lo que sugiere que incluso Hillel había aceptado la opinión de Shammai, **Beit Shammai se impuso a Beit Hillel y trataron de establecer el *halakha*** a este respecto **de acuerdo con t**

ואותו היום גברה ידם של בית שמאי על בית הלל ובקשו לקבוע הלכה כמותן והיה שם זקן אחד מתלמידי שמאי הזקן ובבא בן בוטא שמו שהיה יודע שהלכה כבית הלל ושלח

20b:1 **y trajo todas las ovejas de** alta calidad **de Kedar que** estaban **en Jerusalén, y las puso en el patio del** Templo **y dijo: Cualquiera que desee poner** sus **manos** sobre la cabeza de un animal debe **venir y colocar** su <

והביא כל צאן קדר שבירושלים והעמידן בעזרה ואמר כל מי שרוצה לסמוך יבא ויסמוך ואותו היום גברה ידן של בית הלל וקבעו הלכה כמותן ולא היה שם אדם שערער בדבר כלום

20b:2 **Y** algún tiempo después **hubo otro incidente que involucró a cierto discípulo de entre los discípulos de Beit Hillel que llevó su ofrenda quemada al patio del** Templo **para colocar** sus **manos sobre** la cabeza del animal en un Fe

שוב מעשה בתלמיד אחד מתלמידי בית הלל שהביא עולתו לעזרה לסמוך עליה מצאו תלמיד אחד מתלמידי בית שמאי אמר לו מה זו סמיכה אמר לו מה זו שתיקה שתקו בנזיפה והלך לו

20b:3 **Abaye dijo: Por lo tanto,** es evidente desde aquí que **un estudioso de la Torá, cuyo compañero dice algo** reprimenda o insultar **a él** debe **no responder de vuelta** con **algo más que su colega le había dicho,** para evitar publicidad

אמר אביי הלכך האי צורבא מרבנן דאמר ליה חבריה מלתא לא להדר ליה מלתא טפי ממאי דאמר ליה חבריה דאיהו אמר ליה מה זו סמיכה וקא מהדר ליה מה זו שתיקה

20b:4 § Con respecto a la disputa sobre el sacrificio de holocaustos de aparición en un Festival, **se enseña** en una *baraita* : **Beit Hillel le dijo a Beit Shammai: Al igual que en un lugar donde está prohibido** matar **por** el s

תניא אמרו להם בית הלל לבית שמאי ומה במקום שאסור להדיוט מותר לגבוה מקום שמותר להדיוט אינו דין שמותר לגבוה אמרו להם בית שמאי נדרים ונדבות יוכיחו שמותר להדיוט ואסור לגבוה

20b:5 **Beit Hillel les dijo: Si de votos** Ofrendas **y sacrificios de regalo** no pueden ser sacrificados en un festival, es **porque no tienen un tiempo fijo** y no hay obligación de sacrificarlos en un festival en particular, pero puede **usted**

אמרו להם בית הלל מה לנדרים ונדבות שאין קבוע להם זמן תאמר בעולת ראייה שקבוע לה זמן אמרו להם בית שמאי אף זו אין קבוע לה זמן דתנן מי שלא חג ביום טוב ראשון של חג חוגג והולך כל הרגל כולו ויום טוב האחרון של חג

20b:6 **Beit Hillel les dijo:** Aunque no es necesario sacrificar un holocausto de apariencia en un día particular del Festival, sin embargo **, también tiene un horario fijo,** aunque sea más largo. **Como aprendimos** en un mishna: **si el** entir

אמרו להם בית הלל אף זו קבוע לה זמן דתנן עבר הרגל ולא חג אינו חייב באחריותו

20b:7 **Beit Shammai le dijo a** Beit Hillel en apoyo de su propia posición: **Pero no estaba ya establecido** en el versículo: "Solo lo que cada alma debe comer, eso solo se puede hacer **por ti"** (Éxodo 12:16), que indica que para ti la comida

אמרו להם בית שמאי והלא כבר נאמר לכם ולא לגבוה אמרו להם בית הלל והלא כבר נאמר לה' כל דלה' אם כן מה תלמוד לומר לכם לכם ולא לגוים לכם ולא לכלבים

20b:8 **Abba Shaul declaró** el mismo desacuerdo **en una formulación diferente,** que Beit Hillel le dijo a Beit Shammai de la siguiente manera: **Al igual que en un lugar donde su estufa está cerrada,** es decir, en Shabat, cuando una persona no puede cocinar para sí mismo, **su Mas**

אבא שאול אומרה בלשון אחרת ומה במקום שכירתך סתומה כירת רבך פתוחה במקום שכירתך פתוחה אינו דין שכירת רבך פתוחה וכן בדין שלא יהא שולחנך מלא ושולחן רבך ריקן

20b:9 La Gemara pregunta: ¿ **Con respecto a qué están** en **desacuerdo** el *tanna* de la primera *baraita* y Abba Shaul en sus diferentes versiones de la declaración de Beit Hillel? La Gemara explica: **Un sabio,** Abba Shaul, **sostiene** ese acuerdo

במאי קא מפלגי מר סבר נדרים ונדבות קרבין ביום טוב ומר סבר אין קרבין ביום טוב

20b:10 **Rav Huna dijo: Según la declaración de quien dice** que los ofrecimientos de **votos y las ofrendas de regalos no pueden ser sacrificados en un Festival, no** debe **decir que, de acuerdo con la ley de la Torá,** de hecho son **aptos** para ser sacrificados, **y <**

אמר רב הונא לדברי האומר נדרים ונדבות אין קרבין ביום טוב לא תימא מדאורייתא מחזא חזו ורבנן הוא דגזרי בהו גזירה שמא ישהה

20b:11 Esta no es la razón; **más bien, de** acuerdo con esta opinión, **no son aptos** para ser sacrificados en un Festival, **incluso por la ley de la Torá. Como los dos panes** traídos en el festival de *Shavuot* **son una obligación de** ese **día, y el**

אלא אפילו מדאורייתא נמי לא חזו דהא שתי הלחם דחובת היום נינהו וליכא למגזר שמא ישהה ואינו דוחה לא את השבת ולא את יום טוב

20b:12 § **Se planteó un dilema ante** los Sabios: **según la declaración de quien dice** que las ofrendas de **votos y las ofrendas de regalos no pueden sacrificarse en un Festival,** si **uno transgredió y sacrificó** esas ofrendas de votos.

איבעיא להו לדברי האומר נדרים ונדבות אין קרבין ביום טוב עבר ושחט מאי רבא אמר זורק את הדם על מנת להתיר בשר באכילה רבה בר רב הונא אמר זורק את הדם על מנת להקטיר אימורין לערב

20b:13 La Gemara pregunta: **¿Cuál es** la diferencia práctica **entre** la opinión de Rava y la de Rabba bar Rav Huna, ya que ambos están de acuerdo en que se rocía la sangre? La Gemara responde: **Hay** una diferencia práctica **entre ellos** en CA

מאי בינייהו איכא בינייהו נטמא בשר או שאבד לרבא לא זריק לרבה בר רב הונא זריק

20b:14 La Gemara **plantea una objeción** a la opinión de Rabba bar Rav Huna de la siguiente *baraita* : Con respecto a **los corderos de *Shavuot* ,** es decir, los dos corderos sacrificados como ofrendas de paz que acompañan a las dos hogazas de pan.

מיתיבי כבשי עצרת ששחטן שלא לשמן או ששחטן בין לפני זמנן בין לאחר זמנן הדם יזרק

והבשר יאכל ואם היתה שבת לא יזרוק ואם זרק הורצה על מנת להקטיר אימורין לערב אם זרק דיעבד אין לכתחלה לא בשלמא לרבא ניחא אלא לרבה בר רב הונא קשיא קשיא ואיבעית אימא שאני שבות שבת משבות יום טוב

21a:1 la oferta **es aceptada con la condición de que** se **queme las partes de sacrificio** que se ponen sobre el altar **de la noche** y no durante el día. La redacción de la *baraita* indica que si la carne no se puede comer ese día,

בעא מניה רב אויא סבא מרב הונא בהמה חציה של גוי וחציה של ישראל מהו לשחטה ביום טוב אמר ליה מותר אמר ליה וכי מה בין זה לנדרים ונדבות אמר ליה עורבא פרח

21a:2 § **Rav Avya el Viejo planteó** el siguiente **dilema ante Rav Huna:** si **un animal** es propiedad en sociedad, la **mitad de él** perteneciente **a un gentil y la otra mitad a un judío, ¿cuál es** el *halakha* con respecto **al sacrificio?**

כי נפק אמר ליה רבה בריה לאו היינו רב אויא סבא דמשתבח ליה מר בגויה דגברא רבה הוא אמר ליה ומה אעביד ליה אני היום סמכוני באשישות רפדוני בתפוחים ובעא מינאי מלתא דבעיא טעמא

21a:3 **Cuando** Rav Avya se **fue, Rabba, hijo de** Rav Huna, le **dijo a** su padre: **¿No era Rav Avya el Viejo, a quien el Maestro** nos **recomendaría** , diciendo **que es un gran hombre?** Si es así, ¿por qué lo trataste de esa manera y evadiste su

וטעמא מאי בהמה חציה של גוי וחציה של ישראל מותר לשחטה ביום טוב דאי אפשר לכזית בשר בלא שחיטה אבל נדרים ונדבות אסור לשחטן ביום טוב דכהנים כי קא זכו משלחן גבוה קא זכו

21a:4 La Gemara pregunta: **¿Y cuál es,** entonces, **la razón?** La Gemara explica la diferencia entre un animal de propiedad conjunta y una ofrenda de voto u ofrenda: un **animal de** propiedad conjunta **, la mitad de los** cuales pertenece **a un gentil y la otra mitad a un judío, ma**

אמר רב חסדא בהמה חציה של גוי וחציה של ישראל מותר לשחטה ביום טוב דאי אפשר לכזית בשר בלא שחיטה עיסה חציה של גוי וחציה של ישראל אסור לאפותה ביום טוב דהא אפשר ליה למפלגה בלישה

21a:5 En la continuación de la discusión anterior, **Rav Ḥisda dijo: Un animal de** propiedad conjunta **, la mitad de los** cuales pertenece **a un gentil y la otra mitad a un judío, puede ser sacrificado en un Festival porque es imposible** obtener **un gran volumen de carne con aceituna**

מתיב רב חנא בר חנילאי עיסת כלבים בזמן שהרועין אוכלין ממנה חייבת בחלה ומערבין בה ומשתתפין בה ומברכין עליה ומזמנין עליה ונאפת ביום טוב ואדם יוצא בה ידי חובתו בפסח

21a:6 **Rav Ḥana bar Ḥanilai planteó una objeción** de la siguiente mishna: La **masa** para pan que está destinada **a perros, cuando** es de tal calidad que incluso los **pastores comen de ella,** se considera como pan normal. En consecuencia, uno **es obli**

ואמאי והא אפשר ליה למפלגה בלישה שאני עיסת כלבים הואיל ואפשר לפייסן בנבלה

21a:7 Con respecto a la asignación para hornear esta masa, la Gemara pregunta: **¿Y por qué** se puede hornear en un Festival? **¿No es posible dividirlo durante el amasado,** para que hornee solo la porción que comerán las personas y deje a un lado la parte gi?

ומי אית ליה לרב חסדא הואיל והא אתמר האופה מיום טוב לחול רב חסדא אמר לוקה רבה אמר ואינו לוקה

21a:8 La Gemara cuestiona esta explicación: **¿acepta Rav Ḥisda** el principio de **desde entonces,** es decir, dado que es posible que la situación cambie, el *halakha* no se determina en función de las circunstancias actuales? **Pero no fue st**

רב חסדא אמר לוקה לא אמרינן הואיל ומקלעי ליה אורחים חזי ליה השתא נמי חזי ליה רבה אמר אינו לוקה אמרינן הואיל

21a:9 La Gemara explica las dos opiniones: **Rav Ḥisda dijo** que **está azotado** porque sostiene que **no decimos** eso **ya** que **,** si los **invitados lo** visitan **,** cualquier cosa que hornee **será adecuada para él** en el Festival i

אלא לא תימא הואיל ואפשר אלא כגון דאית ליה נבלה דודאי אפשר לפייסן בנבלה

21a:10 **Más bien,** la Gemara se retracta de su respuesta anterior: **no digas** que la masa para perros es diferente, **ya que es posible** que uno de sus animales muera y apacigüe a los perros con el cadáver. **Más bien,** la referencia aquí es a

בעו מניה מרב הונא הני בני באגא דרמו עלייהו

21a:11 § **Plantearon un dilema ante Rav Huna:** con respecto a **los residentes** judíos **de una aldea [*baga*] a quienes** las autoridades **impusieron** la obligación

de suministrar **harina** y pan **a las tropas militares** gentiles <

קמחא דבני חילא מהו
לאפותה ביום טוב אמר
(ליה) חזינא אי יהבי ליה
רפתא לינוקא ולא קפדי כל
חדא וחדא חזיא לינוקא
ושרי ואי לאו אסור

21a:12 La Guemará desafía dictamen flexible de Rav Huna: **¿Pero no es enseñado** en un *baraita* : **Hubo un incidente en el que Shimon timnateo, que no vino** en **la noche** del Festival **de la sala de estudio. Por la mañana, el rabino Ye**

והתניא מעשה בשמעון
התימני שלא בא אמש
לבית המדרש בשחרית
מצאו [רבי] יהודה בן בבא
אמר לו מפני מה לא באת
אמש לבית המדרש אמר לו
בלשת באה לעירנו ובקשה
לחטוף את כל העיר
ושחטנו להם עגל
והאכלנום ופטרנום לשלום

21a:13 Rav Yehuda ben Bava le **dijo: Me pregunto si su ganancia,** lo que ahorró al evitar que los soldados tomaran sus posesiones, **no fue compensado por su pérdida,** el castigo por su profanación del Festival. **Como dice la Torá**

אמר לו תמה אני אם לא
יצא שכרכם בהפסדכם
שהרי אמרה תורה לכם
ולא לגוים ואמאי הא חזי
למיכל מיניה

21a:14 **Rav Yosef dijo:** En ese caso, **era un ternero con una condición que lo haría morir dentro de doce meses [*tereifa*],** que los judíos no pueden comer. La Guemará reta: **¿Pero no estaba** siendo **apto para ser comido por los perros,** una

אמר רב יוסף עגל טרפה
הואי והא חזי לכלבים

21a:15 La Gemara responde: La cuestión de si uno puede realizar trabajos prohibidos en un Festival por el bien de los perros **es** una disputa entre ***tanna'im* . Como se enseña** en una *baraita* : Está escrito: **"Sólo lo que cada alma m**

תנאי היא דתניא אך אשר
יאכל לכל נפש הוא לבדו
יעשה לכם ממשמע שנאמר
לכל נפש שומע אני אפילו
נפש בהמה במשמע כענין
שנאמר ומכה נפש בהמה
ישלמנה תלמוד לומר לכם

21b:1 indicando **para usted, pero no para perros;** Esta es **la declaración del rabino Yosei HaGelili. El rabino Akiva dice:** cuando el verso dice "cada alma", viene a enseñar que **incluso el alma de un animal está incluida. Si es así, ¿cuál** es el significado cuando

לכם ולא לכלבים דברי
רבי יוסי הגלילי רבי
עקיבא אומר אפילו נפש
בהמה במשמע אם כן מה
תלמוד לומר לכם לכם ולא
לגוים

21b:2 La Gemara pregunta: **¿Y qué viste** que te llevó **a incluir perros** entre aquellos en cuyo nombre se le permite a uno realizar un trabajo en un Festival **y excluir a los gentiles?** La Gemara explica: **incluyo perros porque** el responsi

ומה ראית לרבות את
הכלבים ולהוציא את הגוים
מרבה אני את הכלבים
שמזונותן עליך ומוציא אני
את הגוים שאין מזונותן
עליך

21b:3 Con respecto a este *baraita* , **Abaye dijo a Rav Iosef: Y de acuerdo con el rabino Yosei HaGelili, quien dijo** que el verso indica: **“Para ti”, pero no para los perros, cómo** se **nos** permitimos a **huesos de dátil fundido a los animales en un festival? <**

אמר ליה אביי לרב יוסף
ולרבי יוסי הגלילי דאמר
לכם ולא לכלבים הני
סופלי לחיותא היכי שדינן
להו ביום טוב

21b:4 Rav Yosef le **dijo: Dado que son aptos para el combustible,** pueden ser manipulados y, por lo tanto, también se pueden dar a los animales. Abaye se opuso: esto funciona **bien en** el caso de **los** dátiles **secos** ; pero **en** el caso de los **húmedos,**

אמר ליה הואיל וחזו
להסקה תינח ביבישתא
ברטיבתא מאי איכא
למימר אמר ליה חזו
להיסק גדול

21b:5 Abaye planteó otra objeción: esto funciona **bien en** el caso de **un Festival,** cuando se permite alimentar un incendio, pero **en** el caso de **Shabat, ¿qué hay para decir?** ¿Por qué se le debe permitir a uno manejar piedras de dátiles en Shabat?

תינח ביום טוב בשבת מאי
איכא למימר מטלטלינן
להו אגב ריפתא כדשמואל
דאמר שמואל עושה אדם
כל צרכו בפת

21b:6 La Gemara comenta: **Y** la decisión del Rav Huna de que se permite hornear a los gentiles en un Festival si permiten que un judío coma del pan **difiere de** la opinión del **Rabino Yehoshua ben Levi. Como dijo el rabino Yehoshua ben Levi: Uno puede**

ופליגא דרבי יהושע בן לוי
דאמר רבי יהושע בן לוי
מזמנין את הגוי בשבת ואין
מזמנין את הגוי ביום טוב
גזרה שמא ירבה בשבילו

21b:7 **Rav Aḥa bar Ya'akov dijo: Incluso en Shabat también,** uno **no** puede invitar a un gentil para una comida **debido a los restos de** vino **en las copas.** Una vez que un gentil ha bebido vino de una copa, lo que quede en la copa no se puede usar y está ahí.

רב אחא בר יעקב אמר
אפילו בשבת נמי לא משום
שיורי כוסות אי הכי דידן
נמי דידן חזו לתרנגולין
דידהו נמי חזו לתרנגולין
דידהו איסורי הנאה נינהו

21b:8 La Gemara pregunta: **Y que mueva** lo que queda del vino **a causa de la copa,** que es un recipiente que puede manipularse, ya que los restos de vino deben considerarse nulos en relación con la copa. **Rava no dijo: uno puede mover una sartén de carbón**

ולטלטלינהו אגב כסא מי לא אמר רבא מטלטלין כנונא אגב קטמיה אף על גב דאיכא עליה שברי עצים

21b:9 La Gemara rechaza este argumento: hay una diferencia entre los dos casos. **Allí,** los palos rotos **no son elementos de los que** está **prohibido** obtener ningún **beneficio,** sino que son simplemente *muktze* , mientras que **aquí,** qué rem

התם לאו איסורי הנאה נינהו הכא איסורי הנאה נינהו

21b:10 **Rav Aḥa de Difti le dijo a Ravina: Pero que sea como un orinal para las heces,** que se puede sacar de una habitación porque es repulsivo. Asimismo, se debe permitir que descarte los restos de estas tazas, ya que es indecoroso dejarlas en el

אמר ליה רב אחא מדפתי לרבינא ולהוי כגרף של רעי אמר ליה וכי עושין גרף של רעי לכתחלה

21b:11 En resumen de esta *halakha* , la Gemara declara que **Rava autorizó** al Sabio **Mar Shmuel,** de la casa del Exilarch, para dar una conferencia pública, **y** este último **enseñó: Uno puede invitar a un gentil** a comer **en Shabba**

אדבריה רבא למר שמואל ודרש מזמנין את הגוי בשבת ואין מזמנין את הגוי ביום טוב גזרה שמא ירבה בשבילו מרימר ומר זוטרא כי הוה מקלע להו גוי ביום טוב אמרו ליה אי ניחא לך במאי דטריחא לן מוטב ואי לא טרחא יתירא אדעתא דידך לא טרחינן

21b:12 **MISHNA: Beit Shammai dice: Una persona no puede calentar agua** en un Festival **para** lavarse los **pies a menos que** también sea **apta para beber,** ya que sostienen que encender un fuego en un Festival está permitido solo por el bien o

מתני׳ בית שמאי אומרים לא יחם אדם חמין לרגליו אלא אם כן ראויין לשתיה ובית הלל מתירין עושה אדם מדורה ומתחמם כנגדה

21b:13 **GEMARA: Se planteó un dilema ante** los Sabios: **este** *halakha* con respecto al **fuego, ¿quién lo enseñó?** ¿ **Es una declaración** aceptada por **todos,** incluso Beit Shammai, **y Beit Shammai diferencian entre**

גמ׳ איבעיא להו האי מדורה מאן קתני לה דברי הכל היא ושני להו לבית שמאי בין הנאת כל גופו להנאת אבר אחד או דלמא בית הלל קתני לה אבל בית שמאי לא שני להו

21b:14 **Ven** y **escucha** una prueba de una *baraita* explícita : **Beit Shammai dice: una persona no puede encender un fuego y calentarse, pero Beit Hillel lo permite** . Está claro a partir de aquí que la última cláusula de la Mishná se enseñó solo de acuerdo

תא שמע בית שמאי אומרים לא יעשה אדם מדורה ויתחמם כנגדה ובית הלל מתירין

21b:15 **MISHNA: Rabban Gamliel fue estricto con** respecto a **tres cosas de acuerdo con la declaración de Beit Shammai: No se puede aislar la comida caliente en un Festival** de Shabat ***ab initio*** **,** sino que se debe hacer en el

מתני׳ שלשה דברים רבן גמליאל מחמיר כדברי בית שמאי אין טומנין את החמין לכתחלה ביום טוב ואין זוקפין את המנורה ביום טוב ואין אופין פתין גריצין אלא רקיקין אמר רבן גמליאל מימיהן של בית אבא לא היו אופין פתין גריצין אלא רקיקין אמרו לו מה נעשה לבית אביך שהיו מחמיר

21b:16 **GEMARA:** Con respecto a la declaración de Mishna de que Rabban Gamliel no permitiría el aislamiento de agua caliente en un Festival *ab initio* , la Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias? Si** se refiere a un caso **donde él pr**

גמ׳ היכי דמי אי דאנח עירובי תבשילין מאי טעמא דבית שמאי ואי דלא אנח עירובי תבשילין מאי טעמא דבית הלל אמר רב הונא לעולם אימא לך שלא הניח עירובי תבשילין וכדי חייו שרו ליה רבנן

21b:17 La Gemara comenta: **Y Rav Huna se** ajusta **a su** línea de **razonamiento** estándar **, como dijo Rav Huna:** Con respecto a **alguien que no preparó un *eiruv tavshilin*** en la víspera de un Festival, otros **pueden hornear una barra** de pan.

ורב הונא לטעמיה דאמר רב הונא מי שלא הניח עירובי תבשילין אופין לו פת אחת ומבשלין לו קדרה אחת

22a:1 **y enciende una lámpara para él. Dijeron en nombre del rabino Itzjak: incluso pueden asar un pez pequeño para él. Eso también se enseña** en una *baraita* : con respecto a **alguien que no preparó un *eiruv tavshilin* ,** otros **pueden hornear uno**

ומדליקין לו את הנר משום רבי יצחק אמרו אף צולין לו דג קטן תניא נמי הכי מי שלא הניח עירובי תבשילין אופין לו פת אחת וטומנין

לו קדרה אחת ומדליקין לו
את הנר ומחמין לו קיתון
אחד ויש אומרים אף צולין
לו דג קטן

22a:2 **Rava dijo: En realidad,** se puede decir que la mishna se refiere a un caso **en el que uno preparó** un *eiruv tavshilin* y, sin embargo, si no aisló la comida caliente en la víspera del Festival de Shabat, no puede hacerlo en el Festival i

רבא אמר לעולם שהניח
ושאני הטמנה דמוכחא
מלתא דאדעתא דשבתא
קעביד

22a:3 **Abaye planteó una objeción a** la opinión de Rava de la siguiente *baraita* : **Ḥananya dice** que **Beit Shammai dice: No se puede hornear** en un Festival de Shabat que ocurre al día siguiente a **menos que establezca una unión** de c

איתיביה אביי חנניה אומר
בית שמאי אומרים אין
אופין אלא אם כן ערב בפת
ואין מבשלין אלא אם כן
ערב בתבשיל ואין טומנין
אלא אם כן היו לו חמין
טמונין מערב יום טוב הא
היו לו חמין טמונין מיהא
עביד ואף על גב דמוכחא
מלתא דאדעתא דשבת
קעביד

22a:4 **Más bien, Abaye dijo** que el mishna se refiere a un caso **en el que estableció una unión** de alimentos cocinados **para esto,** lo que significa que horneó y cocinó antes del Festival por el bien de un *eiruv* , **pero no estableció una unión** <

אלא אמר אביי כגון שערב
לזה ולא ערב לזה וחנניה
היא ואליבא דבית שמאי

22a:5 § La mishná afirma que una de las tres restricciones que practicó Rabban Gamliel de acuerdo con Beit Shammai fue que en un festival **no se puede instalar un candelabro** que caiga. La Gemara pregunta: **¿Qué** acto prohibido **se realiza** <

ואין זוקפין את המנורה
מאי קא עביד אמר רב
חיננא בר ביסנא הכא
במנורה של חליות עסקינן
דמחזי כבונה דבית שמאי
סברי יש בנין בכלים ובית
הלל סברי אין בנין בכלים
ואין סתירה בכלים

22a:6 El Talmud relata que **Ulla** vez **pasó a** venir a **la casa de Rav Yehuda** en un festival. El **sirviente** de Ulla se **puso de pie e inclinó la lámpara de** aceite **[** ***sheragga*** **],** desviando la mayor parte del aceite hacia un lado, con la intención de pr

עולא איקלע לבי רב יהודה
קם שמעיה זקף לה לשרגא
איתיביה רב יהודה לעולא
הנותן שמן בנר חייב משום
מבעיר והמסתפק ממנו
חייב משום מכבה אמר ליה
לאו אדעתאי

22a:7 Con respecto a la extinción que gobierna la *halakha* en un Festival, **Rav dijo: Está permitido recortar el extremo de una mecha** que se ha convertido en carbón, para que se queme mejor; Esto no se considera extintor.

אמר רב קנבא שרי

22a:8 Con respecto a este mismo problema, **Abba bar Marta planteó un dilema ante Abaye: ¿Cuál es** la *halakha* con respecto a la **extinción de una lámpara** que se está quemando en una habitación en un Festival **por otro asunto,** un eufemismo para las relaciones matrimoniales?

בעא מיניה אבא בר מרתא
מאביי מהו לכבות את הנר
מפני דבר אחר אמר לו
אפשר בבית אחר

22a:9 Abba bar Marta continuó: Si **no tiene una habitación diferente, ¿qué** debe hacer? Abaye respondió: **Es posible erigir una partición** de hojas y entablar relaciones al otro lado de la partición. Abba bar Marta preguntó

אין לו בית אחר מאי אפשר
לעשות לו מחיצה אין לו
לעשות מחיצה מאי אפשר
לכפות עליו את הכלי אין
לו כלי מאי אמר ליה אסור

22a:10 Abba bar Marta **planteó una objeción a** la opinión de Abaye de la siguiente *baraita* : **no se puede extinguir un trozo de madera para evitar que** se queme innecesariamente, **pero si** se extingue **para que la casa o una olla**

איתיביה אין מכבין את
הבקעת כדי לחוס עליה
ואם בשביל שלא יתעשן
הבית או הקדרה מותר
אמר ליה ההיא רבי יהודה
היא כי קאמינא אנא לרבנן

22a:11 Más sobre el tema de la extinción, **Abaye planteó un dilema ante Rabba: ¿Cuál es** el *halakha* con respecto **a la extinción de un incendio en un Festival?** Aclaró su pregunta: **donde hay peligro para la vida, no tengo dilemas, ya que**

בעא מיניה אביי מרבה מהו
לכבות את הדלקה ביום
טוב היכא דאיכא סכנת
נפשות לא קא מבעיא לי
דאפילו בשבת שרי כי
קמבעיא לי משום אבוד
ממון מאי אמר ליה אסור

22a:12 Abaye **planteó una objeción a su** opinión de la *baraita* citada anteriormente: **no se puede extinguir un trozo de madera para evitar que** se queme innecesariamente, **pero si** se extingue **para que la casa o la olla no se conviertan**

איתיביה אין מכבין את
הבקעת כדי לחוס עליה
ואם בשביל שלא יתעשן
הבית או הקדרה מותר
ההיא רבי יהודה היא כי
קאמינא אנא לרבנן

22a:13 § **Rav Ashi planteó un dilema ante Ameimar: ¿Cuál es** el *halakha* con respecto a **pintar un ojo** con una pomada medicinal **en un festival?** Explicó su pregunta: **donde hay un peligro** para la vista, **por ejemplo,**

בעא מיניה רב אשי מאמימר מהו לכחול את העין ביום טוב היכא דאיכא סכנה כגון רירא דיצא דמא דמעתא וקדחתא ותחלת אוכלא לא מבעיא לי דאפילו בשבת שרי כי קמבעיא לי סוף אוכלא ופצוחי עינא מאי אמר ליה אסור

22a:14 Rav Ashi le **planteó una objeción** desde la misma *baraita* : **no se puede extinguir un trozo de madera** para evitar que se queme innecesariamente, pero si lo apaga para que la casa o la olla no se humeen, está permitido

איתיביה אין מכבין את הבקעת ושני ליה כדשנין

22a:15 La Gemara relata que **Ameimar permitió pintar un ojo** con fines medicinales **en Shabat por** medio de **un gentil. Algunos dicen** que **Ameimar mismo pintó** su **ojo en Shabat por** medio de **un gentil. Rav Ashi le dijo a Ameim**

אמימר שרי למכחל עינא מגוי בשבתא איכא דאמרי אמימר גופיה כחל עינא מגוי בשבתא אמר ליה רב אשי לאמימר מאי דעתיך דאמר עולא בריה דרב עילאי כל צרכי חולה עושין על ידי גוי בשבת ואמר רב המנונא כל דבר שאין בו סכנה אומר לגוי ועושה

22a:16 Sin embargo, **esto se aplica** solo **cuando** la persona enferma, o cualquier otro judío, **no ayuda a** los gentiles. **Pero** en este caso, **el Maestro,** Ameimar, **ayuda** al gentil mientras se aplica la pomada, **mientras cierra y opera**

הני מילי היכא דלא מסייע בהדיה אבל מר קא מסייע בהדיה דקא עמיץ ופתח אמר ליה איכא רב זביד דקאי כותך ושניי ליה מסייע אין בו ממש

22a:17 La Gemara relata además que **Ameimar permitió pintar un ojo** con una pomada medicinal **el segundo día del festival de Rosh HaShana** si el ojo está causando dolor y requiere tratamiento. **Rav Ashi le dijo a Ameimar: Pero Rava no dijo**

אמימר שרא למכחל עינא ביום טוב שני של ראש השנה אמר ליה רב אשי לאמימר והאמר רבא מת ביום טוב ראשון יתעסקו בו עממין ביום טוב שני יתעסקו בו ישראל ואפילו בשני ימים טובים של ראש השנה

22b:1 **lo cual no es así con respecto a un huevo.** Con respecto a un huevo puesto en un Festival, los dos días de Rosh HaShana se consideran un día largo y un solo período de santidad. Fue solo en deferencia a los muertos que los sabios fueron indulgentes con respecto

מה שאין כן בביצה

22b:2 Ameimar le **dijo: Sostengo de acuerdo con** la opinión de los Sabios **de Nehar-de'a, quienes declaran** esta *halakha* **incluso con respecto a un huevo** puesto en el Festival y otros asuntos, ya que no hay diferencia entre los dos días de R

אמר ליה אנא כנהרדעי סבירא לי דאמרי אף בביצה ומאי דעתיך דלמא מעברי ליה לאלול האמר רב חיננא בר כהנא מימות עזרא ואילך לא מצינו אלול מעובר

22b:3 § Se enseña en la mishná: **y no se pueden hornear panes gruesos** en un festival **sino solo los delgados. Los Sabios enseñaron** la siguiente *baraita* : **Beit Shammai dice** que **no se puede hornear pan grueso en la Pascua,** ya que podría convertirse

ואין אופין פתין גריצין אלא רקיקין תנו רבנן בית שמאי אומרים אין אופין פת עבה בפסח ובית הלל מתירין וכמה פת עבה אמר רב הונא טפח שכן מצינו בלחם הפנים טפח

22b:4 **Rav Yosef se opone enérgicamente a este** argumento de Rav Huna: **si** los Sabios **declararon** esta indulgencia **con respecto al** pan de la proposición que preparan los sacerdotes, que están **atentos** a las mitzvot y se aseguran de que la masa no se filtre

מתקיף לה רב יוסף אם אמרו בזריזין יאמרו בשאינן זריזין אם אמרו בפת עמלה יאמרו בפת שאינה עמלה

22b:5 Rav Yosef continúa: **si declararan** esta indulgencia **en** el caso de **la madera seca,** que se usaba en el Templo, ya que se quemaría bien y hornearía el pan rápidamente, **dirían** lo mismo **en** el caso de la **madera húmeda,** que yo

אם אמרו בעצים יבשים יאמרו בעצים לחים אם אמרו בתנור חם יאמרו בתנור צונן אם אמרו בתנור של מתכת יאמרו בתנור של חרס

22b:6 **Rav Yirmeya bar Abba dijo: Le pregunté a mi maestro en privado, ¿y quién es** este maestro? Es **rav.** Rav Yirmeya le preguntó: **¿Qué** significa **pan**

אמר רב ירמיה בר אבא שאלית את רבי ביחוד ומנו

grueso? Rav explicó que significa **una gran cantidad** de **pan,** un lar
22b:7 **Algunos dicen** que **Rav Yirmeya bar Abba dijo** que **Rav dijo: Le pregunté** esto a **mi maestro en privado; ¿Y quién es** el maestro de Rav? Es **nuestro santo rabino** Yehuda HaNasi. Y explicó el asunto de la siguiente manera: **¿Cuál es** el significado?

רב מאי פת עבה פת מרובה
איכא דאמרי אמר רב
ירמיה בר אבא אמר רב
שאלית את רבי ביחוד ומנו
רבינו הקדוש מאי פת עבה
פת מרובה ואמאי קרו ליה
פת עבה משום דנפישא
בלישה אי נמי באתריה
דהאי תנא פת מרובה פת
עבה קרו ליה

22b:8 La Guemará pregunta: **Ahora, ya que** la prohibición aquí es **porque él ejerce innecesariamente,** entonces **¿por** qué los *baraita* enseñan esta *halajá* **específicamente** con respecto a **la Pascua?** El mismo *halakha* debería

מכדי משום דקטרח טרחא
דלא צריך הוא מאי אריא
פסח אפילו בשאר ימים
טובים נמי אין הכי נמי
ותנא ביום טוב דפסח קאי
תניא נמי הכי בית שמאי
אומרים אין אופין פת
מרובה ביום טוב ובית הלל
מתירין

22b:9 **MISHNA:** Rabban Gamliel **también dijo tres cosas como indulgencia,** en oposición a la opinión de la mayoría de los Sabios: **Uno puede barrer la sala de los sofás** en un Festival, es decir, el comedor, donde se reclinaban en sofás para

מתני׳ אף הוא אמר שלשה
דברים להקל מכבדין בית
המטות ומניחין את המוגמר
ביום טוב ועושין גדי
מקולס בלילי פסחים
וחכמים אוסרין

22b:10 **GEMARA: Rav Asi dijo:** La **disputa** con respecto al incienso se aplica solo a un caso en el que uno desea quemar el incienso **para perfumar** sus prendas. **Sin embargo,** si quema el incienso **para** disfrutar de t

גמ׳ אמר רב אסי מחלוקת
לגמר אבל להריח דברי
הכל מותר

22b:11 La Gemara **plantea una objeción** contra la comprensión de Rav Asi de la mishná a partir del siguiente *Tosefta* : **No se puede barrer la sala de los sofás en un Festival** para que no se llene de agujeros y nivele el suelo, **sino** en **la casa de**

מיתיבי אין מכבדין בית
המטות ביום טוב ושל בית
רבן גמליאל מכבדין אמר
רבי אליעזר בר צדוק
פעמים הרבה נכנסתי אחר
אבא לבית רבן גמליאל
ולא היו מכבדין בית
המטות ביום טוב אלא
מכבדין אותן מערב יום
טוב ופורסין עליהם סדינין
למחר כשאורחים נכנסין
מסלקין את הסדינין ונמצ

22b:12 El *Tosefta* continúa: Del mismo modo, **uno no puede colocar incienso** sobre las brasas **en un Festival, pero** en **la casa de Rabban Gamliel sí colocaron** incienso. **El rabino Eliezer bar Tzadok dijo: En muchas ocasiones seguí a mi padre a R**

ואין מניחין את המוגמר
ביום טוב ושל בית רבן
גמליאל מניחין אמר רבי
אליעזר בר צדוק פעמים
הרבה נכנסתי אחר אבא
לבית רבן גמליאל ולא היו
מניחין את המוגמר ביום
טוב אלא מביאין
ערדסקאות של ברזל
ומעשנין אותן מערב יום
טוב ופוקקין נקביהן מערב
יום טוב למחר כשאורחים
נכנ

22b:13 Los otros Sabios le **dijeron: Si es así, también está permitido hacerlo en Shabat.** Esto muestra que el problema no era perfumar la ropa sino quemar incienso para el olor de la casa. De ello se deduce que los sabios prohíben la práctica

אמרו לו אם כן אף בשבת
מותר לעשות כן

22b:14 **Por** el **contrario,** la Gemara se retracta de su declaración anterior y dice que **si esto se afirma, se afirma lo siguiente: Rav Asi dijo** que la **disputa** con respecto al incienso se aplica solo a un caso en el que uno quema el incienso **para**

אלא אי אתמר הכי אתמר
אמר רב אסי מחלוקת
להריח אבל לגמר אסור

22b:15 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: **¿Cuál es** la *halakha* con respecto a **fumar** fruta en un Festival con incienso para mejorar su aroma? **Rav Yirmeya bar Abba dijo** que **Rav dijo: Está prohibido,** ya que es

איבעיא להו מהו לעשן רב
ירמיה בר אבא אמר רב
אסור ושמואל אמר מותר
רב הונא אמר אסור מפני
שמכבה אמר ליה רב נחמן
ונימא מר מפני שמבעיר
אמר ליה תחלתו מכבה
וסופו מבעיר

22b:16 **Rav Yehuda dijo:** Aspersión de las especies aromáticas **en las brasas** sí mismos **es** de hecho **prohibido** por las razones antes mencionadas.

אמר רב יהודה על גבי
גחלת אסור

23a:1 Sin embargo, **está permitido** colocarlos **sobre** un fragmento hirviente de **loza** de **barro,** ya que no existe la preocupación de apagarlos o encenderlos.

על גבי חרס מותר

23a:2 **Y Rabba dijo: también está prohibido** colocar las especias **en** una pieza de **barro** caliente **, ya que produce** un nuevo **aroma** en la loza, y uno no puede crear cosas nuevas en un Festival. La Gemara señala que de manera similar, **Rabba**

ורבה אמר על גבי חרס נמי אסור משום דקא מוליד ריחא רבה ורב יוסף דאמרי תרוייהו אסחופי כסא אשיראי ביומא טבא אסור מאי טעמא משום דקמוליד ריחא

23a:3 La Gemara pregunta: ¿ **Y** de **qué** manera **es** este caso **diferente del** caso discutido en la siguiente *baraita* ? **Uno puede presionar** un trozo de madera aromática entre sus dedos **y olerlo, y** también **puede cortar**

ומאי שנא ממוללו ומריח בו וקוטמו ומריח בו התם ריחא מיהא איתא ואוסופי הוא דקא מוסיף ריחא הכא אולודי הוא דקמוליד ריחא רבא אמר על גבי גחלת נמי מותר מידי דהוה אבשרא אגומרי

23a:4 La Gemara relata que **Rav Geviha de Bei Katil** una vez **enseñó en la entrada de la casa del Exilarch** que la ***ketura* está permitida** en un Festival; pero no añadió más aclaraciones. **Ameimar le dijo: ¿Qué es**

דרש רב גביהא מבי כתיל אפתחא דבי ריש גלותא קטורא שרי אמר ליה אמימר מאי קטורא אי קטורא בידי מעשה אומן הוא ואי לעשן אסור דהא קא מכבה אמר ליה רב אשי לעולם לעשן מידי דהוה אבשרא אגומרי

23a:5 **Algunos dicen** una versión ligeramente diferente de esta historia, en la que **Ameimar le dijo a** Rav Geviha: **¿Cuál es** el significado de ***ketura* ? Si** esto significa **atar** nudos ornamentales **a mano,** esto es **el acto de un artesano,** WH

איכא דאמרי אמר ליה אמימר מאי קטורא אי קטורא בידי מעשה אומן הוא אי לעשן אסור דקא מוליד ריחא אמר רב אשי אנא אמריתה נהליה ומשמיה דגברא רבה אמריתה נהליה לעולם לעשן ומידי דהוה אבשרא אגומרי

23a:6 § Se enseña en la Mishná que una de las tres clemencias de Rabban Gamliel es que **uno puede preparar una** cabra **entera [** ***mekulas*** **]** , es decir, una cabra asada entera, con sus entrañas sobre su cabeza, en la noche de la Pascua. **Se enseña** en un

ועושין גדי מקולס תניא רבי יוסי אומר תודוס איש רומי הנהיג את בני רומי לאכול גדי מקולס בלילי פסחים שלחו ליה אלמלא תודוס אתה גוזרנו עליך נדוי שאתה מאכיל את בני ישראל קדשים בחוץ

23a:7 La Gemara expresa sorpresa: **¿Puede entrar en su mente** que los Sabios realmente querían decir que Teodosio estaba alimentando al pueblo judío con comida **consagrada** fuera del Templo? Estas cabras ciertamente no son animales consagrados. **Más bien, di** que h

קדשים סלקא דעתך אלא אימא כעין קדשים

23a:8 **MISHNA:** Hay **tres cosas** que el **rabino Elazar ben Azarya permite y los rabinos prohíben: su vaca** saldría **a** Shabat **con** una **correa** decorativa **entre sus cuernos.** El rabino Elazar sostiene que tal stra

מתני׳ שלשה דברים רבי אלעזר בן עזריה מתיר וחכמים אוסרים פרתו יוצאה ברצועה שבין קרניה

23a:9 **Y uno puede peinar [** ***mekardin*** **] a un animal** con un peine fino **en un Festival** para eliminar las garrapatas y la suciedad de su cabello; los rabinos lo prohíben debido a la preocupación de que pueda herir o magullar al animal. **Y uno puede g**

ומקרדין את הבהמה ביום טוב ושוחקין את הפלפלין ברחים שלהן

23a:10 **El rabino Yehuda dice: No se puede peinar a un animal** para eliminar las garrapatas y la suciedad de su cabello **en un Festival porque** esto ciertamente **crea una herida, pero se puede cepillar** con un peine de madera, ya que sus dientes romos no hieren al animal. **Pero el**

רבי יהודה אומר אין מקרדין את הבהמה ביום טוב מפני שעושה חבורה אבל מקרצפין וחכמים אומרים אין מקרדין אף לא מקרצפין

23a:11 **GEMARA:** Con respecto a la declaración de Mishna de que la vaca del rabino Elazar ben Azarya saldría al Shabat con una correa entre los cuernos, la Gemara pregunta: **¿Eso quiere decir que el rabino Elazar ben Azarya tenía** solo **una vaca? Pero no R**

גמ׳ למימרא דרבי אלעזר בן עזריה חדא פרה הויא ליה והאמר רב ואמרי לה אמר רב יהודה אמר רב תליסר אלפי עגלי הוה מעשר רבי אלעזר בן

עזריה מעדריה כל שתא
ושתא תנא לא שלו היתה
אלא של שכנתו היתה
ומתוך שלא מיחה בה
נקראת על שמו

23a:12 § En el mishna se enseña que el rabino Elazar ben Azarya sostiene que **uno puede peinar un animal en un festival. Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **¿Qué se** considera **peinar y qué es cepillar? El peinado** se realiza con **un pequeño**

ומקרדין את הבהמה ביום
טוב תנו רבנן איזהו קרוד
ואיזהו קרצוף קרוד קטנים
ועושין חבורה קרצוף
גדולים ואין עושין חבורה

23a:13 **Y hay tres disputas con respecto a** este **asunto. El rabino Yehuda sostiene** que **un acto no intencional,** una acción permitida de la cual se produce un trabajo prohibido no intencionado en Shabat, **está prohibido,** ya que en su opinión es prohi

ושלש מחלוקות בדבר רבי
יהודה סבר דבר שאינו
מתכוין אסור מיהו קרוד
קטנים ועושין חבורה
קרצוף גדולים ואין עושין
חבורה ולא גזרינן קרצוף
אטו קרוד

23a:14 **Y los rabinos también sostienen de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda** con respecto a la cuestión fundamental de que **un acto no intencional está prohibido.** Sin embargo, sostienen que **emitimos un decreto** y prohibimos el **cepillado debido a**

ורבנן סברי נמי כרבי
יהודה דבר שאינו מתכוין
אסור וגזרינן קרצוף אטו
קרוד ורבי אלעזר בן
עזריה סבר לה כרבי
שמעון דאמר דבר שאינו
מתכוין מותר ובין קרוד
ובין קרצוף שרי

23a:15 **Rava dijo** que **Rav Naḥman dijo** que **Shmuel dijo, y algunos dicen** que **Rav Naḥman dijo** esto enseñándose a **sí mismo:** El ***halakha* está de acuerdo con** la opinión del **Rabino Shimon,** que un acto no intencional es p

אמר רבא אמר רב נחמן
אמר שמואל ואמרי לה
אמר רב נחמן לחודיה
הלכה כרבי שמעון שהרי
רבי אלעזר בן עזריה מודה
לו אמר ליה רבא לרב נחמן
ולימא מר הלכה כרבי
יהודה שהרי חכמים מודים
לו אמר ליה אנא כרבי
שמעון סבירא לי ועוד
שהרי רבי אלעזר בן עזריה
מודה לו

23b:1 **MISHNA: El molino de pimienta** mencionado anteriormente es un recipiente compuesto, y cada una de sus partes debe considerarse independientemente con respecto a la impureza ritual. Es **susceptible a la impureza ritual debido a** cada uno de los **tres**

מתני׳ הרחים של פלפלין
טמאה משום שלשה כלים
משום כלי קבול ומשום
כלי מתכת ומשום כלי
כברה

23b:2 **GEMARA:** Un sabio **enseñó:** la sección **inferior** del molino es susceptible a la impureza **porque** se ve como **un recipiente,** ya que la pimienta molida desciende hacia ella. **La** sección **media** es susceptible a impuri

גמ׳ תנא תחתונה משום כלי
קבול אמצעית משום כלי
כברה עליונה משום כלי
מתכת

23b:3 **MISHNA: La carreta de un niño,** con la que juega y sobre la que también se sienta, **es susceptible a la impureza ritual** impartida al **pisar.** Se considera un asiento fijo del niño, de modo que si el niño es un *zav* y él

מתני׳ עגלה של קטן טמאה
מדרס ונטלת בשבת ואינה
נגררת אלא על גבי כלים

23b:4 **El rabino Yehuda dice:** Por esta razón, **no se puede arrastrar ningún barco** al suelo en Shabat, **excepto un vagón,** que está permitido **porque** sus ruedas no hacen un surco en el suelo, sino que simplemente **presionan** la tierra hacia abajo. Desde n

רבי יהודה אומר כל הכלים
אין נגררין חוץ מן העגלה
מפני שהיא כובשת

23b:5 **GEMARA:** En la **mishna** se enseña que **el carro de un niño es susceptible a la impureza ritual** impartida por el **pisar.** ¿Por qué? Es **porque se apoya en eso.** La mishna también enseña que este carro **puede ser manejado en Shabat.**

גמ׳ עגלה של קטן טמאה
מדרס דהא סמיך עלויה
ונטלת בשבת משום דאיכא
תורת כלי עלה

23b:6 La mishna enseña además que el carro de un niño **puede ser arrastrado** en Shabat **solo sobre tela.** La Gemara infiere: **sobre tela, sí,** está permitido; pero directamente **en el suelo, no,** no está permitido. **Cual es la razon** de

ואינה נגררת אלא על גבי
כלים על גבי כלים אין על
גבי קרקע לא מאי טעמא
דקא עביד חריץ מני רבי
יהודה היא דאמר דבר
שאין מתכוין אסור

23b:7 **Como si** fuera de acuerdo con la opinión del **rabino Shimon, ¿no dijo él: se permite un acto involuntario,** ya que no hubo intención de realizar la acción prohibida? **Como aprendimos** explícitamente en un mishna que el **rabino Shimon**

דאי רבי שמעון האמר דבר
שאין מתכוין מותר (דתנן)
רבי שמעון אומר גורר
אדם מטה כסא וספסל
ובלבד שלא יתכוין לעשות
חריץ

23b:8 La Gemara plantea una dificultad: si es así, **diga la última cláusula** de la mishná de la siguiente manera: el **rabino Yehuda dice: No se puede arrastrar ningún barco** al suelo **en Shabat, excepto un carro, ya que** simplemente **presiona** la tierra hacia abajo. Esto es

אימא סיפא רבי יהודה אומר אין הכל נגררין בשבת חוץ מן העגלה מפני שהיא כובשת מפני שכובשת אין אבל חריץ לא עבדא

23b:9 La Gemara responde: Debe explicarse que esta es una disputa entre **dos *tanna'im*** que sostienen **de acuerdo con** la opinión del **Rabino Yehuda** pero difieren con respecto al contenido de esa opinión. El primer *tanna* sostiene th

תרי תנאי ואליבא דרבי יהודה

23b:10 הדרן עלך יום טוב

23b:11 **MISHNA: Uno no puede atrapar peces de** sus **estanques en un Festival** incluso con la intención de comerlos, ya que esto cae en la categoría de caza, un tipo de trabajo que no está permitido en un Festival. **Tampoco se puede colocar comida**

מתני׳ אין צדין דגים מן הביברים ביום טוב ואין נותנין לפניהם מזונות

23b:12 **Sin embargo, uno puede atrapar a un animal o un pájaro de** sus **recintos [*beivarim*],** ya que se los ve como ya capturados y, por lo tanto, la acción no se considera un acto de caza. **Y** también se **puede colocar comida delante de ellos** como

אבל צדין חיה ועוף מן הביברין ונותנין לפניהם מזונות

23b:13 **Rabban Shimon ben Gamliel dice: No todos los recintos son idénticos** con respecto al *halakhot* de la caza. **Este es el principio:** con respecto a **cualquier** animal

רבן שמעון בן גמליאל אומר לא כל הביברין שוין זה הכלל כל

24a:1 dentro de un recinto de este tipo **cuya captura es inadecuada,** lo que significa que el recinto es grande y contiene escondites para que aún sea necesario perseguir y aprehender al animal, **está prohibido** atraparlo; **y** con reg

המחוסר צידה אסור ושאינו מחוסר צידה מותר

24a:2 **GEMARA: Y** la Gemara **plantea una contradicción** de lo que se afirma en el *Tosefta* : **desde los recintos de animales y aves, no se puede atrapar** animales o aves **en un Festival, ni se puede colocar comida delante de ellos.**

גמ׳ ורמינהו ביברין של חיה ושל עופות אין צדין מהם ביום טוב ואין נותנין לפניהם מזונות קשיא חיה אחיה קשיא עופות אעופות

24a:3 La Gemara resuelve la primera contradicción: **Por supuesto,** con respecto a la contradicción entre la decisión sobre **un animal** en la Mishná y la decisión sobre **un animal** en el *Tosefta* , no es **difícil,** porque

בשלמא חיה אחיה לא קשיא הא רבי יהודה הא רבנן

24a:4 **Como aprendimos** en una mishná: el **rabino Yehuda dice: Uno que** conduce y **atrapa un pájaro en un armario o un ciervo en una casa es responsable.** La Gemara infiere de esto: **es** solo si atrapa al animal **en una casa que es responsable, pero**

דתנן רבי יהודה אומר הצד צפור למגדל וצבי לבית חייב לבית הוא דמחייב אבל לביברין לא וחכמים אומרים צפור למגדל וצבי לגנה ולחצר ולביברין

24a:5 **Sin embargo, con** respecto a la contradicción entre la decisión con respecto a las **aves** en la Mishná y la decisión con respecto a las **aves** en el *Tosefta* , es **difícil,** ya que todos están de acuerdo en que no pueden ser atrapados, incluso en el hogar.

אלא עופות אעופות קשיא וכי תימא הא נמי לא קשיא הא בביבר מקורה הא בביבר שאינו מקורה

24a:6 La Guemará explica por qué la resolución propuesta debe ser rechazada: **Como** con respecto a **una casa, que es como un recinto bajo techo,** no hay disputa. **Y de acuerdo con el rabino Yehuda y los rabinos, un pájaro** atrapado **en un armario, vosotros**

והא בית דכביבר מקורה דמי ובין לרבי יהודה ובין לרבנן צפור למגדל אין לבית לא

24a:7 **Rabba bar Rav Huna dijo: Aquí,** en la mishná, según la cual un pájaro en una casa no se considera atrapado, **estamos tratando con un pájaro libre,** un gorrión, **que no acepta autoridad.** Ese pájaro no se intimida y evade la captura.

אמר רבה בר רב הונא הכא בצפור דרור עסקינן שאינה מקבלת מרות דתנא דבי רבי ישמעאל למה נקרא שמה צפור דרור שדרה בבית כבשדה

24a:8 La Gemara comenta: **Ahora que ha llegado a este** entendimiento, que la diferencia entre los fallos en las dos fuentes se basa en diferentes circunstancias y no en una disputa tannaítica, la aparente contradicción entre el fallo

השתא דאתית להכי חיה אחיה נמי לא קשיא הא בביבר קטן הא בביבר גדול

24a:9 La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias** de **un recinto pequeño** y **cuáles son las circunstancias** de **un recinto grande? Rav Ashi dijo: Cualquier** recinto **donde uno pueda correr detrás de** un animal **y alcanzarlo de una vez** es **<= "" td = "">**

היכי דמי ביבר קטן היכי דמי ביבר גדול אמר רב אשי כל היכא דרהיט אבתרה ומטי לה בחד שחיא ביבר קטן ואידך ביבר גדול אי נמי כל היכא דאיכא עוקצי עוקצי ביבר גדול ואידך ביבר קטן אי נמי כל היכא דנפלי טולא דכתלי אהדדי ביבר קטן ואידך ביבר גדול

24a:10 § Se enseñó en la mishna: **Rabban Shimon ben Gamliel dice: No todos los recintos son idénticos.** Si el animal queda atrapado de forma inadecuada en el recinto, está prohibido que lo atrape; mientras que si está atrapado adecuadamente, se le permite d

רבן שמעון בן גמליאל אומר לא כל הביברין שוין וכו׳ אמר רב יוסף אמר רב יהודה אמר שמואל הלכה

כרבי שמעון בן גמליאל
אמר ליה אביי הלכה מכלל
דפליגי

24a:11 Rav Yosef le **dijo: ¿Y qué diferencia hay para ti** si los rabinos están en desacuerdo o no? En cualquier caso, el *halakha* está de acuerdo con la opinión de Rabban Shimon ben Gamliel. ¿Por qué entonces importa si el problema estaba o no en

אמר ליה ומאי נפקא לך
מינה אמר ליה גמרא גמור
זמורתא תהא

24a:12 También se enseñó en la mishná: **este es el principio: cualquier** animal dentro de un recinto **cuya trampa es inadecuada** no puede ser atrapado y retirado de allí en un Festival, mientras que cualquier animal cuya captura no sea inadecuada puede ser un

זה הכלל כל המחוסר צידה
וכו' היכי דמי מחוסר צידה
אמר רב יוסף אמר רב
יהודה אמר שמואל כל
שאומר הבא מצודה
ונצודנו

24a:13 **Abaye le dijo: ¿Pero no son los gansos y las gallinas** que están sueltas en un patio criaturas **con respecto a lo que uno diría: Trae una trampa para que podamos atraparla,** mientras deambulan libremente y evaden la captura? **Y** sin embargo, **es**

אמר ליה אביי והא אווזין
ותרנגולין שאומרים הבא
מצודה ונצודנו ותניא הצד
אווזין ותרנגולין ויוני
הרדיסאות פטור

24a:14 **El bar Rabba Rav Huna dijo** que **Shmuel dijo:** Hay una diferencia entre los dos casos: **estos,** los gansos y las gallinas, **entran a su gallinero por la noche** y lo usan como su lugar de residencia fijo y, por lo tanto, se consideran atrapados.

אמר רבה בר רב הונא
אמר שמואל הללו באין
לכלובן לערב והללו אין
באין לכלובן לערב

24a:15 La Gemara desafía este argumento: **Pero no entren las palomas de un palomar y las palomas de un palomar en su gallinero por la noche, y** sin **embargo se enseña** en una *baraita* : **Alguien que atrapa palomas de un palomar, palomas de un palomar o pájaros que anidan**

והרי יוני שובך ויוני עלייה
דבאין לכלובן לערב ותניא
הצד יוני שובך ויוני עלייה
וצפרים שקננו בטפיחין
בבירות חייב

24a:16 **Por el contrario, Rabba bar Rav Huna dijo** que **Shmuel dijo:** Se puede hacer una distinción de la siguiente manera: **estos,** los gansos y las gallinas, **entran a su gallinero por la noche, y** proporcionarles **su alimento es su** responsabilidad. Son

אלא אמר רבה בר רב הונא
אמר שמואל הללו באין
לכלובן לערב ומזונותן
עליך והללו באין לכלובן
לערב ואין מזונותן עליך

24a:17 **Rav Mari dijo** una distinción alternativa: **es probable que estas,** las palomas de un palomar, **huyan** de las personas y, por lo tanto, requieren trampas, **mientras que estos,** los gansos, las gallinas y las palomas domésticas, **no es probable que huyan** de

רב מרי אמר הני עבידי
לרבויי והני לא עבידי
לרבויי כולהו נמי עבידי
לרבויי לכלובן קאמרינן
דעבידי לרבויי

24a:18 **MISHNA:** Si se **pusieron trampas para animales, pájaros y peces en la víspera de un Festival, no se les puede quitar** nada **en el Festival, a menos que sepa que** los animales encontrados en las trampas ya **habían sido atrapados en t**

מתני' מצודות חיה ועוף
ודגים שעשאן מערב יום
טוב לא יטול מהן ביום טוב
אלא אם כן יודע שנצודו
מערב יום טוב ומעשה בגוי
אחד שהביא דגים לרבן
גמליאל ואמר מותרין הן
אלא שאין רצוני לקבל
הימנו

24a:19 **GEMARA:** La Gemara plantea una pregunta sobre la historia de Rabban Gamliel. ¿Fue **un incidente** citado anteriormente **para contradecir** un *halakha* previamente declarado ? La mishná primero enseña que no se puede comer un animal atrapado en un

גמ' מעשה לסתור חסורי
מחסרא והכי קתני ספק
מוכן אסור ורבן גמליאל
מתיר ומעשה נמי בגוי אחד
שהביא דגים לרבן גמליאל
ואמר מותרין הן אלא שאין
רצוני לקבל הימנו

24a:20 **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo: El *halakha* no está de acuerdo con** la opinión de **Rabban Gamliel. Algunos enseñan esta** regla halájica **con respecto a esta** *baraita* , **como se enseña:** con respecto a algo

אמר רב יהודה אמר
שמואל אין הלכה כרבן
גמליאל ואיכא דמתני לה
אהא דתניא ספק מוכן רבן
גמליאל מתיר ורבי יהושע
אוסר אמר רב יהודה אמר
שמואל הלכה כרבי יהושע
ואיכא דמתני לה אהא
דתניא

24b:1 **Uno puede matar a** los animales **de** los corrales que contengan **piscinas** de agua potable **en un festival, pero no de** los que se encuentran atrapados en **las redes o** en **trampas,** ya que pueden haber quedado atrapados en el propio festival. **Rabino Shimon ben E**

שוחטין מן הנגרין ביום
טוב אבל לא מן הרשתות
ומן המכמורות רבי שמעון
בן אלעזר אומר בא ומצאן
מקולקלין מערב יום טוב
בידוע שמערב יום טוב
נצודו ומותרין בא ומצאן
מקולקלין ביום טוב בידוע

שביום טוב נצודו ואסורין

24b:2 La Guemará plantea una pregunta: ¿El *baraita* **en sí** es **difícil** , ya que contiene una contradicción interna entre sus cláusulas: **Usted** primero **dijo** que si **él vino y los encontró fuera de servicio en la víspera de la Fiesta, se**

הא גופה קשיא אמרת בא ומצאן מקולקלין מערב יום טוב בידוע שמערב יום טוב נצודו טעמא דבא ומצאן מקולקלין הא ספיקא אסורין אימא סיפא בא ומצאן מקולקלין ביום טוב בידוע שביום טוב נצודו טעמא דבא ומצאן מקולקלין הא ספיקא מערב יום טוב נצודו ומותרין

24b:3 La Gemara explica: **Esto es lo que** *dice* la *baraita* **: si él vino y los encontró fuera de servicio en la víspera del Festival, se sabe que fueron capturados en la víspera del Festival, y están permitidos. Pero** en un caso de **incertidumbre**

הכי קאמר בא ומצאן מקולקלין מערב יום טוב בידוע שמערב יום טוב נצודו ומותרין הא ספיקא נעשה כמי שנצודו ביום טוב ואסורין

24b:4 **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo:** El ***halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon ben Elazar.** Todas estas versiones de la decisión de Shmuel están básicamente de acuerdo: en un caso de incertidumbre sobre si

אמר רב יהודה אמר שמואל הלכה כרבי שמעון בן אלעזר

24b:5 § En la Mishná se **dijo** que Rabban Gamliel **dijo** que los peces traídos a él en el Festival por los gentiles **están permitidos.** La Gemara pregunta: ¿ **Permitido para qué** propósito? **Rav dijo: se les permite recibir** y mover

ואמר מותרין הם מותרין למאי רב אמר מותרין לקבל ולוי אמר מותרין באכילה

24b:6 **Rav dijo: Una persona nunca debe evitar** asistir a **la sala de estudio ni siquiera por un momento,** y la prueba es de este problema; **como Levi y yo estábamos ante el rabino** Yehuda HaNasi **cuando declaró este *halakha* . En la noche h**

אמר רב לעולם אל ימנע אדם עצמו מבית המדרש אפילו שעה אחת דאנא ולוי הוינן קמיה דרבי כי אמרה להא שמעתא באורתא אמר מותרין באכילה בצפרא אמר מותרין לקבל אנא דהואי בי מדרשא הדרי בי לוי דלא הוה בי מדרשא לא הדר ביה

24b:7 La Gemara **plantea una objeción** de la siguiente *baraita* : si **un gentil le trajo un regalo [*doron*] a un judío** en un festival, **incluso el pescado o los productos [*mefulamin*] húmedos de ese** mismo **día, están permitidos. De acuerdo, acc**

מיתיבי גוי שהביא דורון לישראל אפילו דגים המפולמין ופירות בני יומן מותרין בשלמא למאן דאמר מותרין לקבל שפיר אלא למאן דאמר מותרין באכילה פירות בני יומן מי שרו באכילה

24b:8 La Gemara responde con una contrapregunta: **y de acuerdo con su razonamiento, ¿se permite mover los productos** recogidos **ese** mismo **día?** ¿Por qué, entonces, es obvio para usted que se permite recibir el producto? **Más bien,** mu

ולטעמיך פירות בני יומן מי שרו בטלטול אלא בכוורי דאדימי ופירי דכבישי בירקא עסקינן ואמאי קרי להו בני יומן שהן כעין בני יומן

24b:9 **Rav Pappa dijo** que **la *halajá*** en este sentido **es** el siguiente: En el caso de **un gentil que trajo un regalo a un Judio en un festival, si no es de esa especie** todavía **unidos** a un árbol o en el suelo, **es prohib**

אמר רב פפא הלכתא גוי שהביא דורון לישראל ביום טוב אם יש מאותו המין במחובר אסור ולערב נמי אסורין בכדי שיעשו

24b:10 **Y si ninguna de esas especies** todavía **está unida** al suelo, entonces si el regalo fue traído desde **dentro del límite,** es decir, la distancia que uno puede viajar en un Festival, **está permitido,** ya que no se ha realizado trabajo prohibido.

ואם אין מאותו המין במחובר תוך התחום מותר

25a:1 Sin embargo, si el regalo fue traído **fuera del límite, está prohibido. Y** un artículo **que vino** fuera del límite **para un judío está permitido a otro judío.** No se aplica prohibición al segundo receptor, ya que la intención del gentil

חוץ לתחום אסור והבא בשביל ישראל זה מותר לישראל אחר

25a:2 § La Gemara continúa su discusión sobre la captura de animales en un festival. **Barra de Rabba Rav Huna dijo** que **Rav dijo:** Si **uno represó un canal de agua** que se usaba para regar un campo **en la víspera de un Festival, y al día siguiente**

אמר רבה בר רב הונא אמר רב הסוכר אמת המים מערב יום טוב ולמחר השכים ומצא בה דגים מותרין

25a:3 **Rav Ḥisda dijo: De** esta **declaración de nuestro maestro,** Rav, **aprendemos** que **un animal no domesticado que anidó en un huerto** cerca de la casa **no requiere** una **designación** especial, pero se considera preparado. **Rav Na**

אמר רב חסדא מדברי רבינו נלמוד חיה שקננה בפרדס אינה צריכה זמון אמר רב נחמן נפל חברין ברברבתא איכא דאמרי

אמר רבה בר רב הונא
מדברי רבינו נלמוד חיה
שקננה בפרדס אינה צריכה
זמון אמר רב נחמן נפל בר
חברין ברברבתא

25a:4 Rav Naḥman explica la diferencia entre los casos: **allí,** en el caso de que el animal no domesticado anidara en un huerto, la persona **no realizó ninguna acción** , ya que el animal vino por su propia cuenta, mientras que **aquí,** en el caso de que

התם לא קא עביד מעשה
הכא קא עביד מעשה

25a:5 Rav Naḥman concluye su desafío: ¿ **Y** el animal **no requiere** más **designación? ¿No se enseña** explícitamente en una *baraita* ? **Un animal no domesticado que anida en un huerto requiere designación. Y en** cuanto a **una f**

ולא בעיא זמון והתניא חיה
שקננה בפרדס צריכה לזמן
וצפור דרור צריך לקשור
בכנפיה כדי שלא תתחלף
באמה וזו עדות שהעידו
מפי שמעיה ואבטליון
תיובתא

25a:6 La Gemara pregunta: **¿** Un animal no domesticado en un huerto realmente **requiere designación? Pero no se enseña** en una *baraita* que el **rabino Shimon ben Elazar dijo: Beit Shammai y Beit Hillel conceden** con respecto a las palomas y similares.

ומי בעיא זמון והתניא אמר
רבי שמעון בן אלעזר
מודים בית שמאי ובית הלל
על שהזמינן בתוך הקן
ומצא לפני הקן שאסורין
במה דברים אמורים ביוני
שובך ויוני עליה וצפרים
שקננו בטפיחין ובבירה
אבל אווזים ותרנגולים
ויוני הרדסיאות וחיה
שקננה בפרדס מותרין ואין
צריכין זמון ו

25a:7 **Y** con respecto a **aquellos** pájaros **cuyas** alas **estaban atadas** como señal, **y de** manera similar, **aquellos que fueron sacudidos** de antemano para designarlos para el Festival, si estaban **en cisternas, en casas, en trincheras o**

והמקושרים והמנוענעין
בבורות ובבתים ובשיחין
ובמערות מותרין ובאילנות
אסורין שמא יעלה ויתלוש
והמקושרין והמנוענעין
בכל מקום אסורין משום
גזל

25a:8 **Rav Naḥman dijo:** Esto **no** es **difícil. Esta** *baraita* , que enseña que un animal que anida en un huerto está permitido incluso sin designación, se refiere **a él,** un animal joven que no puede escapar; mientras **que** *barai*

אמר רב נחמן לא קשיא הא
בה הא באמה אמה בזמון
סגי לה צידה מעליותא
בעיא

25a:9 **Más bien, Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo** que **tanto esta** *baraita* **como aquella** se refieren **a ella,** un animal joven que no puede escapar, y la diferencia entre ellas es la siguiente: **esta** *baraita* , que hace

אלא אמר רב נחמן בר
יצחק אידי ואידי בדידה הא
בגנה הסמוכה לעיר הא
בגנה שאינה סמוכה

25a:10 **MISHNA:** Si **un animal** está **en peligro** de morir, en cuyo caso su carne estaría prohibida ya que el animal no había sido sacrificado adecuadamente, y uno desea sacrificarlo con la esperanza de que se encuentre apto para comer y él

מתני׳ בהמה מסוכנת לא
ישחוט אלא אם כן יש
שהות ביום לאכול ממנה
כזית צלי רבי עקיבא אומר
אפילו כזית חי מבית
טביחתה

25a:11 Si **uno mata a** un animal en un Festival **en el campo, no puede llevarlo** a su casa **en un poste o en un conjunto de postes** transportados por dos personas, ya que esto parece similar a una actividad entre semana. **Más bien,** debe alterar su semana habitual

שחטה בשדה לא יביאנה
במוט ובמוטה אבל מביא
בידו אברים אברים

25a:12 **GEMARA: Rami bar Abba dijo:** La mitzva de **desollar y cortar** el animal en pedazos se menciona en la Torá con respecto **a la ofrenda quemada, y lo mismo es cierto para los carniceros.** Es decir, aprendemos del <= *"" td = ""*>

גמ׳ אמר רמי בר אבא
הפשט ונתוח בעולה והוא
הדין לקצבים מכאן למדה
תורה דרך ארץ שלא יאכל
אדם בשר קודם הפשט
ונתוח

25a:13 La Gemara pregunta: **¿Qué** nueva *halakha nos* **está enseñando** Rami bar Abba **? Si decimos** que desea **excluir** la opinión **de Rav Huna,** hay una dificultad, **como dijo Rav Huna: un animal, mientras está vivo, conserva su presunción.**

לאפוקי) מאי קא משמע)
לן אילימא לאפוקי מדרב
הונא דאמר רב הונא בהמה
בחייה בחזקת איסור
עומדת עד שיודע לך במה
נשחטה

25a:14 Sin embargo, una vez que el animal ha sido **sacrificado** adecuadamente, **conserva su presunto estado de ser permitido hasta que sepa cómo se convirtió en una *tereifa* ,** un animal que sufre una herida o enfermedad que podría causar su muerte.

נשחטה בחזקת היתר
עומדת עד שיודע לך במה
נטרפה

25a:15 Uno podría haber entendido por la declaración de Rami bar Abba que él no está de acuerdo con Rav Huna y requiere que el animal sea examinado. Sin embargo, esto es difícil, ya **que no aprendimos** en **la mishná de acuerdo con** la opinión de **Rav Huna. Como**

והאנן תנן מתניתין כדרב הונא דתנן רבי עקיבא אומר אפילו כזית חי מבית טביחתה מאי לאו מבית טביחתה ממש

25a:16 La Gemara rechaza este argumento: **No,** la mishna se puede entender de la siguiente manera: **desde el lugar donde** el animal **mata su comida,** es decir, desde sus intestinos, donde tiene lugar la digestión. La piel aún debe ser eliminada y el animal

לא ממקום שטובחת אכילתה

25a:17 **¿Pero no enseñó el rabino Ḥiyya: desde el lugar real donde se sacrifica** al animal **? Más bien,** la Gemara rechaza la explicación anterior y dice que **Rami bar Abba**

והא תני רבי חייא מקום טביחתה ממש אלא רמי בר אבא

25b:1 simplemente **nos enseña** la **etiqueta** adecuada **,** a pesar de que no hay ninguna prohibición involucrada.

אורח ארעא קא משמע לן

25b:2 § Los sabios enseñan buenos modales no conectadas a ninguna prohibición, **como se enseña** en un *baraita* : **Una persona** debe **no comer cebolla ajo o** desde el lado de **la cabeza,** es decir, sus raíces, **pero** en lugar **de** la parte o

כדתניא לא יאכל אדם שום ובצל מראשו אלא מעליו ואם אכל הרי זה רעבתן כיוצא בו לא ישתה אדם כוסו בבת אחת ואם שתה הרי זה גרגרן תנו רבנן השותה כוסו בבת אחת הרי זה גרגרן שנים דרך ארץ שלשה מגסי הרוח

25b:3 A propósito de la discusión anterior, la Gemara señala que **Rami bar Abba** también **dijo: La esquila del mar,** una planta de la familia de los lirios cuyas raíces se proyectan profundamente en el suelo, **cortará los pies de los malvados** en el futuro en el Día de Jud.

ואמר רמי בר אבא חצובא מקטע רגליהון דרשיעיא

25b:4 Del mismo modo, **los árboles jóvenes cortarán los pies de los carniceros y los que tienen relaciones con mujeres que menstrúan.** Después de plantar un árbol, uno debe esperar tres años antes de comer su fruto. Esto debería servir como una lección para aquellos carniceros que se apresuran

נטיעה מקטע רגליהון דקצביא ודבועלי נדות

25b:5 **El lupino [*turmus*],** una leguminosa extremadamente amarga que es comestible solo después de un proceso extenso, **cortará los pies de los enemigos del pueblo judío,** un eufemismo para el pueblo judío. **Como se dice: "Y el niño**

תורמוסא מקטע רגליהון דשנאיהון של ישראל שנאמר ויוסיפו בני ישראל לעשות הרע בעיני ה׳ ויעבדו את הבעלים ואת העשתרות ואת אלהי ארם ואת אלהי צידון ואת אלהי מואב ואת אלהי בני עמון ואת אלהי פלשתים ויעזבו את ה׳ ולא עבדוהו

25b:6 **Por inferencia de lo** que **se dice: "Y abandonaron al Señor", ¿no sé que no le sirvieron? Más bien, ¿** para **qué** propósito **el verso** declara las palabras aparentemente innecesarias **"y no le sirvieron"? Rabino Ela**

ממשמע שנאמר ויעזבו את ה׳ איני יודע שלא עבדוהו ומה תלמוד לומר ולא עבדוהו אמר רבי אלעזר אמר הקדוש ברוך הוא אפילו כתורמוס הזה ששולקין אותו שבע פעמים ואוכלין אותו בקנוח סעודה לא עשאוני בני

25b:7 La Gemara considera otro aspecto del carácter del pueblo judío. **Se enseña** en una *baraita* **a nombre del rabino Meir: ¿Por qué se le dio la Torá al pueblo judío?** Es **porque son insolentes,** y Tora

תנא משמיה דרבי מאיר מפני מה נתנה תורה לישראל מפני שהן עזין תנא דבי רבי ישמעאל מימינו אש דת למו אמר הקדוש ברוך הוא ראויין הללו שתנתן להם דת אש איכא דאמרי דתיהם של אלו אש שאלמלא (לא) נתנה תורה לישראל אין כל אומה ולשון יכולין לעמוד בפניהם

25b:8 **Y esto es** lo mismo **que dijo el rabino Shimon ben Lakish: Hay tres insolentes: el pueblo judío entre las naciones;** el **perro entre animales;** y el **gallo entre pájaros. Y algunos dicen: también** la **cabra entre pequeños gatos**

והיינו דאמר רבי שמעון בן לקיש שלשה עזין הן ישראל באומות כלב בחיות תרנגול בעופות ויש אומרים אף עז בבהמה דקה ויש אומרים אף צלף באילנות

25b:9 § Se enseña en la mishná: si **uno mata a** un animal en un festival **en el campo, no puede llevarlo** a su casa **en un poste,** ya que esto parece similar a una actividad entre semana. **Los sabios enseñaron** en una *baraita* : un **ciego**

שחטה בשדה לא יביאנה במוט תנו רבנן אין הסומא יוצא במקלו ולא הרועה בתרמילו ואין יוצאין בכסא אחד האיש ואחד האשה

25b:10 La Gemara pregunta: **¿Es así? Pero el rabino Ya'akov bar Idi no envió** la siguiente *halakha* de Eretz Israel: **había un anciano en nuestro vecindario que salía** a un festival **en su camada [*gelodki*], y vinieron y**

איני והא שלח רבי יעקב בר אידי זקן אחד היה בשכונתינו והיה יוצא בגלודקי שלו ובאו ושאלו את רבי יהושע בן לוי ואמר אם רבים צריכין לו מותר

25b:11 Del mismo modo, **nuestros Sabios se basaron en la declaración de Aḥi Shakkaya, quien dijo: Una** vez **traje a Rav Huna** en un Festival **desde** la ciudad de **Hinei a** la ciudad de **Shilei y desde Shilei de** regreso **a Hinei** en una silla de este tipo.

וסמכו רבותינו על דברי אחי שקיא דאמר אנא אפיקתיה לרב הונא מהיני לשילי ומשילי להיני ואמר רב נחמן בר יצחק אנא אפיקתיה למר שמואל משמשא לטולא ומטולא לשמשא התם כדאמר טעמא אם היו רבים צריכין לו מותר

25b:12 **Rav Naḥman le dijo a barama bar Adda, emisario de** las academias talmúdicas en **Sion,** que viajaba regularmente de Eretz Yisrael a Babilonia: **cuando vayas allí,** a Eretz Yisrael, **toma una** ruta **indirecta** , es decir, haz

אמר ליה רב נחמן לחמא בר אדא שליח ציון כי סלקת להתם אקיף וזיל אסולמא דצור וזיל לגבי דרבי יעקב בר אידי ובעי מיניה כסא מה אתון ביה

25b:13 **Cuando llegó allí, el rabino Ya'akov bar Idi** ya **había fallecido.** Sin embargo, **cuando se acercó** a Eretz Israel **, encontró al rabino Zerika** y le **dijo: ¿Qué dices con respecto a una silla** apoyada en postes? que es

אדאזל להתם נח נפשיה דרבי יעקב בר אידי כי סליק אשכחיה לרבי זריקא אמר ליה כסא מה אתון ביה אמר ליה הכי אמר רבי אמי ובלבד שלא יכתף מאי ובלבד שלא יכתף אמר רב יוסף בריה דרבא באלונקי

25b:14 La Gemara pregunta: **¿Es así? ¿Pero Rav Naḥman no permitió que** su esposa **Yalta saliera a** un festival **en** una silla apoyada en **postes** que descansaban sobre los hombros de los portadores? La Gemara responde: **Yalta es diferente, ya que estaba enojada.**

איני והא רב נחמן שרא לה לילתא למיפק באלונקי שאני ילתא דבעיתא

25b:15 La Gemara relata que **Ameimar y Mar Zutra serían llevados** a sus lugares en la sala de estudio **sobre los hombros** de sus estudiantes para la conferencia pública impartida **en** el **Shabat del Festival.** Serían llevados en ese

אמימר ומר זוטרא מכתפי להו בשבתא דרגלא משום ביעתותא ואמרי לה משום דוחקא דצבורא

25b:16 **MISHNA:** Un varón primogénito de ganado vacuno, ovejas o cabras pertenecientes a un judío es santificado desde su nacimiento y debe ser entregado a un sacerdote para ser sacrificado en el altar en el Templo. Si un animal primogénito adquirió una mancha física que descalifica

מתני׳ בכור שנפל לבור רבי יהודה אומר ירד מומחה ויראה

26a:1 **Si tiene** una **mancha** permanente **,** por lo que puede ser sacrificado y comido, **puede levantarlo** de la cisterna **y sacrificarlo** ; **pero si** lo hace **no** tiene una mancha, o si su imperfección es temporal, **o puede que no sl**

אם יש בו מום יעלה וישחוט ואם לאו לא ישחוט רבי שמעון אומר כל שאין מומו ניכר מבעוד יום אין זה מן המוכן

26a:2 **Guemará:** La Guemará pregunta: **Con respecto a lo** principio **no** rabino Yehuda y Rabí Shimon **no están de acuerdo? Si decimos** que **no están** de **acuerdo** sobre si **uno puede examinar las imperfecciones en un Festival,** tal **que R**

גמ׳ במאי קא מפלגי אי נימא ברואין מומין קמפלגי דרבי יהודה סבר רואין מומין ביום טוב ורבי שמעון סבר אין רואין מומין ביום טוב ולפלגו ברואין מומין דעלמא

26a:3 La Guemará respuestas: **era necesario** para enseñar el desacuerdo con respecto al caso de **un primogénito que cayó en una cisterna,** que **podría entrar en su mente que decir** que **debido a** la cuestión **del sufrimiento de vivir creatur**

בכור שנפל לבור אצטריכא ליה סלקא דעתך אמינא משום צער בעלי חיים לערים ולסקיה כרבי יהושע קא משמע לן

26a:4 La Gemara pregunta: **si es así,** si la Mishná menciona el caso de un primogénito que cayó en una cisterna para enseñar que no se puede emplear un artificio para levantar al animal de la cisterna, la frase: **no puede matarlo** , es incorrecto.

אי הכי לא ישחוט לא יעלה וישחוט מבעי ליה לא צריכא דעבר ואסקיה סלקא דעתך אמינא לשחטיה קא משמע לן

26a:5 La Gemara expresa asombro ante esta respuesta: ¿Cómo podría uno pensar que ahora **puede matarla? ¿No es** el animal **sin mancha?** ¿Cómo podría uno imaginar que está permitido matar a un primogénito que no tiene defectos? La Gemara responde: T

לשחטיה הא תם הוא לא צריכא דנפל ביה מומא והא מוקצה הוא

26a:6 **Más bien,** la mishna está hablando de un caso **en** el **que** el animal **desarrolló una mancha temporal,** una que eventualmente podría sanar, **en la víspera del Festival, y ahora,** después de caer, **tiene una mancha permanente. Para que no digas** eso <

אלא דנפל ביה מום עובר מערב יום טוב והשתא הוה ליה מום קבוע מהו דתימא דדעתיה עלויה ונשחטיה קא משמע לן

26a:7 **Los sabios enseñaron** la siguiente *baraita* : con respecto a **un primogénito sin mancha que cayó en una cisterna** en un festival, el **rabino Yehuda HaNasi dice: Un experto** en estos asuntos **baja** a la cisterna **y examina**

תנו רבנן בכור תם שנפל לבור רבי יהודה הנשיא אומר ירד מומחה ויראה אם יש בו מום יעלה וישחוט ואם לאו לא ישחוט אמר לו רבי שמעון בן מנסיא הרי אמרו אין רואין מומין ביום טוב כיצד נולד בו מום מערב יום טוב אין מבקרין אותו ביום טוב נולד בו מום

26b:1 **en** el **Festival en** sí, el **Rabino Shimon dice: No se** considera que esté **entre los** animales **preparados** antes del Festival para su uso en el Festival; por lo tanto, incluso si fue examinado por un experto, no puede ser sacrificado.

ביום טוב רבי שמעון אומר אין זה מן המוכן ושוין שאם נולד הוא ומומו עמו שזה מן המוכן

26b:2 **Rabba bar Rav Huna enseñó** el *halakha de la* siguiente manera: si un primogénito **nació con su mancha, los** expertos pueden **examinarlo en un Festival *ab initio* ,** y si la mancha es permanente, el animal puede ser sacrificado.

דרש רבה בר רב הונא נולד הוא ומומו עמו מבקרין אותו ביום טוב לכתחלה אמר ליה רב נחמן אבא תני אם עבר ובקרו מבוקר ואת אמרת מבקרין אותו לכתחלה

26b:3 **Abaye dijo: Es lógico pensar** que el *halakha* está **de acuerdo con** la opinión **de Rabba bar Rav Huna por** el hecho de **que** la *baraita* **se enseña** en **tres partes, lo** que sugiere que cada parte contiene

אמר אביי כותיה דרבה בר רב הונא מסתברא מדקתני תלתא בבי נולד בו מום מערב יום טוב אין מבקרין אותו ביום טוב לכתחלה הוא דלא הא דיעבד שפיר דמי

26b:4 La segunda sección de la *baraita* dice: Si **desarrolló una mancha en** el **Festival** , el **rabino Shimon dice: No se** considera que esté **entre** los animales **preparados** antes del Festival para su uso en el Festival. yo

נולד בו מום ביום טוב רבי שמעון אומר אין זה מן המוכן דאפילו דיעבד נמי לא והדר תני ושוין שאם נולד ומומו עמו שזה מן המוכן דאפילו לכתחלה נמי

26b:5 La Gemara plantea una objeción: **pero ¿no** es así que **cuando Rav Oshaya vino** de Eretz Israel a Babilonia, **vino y trajo la** siguiente ***baraita* en su mano: si** el animal **desarrolló una mancha en la víspera de th?**

והא כי אתא רב אושעיא אתא ואייתי מתניתא בידיה בין שנולד בו מום מערב יום טוב ובין שנולד בו מום ביום טוב חכמים אומרים אין זה מן המוכן

26b:6 La Gemara pregunta: **Pero** si es así, **esa** *baraita* citada anteriormente, que presenta estos *halakhot de manera* diferente, es **difícil.** La Gemara responde: Esto no plantea un problema, ya **que esa** *baraita* **fue** enseñada por **Add**

ואלא קשיא הך ההיא אדא בר אוכמי היא דמשבש ותני

26b:7 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: La mishná también es precisa** en su redacción de acuerdo con la opinión de que ninguna mancha puede ser examinada *ab initio* . **Como** la mishna **enseña** que el **rabino Shimon dice:** Incluso si el animal tiene una mancha, yo

אמר רב נחמן בר יצחק מתניתין נמי דייקא דקתני רבי שמעון אומר כל שאין מומו ניכר מערב יום טוב אין זה מן המוכן מאי אין מומו ניכר אילימא שאין מומו ניכר כלל פשיטא צריכא למימר

26b:8 **Más bien,** uno debe decir que el animal tenía una mancha perceptible, pero **no se le mostró a un sabio en la víspera del Festival** para determinar **si es una mancha permanente o una mancha temporal. En cualquier caso,** la mishna **enseña:**

אלא דלא אתחזי לחכם מערב יום טוב אם מום קבוע אם מום עובר קתני מיהת אין זה מן המוכן שמע מינה

26b:9 § **Hillel planteó un dilema ante Rava: ¿Hay** una prohibición de ***muktze* para la mitad de Shabat o no hay** prohibición de ***muktze* para la mitad de Shabat?** La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias** de este caso? **Si**

בעי מיניה הלל מרבא יש מוקצה לחצי שבת או אין מוקצה לחצי שבת היכי דמי אי דאחזי בין השמשות

אחזי אי דלא אחזי לא אחזי
לא צריכא דאחזי והדר
אדחי והדר אחזי מאי אמר
ליה יש מוקצה

26b:10 La Guemará explica: **No,** es **necesario** plantear este dilema en un caso **donde** el elemento **había** una vez **sido apto** para su uso, **y luego se convirtió descalificado** en Shabat mismo por alguna razón, **y luego** una vez más **beca**

איתיביה ושוין שאם נולד
ומומו עמו שזה מן המוכן
ואמאי נימא האי בכור

26b:11 Hillel **planteó una objeción** de la *baraita* citada anteriormente que enseñaba: **Y el** rabino Yehuda y el rabino Shimon **están de acuerdo en que si** el animal **nació con su mancha, se** considera que está **entre** los animales **preparados** <

מעיקרא הוה חזי אגב אמיה
אתיליד ליה אדחי ליה
אחזייה לחכם אשתרי ליה

26b:12 **Abaye dijo, y algunos dicen** que fue **Rav Safra** quien dijo: Aquí, la *baraita* se refiere a un caso **en el que los jueces estaban sentados allí,** observando al primogénito mientras nacía, e inmediatamente vieron que estaba manchado. Por lo tanto

אמר אביי ואיתימא רב
ספרא כגון דיתבי דייני
התם

26b:13 **Algunos dicen** que Rava **dijo** lo contrario **de** Hillel: **no hay** prohibición de ***muktze* para la mitad de Shabat,** es decir, incluso si un artículo queda descalificado para su uso en Shabat, una vez que vuelva a estar en forma, no es

איכא דאמרי אמר ליה אין
מוקצה לחצי שבת לימא
מסייע ליה ושוין שאם נולד
ומומו עמו שזה מן המוכן
והא בכור מעיקרא הוה חזי
אגב אמיה אתיליד ליה
אדחי ליה אחזייה לחכם
אשתרי ליה

26b:14 **Abaye dijo, y algunos dicen** que fue **Rav Safra** quien dijo: Esta prueba no es concluyente, ya que la *baraita* puede estar refiriéndose a un caso **donde los jueces estaban sentados allí** cuando nació el primogénito, e inmediatamente vieron que era una mancha.

אמר אביי ואיתימא רב
ספרא כגון דיתבי דייני
התם

26b:15 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una prueba de una *baraita* diferente : si uno **estaba comiendo uvas y** *sobraba* un poco **y las llevaba al techo** a secar **para convertirlas** en **pasas,** o si estaba comiendo <

תא שמע היה אוכל בענבים
והותיר והעלן לגג לעשות
מהן צמוקין בתאנים
והותיר והעלן לגג לעשות
מהן גרוגרות לא יאכל מהן
עד שיזמין מבעוד יום וכן
אתה מוצא באפרסקין
ובחבושין ובשאר כל מיני
פירות

26b:16 La Gemara procede a aclarar esta *baraita* : **¿Cuáles son las circunstancias? Si son aptos** para comer, ya que ya se han secado, **¿por qué requiere** una **designación** previa **?** Desde que los colocó allí para comerlos después de que

היכי דמי אי דחזו למה ליה
הזמנה אי דלא חזו כי
אזמין להו מאי הוי

26b:17 **Y si dices que** la *baraita* se refiere a un caso en el que no podía ascender al techo para examinarlos, y por **lo** tanto **no sabía si estaban en forma o no,** por lo que su designación era condicional, hay una dificultad.

וכי תימא דלא ידע אי חזו
אי לא חזו והאמר רב כהנא
מוקצה שיבש ואין הבעלים
מכירין בו מותר

26b:18 **Por el contrario, ¿** la *baraita* **no se** refiere a un caso **en** el **que** las frutas **estaban en forma, y** luego **se descalificaron, y luego** una vez más **se** pusieron **en forma,** y por lo tanto tienen el estado de *muktze* ? **Y si dices**

אלא לאו דחזו ואדחו והדר
אחזו ואי אמרת אין מוקצה
למה להו הזמנה אלא מאי
יש מוקצה כי אזמין להו
מאי הוי

26b:19 La Gemara responde: **No,** la *baraita* es **necesaria** para un caso **en** el **que** las frutas **estaban en forma pero no** completamente **,** lo **que** significa **que hay personas que las comen** en ese estado **y hay** otras **personas que**

לא צריכא דאחזו ולא אחזו
דאיכא אינשי דאכלי ואיכא
אינשי דלא אכלי אזמין גלי
דעתיה לא אזמין לא גלי
דעתיה

26b:20 **El rabino Zeira dijo: Venga** y **escuche** una solución al problema planteado anteriormente **por** los *halakha que* gobiernan los **frijoles y las lentejas** cocinados en un festival. **Como frijoles y lentejas al principio,** al anochecer, cuando todavía están crudos

אמר רבי זירא תא שמע
מפולין ועדשים דהא פולין
ועדשים מעיקרא חזו לכוס
שדינהו בקדרה אדחו להו

27a:1 Y luego, cuando **termina su cocción,** una vez más se **vuelven aptos** para comer. Esto demuestra que incluso los alimentos que se habían reservado temporalmente porque se habían vuelto no comestibles no permanecen prohibidos durante todo el día.

גמר בשולייהו חזו להו

27a:2 **Abaye le dijo: Y según su razonamiento de** que los alimentos se consideran temporalmente *muktze* mientras se cocinan, los **platos cocinados en general también** presentan **una dificultad para usted** en Shabat. **Como platos cocinados ordinarios en gener**

אמר ליה אביי ולטעמיך
תקשי לך קדרות דעלמא
דהא סתם קדרות דעלמא
בין השמשות רותחות הן
ולאורתא אכלינן מינייהו

27a:3 **Más bien,** debe ser que **no tenemos ningún dilema** con respecto a un alimento **cuya terminación, que lo** lleva a su forma terminada y comestible, **está** completamente **en manos de una persona,** por ejemplo, frijoles y lentejas. Tales alimentos son ciertamente

אלא גמרו בידי אדם לא
קא מבעיא לן כי קא מבעיא
לן גמרו בידי שמים

27a:4 § La Gemara vuelve a la cuestión de permitir los animales primogénitos. **El rabino Yehuda Nesia tenía un** animal **primogénito** que adquirió una mancha en un festival, y deseaba servirlo a los sacerdotes que se alojaban en su casa. **Lo envió para** ser presentado **antes**

רבי יהודה נשיאה הוה ליה ההוא בוכרא שדריה לקמיה דרבי אמי סבר דלא למחזייה אמר ליה רבי זריקא ואיתימא רבי ירמיה רבי יהודה ורבי שמעון הלכה כרבי יהודה הדר שדריה לקמיה דרבי יצחק נפחא סבר דלא למחזייה אמר ליה רבי ירמיה ואיתימא רבי זריקא רבי יהודה ורבי שמעון הלכה כ

27a:5 **El rabino Abba le dijo al** rabino Yirmeya: **¿Cuál es la razón por la** que **no** permitiste **que los sabios actuaran de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon? Él le dijo: Y tú, ¿qué tienes?** ¿Tienes una tradición de que el *halakha*

אמר ליה רבי אבא מאי טעמא לא שבקתינהו לרבנן למעבד עובדא כרבי שמעון אמר ליה ואת מה בידך אמר ליה הכי אמר רבי זירא הלכה כרבי שמעון

27a:6 La Gemara relata que **cierta persona** no identificada en Babilonia **dijo:** Que sea su voluntad que **merezco ir allí** a Eretz Israel, **y** que **aprenda** esta **enseñanza de la boca de su Maestro;** voy a

אמר מאן דהוא אזכי ואסק להתם ואגמרה לשמעתא מפומיה דמרה כי סליק להתם אשכחיה לרבי זירא אמר ליה אמר מר הלכה כרבי שמעון אמר ליה לא אנא מסתברא אמרי

27a:7 El rabino Zeira explica: ¿Por qué lo creo? **Por** el hecho de **que enseña en la mishná** que el **rabino Shimon dice: Cualquier** animal primogénito **cuya mancha no sea perceptible mientras aún es de día no se** considera **entre** los

מדקתני במתניתין רבי שמעון אומר כל שאין מומו ניכר מבעוד יום אין זה מן המוכן וקתני לה בברייתא בלשון חכמים שמע מינה מסתברא כוותיה

27a:8 La Gemara pregunta: En el análisis final, **¿qué** conclusión **se** llegó **sobre** este asunto? ¿De quién es la opinión que sigue el *halakha* ? **Rav Yosef dijo: Ven** y **escucha, ya que** este asunto **cuelga de grandes árboles,** lo que significa que yo

מאי הוי עלה אמר רב יוסף תא שמע דתליא באשלי דברבי דאמר רבי שמעון בן פזי אמר רבי יהושע בן לוי אמר רבי יוסי בן שאול אמר רבי משום קהלא קדישא דבירושלים רבי שמעון וחבריו אמרו הלכה כרבי מאיר

27a:9 La Gemara se pregunta por la redacción de este informe: ¿Cómo podría la comunidad santa en Jerusalén haber informado que el rabino Shimon ben Menasya y sus colegas **dijeron** que el *halakha* está de acuerdo con la opinión del rabino Meir? **No son ellos**

אמרו והא אינהו קשישי מניה טובא אלא בשיטת רבי מאיר אמרוה

27a:10 ¿A qué enseñanza del rabino Meir se refiere la Gemara? Es **como aprendimos** en un *mishna* (*Bekhorot* 28a): si **uno** *mataba a* **un primogénito** antes de que se lo mostrara a un sabio y se lo permitiera, **y luego mostraba su mancha** a

דתנן השוחט את הבכור ואחר כך הראה את מומו רבי יהודה מתיר ורבי מאיר אומר הואיל ונשחט שלא על פי מומחה אסור אלמא קסבר רבי מאיר ראיית בכור לאו כראיית טרפה ראיית בכור מחיים ראיית טרפה לאחר שחיטה ומינה ראיית טרפה אפילו ביום טוב ראיית בכור מערב יום טוב

27a:11 **Y a partir de esto, el** rabino Shimon ben Menasya y sus colegas dedujeron que **el examen de una *tereifa* ,** que consiste simplemente en aclarar los hechos del estado físico del animal, se puede hacer **incluso en un festival.** En la otra ha

27a:12 **Abaye le dijo** a Rav Yosef: **¿** Eso **quiere decir** que **allí,** en esa mishná, el rabino Yehuda y el rabino Meir **no están** de **acuerdo** sobre si uno puede **examinar las imperfecciones** en un festival? Esa no era su disputa; más bien, **no están de acuerdo**

אמר ליה אביי אטו התם ברואין מומין פליגי בקנסא פליגי דאמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן בדוקין שבעין כולי עלמא לא פליגי דאסור משום דמשתנין

27a:13 **Cuando no están de acuerdo** es en un caso de **imperfecciones en el cuerpo,** por ejemplo, si se cortó una oreja o se rompió una pata delantera, que son imperfecciones prominentes cuya apariencia no cambia después de la muerte. **El rabino Meir sostiene que emitimos un decreto** que <

כי פליגי במומין שבגוף רבי מאיר סבר גזרינן מומין שבגוף אטו מומין שבעין ורבי יהודה סבר לא גזרינן

27a:14 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo:** La redacción de **la mishná** en el tratado *Bekhorot* **también es precisa de** acuerdo con esta explicación, **ya que enseña** que el **rabino Meir dice: Dado que fue sacrificado sin** el permiso de

אמר רב נחמן בר יצחק מתניתין נמי דיקא דקתני רבי מאיר אומר הואיל ונשחט שלא על פי מומחה אסור שמע מינה קנסא הוא דקא קניס שמע מינה

27a:15 § La Gemara relata que **Ami de Vardina** era **la examinadora de primogénitos en la casa de los *Nasi* . En los festivales no examinaba las** manchas de los primogénitos. **Vinieron y le contaron al rabino Ami** sobre esto. **Él les dijo: Él hace w**

אמי ורדינאה חזי בוכרא דבי נשיאה הוה ביומא טבא לא הוה חזי אתו ואמרו ליה לרבי אמי אמר להו שפיר קא עביד דלא חזי איני והא רבי אמי גופיה חזי רבי אמי כי חזי מאתמול הוה חזי

27b:1 **Y en el Festival de** sí **que pediría** solamente **cómo ocurrió el incidente,** lo que significa que iba a investigar la causa de la mancha, **como en el** caso **en que un cierto hombre** que era un sacerdote **trajo un primogénito antes de Rava,**

וביום טוב שיולי קא משייל היכי הוה עובדא כי הא דההוא גברא דאייתי בוכרא לקמיה דרבא אפניא דמעלי יומא טבא הוה יתיב רבא וקא חייף רישיה דלי עיניה וחזייה למומיה אמר ליה זיל האידנא ותא למחר

27b:2 **Cuando** regresó **al día siguiente,** Rava le **dijo: ¿Cómo ocurrió el incidente** que causó la mancha **?** El dueño le **dijo a** Rava: los granos de **cebada estaban esparcidos a un lado de una cerca de espinas, mientras que** el

כי אתא למחר אמר היכי הוה עובדא אמר ליה הוה שדיין שערי בהך גיסא דהוצא והוה איהו באידך גיסא בהדי דבעי למיכל עייל רישיה ופרטיה הוצא לשפותיה אמר ליה דלמא את גרמת ליה אמר ליה לא

27b:3 La Gemara comenta: ¿ **Y de dónde dices que está prohibido causar** una mancha en una oferta **? Como se enseña** en una *baraita* : Está escrito con respecto a las ofrendas: **"No debe haber** ninguna **mancha en él"** (Levítico 2

ומנא תימרא דגרמא אסור דתניא מום לא יהיה בו אין לי אלא שלא יהיה בו מום מניין שלא יגרום לו על ידי דבר אחר שלא יביא בצק או דבלה ויניח לו על גבי האזן כדי שיבא הכלב ויטלנו תלמוד לומר כל מום אמר מום ואמר כל מום

27b:4 **MISHNA:** Con respecto a **un animal que murió, uno no** puede **moverlo de su lugar** en un Festival. **Y** tal **incidente** ocurrió una vez **y le preguntaron al rabino Tarfon al respecto. Y** en esa misma ocasión también

מתני׳ בהמה שמתה לא יזיזנה ממקומה ומעשה ושאלו את רבי טרפון עליה ועל החלה שנטמאת ונכנס לבית המדרש ושאל ואמרו לו לא יזיזם ממקומם

27b:5 **GEMARA:** La Gemara sugiere: **Digamos** que **aprendimos la** mishna **no atribuida de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon. Como aprendimos** en un mishna (*Shabat* 156b) que el **rabino Shimon dice: Uno**

גמ׳ לימא תנן סתמא דלא כרבי שמעון (דתנן) רבי שמעון אומר מחתכין את הדלועין לפני הבהמה ואת הנבלה לפני הכלבים רבי יהודה אומר אם לא היתה נבלה מערב שבת אסורה

27b:6 La Gemara rechaza este argumento: la mishna se puede entender **incluso** si **usted dice** que está de acuerdo con la opinión del **rabino Shimon,** como el **rabino Shimon,** sin embargo, **reconoce en** el caso de los **animales que** fueron enti

אפילו תימא רבי שמעון מודה רבי שמעון בבעלי חיים שמתו שאסורין

27b:7 La Gemara pregunta: **Esto** funciona **bien según** la opinión de **Mar bar Ameimar en nombre de Rava, quien dijo** que el **rabino Shimon reconoce en** el caso de los **animales que murieron** en el Festival sin haber estado mortalmente enfermos.

הניחא למר בר אמימר משמיה דרבא דאמר מודה היה רבי שמעון בבעלי חיים שמתו שאסורין שפיר אלא למר בריה דרב יוסף משמיה דרבא דאמר חלוק היה רבי שמעון אפילו בבעלי חיים שמתו שמותרים מאי איכא למימר

27b:8 La Gemara responde: **Ze'iri lo explicó de la** siguiente manera: la mishna se refiere **a un animal sagrado** que murió; Como es una propiedad sagrada, no se puede obtener beneficio de ella y, por lo tanto, no se la puede dar a los pe-

תרגומה זעירי בבהמת קדשים דיקא נמי דקתני עליה ועל החלה שנטמאת

rros. Los comentarios de Gemara: La

מה חלה דקדישא אף בהמה דקדישא

27b:9 La Gemara pregunta: más **bien, de** acuerdo con esta explicación, **la razón por la** cual el animal no puede ser movido **es porque** el animal **era sagrado; pero** si fue **un** animal **no sagrado** que murió, se le **permitiría** moverlo. Si

אלא טעמא דקדישא הא דחולין שריא הניחא למר בריה דרב יוסף משמיה דרבא דאמר חלוק היה רבי שמעון אף בבעלי חיים שמתו שמותרין שפיר אלא למר בר אמימר משמיה דרבא דאמר מודה היה רבי שמעון בבעלי חיים שמתו שאסורין מאי איכא למימר הכא במאי עסקינן במסוכנת ודברי הכל

27b:10 La Gemara responde: **¿Con qué estamos tratando aquí?** Es **con** un caso en el que el animal estaba **en peligro** de morir el día anterior, y el propietario tenía en mente alimentarlo con sus perros después de que murió, **y todos están de acuerdo** con respecto a la rulina.

27b:11 **MISHNA: Uno no** puede **registrarse** para tener una porción **de un animal en un Festival *ab initio* ,** ya que está prohibido dividir un animal en porciones para diferentes personas, ya que esto es similar a hacer negocios,

מתני׳ אין נמנין על הבהמה לכתחלה ביום טוב אבל נמנין עליה מערב יום טוב ושוחטין ומחלקין ביניהם

27b:12 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿Cuál es** el significado de: **Uno no** puede **registrarse? Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo: Uno no** puede **fijar** una suma **de dinero** y establecer un precio particular para cada porción **de un animal**

גמ׳ מאי אין נמנין אמר רב יהודה אמר שמואל אין פוסקין דמים לכתחלה על הבהמה ביום טוב היכי עביד אמר רב מביא שתי בהמות ומעמידן זו אצל זו ואומר זו כזו

27b:13 **Esto también se enseña** en una *baraita* que dice: **Una persona no** puede **decirle a otra** en un Festival: **Por la presente, estoy** asociado **con usted** en este animal que está a punto de matar **por el valor de un *sela* ,**

תניא נמי הכי לא יאמר אדם לחברו הריני עמך בסלע הריני עמך בשתים אבל אומר לו הריני עמך למחצה ולשליש ולרביע

28a:1 **MISHNA: Rabí Yehuda dice: Una persona** de carne de venta en un Festival que desea conocer su peso con el fin de determinar el precio no puede valorarlo frente a los pesos regulares en la forma ordinaria de lunes a viernes, pero se puede **sopesar** el **me**

מתני׳ רבי יהודה אומר שוקל אדם בשר כנגד הכלי או כנגד הקופין וחכמים אומרים אין משגיחין בכף מאזנים כל עיקר

28a:2 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿Cuál es** el significado de: Uno no puede mirar las bandejas de una escala **en absoluto? Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo: Incluso** si uno tiene carne y desea **protegerla de los ratones,** es posible que no la ponga

גמ׳ מאי כל עיקר אמר רב יהודה אמר שמואל אפילו לשמרו מן העכברים אמר רב אידי בר אבין והוא דתליא בתריטא

28a:3 **Y Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo: `` Está prohibido que un carnicero experto pese carne** en un festival incluso **a mano** porque puede llegar a su peso exacto usando este método, por lo que está prohibido como pesar con una báscula. <

ואמר רב יהודה אמר שמואל טבח אומן אסור לשקול בשר ביד ואמר רב יהודה אמר שמואל טבח אומן אסור לשקול בשר במים

28a:4 **Y Rav Ḥiyya bar Ashi dijo: Está prohibido hacer** un agujero para servir como **mango en la carne** en un Festival, ya que este es un acto entre semana. **Ravina dijo: Pero está permitido** hacer tal mango **a mano, en** lugar de hacerlo con un cuchillo

ואמר רב חייא בר אשי אסור לעשות בית יד בבשר אמר רבינא ובידא שרי

28a:5 **Rav Huna dijo: Está permitido hacer una señal en la carne** incluso en un Festival, para que no se confunda con la carne de otra persona. Esto es **como lo que Rabba bar Rav Huna** haría cuando enviara carne por medio de un mensajero a su casa;

אמר רב הונא מותר לעשות סימן בבשר כי הא דרבה בר רב הונא מחתך לה אתלת קרנתא

28a:6 La Gemara relata un incidente relacionado con la *halakha* básica de la mishná: el **rabino Ḥiyya y el rabino Shimon, hijo del rabino** Yehuda HaNasi, **pesarían** una **parte contra** otra **parte en un festival** para dividir

רבי חייא ורבי שמעון ברבי שוקלין מנה כנגד מנה ביום טוב כמאן לא כרבי יהודה ולא כרבנן אי כרבי יהודה האמר שוקל אדם בשר כנגד הכלי או כנגד הקופין כנגד הכלי אין כנגד מידי אחרינא לא אי כרבנן הא אמרי אין משגיחין בכף מאזנים כל עיקר

28a:7 La Gemara explica: el rabino Ḥiyya y el rabino Shimon, hijo del rabino Yehuda HaNasi, **actuaron de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehoshua. Como se enseña** en una *baraita* que el **rabino Yehoshua dice: uno puede pesar** una **por-**

אינהו דעבוד כרבי יהושע דתניא רבי יהושע אומר שוקלין מנה כנגד מנה ביום

ción contra <

טוב אמר רב יוסף הלכה כרבי יהושע הואיל ותנן בבכורות כותיה

28a:8 **Como aprendimos** allí: con respecto a los **animales consagrados que se han descalificado** debido a una mancha, todo **el beneficio** que se obtiene **de su** venta pertenece **al** tesoro del templo de los bienes **consagrados** . **UNA**

דתנן פסולי המוקדשין הנאתן להקדש ושוקלין מנה כנגד מנה בבכור

28a:9 **Abaye le dijo: Quizás eso no sea así,** y los dos casos no son similares. Es posible que el **rabino Yehoshua expresó** su opinión de que uno puede sopesar una porción contra otra **solo aquí,** en un Festival, **donde** la acción sí

אמר ליה אביי ודלמא לא היא עד כאן לא קאמר רבי יהושע הכא אלא דליכא בזיון קדשים אבל התם דאיכא בזיון קדשים לא

28a:10 **Alternativamente,** es posible que **los rabinos declaren** su opinión de que uno puede pesar una porción contra otra **solo allí,** en el caso de un primogénito, **porque no parece una actividad de día de la semana; pero aquí,** en un festival

אי נמי עד כאן לא קאמרי רבנן התם אלא משום דלא מחזי כעובדין דחול אבל הכא דמחזי כעובדין דחול לא

28a:11 Con respecto al incidente que involucró al rabino Ḥiyya y al rabino Shimon, hijo del rabino Yehuda HaNasi, la Gemara pregunta: **¿Es esto para decir que fueron particulares entre ellos** con respecto a tales asuntos, en la medida en que tuvieron que pesar una porción?

למימרא דקפדי אהדדי והא הנהו שב בניתא דאתו לבי רבי ואשתכח חמש מנייהו בי רבי חייא ולא קפיד רבי שמעון ברבי

28a:12 **Rav Pappa dijo: Echa a una persona entre ellos.** En otras palabras, un tercero debe haber estado involucrado en el incidente. ¿Cómo es eso? **Cualquiera de** los dos que divide la carne entre sí eran **rabino Ḥiyya y Rabí Ishmael, hijo del rabino Yosei, o <**

אמר רב פפא שדי גברא בינייהו אי רבי חייא ורבי ישמעאל ברבי יוסי אי רבי שמעון ברבי ובר קפרא

28a:13 **MISHNA: No se** puede **afilar un cuchillo en un Festival** de la manera habitual de los días de semana. **Sin embargo, uno** puede hacerlo de una manera inusual, por ejemplo, para **pasar** un cuchillo **sobre otro,** afilando así la cuchilla.

מתני׳ אין משחיזין את הסכין ביום טוב אבל משיאה על גבי חברתה

28a:14 **GEMARA: Rav Huna dijo: Enseñaron** que no se puede afilar un cuchillo en un Festival **solo** si lo hace de la manera típica, **con un afilador de** cuchillos de **piedra , pero** si lo hace **con un afilador de** cuchillos de **madera**

גמ׳ אמר רב הונא לא שנו אלא במשחזת של אבן אבל במשחזת של עץ מותר אמר רב יהודה אמר שמואל הא דאמרת של אבן אסור לא אמרן אלא לחדדה אבל להעביר שמנוניתה מותר מכלל דבשל עץ אפילו לחדדה נמי מותר

28a:15 **Algunos enseñan que** la declaración de Rav Yehuda se refiere **a la última cláusula** de la declaración de Rav Huna, donde dice: Pero si usa un sacapuntas **de madera, está permitido. Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo:** Con respecto a **eso**

איכא דמתני לה אסיפא בשל עץ מותר אמר רב יהודה אמר שמואל הא דאמרת בשל עץ מותר לא אמרן אלא להעביר שמנוניתה אבל לחדדה אסור מכלל דבשל אבן אפילו להעביר שמנוניתה אסור

28a:16 **Algunos enseñan que** la declaración de Rav Yehuda se refiere **a la mishna** misma, que enseña: **Uno no** puede **afilar un cuchillo en un Festival. Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo: Ellos enseñaron** que esto está prohibido **solo** donde

איכא דמתני לה אמתניתין אין משחיזין את הסכין ביום טוב אמר רב יהודה אמר שמואל לא שנו אלא לחדדה אבל להעביר שמנוניתה מותר מכלל דעל גבי חברתה אפילו לחדדה נמי מותר

28a:17 **Y algunos enseñan que** la declaración de Rav Yehuda se refiere **a la última cláusula** de la mishná, que enseña: **Sin embargo, uno** puede **pasar** un cuchillo **sobre otro. Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo: Solo enseñaron** esto

ואיכא דמתני לה אסיפא אבל משיאה על גבי חברתה אמר רב יהודה אמר שמואל לא שנו אלא להעביר שמנוניתה אבל לחדדה אסור מכלל דבמשחזת אפילו להעביר שמנוניתה אסור

28a:18 La Gemara pregunta: **¿Quién es la *tanna*** que sostiene **que con un afilador está** completamente **prohibido? Rav Ḥisda dijo:** Esta *tanna* no **se** sostiene **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda, como se enseña** i

מאן תנא דבמשחזת אסור אמר רב חסדא דלא כרבי יהודה דתניא אין בין יום טוב לשבת אלא אוכל נפש בלבד רבי יהודה מתיר אף מכשירי אוכל נפש

28a:19 **Rava le dijo a Rav Ḥisda: Enseñamos en su nombre** que el ***halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda. Él le dijo: Que sea** la **voluntad** de Dios **que enseñes en mi nombre todos los asuntos pendientes como este.** En otra

אמר ליה רבא לרב חסדא דרשינן משמך הלכה כרבי יהודה אמר ליה יהא רעוא דכל כי הני מילי מעלייתא תדרשון משמאי

28a:20 La Gemara relata que **Rav Neḥemya, hijo de Rav Yosef, dijo: Una** vez **estuve de pie ante Rava, y él estaba**

אמר רב נחמיה בריה דרב יוסף הוה קאימנא קמיה דרבא והוה קא

28b:1 **corriendo un cuchillo sobre el borde de una canasta** en un festival. **Y le dije:** Is **haciendo el Maestro** de manera **con el fin de afinar o** con el fin **de eliminar la grasa? Y él me dijo: Quitarle la grasa. Y** sin embargo **percibo**

מעבר לסכינא אפומא דקולא ואמרי ליה לחדדה קא עביד מר או להעביר שמנוניתה ואמר לי להעביר שמנוניתה וחזיתי לדעתיה דלחדדה קא עביד וקסבר הלכה ואין מורין כן

28b:2 De manera similar, **Abaye dijo: Estaba parado frente a mi Maestro** y maestro, Rabba, **y él estaba pasando un cuchillo por el borde de una piedra** de **molino** en un Festival. **Y le dije:** ¿ **El Maestro desea afilarlo, o lo** está haciendo en orden?

ואמר אביי הוה קאימנא קמיה דמר והוה קא מעבר סכינא אשפתא דרחיא ואמרי ליה לחדדה קא בעי מר או להעביר שמנוניתה ואמר לי להעביר שמנוניתה וחזיתי לדעתיה דלחדדה קא עביד וקסבר הלכה ואין מורין כן

28b:3 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: **¿Cuál es** el *halakha* **con respecto a mostrar un cuchillo de** matanza **a un Sabio en un Festival** para que pueda examinarlo en busca de muescas e imperfecciones que lo harían no apto para ser utilizado?

איבעיא להו מהו להראות סכין לחכם ביום טוב רב מרי בריה דרב ביזנא שרי ורבנן אסרי ורב יוסף אמר תלמיד חכם רואה לעצמו ומשאילה לאחרים

28b:4 § **Y Rav Yosef dijo:** Con respecto a **un cuchillo que se volvió romo** sin ser cortado, **se le permite afilarlo en un Festival. Y esto se aplica** solo si el cuchillo sigue **cortando,** aunque **con dificultad, de** modo que cuando afeita

ואמר רב יוסף סכין שעמדה מותר לחדדה ביום טוב והני מילי הוא דפסקא אגב דוחקא

28b:5 **Rav Ḥisda enseñó, y algunos dicen** que fue **Rav Yosef** quien enseñó: **un cuchillo que fue cortado** en un Festival, **un pincho** asado **[*shappud*] que fue aplastado** en un Festival y su punta se rompió, **y el barrido de**

דרש רב חסדא ואיתימא רב יוסף אחד סכין שנפגמה ואחד שפוד שנרצם ואחד גריפת תנור וכירים ביום טוב באנו למחלוקת רבי יהודה ורבנן דתניא אין בין יום טוב לשבת אלא אוכל נפש בלבד רבי יהודה מתיר אף מכשירי אוכל נפש

28b:6 La Gemara explica: **¿Cuál es la razón del primer *tanna*** para prohibir acciones que faciliten la preparación de alimentos? **El versículo dice:** "Ahorre lo que toda persona debe comer, para **que se haga solo por usted"** (Éxodo 12:16), de

מאי טעמא דתנא קמא אמר קרא הוא לבדו יעשה לכם הוא ולא מכשיריו ורבי יהודה אמר קרא לכם לכם לכל צרכיכם

28b:7 La Gemara pregunta: **Y** según **el primer *tanna* , ¿no está escrito "para ti"?** ¿Qué aprende de esta frase? La Gemara responde: Esa *tanna* podría *haberte* **dicho** que **esa** frase viene a enseñar: **Para ti**

ותנא קמא הא כתיב לכם אמר לך ההוא לכם ולא לגוים

28b:8 La Gemara pregunta: **Y de** acuerdo con **la otra** *tanna* , el rabino Yehuda, **también, ¿no está escrito: "Eso", lo** que indica una limitación? El Gemara explica que el rabino Yehuda podría haberte **dicho:** La palabra limitante **"eso" es w**

ואידך נמי הא כתיב הוא אמר לך כתיב הוא וכתיב לכם ולא קשיא כאן במכשירין שאפשר לעשותן מערב יום טוב כאן במכשירין שאי אפשר לעשותן מערב יום טוב

28b:9 **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo:** Con respecto a un **pincho** asado **que se dobló, está prohibido repararlo en un Festival.** La Gemara pregunta: esto es **obvio;** Está claro que no se puede arreglar un utensilio en un festival. El g

אמר רב יהודה אמר שמואל שפוד שנרצף אסור לתקנו ביום טוב פשיטא לא צריכא דאף על גב דמפשיט בידיה

28b:10 **Y Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo:** Con respecto a **un pincho sobre el que se asa carne, está prohibido moverlo en un Festival,** ya que ya ha cumplido su propósito en el Festival, y no es apto para ningún otro uso. **Anuncio Rav**

ואמר רב יהודה אמר שמואל שפוד שצלו בו בשר אסור לטלטלו ביום טוב רב אדא בר אהבה אמר רב מלכיו שומטו ומניחו בקרן זוית

28b:11 **Rav Ḥiyya bar Ashi dijo** que **Rav Huna dijo: Y esta** decisión se aplica solo **cuando** el pincho **tiene un bulto de carne de oliva;** en tal caso, puede mover la brocheta a causa de la carne y arrastrarla hacia la esquina en un inusual m

אמר רב חייא בר אשי אמר רב הונא והוא שיש עליו כזית בשר רבינא אמר אף על פי שאין עליו בשר מותר לטלטלו מידי דהוה אקוץ ברשות הרבים

28b:12 A propósito de Rav Malkiyu, a quien se le atribuyen solo unos pocos *halakhot* , la Gemara menciona que **Rav Ḥinnana, hijo de Rav Ika, dijo:** El *halakha* con respecto a **una brocheta** que se había utilizado para asar carne pero ya no tiene una aceituna

אמר רב חיננא בריה דרב איקא שפוד שפחות וגומות רב מלכיו

28b:13 Sin embargo, la *halakha con* respecto a **un mechón,** que un judío que corta el pelo de un gentil debe detenerse antes de llegar a su mechón a una distancia de tres dedos de cada lado, ya que los gentiles crecerían sus mechones para la idolatría, y

בלורית אפר מקלה וגבינה רב מלכיא

28b:14 **Rav Pappa dijo** un principio diferente: Las enseñanzas mencionadas anteriormente que se refieren a **un mishna o una *baraita*** fueron declarado por **Rav Malkiya,** mientras que ***halajot*** que no están relacionados con un mishna o *baraita* los enseñaron

רב פפא אמר מתניתין ומתניתא רב מלכיא שמעתתא רב מלכיו וסימניך מתניתין מלכתא מאי בינייהו איכא בינייהו שפחות

28b:15 **MISHNA: Una persona** puede **no decirle a un carnicero** en un Festival: **Pesarme el valor de un dinar de carne,** ya que si menciona una suma de dinero, parece una transacción comercial. **Pero** el carnicero puede **matar a** un

מתני׳ לא יאמר אדם לטבח שקול לי בדינר בשר אבל שוחט ומחלק ביניהם

28b:16 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿Qué** debe **hacer** uno si desea participar de un animal en un festival, pero se le prohíbe mencionar su precio? La Gemara responde: **como**

גמ׳ היכי עביד כי הא

29a:1 **se diría en Sura:** Dame ese corte de carne llama **una *tarta* o la mitad de una *tarta* ,** sin nombrar a un precio. **En Neresh dirían** en referencia a esas mismas porciones: **una parte o media parte. En Pumbedita dirían**

דבסורא אמרי תרטא ופלגו תרטא בנרש אמרי חלקא ופלגו חלקא בפומבדיתא אמרי אוזיא ופלגו אוזיא בנהר פקוד ובמתא מחסיא אמרי רבעא ופלגו רבעא

29a:2 **MISHNA:** Una **persona** puede **decir a otro** en un festival: **Rellene este vaso para mí,** y me devolverá su contenido o reembolsar después de la Fiesta, **pero** que puede **no** pedirle que llene el recipiente **en un** par

מתני׳ אומר אדם לחברו מלא לי כלי זה אבל לא במדה רבי יהודה אומר אם היה כלי של מדה לא ימלאנו מעשה באבא שאול בן בטנית שהיה ממלא מדותיו מערב יום טוב ונותנן ללקוחות ביום טוב

29a:3 **Abba Shaul,** un sabio distinto de Abba Shaul ben Botnit, **dice: Haría esto incluso en** los días intermedios de **un festival debido a la claridad de las medidas,** es decir, para aclarar con precisión cuánto se debe dar a cada cust

אבא שאול אומר אף במועד עושה כן מפני ברורי המדות וחכמים אומרים אף בחול עושה כן מפני מצוי המדות

29a:4 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿Cuál es** el significado de la frase: **Pero no en una medida? Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo: Pero no con un recipiente designado para medir; sin embargo,** en el caso de **un recipiente que** puede **b**

גמ׳ מאי אבל לא במדה אמר רב יהודה אמר שמואל אבל לא בכלי המיוחד למדה אבל כלי העומד למדה ימלאנו ואתא רבי יהודה למימר אפילו כלי העומד למדה לא ימלאנו

29a:5 La Gemara pregunta: **Aparentemente, el rabino Yehuda es estricto con respecto a la alegría del Festival, ya** que prohíbe el uso de cualquier tipo de utensilio de medición, **mientras que los rabinos son indulgentes. Pero no los oímos** afirman **lo contrario, a medida que l**

אלמא גבי שמחת יום טוב רבי יהודה לחומרא ורבנן לקולא והא אפכא שמעינן להו דתנן רבי יהודה אומר שוקל אדם בשר כנגד הכלי וכנגד הקופין וחכמים אומרים אין משגיחין בכף מאזנים כל עיקר אלמא רבי יהודה לקולא ורבנן לחומרא קשיא דרבי יהודה אדרבי יהודה קשיא דרבנן אדרבנן

29a:6 La Gemara responde: Con respecto a la contradicción **entre** una enseñanza del **rabino Yehuda y** la otra enseñanza del **rabino Yehuda,** esto **no** es **difícil. Allí,** donde es indulgente, está tratando **con** un recipiente **que**

דרבי יהודה אדרבי יהודה לא קשיא התם בשאינו עומד למדה הכא בעומד למדה

29a:7 Con respecto a la contradicción **entre** una declaración de **los rabinos y** la otra declaración de **los rabinos,** tampoco es **difícil. Allí, él está actuando de una manera entre semana** y **, en** consecuencia, prohíben el pesaje, cuando

דרבנן אדרבנן נמי לא קשיא התם קא עביד כדעבדין בחול הכא לא קא עביד כדעבדין בחול

29a:8 La Gemara ofrece una segunda explicación de la mishna. Rava **dijo: ¿Cuál es** el significado de la frase: **Pero no por medida?** Significa **que no** puede **mencionarle el nombre de la medida.** Por ejemplo, él no puede decir: Rellene para mí o

רבא אמר מאי אבל לא במדה שלא יזכור לו שם מדה אבל כלי המיוחד למדה ימלאנו ואתא רבי יהודה למימר כלי המיוחד למדה לא ימלאנו

29a:9 La Gemara pregunta: **Aparentemente, con respecto a la alegría del Festival, el rabino Yehuda es estricto y los rabinos son indulgentes. Pero no los oímos** afirman **lo contrario, como hemos aprendido** en una Mishná anterior (28a) que **Rabí Yehuda dice: A por**

אלמא גבי שמחת יום טוב רבי יהודה לחומרא ורבנן לקולא והא אפכא שמעינן להו דתנן רבי יהודה אומר שוקל אדם בשר כנגד הכלי וכנגד הקופין וחכמים אומרים אין משגיחין בכף מאזנים כל עיקר אלמא רבי יהודה לקולא ורבנן לחומרא קשיא דרבי יהודה אדרבי יהודה קשיא דרבנן אדרבנן

29a:10 La Gemara responde: Con respecto a la contradicción **entre** una enseñanza del **rabino Yehuda y** la otra enseñanza del **rabino Yehuda,** esto **no** es **difícil. Allí,** en relación con un peso de la carne contra un buque, que es tratar **el ingenio**

דרבי יהודה אדרבי יהודה לא קשיא התם בשאינו מיוחד למדה הכא מיוחד למדה דרבנן אדרבנן נמי לא קשיא התם קא עביד כדעבדין בחול הכא לא קעביד כדעבדין בחול דעבדי אינשי דמקרבי חמרא במנא דכילא ושתו

29a:11 § El mishna relató **un incidente que involucró a Abba Shaul ben Botnit,** un sabio que también era un tendero, que llenaría sus medidas en vísperas de un festival y se las daría a sus clientes en el festival. Una *tanna* **enseñada** en una *baraita* :

מעשה באבא שאול בן בטנית תנא אף במועד עושה כן מפני בטול בית המדרש

29a:12 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : Abba Shaul ben Botnit **recolectó trescientas jarras de vino de barro,** a las que pensó que no tenía derecho **debido a la claridad de las medidas,** ya que pensó que se había beneficiado injustamente de

תנו רבנן הוא כנס שלש מאות גרבי יין מברורי המדות וחבריו כנסו שלש מאות גרבי שמן ממצוי המדות והביאום לפני הגזברים לירושלים

29a:13 Los tesoreros les **dijeron: No es necesario que hagan esto,** ya que todos los compradores tienen en cuenta la espuma y lo que queda en los recipientes de los vendedores y pagan con esto en mente. **Les dijeron:** así como los compradores renuncian a su reclamo, **nosotros también hacemos**

אמרו להם אי אתם זקוקים לכך אמרו להם אף אנו אין רצוננו בכך

29a:14 Los tesoreros les **dijeron: Como ustedes son** tan **estrictos con ustedes mismos, usen** el vino y el aceite **para las necesidades comunales. Como se enseña** en una *baraita* : si alguien **robó y no sabe a quién robó,** debe **usar** el

אמרו להם הואיל והחמרתם על עצמכם עשו מהם צרכי רבים דתניא גזל ואינו יודע למי גזל יעשה בהם צרכי רבים מאי נינהו אמר רב חסדא בורות שיחין ומערות

29a:15 § **Rav Ḥisda autorizado Rabbana Ilkva** para dar una conferencia pública, **y enseñó** lo siguiente: **Una persona** puede **no medir la cebada y el lugar** que **antes de su animales en un festival, pero él** puede **cortar [** ***koder*** **]** un agujero en

אדבריה רב חסדא לרבנא עוקבא ודרש לא ימדוד אדם שעורים ויתן לפני בהמתו ביום טוב אבל קודר הוא קב או קבים ונותן לפני בהמתו ואינו חושש והנחתום מודד תבלין ונותן לתוך קדרתו כדי שלא יקדיח תבשילו

29a:16 **Rav Yirmeya bar Abba dijo** que **Rav dijo: Una mujer** puede **medir la harina en un festival y ponerlo en su masa en el fin de separar *Halla* generosamente,** ya que si se conoce la cantidad exacta de la masa se puede separar la cantidad adecuada

אמר רב ירמיה בר אבא אמר רב מודדת אשה קמח ביום טוב ונותנת לתוך עיסתה כדי שתטול חלה בעין יפה ושמואל אמר אסור והא תנא דבי שמואל מותר

29a:17 **Abaye dijo: Ahora que** se sabe que **Shmuel dijo** que **está prohibido y** un sabio **de la escuela de Shmuel le enseñó a** una *baraita* que **está permitido,**

אמר אביי השתא דאמר שמואל אסור ותנא דבי

שמואל מותר

29b:1 Es razonable concluir que **Shmuel vino a enseñarnos la práctica *halakha* .** Sabiendo que una *baraita* permite la práctica, Shmuel consideró necesario afirmar que la *halakha* es diferente.

שמואל הלכה למעשה אתא לאשמועינן

29b:2 § **El Sabios enseñó** en una *baraita* : **Uno** puede **no** tamizar **la harina por segunda vez en un festival,** ya que esto implica un esfuerzo adicional innecesaria. **Dijeron en nombre del rabino Papeyyas y del rabino Yehuda ben Beteira: se** puede tamizar fl

תנו רבנן אין שונין קמח ביום טוב משום רבי פפייס ורבי יהודה בן בתירא אמרו שונין ושוין שאם נפל לתוכן צרור או קיסם ששונין

29b:3 **Un *tanna* enseñó** la siguiente *baraita* **antes Ravina: Uno** puede **no** tamizar **la harina por segunda vez en un festival, pero** si **una piedra o una astilla de madera cayeron** en la harina después de la primera criba, **él** puede **quitarla**

תני תנא קמיה דרבינא אין שונין קמח ביום טוב אבל נפל צרור או קיסם בורר בידו אמר ליה כל שכן דאסור דהוה ליה כבורר

29b:4 **Rava bar Rav Huna el Breve enseñó en la entrada de Neharde'a: se** puede tamizar la **harina por segunda vez en un festival. Rav Naḥman dijo a** los estudiantes que estaban frente a él: **Sal y dile a Abba,** es decir, a Rava bar Rav Huna, ya que Rava es un sho

דרש רבא בר רב הונא זוטי אפתחא דנהרדעא שונין קמח ביום טוב אמר להו רב נחמן פוקו ואמרו ליה לאבא שקילא טיבותך ושדי אחזרי פוק חזי כמה מהולתא הדרן בנהרדעא

29b:5 La Guemará relata que **esposa de Rav Yosef era** una vez **tamizado de harina** de una manera inusual **en el reverso** lado **de un tamiz. Él le dijo: Mira, quiero pan de buena calidad,** insinuando que ella no necesita invertir el tamiz, sino que puede tamizar el f

דביתהו דרב יוסף נהלא קמחא אגבא דמהולתא אמר לה חזי דאנא רפתא מעליתא בעינא דביתהו דרב אשי נהלא קמחא אגבא דפתורא אמר רב אשי הא דידן ברתיה דרמי בר חמא ורמי בר חמא מרא דעובדא הוה ואי לאו דחזיא מבי נשא לא הוה עבדא

29b:6 **MISHNA: Una persona** puede **ir** en un festival **a un tendero** de **quien está acostumbrado** a comprar **, y le diré: Dame los huevos y frutos secos de** tal y tal **número, ya que es la manera de un dueño de casa para recuento** Thi

מתני׳ הולך אדם אצל חנוני הרגיל אצלו ואומר לו תן לי ביצים ואגוזים במנין שכן דרך בעל הבית להיות מונה בתוך ביתו

29b:7 **GEMARA: Los sabios enseñaron** en el *Tosefta* : **una persona** puede **ir** a un festival **con un pastor** con **el que está acostumbrado** a tratar **y decirle: dame un niño o un cordero.** Del mismo modo, uno puede ir o

גמ׳ תנו רבנן הולך אדם אצל רועה הרגיל אצלו ואומר לו תן לי גדי אחד או טלה אחד אצל טבח הרגיל אצלו ואומר לו תן לי כף אחת או ירך אחת אצל פטם הרגיל אצלו ואומר לו תן לי תור אחד או גוזל אחד אצל נחתום הרגיל אצלו ואומר לו תן לי ככר אחד או גלוסקא אחת

29b:8 **Y** uno puede ir en un festival **a un tendero** de **quien está acostumbrado** a comprar **, y le diré: Dame veinte huevos, o cincuenta nueces,** o **melocotones diez, o cinco granadas, o un *etrog* , siempre que no se menciona ningún**

ואצל חנוני הרגיל אצלו ואומר לו תן לי עשרים ביצים או חמשים אגוזים עשרה אפרסקין וחמשה רמונים ואתרוג אחד ובלבד שלא יזכיר לו סכום מדה רבי שמעון בן אלעזר אומר ובלבד שלא יזכיר לו סכום מקח

29b:9 הדרן עלך אין צדין

29b:10 **MISHNA: Quien trae jarras de vino de** un **lugar a** otro **no puede traer** una gran cantidad de **ellas en una canasta o en una tina** de la manera habitual de los días de semana en un Festival, ya que esto es irrespetuoso con el Festival;

מתני׳ המביא כדי יין ממקום למקום לא יביאם בסל ובקופה אבל מביא הוא על כתפו או לפניו וכן המוליך את התבן לא יפשיל את הקופה לאחוריו אבל מביאה הוא בידו ומתחילין

30a:1 **del montón de paja,** aunque no designó el montón para este propósito el día anterior; **pero uno no puede** comenzar a tomar de **la madera en el almacén de** madera **,** un pequeño patio detrás de la casa donde la gente almacena varios

בערמת התבן אבל לא בעצים שבמוקצה

artículos que

30a:2 **GEMARA:** Una *tanna que se* **enseña** en una *baraita* : **si es imposible modificar** la forma en que uno lleva una embarcación, ya sea debido a la embarcación o por limitaciones de tiempo, **se le permite** actuar de la manera típica.

גמ׳ תנא אם אי אפשר לשנות מותר

30a:3 El Talmud relata que **Rava instituyó** el siguiente **en** su ciudad, **Meḥoza:** Uno **que** por lo general **lleva** su carga **con dificultad** en un día laborable **debe** modificar su hábito en un festival y **llevarlo en un pitchfor**

אתקין רבא במחוזא דדרו בדוחקא לדרו ברגלא דדרו ברגלא לדרו באגרא דדרו באגרא לדרו באכפא דדרו באכפא נפרוס סודרא עלויה ואם לא אפשר שרי דאמר מר אם אי אפשר לשנות מותר

30a:4 **Rav Ḥanan bar Rava le dijo a Rav Ashi: Los Sabios dijeron: Tanto como sea posible modificar** la manera del día de la semana, **uno debería modificar en un Festival.** Se le hizo una pregunta a Rav Ashi: ¿ **Pero esas mujeres no llenan sus jarras con agua en un festival?**

אמר ליה רב חנן בר רבא לרב אשי אמור רבנן כמה דאפשר לשנויי משנינן ביומא טבא והא הני נשי דקא מליין חצבייהו מיא ביומא טבא ולא קא משניין ולא אמרינן להו ולא מידי

30a:5 **Él le dijo:** Es **porque no les es posible** llenar sus jarras de otra manera. **¿Cómo deberían actuar?** Ella **, que** está acostumbrado a **llenar una jarra grande, debe** ella en lugar de **llenar una pequeña jarra?** ¿Esto no significará t

אמר ליה משום דלא אפשר היכא ליעבד דמליא בחצבא רבה תמלי בחצבא זוטא קא מפשא בהלוכא

30a:6 Si uno sugiriera lo contrario, **el que llena una jarra pequeña debería llenar una jarra grande,** ¿no significa esto **que aumenta** su **carga?** Además, si alguien sugiriera que **debe cubrir** la jarra **con** un **<= "" td = "">** de madera

דמליא בחצבא זוטא תמלי בחצבא רבה קא מפשי במשוי תכסייה בנכתמא זמנין דנפיל ואתי לאתויי תקטריה זמנין דמפסיק ואתי למקטריה תפרוס סודרא עלויה זמנין דמטמיש במיא ואתי לידי סחיטה הלכך לא אפשר

30a:7 **Rava bar Rav Ḥanin le dijo a Abaye: Aprendimos** en una mishna: los rabinos decretó que **uno no puede aplaudir, ni golpearse** el muslo, **ni bailar** en un festival, para que no venga a reparar instrumentos musicales. **Pero hoy en día vemos que** w

אמר ליה רבא בר רב חנין לאביי תנן אין מטפחין ואין מספקין ואין מרקדין והאידנא דקא חזינן דעבדן הכי ולא אמרינן להו ולא מידי

30a:8 **El le dijo: Y de acuerdo con su razonamiento,** ¿cómo explica **que** lo que **Rava dijo: Una persona no debe sentarse en la entrada** de un callejón, al lado **del poste lateral** que se ha colocado en el borde de un callejón con el fin fo

אמר ליה ולטעמך הא דאמר (רבא) לא ליתיב איניש אפומא דלחיא דלמא מגנדר ליה חפץ ואתי לאתויי (ארבע אמות ברשות הרבים) והא הני נשי דשקלן חצבייהו ואזלן ויתבן אפומא דמבואה ולא אמרינן להו ולא מידי

30a:9 **Más bien,** el principio aceptado es: **dejar a** los **judíos en** paz; **Es mejor que sean pecadores inconscientes y no pecadores intencionales.** Si las personas se involucran en un determinado comportamiento que no se puede corregir, es mejor no reprobar

אלא הנח להם לישראל מוטב שיהיו שוגגין ואל יהיו מזידין הכא נמי הנח להם לישראל מוטב שיהיו שוגגין ואל יהיו מזידין

30a:10 La Gemara comenta: Hubo quienes entendieron que **este** principio se **aplica solo a las** prohibiciones **rabínicas, pero** no a las prohibiciones de la **Torá** , por lo cual los transgresores deben ser reprendidos. **Sin embargo, esto no es s**

והני מילי בדרבנן אבל בדאורייתא לא ולא היא לא שנא בדאורייתא ולא שנא בדרבנן לא אמרינן להו ולא מידי דהא תוספת יום הכפורים דאורייתא הוא ואכלי ושתו עד שחשכה ולא אמרינן להו ולא מידי

30a:11 Se enseña en la mishná: **Y uno puede comenzar a** tomar paja **del montón de paja. Rav Kahana dijo: Eso quiere decir** que **uno puede comenzar a** retirar elementos **de un almacén** en un Festival ***ab initio*** **.** Aunque los artículos en

ומתחילין בערמת התבן אמר רב כהנא זאת אומרת מתחילין באוצר תחלה מני רבי שמעון היא דלית ליה מוקצה

30a:12 Los desafíos de Gemara: **Diga la última cláusula** de la misma mishna de la siguiente manera: **Pero no madera en el almacenamiento de** madera **.** Si es así, **hemos llegado a** la opinión del **rabino Yehuda, quien** opina que existe una prohibición de ***<= "" td = "">***

אימא סיפא אבל לא בעצים שבמוקצה אתאן לרבי יהודה דאית ליה מוקצה הכא בארזי ואשוחי עסקינן דמוקצה מחמת חסרון כיס

ואפילו רבי שמעון מודה

30a:13 **Hay** los **que enseñó a** la declaración de Rav Kahana como una referencia **a la última cláusula** de la Mishná, de la siguiente manera: **Pero no de madera de la** madera de **almacenamiento de** área. **Rav Kahana dijo: Eso quiere decir** que **uno no puede comenzar**

איכא דמתני לה אסיפא אבל לא בעצים שבמוקצה אמר רב כהנא זאת אומרת אין מתחילין באוצר תחלה מני רבי יהודה היא דאית ליה מוקצה אימא רישא מתחילין בערמת התבן אתאן לרבי שמעון דלית ליה מוקצה התם בתבנא סריא

30a:14 La Gemara pregunta: **¿no es la paja rancia adecuada para la arcilla** en la fabricación de ladrillos? ¿Por qué se puede suponer que se utilizará como combustible? La Gemara responde: La mishna se refiere a la paja **que tiene espinas,** que no se puede amasar en arcilla. Certa

תבנא סריא הא חזי לטינא דאית ביה קוצים

30b:1 **MISHNA: No se puede tomar madera de un *sukka*** en ningún Festival, no solo en el festival de *Sukkot* , porque esto se considera desmantelamiento, **sino que** se puede tomar **de cerca.**

מתני׳ אין נוטלין עצים מן הסוכה אלא מן הסמוך לה

30b:2 **GEMARA:** La Gemara plantea una pregunta con respecto a la Mishná: **¿** De **qué** manera **es diferente** este caso **?** ¿Por qué la mishna enseñó que **del *sukka*** mismo **no se** puede quitar la madera? Es porque **uno**

גמ׳ מאי שנא מן הסוכה דלא דקא סתר אהלא מן הסמוך לה נמי קא סתר אהלא

30b:3 **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo: ¿Cuál es** el significado de: **Cerca de él?** Significa **cerca de las paredes.** La madera colocada cerca de las paredes se puede quitar porque no es parte de la *sukka* misma; las paredes mismas no pueden ser removidas. <

אמר רב יהודה אמר שמואל מאי סמוך סמוך לדפנות רב מנשיא אמר אפילו תימא בשאין סמוך לדפנות כי תניא ההיא באסורייתא

30b:4 **El rabino Ḥiyya bar Yosef enseñó** la siguiente *baraita* **ante el rabino Yoḥanan: No se puede tomar madera del *sukka en*** sí, **sino** solo **de la** madera **cercana** . **Y el rabino Shimon le permite a** uno tomar madera del *sukk*

תניא רבי חייא בר יוסף קמיה דרבי יוחנן אין נוטלין עצים מן הסוכה אלא מן הסמוך לה ורבי שמעון מתיר ושוין בסוכת החג בחג שאסורה ואם התנה עליה הכל לפי תנאו

30b:5 Las preguntas Guemará este *baraita* : **Y** no **Rabí Shimon permiso de** uno a tomar la madera de la *Sucá* misma? **¿Pero no se está desmantelando una tienda de campaña,** que es un trabajo prohibido? La Gemara responde que **Rav Naḥman bar Yitzḥak sai**

ורבי שמעון מתיר והא קא סתר אהלא אמר רב נחמן בר יצחק הכא בסוכה נופלת עסקינן ורבי שמעון לטעמיה דלית ליה מוקצה דתניא מותר השמן שבנר ושבקערה אסור ורבי שמעון מתיר

30b:6 La Gemara rechaza esta afirmación: **¿es comparable? Allí,** en el caso del aceite en una lámpara, **una persona se sienta y anticipa cuándo se apagará su lámpara.** Está claro para él que se extinguirá, y puede asumir con seguridad que cierto

מי דמי התם אדם יושב ומצפה אימתי תכבה נרו הכא אדם יושב ומצפה אימתי תפול סוכתו

30b:7 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: Aquí, estamos lidiando con un *sukka*** que **no** es **resistente, ya que desde ayer,** la víspera del Festival, **uno** ya **tenía su mente en él.** Pensó que podría colapsar, y por lo tanto no eliminó el po

אמר רב נחמן בר יצחק הכא בסוכה רעועה עסקינן דמאתמול דעתיה עלויה

30b:8 § La *baraita* anterior dice: **Todos están de acuerdo con respecto al *sukka*** que se construyó para el **festival** de *Sucot* , que **durante el Festival está prohibido** quitarle madera, **pero si se estipula** una condición

ושוין בסוכת החג בחג שהיא אסורה ואם התנה עליה הכל לפי תנאו ומי מהני בה תנאי

30b:9 **Pero Rav Sheshet no dijo en nombre del rabino Akiva: ¿De dónde** se deriva **que la madera de un *sukka*** está **prohibida** para cualquier otro uso **durante los siete** días del Festival? Es **como se dice: "El festival**

והאמר רב ששת משום רבי עקיבא מנין לעצי סוכה שאסורין כל שבעה שנאמר חג הסוכות שבעת ימים לה׳ ותניא רבי יהודה בן בתירא אומר מנין שכשם שחל שם שמים על החגיגה כך חל שם שמים על הסוכה תלמוד לומר חג הסוכות שבעת ימים לה׳ ׳מה חג לה׳ אף סוכה לה

30b:10 **Rav Menashya, hijo de Rava, dijo:** En **la última cláusula,** donde se menciona la estipulación, **hemos llegado al** caso de **un *sukka* regular ,** una choza utilizada durante todo el año, no específicamente para el Festival. Con respecto a

אמר רב מנשיא בריה דרבא סיפא אתאן לסוכה דעלמא אבל סוכה דמצוה לא מהני בה תנאה

30b:11 La Gemara hace una pregunta desde un ángulo diferente: ¿ **Y es** una condición **no** efectiva para **una *sukka* de mitzva? Pero no se enseña** en el *Tosefta* : en el caso de un *sukka* que se *techa* **de acuerdo con su *ha***

וסוכה דמצוה לא והתניא סככה כהלכתה ועטרה בקרמים ובסדינין המצויירין ותלה בה אגוזים שקדים אפרסקים ורמונים ופרכילי ענבים יינות שמנים וסלתות ועטרות שבלים אסור להסתפק מהן עד מוצאי יום טוב האחרון של חג ואם התנה עליהם הכל לפי תנאו

30b:12 Las respuestas Guemará en base a la opinión de **Abaye y Rava, quienes dicen** que esto se refiere a un caso **en que uno dice: Yo no estoy quitando** a mí mismo **de ellos a lo largo crepúsculo.** En otras palabras, anuncia desde el principio que lo hará

אביי ורבא דאמרי תרוייהו באומר איני בודל מהם כל בין השמשות דלא חלה קדושה עלייהו אבל עצי סוכה דחלה קדושה עלייהו אתקצאי לשבעה

30b:13 La Gemara pregunta: **Y** de **qué** manera es **diferente de lo que se dijo** con respecto a un *halakha* diferente : en el caso de uno que **separó siete *etrogim* para** cada uno de **los siete días del** Festival **,** uno

ומאי שנא מהא דאתמר הפריש שבעה אתרוגים לשבעת הימים אמר רב כל אחת ואחת יוצא בה ואוכלה לאלתר ורב אסי אמר כל אחת יוצא בה ואוכלה למחר

30b:14 La Gemara responde: Hay una diferencia entre un *etrog* y un *sukka* . **Allí,** con respecto a un *etrog* , las **noches se dividen de los días,** ya que la mitzva de *etrog se* aplica solo durante el día y no por la noche. Th

התם דמפסקו לילות מימים כל חד וחד יומא מצוה באפי נפשיה הוא הכא דלא מפסקו לילות מימים כולהו יומי כחדא יומא אריכתא דמי

31a:1 **MISHNA: Uno puede traer madera** cortada de un árbol el día anterior **de** un **campo** no cercado **,** pero solo **de lo que se ha reunido** en una pila antes del Festival con el propósito de usarlo para encender. Howev

מתני׳ מביאין עצים מן השדה מן המכונס ומן הקרפף אפילו מן המפוזר איזהו קרפף כל שסמוך לעיר דברי רבי יהודה רבי יוסי אומר כל שנכנסין לו בפותחת ואפילו בתוך תחום שבת

31a:2 **GEMARA: Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo: No se puede traer madera excepto de** la madera que se **recogió en un *karpef* .** Los desafíos de Gemara: **Pero no aprendimos** en la Mishná: Y **de un *karpef* ,**

גמ׳ אמר רב יהודה אמר שמואל אין מביאין עצים אלא מן המכונסין שבקרפף והא אנן תנן מן הקרפף ואפילו מן המפוזרים מתניתין יחידאה היא

31a:3 Uno no puede confiar en él, según se desprende de una fuente diferente que la opinión mayoritaria es de otra manera, **como se enseña** en un *baraita* que **el rabino Shimon ben Elazar dijo: Beit Shamai y Beit Hillel no estaba en desacuerdo con respecto a** la madera **del scat**

דתניא אמר רבי שמעון בן אלעזר לא נחלקו בית שמאי ובית הלל על המפוזרים שבשדות שאין מביאין ועל המכונסין שבקרפף שמביאין על מה נחלקו על המפוזרים שבקרפף ועל המכונסין שבשדות שבית שמאי אומרים לא יביא ובית הלל אומרים יביא

31a:4 **Rava dijo:** Con respecto a **las hojas de caña y hojas de vid, a pesar de que se reunieron** juntos **y se colocan** en el mismo lugar, **ya que si el viento viene se esparcirá,** que **están** ya **considerados dispersos y son** el

אמר רבא עלי קנים ועלי גפנים אף על גב דמכנפי להו ומותבי כיון דאי מדלי זיקא מבדר להו כמפוזרים דמו ואסורין ואי אתנח מנא מאתמול עלייהו שפיר דמי

31a:5 El mishna discutió la pregunta: **¿Qué es un *karpef* ?** El rabino Yehuda afirma que se trata de un recinto cerca de una ciudad, mientras que, en opinión del rabino Yosei, es un lugar cercado en el que se puede ingresar solo con una llave, siempre que esté dentro

איזהו קרפף וכו׳ אבעיא להו היכי קאמר כל שסמוך לעיר והוא דאית ליה פותחת ואתא רבי יוסי למימר כיון דאית ליה פותחת אפילו בתוך תחום שבת נמי

31a:6 **O quizás esto es lo que dice el** rabino Yehuda **: cualquier** recinto **que esté cerca de una ciudad** es un *karpef* , **ya sea que tenga una llave o no, y el rabino**

או דלמא הכי קאמר כל שסמוך לעיר בין דאית ליה

Yosei viene a decir: con respecto a la distancia, es un *karpef*

פותחת בין דלית ליה פותחת ואתא רבי יוסי למימר אפילו בתוך תחום שבת ודוקא דאית ליה פותחת אבל לית ליה פותחת אפילו סמוך לעיר נמי לא

31a:7 La Gemara responde: **Ven** y **escucha por** el hecho de **que** en el mishna **se enseña** que el **Rabino Yosei dice: Cualquier** lugar **en el que uno entra con una llave, incluso dentro del límite de Shabat,** y no dice: Si uno entra, pero ra

תא שמע מדקתני רבי יוסי אומר כל שנכנסין לו בפותחת ואפילו בתוך תחום שבת שמע מינה רבי יוסי תרתי לקולא קאמר שמע מינה אמר רב סלא אמר רבי ירמיה הלכה כרבי יוסי להקל

31a:8 **MISHNA: No se puede cortar madera** en un Festival **ni con vigas** destinadas a la construcción **ni con una viga que se rompió en un Festival,** aunque ya no sirve para nada. **Y uno no puede cortar** madera en un Festiv

מתני׳ אין מבקעין עצים לא מן הקורות ולא מן הקורה שנשברה ביום טוב ואין מבקעין לא בקרדום ולא במגרה ולא במגל אלא בקופין

31b:1 **GEMARA:** La Gemara se maravilla de la redacción de la mishná: ¿ **Pero no dijiste en la primera cláusula** de la mishná que **no se pueden cortar** vigas **en absoluto** en un festival, aparentemente debido al esfuerzo adicional que implica? ¿Por qué, entonces, d

גמ׳ והאמרת רישא אין מבקעין כלל אמר רב יהודה אמר שמואל חסורי מחסרא והכי קתני אין מבקעין מן הסואר של קורות ולא מן הקורה שנשברה ביום טוב אבל מבקעין מן הקורה שנשברה מערב יום טוב

31b:2 Sin embargo, incluso **cuando se corta** un rayo de este tipo, no debe hacerse de la manera entre semana; Se debe hacer un ajuste. Por lo tanto, **uno no puede picar** que **ni con un hacha, ni con una sierra, ni con una hoz, pero con una cuchilla de carnicero.** Los comentarios de Gemara:

וכשהן מבקעין אין מבקעין לא בקרדום ולא במגל ולא במגרה אלא בקופין תניא נמי הכי אין מבקעין עצים לא מן הסואר של קורות ולא מן הקורה שנשברה ביום טוב לפי שאינו מן המוכן

31b:3 En la Mishná se enseña que incluso cuando se permite cortar leña en un festival, uno **no** puede hacerlo **con un hacha. Rav Ḥinnana bar Shelemya dijo en nombre de Rav: enseñaron** esta prohibición **solo** con respecto a un caso en el que uno

ולא בקרדום אמר רב חיננא בר שלמיא משמיה דרב לא שנו אלא בנקבות שלו אבל בזכרות שלו מותר

31b:4 La Guemará desafía: **Se** es **obvio** que uno puede hacerlo de esta manera inusual, ya que **hemos aprendido** en la Mishná que está permitido para cortar **con un cuchillo,** y cortar con el lado estrecho de un hacha es similar a cortar con una

פשיטא בקופין תנן מהו דתימא הני מילי קופין לחודיה אבל קרדום וקופין אימא מגו דהאי גיסא אסור האי גיסא נמי אסור קא משמע לן

31b:5 **Y algunos enseñan este** *halakha* en relación **con la última cláusula** de la mishná: más **bien, con una cuchilla. Rav Ḥinnana bar Shelemya dijo en nombre de Rav: enseñaron** que está permitido cortar leña en un festival con una viga que

ואיכא דמתני לה אסיפא אלא בקופין אמר רב חיננא בר שלמיא משמיה דרב לא שנו אלא בזכרות שלו אבל בנקבות שלו אסור פשיטא ולא בקרדום תנן מהו דתימא הני מילי קרדום אבל קופין וקרדום אימא מגו דהאי גיסא שרי האי גיסא נמי שרי קא משמע לן

31b:6 **MISHNA:** Si hay **una casa que está llena de productos** y cerrada por todos lados, **y se forma un agujero** en una de sus paredes o techo, **se puede quitar el** producto a **través del lugar del agujero.** El producto no es consistente

מתני׳ בית שהוא מלא פירות ונפחת נוטל ממקום הפחת רבי מאיר אומר אף פוחת לכתחלה ונוטל

31b:7 **GEMARA:** La Gemara se pregunta ante la declaración del rabino Meir: **¿** Por **qué** permite que uno haga un agujero para eliminar el producto *ab initio* ? **¿No es** alguien que lo hace **desmantelando una tienda de campaña,** realizando así una pr bíblica

גמ׳ אמאי והא קא סתר אהלא אמר רב נחומי בר אדא אמר שמואל באוירא דליבני איני והאמר רב נחמן הני ליבני דאייתור מבנינא שרי לטלטולינהו

בשבתא הואיל וחזי למזגא עלייהו שרגינהו ודאי אקצינהו

31b:8 **El rabino Zeira dijo: El** rabino Meir se refería a un festival. **En un Festival dijeron** que se puede hacer, **pero** no **lo** permitieron **en Shabat** ni siquiera de esa manera, y Rav Naḥman estaba hablando de Shabat. **Esta** opinio

אמר רבי זירא ביום טוב אמרו אבל לא בשבת תניא נמי הכי רבי מאיר אומר אף פוחת לכתחלה ונוטל ביום טוב אמרו אבל לא בשבת

31b:9 **Shmuel dijo:** En el caso de **fijaciones** hechas de cuerdas anudadas **que** se adjuntan **a la tierra** y que sirven como dispositivos de cierre para puertas de las bodegas y cuevas, **uno puede desatar** el nudo, **pero uno no puede desentrañar** la itse cuerda

אמר שמואל חותמות שבקרקע מתיר אבל לא מפקיע ולא חותך שבכלים מתיר ומפקיע וחותך אחד שבת ואחד יום טוב

31b:10 La Gemara **plantea una objeción** a esto de la siguiente *baraita* : en un caso de **fijaciones que** están unidas **al suelo,** que están en las puertas, **en Shabat se puede desatar** la cuerda **pero no desenredarla o cortarla** . A pesar de que

מיתיבי חותמות שבקרקע בשבת מתיר אבל לא מפקיע ולא חותך ביום טוב מתיר ומפקיע וחותך

31b:11 Shmuel podría responder: ¿De acuerdo con la opinión de **quién es esta** *baraita* ? **Está** de acuerdo con la opinión del **rabino Meir, quien dijo: Uno puede incluso hacer un agujero y eliminar** producir ***ab initio*** **, mientras que los Rabinos di**

הא מני רבי מאיר היא דאמר אף פוחת לכתחלה ונוטל ופליגי רבנן עליה ואנא דאמרי כרבנן ומי פליגי רבנן עליה בחותמות שבקרקע והתניא מודים חכמים לרבי מאיר בחותמות שבקרקע שבשבת מתיר אבל לא מפקיע ולא חותך ביום טוב מתיר ומפקיע וחותך

32a:1 La Gemara responde: Fue **él,** Shmuel, **quien habló de acuerdo con** la opinión de **ese *tanna* , como se enseña** en una *baraita* : con respecto a las **fijaciones que están en el suelo,** por ejemplo, las de las puertas, **uno puede**

הוא דאמר כי האי תנא דתניא חותמות שבקרקע מתיר אבל לא מפקיע ולא חותך אחד שבת ואחד יום טוב ושבכלי בשבת מתיר אבל לא מפקיע ולא חותך ביום טוב מתיר ומפקיע וחותך

32a:2 La Gemara desafía aún más: por **lo** tanto, ha **respondido a la primera cláusula** de la declaración de Shmuel, con respecto a las fijaciones fijadas al suelo, por ejemplo, las de las puertas, al encontrar un *tanna* que permite desatarlas, como lo hace Shmuel. **H**

תרצת לך רישא אלא סיפא קשיא

32a:3 La Gemara responde: ¿De acuerdo con la opinión de **quién es esta** *baraita* ? **Está** de acuerdo con la opinión del **rabino Neḥemya,** cuya opinión es una opinión minoritaria, **ya que dijo: todos los buques pueden manejarse solo de la manera**

הא מני רבי נחמיה היא דאמר כל הכלים אין ניטלין אלא דרך תשמישן

32a:4 Los desafíos de Gemara: **si** está de acuerdo con la opinión del **rabino Neḥemya, ¿por qué** discutir **particularmente el Shabat?** La misma *halakha* debería aplicarse **incluso en un Festival,** ya que no hay distinción entre Shabat y Festival

אי רבי נחמיה מאי איריא שבת אפילו יום טוב נמי וכי תימא שניא ליה לרבי נחמיה בין שבות שבת לשבות יום טוב ומי שניא ליה

32a:5 **Pero, ¿no se enseña** en **una** *baraita* : en un festival **se puede encender** fuego **con vasijas, pero no se puede encender** fuego **con fragmentos de vasijas,** ya que son *muktze* ? **Y se enseña** en **otro** *barai*

והתני חדא מסיקין בכלים ואין מסיקין בשברי כלים ותניא אידך מסיקין בין בכלים בין בשברי כלים ותניא אידך אין מסיקין לא בכלים ולא בשברי כלים

32a:6 **Y** esta contradicción entre los *baraitot* **se resuelve** de la siguiente manera: **no** es **difícil; esta** primera *baraita* está de acuerdo con la opinión del **rabino Yehuda,** quien acepta la ley de *muktze* . Uno

ומשני לא קשיא הא רבי יהודה הא רבי שמעון הא רבי נחמיה

32a:7 La Gemara responde: Estos son **dos *tanna'im*** que ambos sostienen **de acuerdo con** la opinión del **rabino Neḥemya.** Dos *tanna'im* posteriores no *estuvieron de* acuerdo entre sí al informar la opinión del rabino Neḥemya. Ambos están de acuerdo en que uno nos puede

תרי תנאי ואליבא דרבי נחמיה

32a:8 **MISHNA:** En un Festival, **uno no puede ahuecar** un pedazo de arcilla para formar **una lámpara** en la que colocará aceite y una mecha **porque de ese** modo **crea un recipiente. Y de** manera similar, **uno no puede producir carbón** al

מתני׳ אין פוחתין את הנר מפני שהוא עושה כלי ואין עושין פחמין ביום טוב ואין חותכין את הפתילה רבי יהודה אומר חותכה באור

32a:9 **GEMARA: ¿Quién** es la *tanna* que **enseñó** que **vaciar una lámpara se** considera crear **un recipiente,** incluso si no se enciende en un horno? **Rav Yosef dijo: es el rabino Meir, como se enseña** en un *barai*

גמ׳ מאן תנא דפחיתת נר מנא הוא אמר רב יוסף רבי מאיר היא דתניא כלי חרס מאימתי מקבל טומאה משנגמרה מלאכתו דברי רבי מאיר רבי יהושע אומר משיצרפו בכבשן

32a:10 **Abaye le dijo: ¿De dónde** concluyes que esta es la misma opinión? **Quizás el rabino Meir expresó** su opinión **solo allí,** con respecto a los buques, **ya que están en condiciones de contener algo.** Aunque no pueden contener líquidos b

אמר ליה אביי ממאי דלמא עד כאן לא קאמר רבי מאיר התם אלא דחזי לקבולי ביה מידי אבל הכא למאי חזי לקבולי ביה פשיטי

32a:11 **Algunos dicen que** la siguiente versión de la discusión: **Rav Yosef dijo:** La mishná **está** de acuerdo con la opinión del **rabino Eliezer, hijo del rabino Tzadok, como aprendimos: *paraniyyot* ollas [*ilpasin*]** son de tierra inacabada

איכא דאמרי אמר רב יוסף רבי אליעזר ברבי צדוק היא דתנן אלפסין חרניות טהורות באהל המת וטמאות במשא הזב

32a:12 **El rabino Eliezer, hijo del rabino Tzadok, dice:** Estos recipientes son **incluso puros** con respecto a la impureza impartida por **llevar un *zav* porque su trabajo no está completo;** por lo tanto, no están completamente formados. Esto implica que w

רבי אליעזר ברבי צדוק אומר אף טהורות במשא הזב לפי שלא נגמרה מלאכתן

32a:13 **Abaye le dijo: Quizás** no sea así, ya que es posible decir que el **rabino Eliezer, hijo del rabino Tzadok, expresó** su opinión **solo allí,** en el caso de *las* ollas *ḥaraniyyot* , **ya que son aptas para contener algo. Pero aquí,**

אמר ליה אביי דלמא עד כאן לא קאמר רבי אליעזר ברבי צדוק התם אלא דחזי לקבולי ביה מידי אבל הכא למאי חזי לקבולי ביה פשיטי

32a:14 **Los Sabios enseñaron: No se puede *vaciar* una lámpara, y no se pueden crear ollas *ḥaraniyyot* en un Festival. Rabban Shimon ben Gamliel permite** crear **macetas *ranaraniyyot* .** La Gemara pregunta: **¿Cuál es** el significado de ***ranaraniyyot* <**

תנו רבנן אין פוחתין את הנר ואין עושין אלפסין חרניות ביום טוב רבן שמעון בן גמליאל מתיר באלפסין חרניות מאי חרניות אמר רב יהודה ערניות מאי ערניות אמר אביי צעי חקלייתא

32a:15 Se enseña en la mishná: **y no se puede producir carbón** en un festival. Los desafíos de Gemara: es **obvio** que uno puede realizar solo trabajo de sustento. **¿Para qué sirve el** carbón **?** ¿Qué propósito tiene por el bien o

ואין עושין פחמין פשיטא למאי חזי תני רבי חייא לא נצרכה אלא למוסרן לאולייריו לבו ביום

32a:16 La Gemara cuestiona esto: ¿ **Y ese día está permitido** calentar agua para lavar? Los Sabios decretaron que no se puede lavar en una casa de baños en un Festival, incluso si el agua se calentó el día anterior, y ciertamente está prohibido si el agua

ובו ביום מי שרי כדאמר רבא להזיע וקודם גזרה הכא נמי להזיע וקודם גזרה

32a:17 Se enseñó en la mishna: **y uno no puede cortar una mecha en dos,** pero el rabino Yehuda permite cortarla por medio de fuego. La Guemará pregunta: **¿Qué es diferente** en cortar una mecha con fuego en lugar de con un cuchillo, **que no se puede** cortar

ואין חותכין את הפתילה לשנים מאי שנא בסכין דלא

32b:1 ¿Se debe a **que** con ello **repara un buque?** Si es así, cuando uno lo corta **en el fuego, también está preparando un recipiente** para su uso. **El rabino Ḥiyya enseñó** en explicación: lo **corta con fuego en la boca de dos velas.** En otras palabras, él d

דקמתקן מנא באור נמי קא מתקן מנא תני רבי חייא חותכה באור בפי שתי נרות אמר רב נתן בר אבא אמר רב מוחטין את הפתילה ביום טוב מאי מוחטין אמר רב חנינא בר שלמיא (משמיה דרב) לעדויי חושכא

32b:2 **Bar Kappara enseñó: Seis cuestiones se establece con relación a** la *halajot* de **una mecha** en un festival, **tres** de los cuales **han de ser rigurosos y tres** de los cuales **han de ser indulgentes.** Los tres *halakhot* **para ser stringen**

תני בר קפרא ששה דברים נאמרו בפתילה שלשה להחמיר ושלשה להקל להחמיר אין גודלין אותה לכתחלה ביום טוב ואין מהבהבין אותה באור ואין חותכין אותה לשנים להקל ממעכה ביד ושורה בשמן וחותכה באור בפי שתי נרות

32b:3 § Después de citar una enseñanza en el nombre de Rav Natan bar Abba, la Gemara cita algunas declaraciones más atribuidas al mismo erudito. Como no se lo menciona a menudo, las enseñanzas de Rav Natan se organizan juntas, para que

ואמר רב נתן בר אבא אמר רב עתירי בבל יורדי גיהנם הם כי הא דשבתאי בר

puedan recordarse más fácilmente.

מרינוס אקלע לבבל בעא מנייהו עסקא ולא יהבו ליה מזוני מיזן נמי לא זינוהו

32b:4 **Él dijo: Estas** personas ricas no son descendientes de nuestros antepasados, **sino que vinieron de la multitud mixta, como está escrito: "Y te mostrarán compasión, y ten compasión de ti,** y te multiplicarán, como Él ha jurado a tus padres". (Deute

אמר הני מערב רב קא אתו דכתיב ונתן לך רחמים ורחמך כל המרחם על הבריות בידוע שהוא מזרעו של אברהם אבינו וכל מי שאינו מרחם על הבריות בידוע שאינו מזרעו של אברהם אבינו

32b:5 Esta es otra enseñanza que **Rav Natan bar Abba dijo** que **Rav dijo: Quien mira a la mesa de otros** para su sustento, **el mundo es oscuro para él.** Todo se ve sombrío y sin esperanza para él, **ya que se dice: "Vaga por el abro**

ואמר רב נתן בר אבא אמר רב כל המצפה על שלחן אחרים עולם חשך בעדו שנאמר נודד הוא ללחם איה ידע כי נכון בידו יום חשך רב חסדא אמר אף חייו אינן חיים

32b:6 En apoyo de este último reclamo, la Gemara cita una *baraita* en la que **los Sabios enseñaron:** Hay **tres** cuyas **vidas no son vidas, y son las siguientes: Uno que mira a la mesa de otros** para su sustento; **y uno cuya**

תנו רבנן שלשה חייהן אינם חיים ואלו הן המצפה לשלחן חבירו ומי שאשתו מושלת עליו ומי שיסורין מושלין בגופו ויש אומרים אף מי שאין לו אלא חלוק אחד ותנא קמא אפשר דמעיין במניה

32b:7 **MISHNA: Uno no puede romper la loza** en un festival. **Y no se puede cortar papel para asar** pescado **salado .** Fragmentos de barro o trozos de papel que se han empapado en agua se colocaron sobre la superficie metálica.

מתני׳ אין שוברין את החרס ואין חותכין הנייר לצלות בו מליח

32b:8 **Y no se puede barrer** nada que haya caído en **un horno o estufa** que interfiera con la cocción, como el yeso. **Pero uno puede presionar hacia abajo** y aplanar el polvo y las cenizas acumuladas en el fondo del horno, lo que podría prevenir

ואין גורפין תנור וכירים אבל מכבשין

32b:9 **Y uno no puede sacar dos barriles juntos** con el fin **de colocar una olla sobre ellos,** por lo que sus contenidos se van a cocinar por un fuego encendido entre los barriles. **Y uno no puede apuntalar una maceta** que no se coloca recta **con un trozo de madera,** en

ואין מקיפין שתי חביות לשפות עליהן את הקדרה ואין סומכין את הקדרה בבקעת וכן בדלת ואין מנהיגין את הבהמה במקל ביום טוב ורבי אלעזר ברבי שמעון מתיר

32b:10 **GEMARA:** Con respecto al tema de romper la loza y cortar papel, Gemara explica: **¿Cuál es la razón** de esta prohibición? **Porque uno** está **preparando** así **un recipiente** para su uso.

גמ׳ מאי טעמא משום דקא מתקן מנא

32b:11 Fue enseñado en la mishna: **Y uno no puede barrer un horno o estufa. El rabino Ḥiyya bar Yosef enseñó antes del Rav Naḥman: Y si no es posible hornear a menos que uno lo elimine, está permitido.** La Gemara relata un incidente con respecto **a t**

ואין גורפין תנור וכירים תני רב חייא בר יוסף קמיה דרב נחמן ואם אי אפשר לאפות אלא אם כן גורפו מותר דביתהו דרבי חייא נפל לה אריחא בתנורא ביומא טבא אמר לה רבי חייא חזי דאנא רפתא מעלייתא בעינא אמר ליה רבא לשמעיה טוי לי בר אווזא ואזדהר מחרוכא

32b:12 En un caso relacionado, **Ravina le dijo a Rav Ashi: Rav Aḥa de Hutzal nos dijo que el maestro,** Rav Ashi, permite a sus asistentes **enyesar** la boca del **horno para él en un Festival.** Esto se hizo para asegurar que el asado o c

אמר ליה רבינא לרב אשי אמר לן רב אחא מהוצל דמר שרקין ליה תנורא ביומא טבא אמר ליה אנן ארקתא דפרת סמכינן והני מילי הוא דצייריה מאתמול אמר רבינא וקטמא שרי

32b:13 § Se enseñó en la mishna: **no se pueden juntar dos barriles** para colocar una olla sobre ellos. **Rav Naḥman dijo:** Con respecto a las grandes **piedras de un baño,** sobre el cual uno se sienta para atender sus necesidades, **se le permite poner**

ואין מקיפין שתי חביות אמר רב נחמן אבנים של בית הכסא מותר לצדדן ביום טוב איתיביה רבה לרב נחמן אין מקיפין שתי חביות לשפות עליהן את הקדרה אמר ליה שאני התם משום דקא עביד אהלא

32b:14 **Rabba el Joven,** llamado así para distinguirlo de la *amora* más famosa conocida como Rabba, le **dijo a Rav Ashi: Sin embargo, si** eso es **así,** entonces, **en un Festival, uno construyó** un **banco** sólido **[*itztaba*],** sin espacio

אמר ליה רבה זוטא לרב אשי אלא מעתה בנה אצטבא ביום טוב דלא עביד אהלא הכי נמי דשרי אמר ליה התם בנין קבע אסרה תורה בנין עראי לא אסרה תורה וגזרו רבנן על בנין עראי משום בנין קבע והכא משום כבודו לא גזרו ביה רבנן

32b:15 **Rav Yehuda dijo:** Con respecto a **esta hoguera,** en la que la madera está dispuesta en forma de casa, si se organiza **de arriba a abajo, está permitido,** ya que esta no es la forma habitual de construcción. Sin embargo, si uno lo prepara en

אמר רב יהודה האי מדורתא מלמעלה למטה שרי מלמטה למעלה אסור

33a:1 **Y de manera similar,** si uno desea colocar **huevos** en la boca de un recipiente hueco o en una parrilla que se encuentra sobre las brasas, primero debe sostener el recipiente en sus manos y poner los huevos sobre él, y solo después colocarlos en los carbones. **Y simil**

וכן ביעתא וכן קדרה וכן פוריא וכן חביתא

33a:2 § Se enseñó en la mishná: **y no se puede sostener una maceta con un trozo de madera y, de manera similar, una puerta.** La Gemara pregunta: **Con respecto a una puerta, ¿** puede esto **entrar en tu mente?** ¿Es posible apuntalar una olla por medio de una puerta? **Más bien, di**

ואין סומכין את הקדרה בבקעת וכן בדלת בדלת סלקא דעתך אלא אימא וכן הדלת תנו רבנן אין סומכין את הקדרה בבקעת וכן הדלת לפי שלא נתנו עצים אלא להסקה ורבי שמעון מתיר

33a:3 La *baraita* continúa: **Y uno no puede conducir a un animal con un palo en un Festival, pero el rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, lo permite** . La Gemara pregunta: **¿Decimos** que el **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, mantiene de acuerdo con**

ואין מנהיגין את הבהמה במקל ביום טוב ורבי אלעזר ברבי שמעון מתיר לימא רבי אלעזר ברבי שמעון כאבוה סבירא ליה דלית ליה מוקצה לא בהא אפילו רבי שמעון מודה משום דמחזי כמאן דאזיל לחנגא

33a:4 § En el caso de que uno tome **una** rama de **bambú** para usarla como brocheta, **Rav Naḥman lo prohíbe** porque es *muktze* , ya que no se convirtió en un recipiente el día anterior, **y Rav Sheshet lo permite.** La Gemara elabora: En el caso **<= "" td = "">**

חזרא רב נחמן אסר ורב ששת שרי ברטיבא כולי עלמא לא פליגי דאסור כי פליגי ביבשתא מאן דאסר אמר לך לא נתנו עצים אלא להסקה ומאן דשרי אמר לך מה לי לצלות בו מה לי לצלות בגחלתו

33a:5 **Algunos dicen** una versión diferente de la explicación de esta disputa: **en el caso de una** rama **seca** , **todos están de acuerdo en** que está **permitido; cuando no están de acuerdo,** es **en el caso de** uno **húmedo** . **El** que **prohíbe**

איכא דאמרי ביבשתא כולי עלמא לא פליגי דשרי כי פליגי ברטיבתא מאן דאסר דלא חזי להסקה ומאן דשרי אמר לך הא חזי להיסק גדול והלכתא יבשתא שרי רטיבתא אסור

33a:6 **Rava enseñó: Una mujer no puede entrar en un almacén de madera** con el fin **de tomar de ellos un agitador,** un trozo parcialmente quemado de madera utilizada para dar vuelta sobre la madera de la hoguera, ya que este trozo de madera no se hizo en un vaso al día antes de

דרש רבא אשה לא תכנס לדיר העצים ליטול מהן אוד ואוד שנשבר אסור להסיקו ביום טוב לפי שמסיקין בכלים ואין מסיקין בשברי כלים

33a:7 La Gemara pregunta: **¿Es eso decir que** en este caso **Rava sostiene de acuerdo con** la opinión del **Rabino Yehuda, quien** opina que existe una prohibición de ***muktze* ? Pero Rava no le dijo a su asistente: asar un pato por**

למימרא דרבא כרבי יהודה סבירא ליה דאית ליה מוקצה והא אמר ליה רבא לשמעיה טוי לי בר אווזא ושדי מעיה לשונרא התם כיון דמסרחי מאתמול דעתיה עלויה

33a:8 **MISHNA: el rabino Eliezer dice:** En un festival, **una persona puede quitar una astilla** de un montón de paja o de un material similar **que está delante de él, con el fin de limpiar con ella** entre **sus dientes. Y él puede recoger** paja **<= "" td = "">**

מתני׳ רבי אליעזר אומר נוטל אדם קיסם משלפניו לחצוץ בו שיניו ומגבב מן החצר ומדליק שכל מה שבחצר מוכן הוא וחכמים אומרים מגבב משלפניו ומדליק

33a:9 El mishna declara una *halakha* diferente : **uno no puede producir fuego, ni de madera,** frotando una pieza contra otra; **ni de piedras** golpeadas entre sí; **ni de tierra** caliente **; ni de los azulejos** golpeados contra cada uno

אין מוציאין את האור לא מן העצים ולא מן האבנים ולא מן העפר ולא מן הרעפים ולא מן המים ואין מלבנין את הרעפים לצלות בהן

33a:10 **GEMARA: Rav Yehuda dijo:**

גמ׳ אמר רב יהודה

33b:1 **El forraje animal,** como las ramas de paja y caña, **no tiene** ninguna prohibición asociada **debido a la preparación de un recipiente.** Por lo tanto, uno puede recortarlo en Shabat y usarlo como desee.

אוכלי בהמה אין בהן משום תקון כלי

33b:2 **Rav Kahana planteó una objeción a Rav Yehuda** de la siguiente *baraita* : se **puede manipular la** madera de **un árbol de especias** en Shabat para *olerlos y agitarlos* **antes de que una persona enferma** lo avive. **Y él puede aplastarlo**

איתיביה רב כהנא לרב יהודה מטלטלין עצי בשמים להריח בהן ולהניף בהן לחולה ומוללו ומריח בו ולא יקטמנו להריח בו ואם קטמו פטור אבל אסור לחצוץ בו שיניו לא יקטמנו ואם קטמו חייב חטאת

33b:3 Rav Yehuda le **dijo a** Rav Kahana: **Ahora,** incluso la declaración **exenta pero prohibida** plantea **una dificultad para mi** opinión, y no es razonable. **¿Es necesario** decir lo contrario, es decir, es **probable** que traiga **una ofrenda por el pecado?**

אמר ליה השתא פטור אבל אסור קא קשיא לי חייב חטאת מבעיא אלא כי תניא ההיא בקשין קשין בני מלילה נינהו

33b:4 La Guemará responde: El *baraita* **es incompleta y está enseñando la siguiente:** En lo que respecta a la madera de un árbol de especias, **uno puede aplastarla y olerlo** y **cortarlo y olerlo. ¿En qué** caso **se dice esta declaración? Con respecto a sof**

חסורי מחסרא והכי קתני מוללו ומריח בו קוטמו ומריח בו במה דברים אמורים ברכין אבל בקשין לא יקטמנו ואם קטמו פטור אבל אסור לחצוץ בו שיניו לא יקטמנו ואם קטמו חייב חטאת

33b:5 Del mismo modo, se **enseña** en **una** *baraita* : se **puede cortar y oler, y** se **enseña** en **otra** *baraita* : **no se puede cortar para olerlo. El rabino Zeira dijo** que **Rav Isda dijo:** Esto **no es d**

תני חדא קוטמו ומריח בו תניא אידך לא יקטמנו להריח בו אמר רבי זירא אמר רב חסדא לא קשיא הא ברכין הא בקשין

33b:6 Con respecto al *halakha* mismo, **Rav Aḥa bar Ya'akov se opone firmemente a esto: con los duros, ¿por qué no? ¿** De **qué** manera **es** este caso **diferente del que aprendimos** en un mishna? **Una persona puede romper un barril** en o

מתקיף לה רב אחא בר יעקב בקשין אמאי לא מאי שנא מהא דתנן שובר אדם את החבית לאכול ממנה גרוגרות ובלבד שלא יתכוין לעשות כלי ועוד הא רבא בר רב אדא ורבין בר רב אדא דאמרי תרוייהו כי הוינן בי רב יהודה הוה מפשח ויהיב לן אלותא אלותא אף על גב דחזיא לקתתא דנרגי וחציני

33b:7 La Gemara responde: Esto **no es difícil; este** caso está de acuerdo con la opinión del **rabino Eliezer,** mientras **que ese** caso sigue a **los rabinos. Como se enseña** en una *baraita* : el **rabino Eliezer dice:** En Shabat o en un Fest

לא קשיא הא רבי אליעזר הא רבנן דתניא רבי אליעזר אומר נוטל אדם קיסם משלפניו לחצוץ בו שיניו וחכמים אומרים לא יטול אלא מאבוס של בהמה ושוין שלא יקטמנו ואם קטמו לחצוץ בו שיניו ולפתוח בו הדלת בשוגג בשבת חייב חטאת במזיד ביום טוב סופג את הארבעים דברי רבי אליעזר

33b:8 **Y los rabinos dicen: tanto esto como esto,** ya sea que uno lo haya hecho en Shabat o en un Festival, incluso si lo arrancó a mano para usarlo como llave, **está** prohibido **solo debido a un decreto rabínico.** Por lo tanto, el **rabino Eliezer, quien afirma que** t

וחכמים אומרים אחד זה ואחד זה אינו אלא משום שבות רבי אליעזר דקאמר התם חייב חטאת הכא פטור אבל אסור רבנן דקא אמרי התם פטור אבל אסור הכא מותר לכתחלה

33b:9 La Guemará pregunta: **¿Y** qué **Rabí Eliezer no acepta esta** *halajá* **que aprendimos** en una Mishná: **la persona A puede romper el barril** con el fin **de comer**

ולית ליה לרבי אליעזר הא דתנן שובר אדם את החבית

higos secos de ella, siempre y cuando él no por ello **la intención de hacer un VE**

לאכול ממנה גרוגרות ובלבד שלא יתכוין לעשות כלי אמר רב אשי כי תניא ההיא במוסתקי

33b:10 § Se enseña en la mishna: **Y uno puede recoger** paja **del patio** en un Festival. **Los Sabios enseñaron: Uno puede recolectar** materiales **de un patio y encender** un fuego porque **todo en un patio se** considera

ומגבב מן החצר תנו רבנן מגבב מן החצר ומדליק שכל מה שבחצר מוכן הוא ובלבד שלא יעשה צבורין צבורין ורבי שמעון מתיר במאי קא מפלגי מר סבר מחזי דקא מכניף למחר וליומא אחרינא ומר סבר קדרתו מוכחת עליו

33b:11 § Se enseña en la Mishná que **no se puede producir fuego** nuevo en un Festival de ninguna manera. La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de esto? La Gemara explica: **Porque crea** algo nuevo **en un Festival.** Esto es simil

אין מוציאין את האור וכו׳ מאי טעמא משום דקא מוליד ביום טוב

33b:12 § La mishna afirma que **no se pueden blanquear los azulejos** calentándolos para asar comida sobre ellos. La Gemara pregunta: **¿Qué hace uno de** ese modo **?** Dado que su intención es preparar comida, ¿cómo difiere esto de cualquier otra forma de asado?

ואין מלבנין את הרעפים מאי קא עביד אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן הכא ברעפים חדשים עסקינן מפני

34a:1 **Es necesario probarlos** para asegurarse de que no explotan cuando se calientan. Si se calientan por primera vez en un Festival, los probará, lo que es una labor prohibida. **Y algunos dicen: porque es necesario endurecerlos**

שצריך לבדקן ואמרי לה מפני שצריך לחסמן

34a:2 En relación con lo anterior, la Guemará cita la siguiente enseñanza: **Aprendimos** en una mishná **allí:** si uno **pisoteó a las** aves con su pie, **o lo arrojó** contra una **pared, o si un animal lo aplastó,** y está **temblando** pero

תנן התם דרסה או שטרפה בכותל או שרצצתה בהמה ומפרכסת ושהתה מעת לעת ושחטה כשרה אמר רבי אלעזר בר ינאי משום רבי אלעזר בן אנטיגנוס צריכה בדיקה

34a:3 En relación con el mismo problema, el **rabino Yirmeya le preguntó al rabino Zeira: ¿Cuál es** el *halakha* **con respecto a su sacrificio en un festival? ¿Asumimos en un festival** que tiene **un defecto o no?** En otras palabras, que uno confíe en el a

בעא מיניה רבי ירמיה מרבי זירא מהו לשחטה ביום טוב מי מחזקינן רעותא ביום טוב או לא

34a:4 **El le dijo** en respuesta: **Nosotros** ya **aprendimos** que **uno no puede blanquear los azulejos** con el fin de **asado en ellos. Y lo discutimos: ¿qué hace él de** ese modo **? Y Rabba bar bar Ḥana dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: Aquí tenemos**

אמר ליה תנינא אין מלבנין את הרעפים לצלות בהן והוינן בה מאי קא עביד ואמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן הכא ברעפים חדשים עסקינן מפני שצריך לבדקן

34a:5 **Él le dijo:** Esto no es una prueba; **aprendimos** que la razón de **esa** *halakha* es **porque es necesario endurecerlos** para convertirlos en recipientes adecuados. Por lo tanto, no hay conexión entre hacer un recipiente

אמר ליה אנן מפני שצריך לחסמן מתנינן לה

34a:6 Se **enseña** en una *baraita* : es posible que varias personas realicen un solo acto de cocinar en Shabat, y todos serán responsables. ¿Cómo es eso? **Uno trae el fuego, y otro trae la leña, y uno coloca la olla** en la estufa, **y uno**

תניא אחד מביא את האור ואחד מביא את העצים ואחד שופת את הקדרה ואחד מביא את המים ואחד נותן בתוכו תבלין ואחד מגיס כולן חייבין והתניא אחרון חייב וכולן פטורין לא קשיא הא דאייתי אור מעיקרא הא דאייתי אור לבסוף

34a:7 La Gemara pregunta: **Por supuesto, todos ellos realizaron una acción** que constituye un trabajo prohibido y, por lo tanto, son socios en un acto prohibido y en la profanación de Shabat. **Pero** el **que coloca la olla** en la estufa, **qué**

בשלמא כולהו קא עבדי מעשה אלא שופת את הקדרה מאי קא עביד אמר רבי שמעון בן לקיש הכא בקדרה חדשה עסקינן ומשום לבון רעפים נגעו בה

34a:8 § **Los Sabios enseñaron** en el *Tosefta* : los **nuevos hornos y estufas son similares a todos los recipientes que** se pueden **transportar en un patio** en un Festival, ya que uno puede colocar artículos en ellos. **Sin embargo, uno no puede ungirlos con aceite, ni frotarlos con**

תנו רבנן תנור וכירים חדשים הרי הן ככל הכלים הנטלין בחצר אבל אין סכין אותם שמן ואין טשין אותן במטלית ואין מפיגין אותן בצונן כדי לחסמן ואם בשביל לאפות הרי זה מותר

34a:9 § **Los Sabios enseñados** en el *Tosefta* : Durante un Festival, **uno puede escaldar la cabeza y los pies** de un animal sacrificado con agua caliente para quitarles el pelo, **y uno puede chamuscarlos** con este propósito, **pero uno**

תנו רבנן מולגין את הראש ואת הרגלים ומהבהבין אותן באור אבל אין טופלין אותם בחרסית ולא באדמה ולא בסיד ואין גוזזין אותן במספרים

34a:10 Del mismo modo, **uno no puede recortar** la parte superior de las hojas conectadas a **la verdura con sus tijeras** especiales **, pero puede preparar *kundas* y *akaviyot* ,** verduras amargas que se pueden comer solo después de una cocción extensa, aunque

ואין גוזזין את הירק בתספורת שלו אבל מתקנין את הקונדס ואת העכביות ומסיקין ואופין בפורני ומחמין חמין באנטיכי ואין אופין בפורני חדשה שמא תפחת

34a:11 § **Los Sabios enseñaron de** manera similar en el *Tosefta* : **No se puede** encender un fuego **con fuelle,** porque esta es la forma de una actividad de los días laborables, **pero se puede** encender un fuego **con un tubo,** de una manera inusual. **Y uno no puede ser yo**

תנו רבנן אין נופחין במפוח אבל נופחין בשפופרת ואין מתקנין את השפוד ואין מחדדין אותו תנו רבנן אין מפצעין את הקנה לצלות בו מליח אבל מפצעין את האגוז במטלית ואין חוששין שמא תקרע

34a:12 **MISHNA: Y el rabino Eliezer afirmó además** la siguiente indulgencia: **una persona puede pararse sobre los** objetos **almacenados,** como los productos que tiene por alguna razón previamente apartados del uso,

מתני׳ ועוד אמר רבי אליעזר עומד אדם על המוקצה

34b:1 **en la víspera de Shabat durante el año sabático,** durante el cual no se separan los diezmos, lo que significa que uno puede tomar fruta al día siguiente sin la necesidad de ninguna medida correctiva, **y decir: desde aquí,** de estas frutas, **comeré mañana.**

ערב שבת בשביעית ואומר מכאן אני אוכל למחר וחכמים אומרים עד שירשום ויאמר מכאן ועד כאן

34b:2 **GEMARA: Aprendimos** en una mishna **allí:** (Ma'asrot 4: 2) **Niños que escondieron higos** para sí mismos en un campo **en la víspera de Shabat** para comerlos en Shabat, **y se olvidaron y no separaron los diezmos,** no solo

גמ׳ תנן התם תינוקות שטמנו תאנים מערב שבת ושכחו ולא עשרו למוצאי שבת לא יאכלו אלא אם כן עשרו ותנן נמי המעביר תאנים בחצרו לקצות בניו ובני ביתו אוכלין מהן עראי ופטורים

34b:3 Basado en estas dos fuentes, **Rava le preguntó a Rav Naḥman:** Con respecto al **Shabat, ¿cuál es** el *halakha* en términos de **si establece la** obligación **de diezmar los** alimentos que han sido ***muktze*** en Shabat? Specifica

בעא מניה רבא מרב נחמן שבת מהו שתקבע מוקצה למעשר בדבר שלא נגמרה מלאכתו מי אמרינן כיון דכתיב וקראת לשבת עונג קבעה ואפילו בדבר שלא נגמרה מלאכתו או דלמא בדבר שנגמרה מלאכתו קבעה בדבר שלא נגמרה מלאכתו לא קבעה

34b:4 Rav Naḥman le **dijo a** Rava: **Shabat establece** la obligación de diezmar, **tanto** con respecto a **un artículo cuyo trabajo se completa como a cosas cuyo trabajo no se completa.** Rava le **dijo a** Rav Naḥman y desafió: **Pero diga** t

אמר ליה שבת קובעת בין בדבר שנגמרה מלאכתו בין בדבר שלא נגמרה מלאכתו אמר ליה ואימא שבת דומיא דחצר מה חצר אינה קובעת אלא בדבר שנגמרה מלאכתו אף שבת לא תקבע אלא בדבר שנגמרה מלאכתו אמר ליה לימוד ערוך הוא בידינו שהשבת קובעת בין בדבר שנגמרה מלאכתו בין בדבר שלא נג

34b:5 **Mar Zutra, hijo del Rav Naḥman, dijo: Nosotros también hemos aprendido** en la mishná: **y el rabino Eliezer afirmó además** que **una persona puede pararse sobre** objetos en el área de **almacenamiento en la víspera de Shabat durante el Año Sabático** y decir: Lo haré

אמר מר זוטרא בריה דרב נחמן אף אנן נמי תנינא ועוד אמר רבי אליעזר עומד אדם על המוקצה ערב שבת בשביעית וכו׳ טעמא דשביעית דלאו בר עשורי הוא הא בשאר שני שבוע הכי נמי דאסור מאי טעמא לאו משום דשבת קבעה

34b:6 La Gemara refuta esto: esto no es una prueba, porque **allí es diferente: ya que él dijo: desde aquí comeré mañana,** inmediatamente **se ha establecido** una comida **con ellos,** al manifestar su intención de comer la comida como es. El ge

לא שאני התם כיון דאמר מכאן אני אוכל למחר קבע ליה עלויה אי הכי מאי אריא שבת אפילו בחול נמי הא קא משמע לן דטבל מוכן הוא אצל שבת שאם עבר ותקנו מתוקן

35a:1 Los desafíos de Gemara: ¿Cómo se puede decir que la decisión misma de participar del fruto lo establece como fijo con respecto a los diezmos? **Pero, ¿no es** cierto que incluso si uno declara su intención de comerlo al día siguiente, puede suponerse

והלא מותרו חוזר ושמעינן ליה לרבי אליעזר דאמר כל היכא דמותרו חוזר לא קבע

35a:2 Esto es **lo que hemos aprendido** en un mishna en el tratado *Ma'asrot* : **Uno que elimina las aceitunas de una cuba [** ***Ma'atan*** **]** , donde se almacenan temporalmente antes de ser presionado **moje** ellos **uno por uno en sal y comer** sin diezmar º

דתנן הנוטל זיתים מן המעטן טובל אחת אחת במלח ואוכל ואם טבל ונתן לפניו עשרה חייב רבי אליעזר אומר מן המעטן טהור חייב מן המעטן טמא פטור מפני שהוא מחזיר את המותר

35a:3 **Y lo discutimos: ¿Qué es diferente** en **la primera cláusula** de la Mishná **y qué es diferente** en **la última cláusula?** ¿Por qué el tema de la pureza es relevante en este caso? **Y el rabino Abbahu dijo: El primer caso** se refiere a <= "" td = "">

והוינן בה מאי שנא רישא ומאי שנא סיפא ואמר רבי אבהו רישא במעטן טהור וגברא טמא דלא מצי מהדר ליה

35a:4 Sin embargo, **la última cláusula** se refiere **a una tina ritualmente impura y a una persona** que es **ritualmente impura, que puede devolver** las aceitunas a la tina, ya que las aceitunas que contiene ya son ritualmente impuras. Él no es particular para tomar exactamente

סיפא במעטן טמא וגברא טמא דמצי מהדר ליה

35a:5 Las respuestas Guemará: **la Mishná también** ofertas **con** el caso de **un almacenamiento ritualmente puros** zona, que contienen alimentos puros, **y una persona ritualmente impuro, que no puede devolver** a la cuba. La Gemara desafía esta respuesta: **pero no son t**

מתניתין נמי במוקצה טהור וגברא טמא דלא מצי מהדר ליה והלא מוחזרין ועומדין הן

35a:6 **Por el contrario, Rav Shimi bar Ashi dijo:** La explicación anterior debe ser rechazada, y debe entenderse de la siguiente manera: **Rabino Eliezer, ¿usted dijo?** No hay dificultad según su enfoque. **El rabino Eliezer se** ajusta **a su** stand

אלא אמר רב שימי בר אשי רבי אליעזר קא אמרת רבי אליעזר לטעמיה דאמר תרומה קבעה וכל שכן שבת דתנן פירות שתרמן עד שלא נגמרה מלאכתן רבי אליעזר אוסר לאכול מהן עראי וחכמים מתירין

35a:7 La Gemara sugiere una respuesta diferente a la pregunta de Rava en cuanto a si Shabat establece la obligación de diezmar alimentos cuyo trabajo es incompleto: **venga** y **escuche** una resolución **de la última cláusula** de la Mishná, que establece: **Y t**

תא שמע מסיפא וחכמים אומרים עד שירשום ויאמר מכאן ועד כאן טעמא דערב שבת בשביעית דלאו בר עשורי הוא הא בשאר שני שבוע דבני עשורי נינהו אסורים מאי טעמא לאו משום דשבת קבעה

35a:8 La Gemara refuta esto: **No,** esto no es una prueba; **Ahí es diferente. Como dijo: De aquí para allá, comeré mañana, por lo** tanto **ha establecido** su comida, y la razón no se debe a Shabat. La Gemara pregunta: **Si es así, ¿por qué dis**

לא שאני התם כיון דאמר מכאן ועד כאן אני אוכל למחר קבע ליה אי הכי מאי אריא שבת אפילו בחול נמי הא קא משמע לן דטבל מוכן הוא אצל שבת שאם עבר ותקנו מתוקן

35a:9 **Y planteamos una contradicción** de una fuente diferente, en la que se enseña: **si uno comía de un racimo** de uvas, cuyo trabajo no se completa, ya que las uvas están designadas para la extracción de jugo, **y vinieron de un jardín,** donde uno

ורמינהי היה אוכל באשכול ונכנס מגנה לחצר רבי אליעזר אומר יגמור רבי יהושע אומר לא יגמור

35a:10 Del mismo modo, **si oscureció el** viernes **por** la noche, **la noche de Shabat,** mientras uno comía el racimo, y comer en Shabat se considera una comida fija, el **rabino Eliezer dice: Puede terminar,** ya que ni siquiera Shabat establece la fruta como fija.

חשכה בלילי שבת רבי אליעזר אומר יגמור רבי יהושע אומר לא יגמור

35a:11 La Gemara responde: **Allí, la razón es que, como enseñó** explícitamente, el **Rabino Natan dice:** No es **que cuando el Rabino Eliezer dijo: Él puede terminar,** quiere decir **que puede terminar en el patio** mismo; **pero más** bien quiso decir:

התם כדקתני טעמא רבי נתן אומר לא כשאמר רבי אליעזר יגמור בחצר יגמור אלא יוצא חוץ לחצר ויגמור ולא כשאמר רבי אליעזר יגמור בשבת יגמור אלא ממתין למוצאי שבת

ויגמור

35a:12 Con respecto al fallo halájico en este caso, **cuando Ravin vino** de Eretz Israel a Babilonia, **dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: Ya sea** con respecto al **Shabat; o** con respecto a la separación de ***teruma*** de fr

כי אתא רבין אמר רבי יוחנן אחד שבת ואחד תרומה ואחד חצר ואחד מקח כולן אין קובעין אלא בדבר שנגמרה מלאכתן

35a:13 La Gemara señala que cada uno de estos detalles enseña una novela *halakha* . ¿Cómo es eso? **Shabat** llega **a excluir** la opinión de **Hillel, como se enseña** en una *baraita* : *alguien* **que recolecta frutas de un lugar a otro** en orden

שבת לאפוקי מדהלל דתניא המעמר פירות ממקום למקום לקצור וקדש עליהן היום אמר רבי יהודה הלל לעצמו אוסר

35b:1 Además, era necesario que el rabino Yoḥanan enseñara la ley de que **un patio** no da fruto para los diezmos a menos que se complete su trabajo, **para excluir** la opinión **del rabino Ya'akov. Como aprendimos** en una mishna: alguien **que era tra**

חצר לאפוקי מדרבי יעקב דתנן המעביר תאנים בחצרו לקצות בניו ובני ביתו אוכלין מהן עראי ופטורים מן המעשר ותני עלה רבי יעקב מחייב ורבי יוסי ברבי יהודה פוטר

35b:2 Con respecto a la ley de que la separación del ***teruma*** no establece el fruto como fijo para los diezmos, esto **excluye** la opinión **del rabino Eliezer. Como aprendimos** en una mishná: **frutas de las cuales el *teruma se* había *separado***

תרומה לאפוקי מדרבי אליעזר דתנן פירות שתרמן עד שלא נגמרה מלאכתן רבי אליעזר אוסר לאכול מהן עראי וחכמים מתירין

35b:3 Con respecto a la afirmación de que **una transacción** no da frutos para los diezmos, esto es **lo que aprendimos** en una *baraita* : en el caso de **alguien que adquiere higos de un *am ha'aretz* en un lugar donde la mayoría de la gente presiona** y seca

מקח (כדתנן) הלוקח תאנים מעם הארץ במקום שרוב בני אדם דורסין אוכל מהן עראי ומעשרן דמאי

35b:4 Los comentarios de Gemara: Uno puede **aprender de** esta *baraita* **tres** *halakhot* : **Aprenda desde aquí** que **una transacción establece el** producto como fijo **solo con respecto a un artículo cuyo trabajo se ha completado,** pero si su trabajo tiene

שמע מינה תלת שמע מינה מקח אינה קובעת אלא בדבר שנגמרה מלאכתו ושמע מינה רוב עמי הארץ מעשרין הן ושמע מינה מעשרין דמאי מעמי הארץ אפילו בדבר שלא נגמרה מלאכתו

35b:5 El rabino Yoḥanan gobierna de acuerdo con esta opinión **para excluir lo que aprendimos** en una mishna: alguien **que intercambia frutas con su amigo, lo** que se considera una transacción comercial, si su intención era que **éste comiera y que**

ולאפוקי מהא דתנן המחליף פירות עם חבירו זה לאכול וזה לאכול זה לקצות וזה לקצות זה לאכול וזה לקצות חייב רבי יהודה אומר לאכול חייב לקצות פטור

35b:6 הדרן עלך המביא

35b:7 **MISHNA: Uno puede bajar el producto,** que se había tendido en un techo para que se seque, a la casa a **través de una claraboya en un Festival,** para evitar que se arruine bajo la lluvia. Aunque es una actividad extenuante, es pe

מתני׳ משילין פירות דרך ארובה ביום טוב אבל לא בשבת ומכסים פירות בכלים מפני הדלף וכן כדי יין וכדי שמן ונותנין כלי תחת הדלף בשבת

35b:8 **GEMARA:** La Gemara discute la primera palabra de la Mishná desde un punto de vista lingüístico. **Se dijo: Rav Yehuda y Rav Natan** recitaron diferentes versiones de la palabra de apertura de la Mishná, que en todas las versiones es un verbo que significa bajar

גמ׳ אתמר רב יהודה ורב נתן חד תני משילין וחד תני משחילין

35b:9 **Mar Zutra dijo: El que enseña *mashilin* no está equivocado, y el que enseña *mashḥilin* no está equivocado,** ya que se puede encontrar apoyo para ambas versiones. Él explica: **El que enseña *mashilin* no se equivoca, ya que yo**

אמר מר זוטרא מאן דתני משילין לא משתבש ומאן דתני משחילין לא משתבש מאן דתני משילין לא משתבש דכתיב כי ישל זיתך ומאן דתני משחילין לא משתבש דתנן השחול והכסול שחול שנשמטה ירכו כסול שאחד מירכותיו גבוהה מחברתה

35b:10 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo** que también hay otras posibles variaciones de esta palabra. **El que enseña *mashirin* no está equivocado, y el que enseña *mashḥirin* no está equivocado, y el que enseña *manshirin* no está equivocado.**

אמר רב נחמן בר יצחק מאן דתני משירין לא משתבש ומאן דתני משחירין לא משתבש ומאן דתני מנשירין לא משתבש

35b:11 Él explica: **Quien enseña *mashirina* no se equivoca, como aprendimos** en una mishná: el **rabino Yishmael dice: Una nazirita no puede lavarse** el pelo de **la cabeza con arcilla** como una especie de champú, **porque hace que el cabello se caiga [*mas***

מאן דתני משירין לא משתבש דתנן רבי ישמעאל אומר נזיר לא יחוף ראשו באדמה מפני שמשיר את השער ומאן דתני משחירין לא משתבש דתנן השחור והזוג של ספרים אף על פי שנחלקו טמאין

35b:12 **Y uno que enseña *manshirin* tampoco se equivoca** , **como aprendimos** en un mishna: **Aquel cuya ropa se cayó [*nashru*] al agua** en Shabat **puede** continuar **caminando** mientras se seca por su propia voluntad, <

ומאן דתני מנשירין לא משתבש דתנן מי שנשרו כליו במים מהלך בהם ואינו חושש אי נמי מהא דתנן איזהו לקט הנושר בשעת קצירה

35b:13 § La Gemara discute el *halakha* en la mishna: **Aprendimos** que **uno puede bajar el producto a través de una claraboya en un Festival.** La Gemara pregunta: ¿ **Hasta cuánto** producto puede reducirse de esta manera? ¿En qué punto se considera

תנן משילין פירות דרך ארובה ביום טוב עד כמה אמר רבי זירא אמר רבי אסי ואמרי לה אמר רבי אסי אמר רבי יוחנן כאותה ששנינו מפנין ארבע וחמש קופות של תבן ושל תבואה מפני האורחים ומפני בטול בית המדרש

35b:14 La Gemara plantea una objeción a la comparación de los dos casos. **Pero tal vez allí sea diferente, ya que se** trata de evitar la **suspensión del** estudio en **la sala de estudio** o de brindar hospitalidad a los huéspedes, es decir, trasladarlos

ודלמא שאני התם דאיכא בטול בית המדרש אבל הכא דליכא בטול בית המדרש לא אי נמי התם היינו טעמא דארבע וחמש קופות שרי משום שבת דחמירא ולא אתי לזלזולי ביה אבל יום טוב דקיל ואתי לזלזולי ביה כלל כלל לא

35b:15 **Alternativamente,** se puede hacer un reclamo **desde la otra perspectiva: allí, este es el razonamiento de** que se permite llevar solo cuatro o cinco sacos: **porque no hay pérdida monetaria** involucrada. **Pero aquí, donde hay pérdida monetaria**

אי נמי לאידך גיסא התם היינו טעמא דליכא הפסד ממון אבל הכא דאיכא הפסד ממון אפילו טובא נמי

36a:1 La Gemara plantea otra pregunta con respecto al mismo tema. **Aprendimos en otra parte,** al final de la mishna mencionada anteriormente, sobre la limpieza de sacos para invitados y estudio: **pero** uno **no puede** limpiar **un almacén. Y Shmuel dijo:**

התם תנן אבל לא את האוצר ואמר שמואל מאי אבל לא את האוצר אבל לא יגמור את האוצר כולו דלמא אתי לאשויי גומות הכא מאי

36a:2 La Guemará especifica los posibles argumentos: Quizás **es allí, en Shabat, que está prohibido, porque** el castigo para Shabat profanación es **severa, pero** en **un festival, que** tiene un **ligero** castigo por la profanación, **se**

התם הוא בשבת דאסור משום דחמיר אבל יום טוב דקיל שפיר דמי או דלמא התם דאיכא בטול בית המדרש אמרת לא הכא דליכא בטול בית המדרש לא כל שכן

36a:3 La Gemara plantea una pregunta más. **Y aquí aprendimos** en la Mishná: se **puede bajar la producción a través de una claraboya en un Festival, y Rav Naḥman dijo: Ellos enseñaron** este *halakha* **solo con respecto al mismo techo,** es decir, solo si el

והכא תנן משילין פירות דרך ארובה ביום טוב ואמר רב נחמן לא שנו אלא באותו הגג אבל מגג לגג לא ותניא נמי הכי אין מטלטלין מגג לגג אפילו כשגגותיהן שוין

36a:4 Surge la pregunta: **allí,** en el caso de mover sacos en Shabat para invitados o para estudiar, **¿qué es** el *halakha* ? ¿Se pueden trasladar los sacos de un techo o casa a otro para este propósito? Quizás **aún más, por lo** que pueden no ser

התם מאי (כל שכן שבת דחמירא או דלמא) הכא הוא דאסור משום יום טוב דקיל ואתי לזלזולי ביה אבל שבת דחמירא ולא אתי לזלזולי בה שפיר דמי

36a:5 **O tal vez** se podría argumentar: **Si aquí,** en el caso de los productos de compensación desde el techo, **cuando existe** el problema de la **pérdida de** la **producción, se dice** que puede **no** pasar de un tejado a otro, entonces **allí,** en

או דלמא מה הכא דאיכא הפסד פירות אמרת לא התם דליכא הפסד פירות לא כל שכן

36a:6 La Gemara presenta otro dilema más: **aquí,** con respecto a llevar productos a la casa desde el techo, **aprendimos** en una *baraita* : si no hay claraboya desde el

הכא (תנן) לא ישלשלם בחבל בחלונות ולא יורידם

techo hasta la casa, se necesita otro método para mover el pro

דרך סולמות התם מאי הכא ביום טוב הוא דאסור דליכא בטול בית המדרש אבל שבת דאיכא בטול בית המדרש שפיר דמי

36a:7 **O tal vez** se puede argumentar lo contrario: **Aquí,** en el caso de los productos en el techo, **cuando existe** el problema de la **pérdida de** la **producción, se dice** que está **no** permitido. **Allí,** en el caso de despejar

או דלמא הכא דאיכא הפסד פירות אמרת לא התם דליכא הפסד פירות לא כל שכן תיקו

36a:8 § Se enseñó en la mishna: **y uno puede cubrir los productos** con paños para evitar daños debido a una fuga. **Ulla dijo: E incluso una hilera de ladrillos** que podrían ser arruinados por la lluvia pueden estar cubiertos para evitar daños. Aunque el *halakha* en el m

ומכסין את הפירות אמר עולא ואפילו אוירא דלבני רבי יצחק אמר פירות הראוין ואזדא רבי יצחק לטעמיה דאמר רבי יצחק אין כלי ניטל אלא לדבר הניטל בשבת

36a:9 La Gemara intenta encontrar una prueba para este punto de vista: **Aprendimos** en la Mishná: **Uno puede cubrir los productos con telas, lo** que parece implicar: **Producir, sí,** porque puede manejarse en el Festival, pero *muktze* artículos como **una fila de**

תנן מכסין את הפירות בכלים פירות אין אוירא דלבני לא הוא הדין דאפילו אוירא דלבני ואיידי דתנא רישא משילין פירות תנא סיפא נמי מכסין את הפירות

36a:10 La Gemara ofrece una prueba diferente. **Aprendimos** en la Mishná: **y de manera similar,** uno puede cubrir **jarras de vino y jarras de aceite** debido a una fuga en el techo. Esta elección de ejemplos parece indicar que uno puede cubrir solo cosas que son fi

תנן וכן כדי יין וכן כדי שמן הכא במאי עסקינן בטיבלא

36a:11 La Guemará va más allá: **Así, también, es** de hecho más **razonable** que este es el caso, **ya que si entra en su mente** que la Mishná se refiere a **jarras de vino y jarras de aceite** que contienen **permitida** líquidos, **¿verdad** º

הכי נמי מסתברא דאי סלקא דעתך כדי יין וכדי שמן דהתירא הא תנא ליה רישא פירות

36a:12 La Gemara rechaza esta afirmación. Es posible que el mishna se refiera específicamente a jarras que contienen líquidos permitidos. Sin embargo, **era necesario que** el *tanna* para agregar el ejemplo de **jarras de vino y jarras de aceite,** como **i**

כדי יין וכדי שמן אצטריכא ליה סלקא דעתך אמינא להפסד מרובה חששו להפסד מועט לא חששו קא משמע לן

36a:13 La Gemara plantea objeciones contra el punto de vista del rabino Itzjak: **Aprendimos** en el mishna: **Uno puede colocar un recipiente debajo de una fuga en Shabat.** Se permite, entonces, traer un balde con el fin de contener el agua que se escapa a la casa, un

תנן נותנין כלי תחת הדלף בשבת בדלף הראוי

36a:14 **Venga** y **escuche** otra objeción de una *baraita* : se **puede extender una estera sobre ladrillos en Shabat** para proteger contra la lluvia. La *baraita* permite explícitamente cubrir ladrillos, lo que prohibió el rabino Yitzḥak. La Gemara rechaza esto

תא שמע פורסין מחצלת על גבי לבנים בשבת דאייתור מבנינא דחזי למזגא עלייהו

36a:15 **Ven** y **escucha** otra objeción. Se enseñó en una *baraita* : se **puede extender una estera sobre piedras en Shabat,** aunque las piedras son *muktze* . La Gemara responde: Esa *baraita no* está hablando de piedras ordinarias sino **de**

תא שמע פורסין מחצלת על גבי אבנים בשבת באבנים מקורזלות דחזיין לבית הכסא

36a:16 **Ven** y **escucha** una objeción de una fuente diferente. **Se puede extender una estera sobre una colmena en Shabat** para protegerla de los elementos, **en el sol debido al sol y en la lluvia debido a la lluvia, siempre que no tenga la intención de**

תא שמע פורסין מחצלת על גבי כורת דבורים בשבת בחמה מפני החמה ובגשמים מפני הגשמים ובלבד שלא יתכוין לצוד התם נמי דאיכא דבש

36a:17 **Rav Ukva de Meishan le dijo a Rav Ashi:** Esta explicación funciona **bien con** respecto al **verano, cuando hay miel,** pero **en la temporada de lluvias,** cuando no hay miel en las colmenas, **¿qué se puede decir?** La *baraita* ex

אמר ליה רב עוקבא ממישן לרב אשי התינח בימות החמה דאיכא דבש בימות הגשמים מאי איכא למימר לא נצרכא אלא לאותן שתי חלות אותן שתי חלות מוקצות הן הכא במאי עסקינן שחשב עליהם

36a:18 La Gemara plantea una objeción a esta interpretación. **Pero si no tiene en cuenta** para tomar **ellos** por sí mismo, **lo que** sería la *halajá* ? ¿No estaría **prohibido** extender una alfombra sobre la colmena? Si es así, cuando el *barai*

אבל לא חשב עליהם מאי אסור אדתני ובלבד שלא יתכוין לצוד לפלוג ולתני בדידה במה דברים אמורים שחשב עליהן אבל לא חשב עליהם אסור

36a:19 La Gemara responde: **Esto es lo que dice** el *tanna* **: incluso si tenía en mente** tomar los panales, para que no haya ningún problema de que la colmena

הכי קאמר אף על פי שחשב עליהן ובלבד שלא

esté *muktze* , aún se le permite cubrirlo **siempre que no tenga intención**

יתכוין לצוד

36a:20 La Gemara plantea una nueva objeción contra esta interpretación de la *baraita* . **¿De qué** manera **estableciste** y explicaste esta *baraita* ? **De acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda, quien,** en desacuerdo

במאי אוקימתא כרבי יהודה דאית ליה מוקצה אימא סיפא ובלבד שלא יתכוין לצוד אתאן לרבי שמעון דאמר דבר שאין מתכוין מותר

36a:21 La Gemara rechaza este argumento. ¿ **Y** cómo **puedes entender** que la *baraita* sigue la opinión **del rabino Shimon** ? **Pero Abaye y Rava no dijeron: el rabino Shimon reconoce** que incluso un acto involuntario está prohibido

ותסברא דרבי שמעון והא אביי ורבא דאמרי תרוייהו מודה רבי שמעון בפסיק רישיה ולא ימות

36a:22 Más bien, en **realidad** , **toda** la *baraita* está de acuerdo con el **rabino Yehuda, y ¿con qué** caso **estamos tratando aquí?** Con una colmena **que tiene ventanas,** es decir, pequeñas aberturas, además de la abertura principal en la parte superior, de modo que algunas de las

לעולם כולה רבי יהודה היא והכא במאי עסקינן דאית ביה כוי ולא תימא לרבי יהודה ובלבד שלא יתכוין לצוד

36b:1 **pero más bien diga** lo siguiente: **siempre que no lo convierta en una trampa** mientras lo cubre, es decir, siempre que tenga cuidado de no cubrir todas las aberturas. La Gemara cuestiona esto: Pero es **obvio** que está prohibido atrapar directamente a las abejas.

אלא אימא ובלבד שלא יעשנה מצודה פשיטא מהו דתימא במינו נצוד אסור שלא במינו נצוד מותר קא משמע לן

36b:2 **Rav Ashi dijo** una aclaración diferente: **¿Se enseña** en la *baraita* : **en el verano y: en la temporada de lluvias?** No, **se enseña: en el sol debido al sol y en la lluvia debido a la lluvia.** La *baraita* no habla de t

רב אשי אמר מי קתני בימות החמה ובימות הגשמים בחמה מפני החמה ובגשמים מפני הגשמים קתני ביומי ניסן וביומי תשרי דאיכא חמה ואיכא גשמים ואיכא דבש

36b:3 § Se enseñó en el mishna: **Y uno puede colocar un recipiente debajo de una fuga** para atrapar el agua **en Shabat.** Un sabio **enseñó** en una *baraita* : **si el recipiente se llena** con el agua que se escapa, **puede derramar** su co

ונותנין כלי תחת הדלף בשבת תנא אם נתמלא הכלי שופך ושונה ואינו נמנע

36b:4 La Gemara relata: **la fábrica de Abaye** una vez **desarrolló una fuga** en Shabat. Abaye estaba preocupado por el daño potencial a las piedras de molino, que estaban hechas en parte de arcilla y que se arruinarían por la fuga de agua, y no tenía

בי רחיא דאביי דלוף אתא לקמיה דרבה אמר ליה זיל עייליה לפוריך להתם דלהוי כגרף של רעי ואפקיה

36b:5 **Abaye se sentó** y examinó el asunto **y planteó una dificultad: ¿y puede uno iniciar** una situación de **un contenedor de excremento,** es decir, puede colocar intencionalmente cualquier materia repulsiva en una situación que lo moleste y luego tenga t

יתיב אביי וקא קשיא ליה וכי עושין גרף של רעי לכתחלה אדהכי נפל בי רחיא דאביי אמר תיתי לי דעברי אדמר

36b:6 **Shmuel dijo:** Con respecto a **un contenedor de excrementos y un contenedor de orina, está permitido sacarlos** en Shabat **a un montón de basura. Y cuando devuelve** el contenedor a la casa **,** primero **debe colocar agua y**

אמר שמואל גרף של רעי ועביט של מימי רגלים מותר להוציאן לאשפה וכשהוא מחזירו נותן בו מים ומחזירו

36b:7 Algunos sabios al principio **entendieron por** la redacción de la declaración de Shmuel que con respecto a la eliminación de **un contenedor de excremento a causa del buque,** es decir, junto con su buque: **Sí,** esto está permitido; pero para eliminar el excremento

סבור מינה גרף של רעי אגב מנא אין בפני עצמו לא תא שמע דההוא עכברתא דאשתכח בי אספרמקי דרב אשי אמר להו רב אשי נקטה בצוציתה ואפקוה

36b:8 **MISHNA: Cualquier acto por el cual uno es responsable debido a un decreto rabínico** hecho para mejorar el carácter de Shabat como un día de **descanso [*shevut*];** o si es notable **porque es opcional,** es decir, involucra un aspecto de un

מתני׳ כל שחייבין עליו משום שבות משום רשות משום מצוה בשבת חייבין עליו ביום טוב

36b:9 **Y estos son** los actos prohibidos por los Sabios **como *shevut* : uno no puede trepar a un árbol** en Shabat, **ni montar en un animal, ni nadar en el agua, ni aplaudir** , **ni aplaudir** en el **muslo, ni bailar.**

ואלו הן משום שבות ולא עולין באילן ולא רוכבין על גבי בהמה ולא שטין על פני המים ולא מטפחין ולא מספקין ולא מרקדין

36b:10 **Y los siguientes** son actos que están prohibidos en Shabat y son notables **porque son opcionales,** es decir, que involucran un aspecto de una mitzva pero no son mitzvot completas: **uno no puede juzgar, ni desposar a** una mujer, **ni realizar *ḥal***

ואלו הן משום רשות לא דנין ולא מקדשין ולא חולצין ולא מיבמין

36b:11 **Y lo siguiente** está prohibido en Shabat a pesar del hecho de que son notables **debido a la mitzva** completa involucrada en ellos: **uno no puede consagrar, ni hacer un voto de valoración** (ver Levítico 27), **ni consagrar**

ואלו הן משום מצוה לא מקדישין ולא מעריכין ולא מחרימין ולא מגביהין תרומה ומעשר

36b:12 Los sabios **hablaron** de **todos estos** actos prohibidos incluso **con respecto a un festival; tanto más** están prohibidos **en Shabat.** El principio general es: **No hay** diferencia **entre un Festival y Shabat, excepto**

כל אלו ביום טוב אמרו קל וחומר בשבת אין בין יום טוב לשבת אלא אוכל נפש בלבד

36b:13 **GEMARA:** La Gemara aclara las razones de cada uno de estos *halakhot* : **uno no puede trepar a un árbol.** Este es **un decreto** que se hizo **para que no se separen las** ramas o las hojas a medida que sube, transgrediendo así la prohibición.

גמ׳ לא עולין באילן גזרה שמא יתלוש

36b:14 **Tampoco montar en un animal:** este es **un decreto** que se hizo **para que uno no vaya más allá del límite de** Shabat en el animal. La Gemara pregunta: ¿puede uno **aprender de aquí** que la prohibición de aventurarse más allá **del** Shabat

ולא רוכבין על גבי בהמה גזרה שמא יצא חוץ לתחום שמע מינה תחומין דאורייתא אלא גזרה שמא יחתוך זמורה

36b:15 **Tampoco nade en el agua:** este es **un decreto** que se hizo **para que no se haga un barril de nadador,** es decir, un dispositivo de flotación improvisado utilizado para enseñar a los principiantes a nadar.

ולא שטין על פני המים גזרה שמא יעשה חבית של שייטין

36b:16 **Ni aplastar** las manos, **ni aplaudir en el muslo, ni bailar:** todo esto está prohibido debido a **un decreto** que se hizo **para que uno no ensamblara un instrumento musical** para acompañar sus palmas o bailes.

ולא מטפחין ולא מספקין ולא מרקדין גזרה שמא יתקן כלי שיר

36b:17 § Fue enseñado en la mishna: **Y los siguientes** son actos que están prohibidos en Shabat y son notables **porque son opcionales,** es decir, que involucran un aspecto de una mitzva pero no son mitzvot completas: **uno no puede juzgar.** La gemara

ואלו הן משום רשות לא דנין והא מצוה קעביד לא צריכא דאיכא דעדיף מיניה

36b:18 § **No desposar a** una mujer: la Gemara pregunta: ¿Por qué se clasifica esto como opcional, lo que indica que no es una mitzva completa? **Pero no se realiza una mitzva** completa cuando se casa, ya que esto le permite cumplir la mitzva para

ולא מקדשין והא מצוה קעביד לא צריכא

37a:1 **porque** se trata de un caso en el **que** ya **tiene esposa e hijos, de** modo que ya ha cumplido la mitzva de ser fructífero y multiplicarse, y su compromiso con otra mujer es solo un acto opcional.

דאית ליה אשה ובנים

37a:2 § **Ni realizar *ḥalitza* , ni realizar el matrimonio de levirato:** La Gemara pregunta: ¿ **Pero no se realiza una mitzva a** través de estos actos? ¿Por qué se clasifican como opcionales? La Gemara responde: **No,** es **necesario** que la mishna

לא חולצין ולא מיבמין והא מצוה קא עביד לא צריכא דאיכא גדול ומצוה בגדול ליבם

37a:3 La Gemara aclara la razón de la prohibición de juzgar, desposar, etc., en Shabat y festivales: **Y** en **todos estos** casos, **¿cuál es la razón por la** que no se pueden realizar? Es **un decreto para que no se escriba** el procedimiento.

וכלהו טעמא מאי גזרה שמא יכתוב

37a:4 § Fue enseñado en la mishna: **Y lo siguiente** es notable **debido a la mitzva** completa involucrada en ellos, pero está prohibido en Shabat: **No se puede consagrar, ni hacer un voto de valoración, ni consagrar** objetos para usar b

ואלו הן משום מצוה לא מקדישין ולא מעריכין ולא מחרימין גזרה משום מקח וממכר

37a:5 § Fue enseñado en la mishna: **Y uno no puede separar *terumot* y diezmos.** La Gemara pregunta: ¿No es **obvio** que esto es así? Al hacerlo, se hacen utilizables los alimentos prohibidos, una forma de reparación, que es un trabajo prohibido. **Rav Yose**

ולא מגביהין תרומות ומעשרות פשיטא תני רב יוסף לא נצרכא אלא ליתנה לכהן בו ביום

37a:6 Los comentarios de Gemara: **Y esto se aplica solo a los productos que** tenían el estado de **productos sin** título **,** y por lo tanto se requería que se diezmara, **el día antes** del Festival. **Sin embargo, los productos que quedaron sin** título **ahora** en el Festival itse

והני מילי פירי דטבילי מאתמול אבל פירי דטבילי האידנא כגון עיסה לאפרושי מינה חלה מפרשינן ויהבינן לכהן

37a:7 La Gemara hace una pregunta. Cuando la Mishná describe **esos** casos como notables **porque son opcionales,** es decir que su prohibición **no se debe** a un **decreto rabínico** para mejorar el carácter de Shabat.

והני משום רשות איכא משום שבות ליכא והני משום מצוה איכא משום שבות ליכא

37a:8 **El rabino Yitzḥak dijo:** De hecho, todos están prohibidos como *shevut* . La mishná enumera tres tipos de *shevut* : los que no implican mitzva en absoluto, los que tienen un aspecto mitzva y los que constituyen una mitzva completa. UNA

אמר רבי יצחק לא מבעיא קאמר לא מבעיא שבות גרידתא דאסור אלא אפילו שבות דרשות נמי אסור ולא מבעיא שבות דרשות דאסור אלא אפילו שבות דמצוה נמי אסור

37a:9 § Se enseñó en la mishna: Los Sabios **hablaron** de **todos estos** actos prohibidos incluso **con respecto a un Festival;** tanto más están prohibidos en Shabat. No hay diferencia entre un Festival y Shabat, excepto para trabajar en

כל אלו ביום טוב אמרו ורמינהו משילין דרך ארובה ביום טוב אבל לא בשבת

37a:10 **Rav Yosef dijo:** Esto **no** es **difícil,** ya que **esta** mishna aquí, que no incluye la *halakha* de bajar los productos como un ejemplo de diferencia entre Shabat y un Festival, está de acuerdo con el **Rabino Eliezer,** donde

אמר רב יוסף לא קשיא הא רבי אליעזר הא רבי יהושע

37a:11 Rav Yosef explica su afirmación: **como se enseña** en una *baraita* : si una vaca y su ternero, que no pueden ser sacrificados el mismo día debido a la prohibición

דתניא אותו ואת בנו שנפלו לבור רבי אליעזר אומר

bíblica: “No matarás a **ella ni a sus crías** en un solo día "(L

מעלה את הראשון על מנת לשוחטו ושוחטו והשני עושה לו פרנסה במקומו כדי שלא ימות

37a:12 **El rabino Yehoshua,** sin embargo, **dice: Uno puede plantear el primero con la intención de matarlo y** luego cambiar de opinión y **no matarlo. Luego puede regresar y emplear artificio** al decidir que prefiere matar al segundo,

רבי יהושע אומר מעלה את הראשון על מנת לשוחטו ואינו שוחטו וחוזר ומערים ומעלה השני רצה זה שוחט רצה זה שוחט

37a:13 **Abaye le dijo a** Rav Yosef: ¿ **De dónde** sabes que este análisis de las opiniones de estos Sabios es correcto? **Quizás el rabino Eliezer declaró** su opinión de que una actividad extenuante para evitar la pérdida monetaria está prohibido en un Festival **única º**

אמר ליה אביי ממאי דילמא עד כאן לא קאמר רבי אליעזר התם אלא דאפשר בפרנסה אבל הכא דלא אפשר בפרנסה לא

37a:14 **Alternativamente,** uno puede proponer un argumento opuesto: el **rabino Yehoshua expresó** su opinión de que una actividad extenuante para evitar pérdidas **solo** está permitida **hasta ahora,** en el caso de los dos animales, **porque es posible emplear el arte.**

אי נמי עד כאן לא קאמר רבי יהושע התם אלא דאפשר לאערומי אבל הכא דלא אפשר לאערומי לא

37a:15 **Más bien, Rav Pappa dijo:** Esta resolución de la contradicción debe rechazarse a favor de lo siguiente: Esto **no** es **difícil,** ya que **este** caso está de acuerdo con **Beit Shammai,** mientras **que el** caso sigue el enfoque de

אלא אמר רב פפא לא קשיא הא בית שמאי הא בית הלל

37a:16 **Como aprendimos** en una mishná: **Beit Shammai dice:** En un festival, **uno no puede sacar a un niño** que no puede caminar, **ni un *lulav* , ni un rollo de Torá** al dominio público, ya que ninguno de estos es necesario para la preparación de alimentos,

דתנן בית שמאי אומרים אין מוציאין לא את הקטן ולא את הלולב ולא את ספר תורה לרשות הרבים ובית הלל מתירין

37a:17 La Gemara al principio refuta esta explicación: **tal vez no sea así,** ya que es posible que **Beit Shammai haya expresado** su opinión **solo hasta el momento,** con respecto a la prohibición de **transferir** objetos de un dominio a

דלמא לא היא עד כאן לא קא אמרי בית שמאי התם אלא אהוצאה אבל אטלטול לא אטו טלטול לאו צורך הוצאה הוא

37a:18 **MISHNA:** El estado de los **animales y las embarcaciones** en los festivales **es como los pies de** su **dueño,** lo que significa que los animales y las embarcaciones se rigen por sus propias limitaciones de viaje en Shabat y festivales. En el caso de **una w**

מתני׳ הבהמה והכלים כרגלי הבעלים המוסר בהמתו לבנו או לרועה הרי אלו כרגלי הבעלים

37a:19 **Buques que** han sido heredados por varios hermanos y que no se han dividido entre ellos, pero que aún son de propiedad conjunta, si **están designados para** el uso de **uno de los hermanos en la casa** y los otros hermanos no tienen parte en ellos,

כלים המיוחדין לאחד מן האחין שבבית הרי אלו כרגליו ושאין מיוחדין הרי אלו כמקום שהולכין

37a:20 **Quien toma prestado un recipiente de otro en vísperas de un Festival,** es **como los pies del prestatario en** lugar del propietario, como cuando el Festival comenzó, el barco estableció su lugar de descanso en posesión del prestatario. Sin embargo, si toma prestado

השואל כלי מחבירו מערב יום טוב כרגלי השואל ביום טוב כרגלי המשאיל וכן האשה ששאלה מחברתה תבלין ומים ומלח לעיסתה הרי אלו כרגלי שתיהן רבי יהודה פוטר במים מפני שאין בהן ממש

37a:21 **GEMARA:** La Gemara afirma: **La mishna**

גמ׳ מתניתין

37b:1 **no** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Dosa. Como se enseña** en una *baraita* : el **rabino Dosa dice, y algunos dicen que Abba Shaul dice: Uno que compra un animal de otro en la víspera de un festival, incluso si no lo entregó a h**

דלא כרבי דוסא דתניא רבי דוסא אומר ואמרי לה אבא שאול אומר הלוקח בהמה מחברו מערב יום טוב אף על פי שלא מסרה לו אלא ביום טוב הרי היא כרגלי הלוקח והמוסר בהמה לרועה אף על פי שלא מסרה לו אלא ביום טוב הרי היא כרגלי הרועה

37b:2 La Gemara rechaza la afirmación de que esto es una contradicción. **Usted** puede **incluso decir** que la Mishná está de acuerdo con **el rabino Dosa, y** que es **no es difícil. Aquí,** en la *baraita* , se refiere **a** un pueblo que tiene

אפילו תימא רבי דוסא ולא קשיא כאן ברועה אחד כאן בשני רועים דיקא נמי דקתני לבנו או לרועה שמע מינה

37b:3 **Rabba bar bar Ḥana dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Dosa,** que los animales entregados a un pastor son como los pies del pastor. La Gemara pregunta: ¿ **Y el rabino Yoḥanan** actuó?

אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן הלכה כרבי דוסא ומי אמר רבי יוחנן הכי והאמר רבי יוחנן הלכה כסתם משנה ותנן הבהמה והכלים כרגלי הבעלים

37b:4 La Gemara responde: ¿ **Y no establecimos** que la *baraita* del rabino Dosa está tratando con un caso diferente al de la mishna, que **aquí** en la *baraita* se trata **de** una ciudad con **un solo pastor,** mientras que **allí <**

ולאו אוקימנא כאן ברועה אחד כאן בשני רועים

37b:5 § **Los Sabios enseñaron:** en el caso de **dos** personas **que tomaron prestada una bata en sociedad** de un tercero, **esta** persona **para ir al salón de estudio con ella** por la **mañana y esa** persona **para ingresar a** un

תנו רבנן שנים ששאלו חלוק אחד בשותפות זה לילך בו שחרית לבית המדרש וזה ליכנס בו ערבית לבית המשתה זה ערב עליו לצפון וזה ערב עליו לדרום זה שערב עליו לצפון מהלך לצפון כרגלי מי שערב עליו לדרום

37b:6 **Y de** manera similar, **el que hizo un *eiruv* para sí mismo hacia el sur puede caminar** con la túnica **hacia el sur** solo hasta **donde** se permite los **pies del que hizo un *eiruv* para sí mismo hacia el norte,** como el r

וזה שערב עליו לדרום מהלך לדרום כרגלי מי שערב עליו לצפון

37b:7 **Y si hicieron que** sus **límites** respectivos terminaran **en el centro,** es decir, si uno coloca su *eiruv a* dos mil codos de la casa hacia el sur, de modo que la casa es su límite más alejado hacia el norte, y el otro coloca su *eiruv* <

ואם מצעו את התחום הרי זה לא יזיזנה ממקומה

37b:8 La Gemara registra una disputa entre *amora'im* . **Se dijo:** en el caso de **dos** personas **que compraron un barril** de vino **o un animal en sociedad** antes de un Festival, para dividir el contenido del barril o el mea

אתמר שנים שלקחו חבית ובהמה בשותפות רב אמר חבית מותרת ובהמה אסורה ושמואל אמר חבית נמי אסורה

37b:9 La Gemara cuestiona la opinión de Rav, quien distingue entre el caso del barril y el del animal. **¿Qué tiene Rav? Si él sostiene** que **hay una designación** retroactiva **, de** modo que después de la división del barril se convierta

מאי קסבר רב אי קא סבר יש ברירה אפילו בהמה תשתרי ואי קסבר אין ברירה אפילו חבית נמי אסורה

37b:10 La Gemara responde: **En realidad,** la explicación para Rav es que **él sostiene que hay una designación** retroactiva **,** y la razón por la que Rav era estricto en el caso del animal es que **un animal es diferente, ya que** los **límites se absorben de cada uno.**

לעולם קסבר יש ברירה ושניא בהמה דקא ינקי תחומין מהדדי אמרי ליה רב כהנא ורב אסי לרב לאיסור מוקצה לא חששו לאיסור תחומין חששו שתיק רב

37b:11 La Gemara pregunta: **¿Qué** conclusión **se** llegó **sobre** este tema? **El rabino Hoshaya dijo:** En general, **existe una designación** retroactiva y **, por** lo tanto, cada uno puede transportar sus porciones tanto del cañón como del animal.

מאי הוי עלה רבי הושעיא אמר יש ברירה ורבי יוחנן אמר אין ברירה

37b:12 La Gemara pregunta: ¿ **Y el rabino Hoshaya** realmente **sostiene que hay una designación** retroactiva **? Pero no aprendimos** en un mishna: si hay **un cadáver en una casa que tiene muchas entradas, todas** las entradas **son ritualmente impuras,** es decir,

וסבר רבי הושעיא יש ברירה והתנן המת בבית ולו פתחים הרבה כולן טמאים נפתח אחד מהן הוא טמא וכולן טהורים חשב להוציאו באחד מהן או בחלון שיש בו ארבעה על ארבעה מצלת על הפתחים כולן

37b:13 Los detalles de este último *halakha* son disputados por *tanna'im* . **Beit Shammai dice: Y esto se** aplica solo **si tenía esta intención antes de que la persona fallecida muriera, de** modo que en el momento de la muerte se supiera qué entrada se usaría. **<= "" td = "">**

בית שמאי אומרים והוא שחשב עליו עד שלא ימות המת ובית הלל אומרים אף משימות המת

37b:14 **Y se establece con relación a esta** Mishná: **Rabino Hoshaya dijo:** Cuando Beit Hillel dijo que las otras entradas son puros incluso si una idea de eliminar el cadáver a través de una entrada en particular sólo después de que la persona que murió, que sólo significaba **ap**

ואתמר עלה אמר רבי הושעיא לטהר את הפתחים מכאן ולהבא מכאן ולהבא אין למפרע לא

37b:15 La Gemara resuelve esta contradicción de la siguiente manera: **invierta** la presentación de sus opiniones dadas anteriormente y diga: El **rabino Hoshaya dijo: No hay designación** retroactiva **, y el rabino Yoḥanan dijo: Hay** retroactividad

אפוך רבי הושעיא אמר אין ברירה ורבי יוחנן אמר יש ברירה

37b:16 La Gemara cuestiona esta resolución: ¿ **Y el rabino Yoḥanan** realmente **acepta** el principio de **designación** retroactiva **? Pero no Rav Asi dice** que **el rabino Yohanan dijo: Hermanos que divide** la propiedad recibida como herencia **ar**

ומי אית ליה לרבי יוחנן ברירה והאמר רב אסי אמר רבי יוחנן האחין שחלקו לקוחות הן ומחזירין זה לזה ביובל

37b:17 **Y si debe decir: ¿Cuándo el rabino Yoḥanan no acepta** el principio de **designación** retroactiva **?** Solo **con** respecto a los asuntos que son **la ley de la Torá,** pero **él tiene una** designación retroactiva **con** respecto a los asuntos de

וכי תימא כי לית ליה לרבי יוחנן ברירה בדאורייתא אבל בדרבנן אית ליה

37b:18 **¿Pero acepta** la designación retroactiva **en** materia de **derecho rabínico? ¿Acaso** el Sabio **Ayo** no **enseñó lo** contrario con respecto al *halakhot* de unirse a los límites del Shabat [*eiruv teḥumin*]? Como se enseñó en una mishna:

ובדרבנן מי אית ליה והתני איו

37b:19 Ayo enseñó en una *baraita* que el **rabino Yehuda** no estaba de acuerdo con este *halakha* y **dijo: una persona no puede hacer una estipulación con respecto a dos cosas** contradictorias **a la vez,** y por lo tanto si dos sabios llegarán, su condición

רבי יהודה אומר אין אדם מתנה על שני דברים כאחד אלא אם בא חכם למזרח עירובו למזרח למערב עירובו למערב ואילו לכאן ולכאן לא

38a:1 **Y discutimos** la siguiente dificultad **con respecto a esta** enseñanza de Ayo: **¿Qué hay de diferente** en el caso en que dos rabinos están llegando a los dos lugares, uno **aquí y** otro **allí,** y uno coloca dos *Eiruvi?*

והוינן בה מאי שנא לכאן ולכאן דלא דאין ברירה מזרח ומערב נמי אין ברירה

38a:2 **Y el rabino Yoḥanan dijo** en explicación: este primer caso se refiere a una situación en la que el **rabino ya había llegado** antes de que se *colocara* el *eiruv* , pero el que coloca el *eiruv* no conoce la ubicación del rabino. Por lo tanto,

ואמר רבי יוחנן וכבר בא חכם אלמא לית ליה לרבי יוחנן ברירה

38a:3 **Más bien,** la Gemara rechaza este enfoque y afirma: **En realidad, no revierta** las opiniones del rabino Yobianan y el rabino Hoshaya; de hecho, es el rabino Hoshaya, también conocido como el rabino Oshaya, quien acepta la designación retroactiva, y el rabino Yoḥanan quien re

אלא לעולם לא תיפוך וכי לית ליה לרבי אושעיא ברירה בדאורייתא אבל בדרבנן אית ליה

38a:4 **Mar Zutra enseñó en** una **lección** pública **:** El ***halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Oshaya** con respecto a la designación retroactiva.

דרש מר זוטרא הלכה כרבי אושעיא

38a:5 **Shmuel dijo: Un buey de engorde,** cuya ocupación es engordar bueyes para venderlos por su carne, **es como los pies de todas las personas.** Es como los pies de quien adquiere el animal en el Festival, incluso si el comprador es de otro

אמר שמואל שור של פטם הרי הוא כרגלי כל אדם שור של רועה הרי הוא כרגלי אותה העיר

38a:6 § La mishna afirma: en el caso de **alguien que toma prestado un recipiente de otro en vísperas de un festival,** es como los pies del prestatario. La Gemara pregunta: es **obvio** que este es el caso, ya que el lugar de descanso del barco ya ha sido

השואל כלי מחבירו מערב יום טוב פשיטא לא צריכא שלא מסרו לו אלא ביום טוב מהו דתימא לאו ברשותיה אוקמיה קא משמע לן

38a:7 La Gemara comenta: Interpretado de esta manera, el mishna **apoya** una declaración del **Rabino Yoḥanan, como dijo el Rabino Yoḥanan: Uno que toma prestado un recipiente de otro en la víspera de un Festival, incluso si no se lo dio hasta el Festival** .

מסייע ליה לרבי יוחנן דאמר רבי יוחנן השואל כלי מחבירו מערב יום טוב אף על פי שלא נתנו לו אלא ביום טוב הרי הוא כרגלי השואל

38a:8 § Se enseña en la mishna: si se toma prestado **en el Festival** , **es como los pies del prestamista.** La Gemara nuevamente se pregunta: esto es **obvio.** La Gemara responde: **No,** es **necesario** declarar esta *halakha* en un

ביום טוב כרגלי המשאיל פשיטא לא צריכא דרגיל ושאיל מיניה מהו דתימא ברשותיה קא מוקים ליה קא משמע לן מימר אמר דלמא משכח איניש אחרינא ואזיל ושאיל מיניה

38a:9 § Se enseña en la Mishná: **y de manera similar, una mujer que tomó prestado** especias **de otro** para poner en un plato, o agua y sal para poner en su masa, estos son los pies de ambos. La Gemara relata: **Cuando el rabino Abba ascendió** de Ba

וכן האשה ששאלה מחברתה כי סליק רבי אבא אמר יהא רעוא דאימא מלתא דתתקבל כי סליק אשכחיה לרבי יוחנן ורבי חנינא בר פפי ורבי זירא ואמרי לה רבי אבהו ורבי שמעון בן פזי ורבי יצחק נפחא ויתבי וקאמרי אמאי ולבטיל מים ומלח לגבי עיסה אמר להו רבי אבא

38b:1 **Si** el ***kav* de trigo de uno se mezcla con diez *kav* del trigo de otro,** ¿ **comerá este último** los once *kav* **y se regocijará?** Uno no permite que su propiedad se anule en la propiedad de otra persona

הרי שנתערב לו קב חטין בעשרה קבין חטין של חבירו יאכל הלה וחדי אחיכו עליה אמר להו גולתיכו שקלי הדור אחיכו עליה

38b:2 **El rabino Oshaya dijo: Hicieron bien en reírse de él.** Tenían razón en que los dos casos son diferentes, ya que razonaron de la siguiente manera: **¿Qué tiene de diferente** un caso de **trigo que** pertenece a una persona que se mezcló **con la cebada?**

אמר רב אושעיא שפיר עבוד דאחיכו עליה מאי שנא חטין בשעורים דלא קאמר להו דהוה ליה מין בשאינו מינו ומין בשאינו מינו בטיל חטין בחטין נמי נהי דלרבי יהודה לא בטיל לרבנן מבטל בטיל

38b:3 **El Rav Safra le dijo** al Rabino Oshaya: **¡Moisés!** Este es un término de reverencia para el líder de la generación. ¿Has **hablado bien** defendiendo a los que se burlaron del rabino Abba? **Pero, ¿** esos sabios que se burlaron **no escucharon** de

אמר ליה רב ספרא משה שפיר קאמרת ולא שמיע להו הא דאמר רבי חייא קטוספאה משמיה דרב הבורר צרורות מגרנו של חברו חייב לשלם לו דמי חטים

38b:4 **Aparentemente,** debe compensarlo porque **ha reducido su medida** de trigo. A pesar del hecho de que los guijarros en sí no valen nada, no decimos que los guijarros fueron anulados en el trigo y que, en consecuencia, no hay pérdida inv.

אלמא כילא חסריה הכא נמי כילא חסריה

38b:5 **Abaie** se opuso a la comparación con el caso de los guijarros en el trigo, y **dijo a** Rav Safra: **Y** no **el maestro no diferencia entre el dinero que tiene reclamantes,** como en el caso de las piedras retiradas de la Gran

אמר ליה אביי ולא שני ליה למר בין ממון שיש לו תובעין לממון שאין לו תובעין

38b:6 Rav Safra le **dijo: Y según su razonamiento,** uno debe distinguir entre el dinero que tiene demandantes y el dinero que no tiene, ¿cómo explicaría **esta** enseñanza? **Rav Ḥisda dijo:** Según el rabino Yehuda, quien mantiene

אמר ליה וליטעמיך הא דאמר רב חסדא נבלה בטלה בשחוטה לפי שאי אפשר לשחוטה שתעשה נבלה

38b:7 La Gemara continúa citando la declaración de Rav Ḥisda: Sin embargo, si la carne de un animal sacrificado se mezcló con una mayor cantidad de piezas de la carcasa del animal, la carne del animal **sacrificado no es anulada por la carcasa, ya que es posible**

שחוטה אינה בטלה בנבלה לפי שאפשר לנבלה שתעשה שחוטה

38b:8 **Aquí también,** ¿dirá **que si** el cadáver **tiene** otros **dueños** además del dueño de la carne sacrificada, **no se anula** en la carne sacrificada? **Y si dices:** Sí, de **hecho es así, pero no se enseña: Rabino Yoḥana**

הכי נמי דכי אית לה בעלים לא בטלה וכי תימא הכי נמי והא תניא אמר רבי יוחנן בן נורי חפצי הפקר קונין שביתה אף על פי שאין להם בעלים דומין כמי שיש להם בעלים

38b:9 Abaye le **dijo a** Rav Safra: **¿Estás comparando** una *halakha que* implica **prohibiciones,** es decir, la ley ritual, **con la** ley **monetaria** ? Un objeto sujeto a **una prohibición,** como un alimento prohibido, **puede ser anulado,** mientras que uno

אמר ליה מי קא מדמית איסורא לממונא איסורא בטיל ממונא לא בטיל

38b:10 Por lo tanto, la pregunta inicial sigue siendo: ¿Por qué la pequeña cantidad de sal y agua en la masa no está sujeta a la restricción ritual de los límites de Shabat, anulada en el resto de la masa, en la forma de anulación de todos los demás rituales? prohibir

וטעמא מאי

38b:11 **Abaye dijo:** Es **un decreto** que hicieron los Sabios, **no sea que** una mujer **haga masa en sociedad** con sus vecinos. De hecho, en el caso de la mishna, la pequeña cantidad que recibió de su vecino debería ser anulada en la masa. Cómo

אביי אמר גזרה שמא תעשה עיסה בשותפות

38b:12 **Rava dijo** una razón diferente: **Las especias se hacen** con el fin **de** añadir **sabor** a los alimentos, y el **sabor no es anulada,** incluso si la cantidad de sustancia real es minuto. La anulación indica que se puede considerar una pequeña cantidad de comida

רבא אמר תבלין לטעמא עבידי וטעמא לא בטיל

39a:1 **Y Rav Ashi dijo** una explicación diferente de por qué las especias, el agua y la sal no están sujetas a anulación: es **porque** cualquiera de estos ingredientes **es un objeto cuya prohibición es temporal,** como la prohibición contra su

ורב אשי אמר משום דהוי ליה דבר שיש לו מתירין וכל דבר שיש לו מתירין אפילו באלף לא בטיל

39a:2 § Se enseña en un mishna: el **rabino Yehuda exime a** uno de las limitaciones de viaje **en** el caso del **agua.** La Gemara pregunta: ¿Esto significa que el **agua, sí,** está exenta por el rabino Yehuda, pero la **sal, no, no** lo está? **Pero**

רבי יהודה פוטר במים מים אין מלח לא והא תניא רבי יהודה אומר מלח בטלין בין בעיסה בין בקדרה לא קשיא הא במלח סדומית הא במלח אסתרוקנית

39a:3 La mishna afirma que, según el rabino Yehuda, el agua mezclada con la masa, y presumiblemente también en un plato cocinado, se considera anulada. La Gemara desafía esto: **pero no se enseña** en una *baraita* que el **rabino Yehuda dice: Agua y sa**

והתניא רבי יהודה אומר מים ומלח בטלין בעיסה ואין בטלין בקדרה מפני רוטבה לא קשיא הא בעבה הא ברכה

39a:4 **MISHNA: Un carbón** que uno tomó prestado de otro en el Festival es **como los pies del dueño,** y puede llevarse en el Festival a cualquier lugar donde su dueño pueda caminar. Como tiene sustancia, está asociado con su dueño.

מתני׳ הגחלת כרגלי הבעלים ושלהבת בכל מקום גחלת של הקדש מועלין בה ושלהבת לא נהנין ולא מועלין המוציא גחלת לרשות הרבים חייב ושלהבת פטור

39a:5 **GEMARA: Los Sabios enseñaron** en un *Tosefta* (*Beitza* 4: 7): **Cinco cosas se expresaron con respecto a un carbón,** en relación con las diferencias prácticas

גמ׳ תנו רבנן חמשה דברים נאמרו בגחלת הגחלת

halájicas entre un carbón y una llama: **(1) El carbón es como los pies del**

כרגלי הבעלים ושלהבת
בכל מקום גחלת של הקדש
מועלין בה ושלהבת לא
נהנין ולא מועלין גחלת של
עבודה זרה אסורה
ושלהבת מותרת המוציא
גחלת לרשות הרבים חייב
ושלהבת פטור המודר
הנאה מחבירו אסור
בגחלתו ומותר בשלהבתו

39a:6 Con respecto al *halakhot* citado en la *baraita* anterior, la Gemara pregunta: **¿Qué hay de diferente** en el caso de **una llama** de **adoración** de **ídolos, que** se le **permite** usarlo incluso *ab initio* , como la *baraita* nos *usa?*

מאי שנא שלהבת עבודה
זרה דשריא ומאי שנא
דהקדש דאסירא עבודה
זרה דמאיסה ובדילי אינשי
מינה לא גזרו בה רבנן
הקדש דלא מאיס ולא
בדילי אינשי מיניה גזרו
ביה רבנן

39a:7 § Se enseña en la *baraita* que el **que lleva a cabo un carbón al dominio público** es **responsable, mientras** que el que lleva a cabo **una llama está exento.** La Guemará pregunta: **¿Pero es que no** se **enseña** en otro *baraita* : **Uno w**

המוציא גחלת לרשות
הרבים חייב ושלהבת פטור
והא תניא המוציא שלהבת
כל שהוא חייב אמר רב
ששת כגון שהוציאו בקיסם

39a:8 La Guemará plantea una objeción: **Pero** si es así, **deje que se derivan** de que uno es responsable de llevar a cabo, en este caso **, debido a** la **viruta de madera,** y la presencia de la llama es irrelevante. La Gemara responde: Esa *baraita* habla de un

ותיפוק ליה משום קיסם
בדלית ליה שעורא דתנן
המוציא עצים כדי לבשל
ביצה קלה

39a:9 **Abaye dijo** un escenario diferente: la mishná se refiere a un caso **en el que uno untó un recipiente con aceite, y encendió un fuego sobre él,** y llevó a cabo esa llama. La Gemara pregunta: si es así, **que se deduzca** que uno es responsable de llevar a cabo

אביי אמר כגון דשייפיה
מנא משחא ואתלי ביה
נורא ותיפוק ליה משום
מנא בחספא

39a:10 La Guemará desafía: **Y** sin embargo, **dejar que se derivan** de que uno es responsable de llevar **debido a** la **loza de barro** en sí fragmento. La Gemara responde: se trata **de** un fragmento **que no es de** la **medida** mínima que

ותיפוק ליה משום חספא
בדלית ליה שעורא דתנן
חרס כדי ליתן בין פצים
לחבירו דברי רבי יהודה

39a:11 La Gemara pregunta: **Pero** si es así, si uno es responsable de llevarlo a cabo cada vez que la llama se adhiere a un objeto de sustancia, **lo que aprendimos** en la Mishná aquí: **Aquel que lleva a cabo una llama está exento, ¿** bajo **qué circunstancias?**

אלא הא דתנן המוציא
שלהבת פטור היכי משכחת
לה כגון דאדייה אדויי
לרשות הרבים

39a:12 **MISHNA:** Con respecto a la **cisterna de un individuo, el** agua que se extrae de ella **es como los pies del individuo** que posee la cisterna, y el agua solo puede llevarse a aquellos lugares donde su dueño puede caminar. **Y**

מתני׳ בור של יחיד כרגלי
היחיד ושל אנשי אותה
העיר כרגלי אנשי אותה
העיר ושל עולי בבל כרגלי
הממלא

39a:13 **GEMARA: Rava planteó una contradicción con Rav Naḥman: Aprendimos** en la Mishná que el agua de **una cisterna de un individuo es como los pies del individuo; y** Rava **planteó una contradicción** del *Tosefta* (*Be*

גמ׳ רמי ליה רבא לרב
נחמן תנן בור של יחיד
כרגלי היחיד ורמינהו
נהרות המושכין ומעינות
הנובעין הרי הן כרגלי כל
אדם אמר (רבא) הכא
במאי עסקינן במכונסין
ואתמר נמי אמר רבי חייא
בר אבין אמר שמואל
במכונסין

39a:14 § La Mishná dice: **Y el** agua extraída de una cisterna **de aquellos que vienen** a Eretz Israel **desde Babilonia,** es decir, una cisterna pública, es **como los pies de quien llena** su recipiente con agua. **Se dijo** que *amora'im* <

ושל עולי בבל כרגלי
הממלא אתמר מילא ונתן
לחבירו רב נחמן אמר
כרגלי מי שנתמלאו לו רב
ששת אמר כרגלי הממלא

39a:15 La Gemara pregunta: ¿ **Con respecto a qué** principio **están en desacuerdo?** El Gemara explica: **Un sabio,** Rav Sheshet, **sostiene** que una **cisterna** pública no **tiene dueño,** y la *halakha* es que uno no puede tomar posesión de los dueños.

במאי קא מיפלגי מר סבר
בירא דהפקרא הוא ומר
סבר בירא דשותפי הוא

39a:16 **Rava planteó un desafío a Rav Naḥman** de una Mishná (*Nedarim* 47b): El que dice a otro: **estoy presente** prohibió **a que** por la fuerza de ***herem*** **,** una especie de voto de prohibición, como objetos declarados como *herem* son ge

איתיביה רבא לרב נחמן
הריני עליך חרם המודר
אסור

39b:1 Si él le dijo: **Por la presente se** prohíbe **a mí** por la fuerza de ***herem*** **, el que hace el voto es** el propio **prohibido** a beneficio derivar del destinatario o de su propiedad. Si él le dijo: **Por la presente,** prohíbo

הרי אתה עלי חרם הנודר
אסור הריני עליך ואתה
עלי שניהם אסורים זה בזה
ומותרין בשל עולי בבל

ואסורין בשל אותה העיר
ואלו הן דברים של עולי
בבל הר הבית הלשכות
והעזרות ובור של אמצע
הדרך ואלו הן של אותה
העיר הרחוב ובית הכנסת
ובית המרחץ

39b:2 Esa mishná proporciona ejemplos: **y los siguientes son artículos de aquellos que vienen de Babilonia,** es decir, artículos de propiedad pública: **el Monte del Templo, las cámaras y los patios** del Monte del Templo, **y una cisterna** situada **en el medio**

ואי אמרת בירא דשותפי
הוא אמאי מותר והתנן
השותפין שנדרו הנאה זה
מזה אסורים ליכנס לחצר
לרחוץ בבור

39b:3 Rava, habiendo citado la mishna en su totalidad, concluye su desafío a la opinión de Rav Naḥman: **Y si usted dice** que **una cisterna** de los que vienen de Babilonia, una cisterna pública, **es** propiedad conjunta **de todos los socios,** es decir, de todos los judíos,

לרחוץ הכי נמי והכא במאי
עסקינן למלאות מר
מדידיה קא ממלא ומר
מדידיה קא ממלא

39b:4 Rav Naḥman respondió: De hecho, ese es el caso. **Así también,** se les prohíbe **lavarse** en una cisterna porque al bañarse se usa toda el agua de la cisterna, parte de la cual pertenece a la pareja prohibida. **Pero** cuando el *b*

וסבר רב נחמן יש ברירה
והתנן האחין השותפין
כשחייבין בקלבון פטורין
ממעשר בהמה

39b:5 La Gemara pregunta: ¿ **Y Rav Naḥman sostiene** que **hay una designación** retroactiva **? Pero no aprendimos** en un mishna (*Shekalim* 1: 7): si los **hermanos** dividieron la propiedad heredada entre ellos y posteriormente se unieron a sus pr

וכשחייבין במעשר בהמה
פטורין מן הקלבון

39b:6 La cita de la Mishná continúa: **Y** en una situación en la que los hermanos son **responsables del diezmo animal,** como cuando aún no han dividido su herencia, y por lo tanto, todos los bienes del fallecido todavía se consideran una sola unidad

ואמר רב ענן לא שנו אלא
שחלקו גדים כנגד טלאים
וטלאים כנגד גדים

39b:7 **Y Rav Anan dijo:** Los Sabios **enseñaron** que la propiedad heredada ya no se considera una sola unidad después de que los hermanos la dividieron y luego se unieron en una sociedad **solo cuando dividieron niños contra corderos o corderos contra niños,** i.

אבל חלקו גדים כנגד גדים
וטלאים כנגד טלאים אומר
זהו חלקו המגיעו משעה
ראשונה לכך

39b:8 **Sin embargo,** si **dividieron niños contra niños y corderos contra corderos,** lo que significa que cada hermano tomó una porción igual de cada uno de los elementos que heredaron, se puede **decir** de la porción de cada hermano: **esta es su porción** destinada a

ורב נחמן אמר אפילו חלקו
גדים כנגד גדים וטלאים
כנגד טלאים אין אומר זה
חלקו המגיעו משעה
ראשונה לכך

39b:9 **Pero Rav Naḥman dijo: Incluso si dividieron niños contra niños y corderos contra corderos,** uno **no dice** que **esta es su porción** destinada a **alcanzarlo desde el primer momento.** Esto se debe a que Rav Naḥman no acepta el principio

אלא דכולי עלמא בירא
דהפקרא היא אלא הכא
במגביה מציאה לחבירו קא
מיפלגי מר סבר קנה ומר
סבר לא קנה

39b:10 La Gemara se retracta de su explicación anterior del desacuerdo entre Rava y Rav Naḥman: más **bien, todos están de acuerdo en** que una cisterna de los que vienen de Babilonia, es decir, una cisterna pública, **es una cisterna sin dueño, pero aquí no están de acuerdo**

מתני׳ מי שהיו פירותיו
בעיר אחרת וערבו בני
אותה העיר להביא אצלו
מפירותיו לא יביאו לו ואם
ערב הוא פירותיו כמוהו

39b:11 **MISHNA:** Con respecto a **alguien que tenía productos en una ciudad diferente** más allá del límite de Shabat, **y los residentes de esa ciudad** donde se encontraba el producto se unieron a los límites de Shabat, lo que les permitió llegar a la casa del propietario en

מי שזמן אצלו אורחים לא
יוליכו בידם מנות אלא אם
כן זכה להם מנותיהם
מערב יום טוב

40a:1 En cuanto a la **persona que invita a los huéspedes a** visitar a **él** de una ciudad más allá de su límite de Shabat, y se unió a los límites de Shabat para que puedan llegar a su casa, **que no se pueden llevar en sus manos** de nuevo a su ciudad cualquier **porciones**

גמ׳ אתמר המפקיד פירות
אצל חבירו רב אמר כרגלי
מי שהפקידו לו ושמואל
אמר כרגלי המפקיד לימא
רב ושמואל דאזדו
לטעמייהו דתנן אם הכניס
ברשות בעל החצר חייב
רבי אומר לעולם אינו חייב
עד שיקבל עליו בעל הבית
לשמור

40a:2 **GEMARA: Se afirma** que *amora'im* no *estuvo de* acuerdo con respecto a **quien deposita el producto con otro** para su custodia: ¿en posesión de quién está el producto para determinar su lugar de descanso durante el Festival?

ואמר רב הונא אמר רב
הלכה כדברי חכמים
ושמואל אמר הלכה כרבי
לימא רב דאמר כרבנן
ושמואל דאמר כרבי

40a:3 **Y Rav Huna dijo** que **Rav dijo: El *halakha* está de acuerdo con la declaración de los rabinos,** que no estuvieron de acuerdo con el rabino Yehuda HaNasi, y **que Shmuel dijo: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino.**

אמר לך רב אנא דאמרי
אפילו לרבי עד כאן לא
קאמר רבי התם אלא
דבסתמא לא קביל עליה

40a:4 La Gemara rechaza la comparación: **Rav** podría **haberte dicho: dije** mi declaración en este caso **incluso de acuerdo con** la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi. Para el **rabino** Yehuda HaNasi **declaró solo** su *halakha*

נטירותא אבל הכא הא
קביל עליה נטירותא

40a:5 **Y de** manera similar, **Shmuel** podría haber **dicho: dije** mi declaración aquí **incluso de acuerdo con** la opinión de **los rabinos,** ya que **los rabinos declararon** su opinión **solo allí,** manteniendo que los objetos se consideran

ושמואל אמר אנא דאמרי
אפילו לרבנן עד כאן לא
קאמרי רבנן התם אלא
דניחא ליה לאיניש דניקום
תוריה ברשותיה דבעל
חצר דאי מזיק ליה לא
מיחייב אבל הכא מי ניחא
ליה לאיניש דליקום פיריה
ברשותיה דחבריה

40a:6 La Gemara pregunta acerca de la opinión de Rav: **Aprendimos** en la Mishná: **Sin embargo, si** el propietario **coloca un *eiruv* ,** el estado legal de **su producto es como su** estado. **Y si dices** que el producto depositado es **como la tarifa**

תנן ואם ערב הוא פירותיו
כמוהו ואי אמרת כרגלי מי
שהפקידו אצלו כי ערב
הוא מאי הוי אמר רב הונא
אמרי בי רב כגון שיחד לו
קרן זוית

40a:7 La Gemara plantea otro desafío a la opinión de Rav: **venga** y **escuche** una prueba diferente de la mishna: con respecto a **alguien que invitó a los invitados a** visitarlo **, no pueden llevar en sus manos** ninguna **porción** que hayan recibido.

תא שמע מי שזמן אצלו
אורחים לא יוליכו בידם
מנות אלא אם כן זכה להם
מנותיהם מערב יום טוב
ואי אמרת כרגלי מי
שהפקידו אצלו כי זכה
להם על ידי אחר מאי הוי
הכי נמי כיון שזכה להם על
ידי אחר כמי שיחד לו קרן
זוית דמי

40a:8 **Y si lo desea, diga en** cambio que todo el caso de **transferir la propiedad es diferente** porque la intención específica del anfitrión es transferir la posesión de las porciones por completo a sus invitados. Esto significa que los invitados ciertamente han establecido

ואיבעית אימא זכה שאני

40a:9 La Gemara relata: **Rav Ḥana bar Ḥanilai** una vez **colgó carne en la barra de la puerta** de la casa de su anfitrión, ubicada fuera de su propia ciudad. Posteriormente se preguntó si se le permitiría llevar la carne a casa con él, ya que había hecho un *eiruv*

רב חנא בר חנילאי תלא
בשרא בעברא דדשא אתא
לקמיה דרב הונא אמר ליה
אי את תלית זיל שקיל ואי
אינהו תלו לך לא תשקול

40a:10 La Gemara cuestiona esto: **Y si él** mismo **colgó** la carne, ¿ **puede** realmente **tomarla** ? **Pero Rav Huna no era** un estudiante de **Rav, y Rav dijo** que cuando un objeto se deposita en la casa de uno, es **como los pies del mismo.**

ואי איהו תלא מי שקיל
והא רב הונא תלמיד דרב
הוה ואמר רב כרגלי מי
שהפקידו אצלו שאני עבראי
דדשא דכמי שיחד לו קרן
זוית דמי

40a:11 La Guemará plantea una objeción con respecto a este incidente: **Rav Hillel dijo a Rav Ashi: Y si colgaron** la carne **para él, puede que** de hecho **no tener** que? **Pero Shmuel no dijo: un buey de engorde,** que engorda bueyes en orden

אמר ליה רב הלל לרב אשי
ואי אינהו תלו ליה לא
שקיל והאמר שמואל שור
של פטם הרי הוא כרגלי
כל אדם

40a:12 Por otra parte, **Ravina dijo a Rav Ashi: Y si** los anfitriones **colgaron** la carne **para él, puede que** de hecho **no tener** que? **Pero Rabba bar bar Ḥana no dijo** que el **rabino Yoḥanan dice: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión.

אמר ליה רבינא לרב אשי
ואי אינהו תלו ליה לא
שקיל והאמר רבה בר בר
חנה אמר רבי יוחנן הלכה
כרבי דוסא אמר ליה רב
אשי לרב כהנא ואי אינהו
תלו ליה לא שקיל והתנן
הבהמה והכלים כרגלי
הבעלים

40a:13 Debido a todas estas preguntas, la Gemara reinterpreta el caso de Rav Ḥana. **Por** el **contrario,** el problema con la carne se refiere a un asunto completamente diferente, ya que el tema en consideración no es el establecimiento de su lugar de descanso sino la prohibición.

אלא שאני רב חנא בר
חנילאי דגברא רבה הוא
וטריד בשמעתיה והכי
קאמר ליה אי את תלית
אית לך סימנא בגוויה ולא
מסחת דעתך מניה זיל
שקול ואי אינהו תלו לך
מסחת דעתך ולא תשקול

40a:14 **MISHNA:** En un festival **, no se puede regar ni sacrificar** animales del **desierto** , que pastan principalmente fuera de la ciudad, ya que se consideran *muktze* . **Sin embargo, uno puede regar y sacrificar** animales **domésticos** . La mishna elabora: <

מתני׳ אין משקין ושוחטין
את המדבריות אבל משקין
ושוחטין את הבייתות אלו
הן בייתות הלנות בעיר
מדבריות הלנות באפר

40a:15 **GEMARA:** La Gemara pregunta: La mishna viene a enseñar qué animales son *muktze* y, en consecuencia, no pueden ser sacrificados y comidos en el Festival. **¿Por qué,** entonces, **hago** necesito la Mishná **decir: Uno puede agua y masacre**

גמ׳ למה לי למימר משקין ושוחטין מילתא אגב אורחיה קא משמע לן דלשקי אינש בהמתו והדר לשחוט משום סרכא דמשכא

40a:16 **Los sabios enseñaron** en una *baraita* : **¿cuáles son los** animales del **desierto y cuáles son los domésticos? Desierto** animales incluyen **todos aquellos que salen** a pastar **en la Pascua** de tiempo **y pastan en el pasto** día y la noche **y el correo**

תנו רבנן אלו הן מדבריות ואלו הן בייתות מדבריות כל שיוצאות בפסח ורועות באפר ונכנסות ברביעה ראשונה ואלו הן בייתות כל שיוצאות ורועות חוץ לתחום ובאות ולנות בתוך התחום רבי אומר אלו ואלו בייתות הן אלא אלו הן מדבריות כל שיוצאות ורועות באפר ואין נכנסות לישוב לא ב

40a:17 La Gemara pregunta sobre la opinión del rabino Yehuda HaNasi: ¿ **Y el rabino** Yehuda HaNasi en general **acepta** el concepto de ***muktze* ? Pero el rabino Shimon, hijo** del **rabino** Yehuda HaNasi, no le **preguntó al rabino** Yehuda HaNasi:

ומי אית ליה לרבי מוקצה והא בעא מיניה רבי שמעון בר רבי מרבי פצעילי תמרה לרבי שמעון מהו אמר ליה אין מוקצה לרבי שמעון

40b:1 **a excepción** del caso de **higos secos y pasas** en medio del proceso de secado **solo. Estas** son frutas que se pueden comer frescas y se retiraron deliberadamente del uso para permitir que se sometan a un proceso de secado, durante el cual

אלא גרוגרות וצמוקין בלבד

40b:2 La Gemara sugiere varias resoluciones: **si lo desea, diga** que **estos** animales del desierto **también se consideran similares a los higos secos y las pasas,** ya que al enviarlos fuera de la ciudad, el propietario los ha eliminado activamente del uso. **Y si tu**

איבעית אימא הני נמי כגרוגרות וצמוקין דמי ואיבעית אימא לדבריו דרבי שמעון קאמר וליה לא סבירא ליה

40b:3 **Y si lo desea, diga** una respuesta diferente: él mismo, como el rabino Shimon, no aceptó el concepto de *muktze* , y cuando habló en la *baraita* **estaba hablando,** en aras de la discusión, **de acuerdo con las palabras** de <= "" td = "">

איבעית אימא לדבריהם דרבנן קאמר להו לדידי אין מוקצה אלא לדידכו אודו לי מיהת היכא דיוצאות ורועות בפסח ונכנסות ברביעה ראשונה דבייתות הן ואמרו ליה רבנן לא מדבריות הן

40b:4 הדרן עלך משילין פירות וסליקא מסכת ביצה